



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

Girart de Rossillon

3217
392
1880

Library of
Princeton University.



Romance
Seminary.

Presented by
The Class of 1890.

Romanische Studien

HERAUSGEGEBEN

VON

EDUARD BOEHMER.

HEFT XVII.

(FÜNFTEN BANDES ERSTES HEFT.)

GIRART DE ROSSILLON.

BONN,

EDUARD WEBER'S VERLAG

(JULIUS FLITTNER).

1880.

*Inhaltsverzeichniss der früher erschienenen Hefte
befindet sich auf der inneren und der Rückseite des Umschlages.*

Heft XI. (M. 4. —.)

Die Wortstellung im altfranzösischen Rolandsliede. Von Heinr. Morf 199. — Der altnordische Roland. Ins Deutsche übersetzt von Ed. Koschwitz 295. — Klang, nicht Dauer. Von Ed. Boehmer 351. — Gautier's *Épopées françaises*, zweite Ausgabe. Von dems. 367. — Beiblatt 370.

Heft XII. (Schluss des dritten Bandes.) (M. 6. 50.)

Historische Untersuchung über den Coniunctiv Praesentis der ersten schwachen Coniugation im Französischen. Von Gotthold Willenberg 373. — Die Phonetik des „Roman de Troie“ und der „Chronique des Ducs de Normandie“. Von Hermann Stook 443. — Der Vocativ in den ältesten französischen Sprachdenkmälern. Von Ed. Koschwitz 493. — Fragment de Gormund et Isembard. Text nebst Einleitung, Anmerkungen und vollständigem Wortindex. Von Robert Heiligbrodt. 501. — Wie klang o/u? Von Ed. Boehmer 597. — Dous. Von dems. 603. — Tirolerisches. Von dems. 605. — Eulalia. Von dems. 608. — Klang, nicht Dauer. II. Von dems. 609. Beiblatt. Von dems. Romanistische Vorlesungen und Uebungen auf den Universitäten des Deutschen Reichs während der Jahre Ostern 1872 bis Ostern 1879. I. 617. — Strassburger Erlebnisse 626. — Zu Sleidanus' 633. — Neue Publicationen 635. — Berichtigungen zum dritten Bande 636.

VIERTER BAND. Heft XIII. (M. 6. —.) Ausgegeben Juni 1879.

Galloitalische Predigten aus Cod. misc. lat. Taurinensis D. VI. 10. 12ten Jahrhunderts. Von W. Foerster. Mit einer photolithograph. Tafel S. 2. — Zu den altfranzösischen Predigten des h. Bernhafd'. Von dems. 93. — Sponsus, mystère des vierges sages et des vierges folles. Von Ed. Boehmer 99. — Zur Clermonter Passion. Von dems. 111. — Zu Dante's „de vulgari eloquentia“. Von dems. 112. — Zur Sage von „Gormund und Isembard“. Von R. Heiligbrodt 119. — Synopsis der Tiradenfolge in den Handschriften des Girart de Rossilhon. Von dems. 124. — Sur les études roumaines de Mr. Hajdöu. Von A. de Cihac 141. — Beiblatt. Romanistische Vorlesungen und Uebungen. 2. Von Ed. Koschwitz 185. — Neue Publicationen. Trouver. Herr Darmesteter. Von Ed. Boehmer. 192. — Berichtigungen. Von W. Foerster 196.

Heft XIV. (M. 4. —.) Ausgegeben December 1879.

Der Cancionero Gayangos. Von Karl Vollmüller 197. — Aus dem Oxforder Cancionero. Von dems. 227. — Le pronom neutre *il* en langue d'oïl. Par Ad. Horning 229. — Vocalismus und Consonantismus im Oxforder Psalter. Von Friedr. Harseim 273. — Bris, Bricon. Par Ad. Horning 328. — Nachtrag zu den galloitalischen Predigten. Von W. Foerster 333. — Zu Juan de Valdés. II. Von Ed. Boehmer 334. — Klang, nicht Dauer. III. Von dems. 336. — Beiblatt. Von dems. 349.

Heft XV. (M. 4. —.) Ausgegeben April 1880.

Philippe de Remi, Sire de Beaumanoir, und seine Werke. Von Ed. Schwan 351. — Die Haveloksgage bei Gaimar und ihr Verhältniss zum Lai d'Havelok. Von Max Kupferschmidt 411. — Le type homo-ille ille-bonus. Von A. de Cihac 431. — Meine Antwort an H. Dr. M. Gaster. Von dems. 451. — Churwälsche Handschriften des British Museum. Von Hermann Varnhagen 477. — Altfranzösische Miscellen. Von dems. 479. — Ein Brief von Cassiodoro de Reyna. Von Ed. Boehmer 483. — Plenisouant, semisouant. Von dems. 487. — Diakritische Bezeichnung der Vocalbuchstaben. Von dems. 489. — Beiblatt. Von dems. 491.

Heft XVI. (M. 4. —.) Ausgegeben Juli 1880.

Guillaume, le clerc de Normandie, insbesondere seine Magdalenenlegende. Von Adolf Schmidt 493. — Ueber die anglonormannische Vie de Seint Auban in Bezug auf Quelle, Lautverhältnisse und Flexion. Von Emil Uhlemann 543. — Du Z dans les Mots Mouillés en langue d'oïl. Par Ad. Horning 627. — Die ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo, von Dr. Johann Alton (Innsbruck, Wagner, 1879; 375 Seiten 8^o). Von Th. Gartner 638. — Beiblatt. Strassburger Erlebnisse. Von Ed. Boehmer 649. — Neue Publicationen. Von dems. 652. — Berichtigungen zum dritten und vierten Band. 652.

FÜNFTER BAND. Heft XVII. (M. 10. —.) Ausg. October 1880.

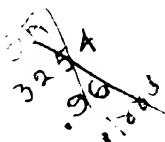
Der Oxforder Girart I. Bemerkungen von Wendelin Foerster 193. — Zweiter Nachtrag zu den Galloitalischen Predigten. Von demselben. Der Londoner Girart mit Bemerkungen von J. Stürzinger 203. — Der Pariser Girart collationiert von F. Apfelstedt 233.

Heft XVIII. (M. 12. —.) Ausg. October 1880.

Das Verso des Fragments von Valenciennes. Von Wilhelm Schmitz 297. — Ueber die Metrik der Chronik Fantosme's von Hermann Rose 301. — Beiträge zur Lehre von den Partikeln der Beförderung im Französischen von Karl Wehrmann 333. — Der syntaktische Gebrauch der Tempora und Modi bei Pierre de Larivey im Zusammenhang der historischen französischen Syntax. Von J. Vogels 445. — Zur Lanzelotsage. Eine literarhistorische Untersuchung. Von Paul Mürtens 557. — L'S à la première personne du singulier en français. Par Ad. Horning 707. — Neue Publicationen. Von Ed. Boehmer 716. — Berichtigungen zu Bd. IV u. V. 716.

Girart de Rossillon nach Oxford Can. 63.

- | | | | |
|----|--|---|----------------------|
| | B ONE cancone mille uos aiaduch | e | 1. f. 1 ^r |
| | El des morz acefmaz feite [e] estruch | e | |
| | El nailes cla(u)s defcanbres olei conduch | e | |
| | Per toz uilans iuglarz lame deduch | e | |
| 5 | J(a) ne uoil qu . . . t uns lacaire fuch | e | |
| | Car uncante treis uers tote iert destruch | e | |
| | Le premer an(fu)longe eest refuche | e | |
| | Per oc ses lius e clare plane educh | e | |
| | Astre mongrat lecante qui la refuch | e | |
| 10 | Lacancons eft m't bone enos anu | i | 2. |
| | Silauos encauaire non faudrei hu | i | |
| | Ceste muet de folcon e de folchu | i | |
| | E de girart le conte lauos reuu | i | |
| | Quant prestrent guere acha ^r le ele li fu | i | |
| 15 | Per quant sunt espadut de sanc mil mu | i | |
| | Cantent laapaue et amergu | i | |
| | Nonuoil iuglar uilans ia si apu | i | |
| | Quar sis fes non fauera loprez dun glu | i | |
| | Tuit cantandor en sunt bazan ne lu | i | |
| 20 | E Suos passat fueir marc et febrer | r | 3. f. 1 ^r |
| | Vient estiuz que florissent cist uerder | r | |
| | A laudor iuglar e ceualer | r | |
| | Tres er sunt remasut sen freite ener | r | |
| | Sestu mongres corteiz clerz demoster | r | |
| 25 | Sestaueit de sos lonbre dunauliuer | r | |
| | E fermat enfoncuer un cosier | r | |
| | Auirez de cui mouent cist uer premer | r | |
| | De gira ^r t aicel conte cel bon guerrer | r | |
| | E [de] carlon martel le felon fer | r | |
| 30 | Ce fu apentecoste el p ⁱ ntanz gai | i | 4. |
| | Que carles tint facort areinz enmai | i | |
| | Lai ai tantes perfonas acuer urai | i | |
| | Lapostolies i est qui farmun fai | i | |
| | Quant le messe fu dite carles senuai | i | |
| 35 | Suz el palaiz aucor iungaz deglai | i | |
| | Girarz e samainada cobeze se trai | i | |
| | Bastissent fors quintanes emeint afai | i | |
| | E li reis aprent qui lor deffai | i | |
| | Quar co crient que se meclent p iuf saluai | i | |
| 40 | E uiret la crois sante elluc oiai | i | |
| | Non ia un tant rich ne brun ne bai | i | |



FEB - 91912



	Se met onte enmacort ne mel ci fai	i	
	Ja deus non lai iauir daico quil lai	i	
	Ses pois prendre lo cors si ols non trai,	i	
45	(Carles est) al iustise mellor non fai	i	
	Non atant riu baron desmar en cai	i	
	Sel reis esta.raz tos ne fesmai	i	
	Quant se gude ali reis pcession	n	5.
	Sin intrent el palaz qua intals nonfo.	n	f. 2 ^r
50	Non trai tant arbaiestres ne ars bozo.	n	
	Com est amples elarz tot enuiro.	n	
	Tan espez lat sos pailles esiglato.	n	
	Quon niueit mur ne pierre fust ne carbo.	n	
va	Camb'lec euïsser sunt de fazo.	n	
55	E furent mais decent fier efelo.	n	
	Cadeunz auestit uair pelico.	n	
	Cautient lance ugifarme hace obaston	n	
	Ne lai intre doncel ne lui frichcon	n	
	Se ml't nest granz persone oriu baron	n	
60	Aichuint archebesques de fareion	n	
	Entre bibes eabes mais de m.s son	n	
	Treiscenz contes e duz dez adrogon	n	
	Aichient predicat subiection	n	
	Aichi seit leior carles aitan riudon	n	
65	(A. uic t)ec lomalues e carles bon	n	
	Draugiz cafet girart eudre focon	n	
	Lapostoiles lor dist una razon	n	
	Seigner dist lapostoiles oiaz me tuic	c	6.
	Cai non uinc per auer non per de duic	c	
70	Meis per seruise deu faire io cuic	c	
	E per una paraula ques munz afruic	c	
	E (per) lagent paiane qui nos destruic	c	
	Baron per deu uos prei annaz ituic	c	
	Guidez lai lobarnat lebrui el bruic	c	
75	Doltre costantinoble deuers auçi.	c	7.
	Alamperaire guere non pot partic	c	
	De sa mullier premere quauistes dic	c	
	Non amais dous filles quil fait nuric	c	f. 2 ^v
	Aichi erete rome acap tenic	c	
80	Draugon ui aos carle lune cheric	c	
	A os sonfil girart lautre pleuic	c	
	Eu cai sui uenguz per simonic	c	
	E per losu sanpeire agarantic	c	
	Que paian fun gastat e haerinic	c	
85	Baron annaz ituit per deu seruic	c	
	Selamperaire aguere lai deuers niche	e	8.
	A rome sunt uengut paian daufriche	e	
	Obes le serf san peire qui uos prediche	e	
	E annaz tuic baron bone gent riche	e	
90	E carles dif atoz qui sen afiche	e	
	Aicheste corte deu prodomne giche	e	
	Drauge parlet li saïues en son romanz	z	9.
	Seigner camar passe abesturmanz	z	

- Fuï enconstantinoble ere adous anz z
 95 Feime gudar loreis fos droghemanz z
 Anne ausan sepulcre onon fai chanz z
 E tot perguionage de neufanz z
 Per es lamperador fuï repairanz z
 E conta mei fas gueres esos mafanz z
 100 Que de paianz felons e damiranz z
 E decai deuers rome des aufricanz z
 Quil lon tolt et aherme sonor apanz z
 E mostret meses filles asdous abanz z
 Anc ne uis om tant beles ne si samblanz z
 105 A tei e amon filles afianz z
 Pois samort laifet rome afos enfanz z
 E per lonor quam uols aueir ques granz. f. 3^r z
 Naz otroiat quart flandre ebraibranz. z
 Ereueis que delai teuient limanz. z
 110 Ce gar per asenar ne la souanz. z
 E carles respondeit e sanz enganz. z
 La mullier elonor uuel elafanz. z
 Aiches laiuret etreit son ganz. z
 E trametrai messages rius e proifanz. z
 115 E efflis etriaz diquals e quanz. z
 Drauge e eudres sen torne de uers espaigne. e 10.
 Per guerriar paianz la ient estraigne. e
 E carles e girarz e lor compaigne. e
 Li francoiz enormant e debretaigne. e
 120 Borgignon loherenc e dalemaigne. e
 Passent sur e mongeu laute montaigne. e
 Lai sunt une bataille fiere e esmaigne. e
 E ont aucis dous reis doutre cerdaingne. e
 Vouterne e calabre. puille eromaingne. e
 125 Ausant si gastande comni gaaigne. e
 Ere cuide lonor quen paz remaingne. e
 E quant fu afinaz lectors canpaus. s 11.
 Si prestrent cent messages del ost reiauf. s
 Les cincante persones furent cleriaus. s
 130 Es autres sunt de contes rius naturaus. s
 Efflice dez mile de lost aitaus. s
 Toz li sordere fu ardiz uaffaus. s
 E unt auberz e elmes ebons ceuauls. s
 Debrandiz aduraz passent asnaus. s
 135 E carles torne arere per sos eclaus. s
 E cil...cheuaugent tant puiz e esgaus. s f. 3^v
 Trobent constantinoble sunt auportaus. s
 En laprade de fors tudent lor traus. s
 E trametent lainz dous cardounaus. s
 140 Efinobles. fouchiers limarescaus. s
 Lamperador troberent el palaz grant. t 12.
 Dauant lui rei paian e amirant. t
 Que prest cel autre ior enconbatant. t
 Limefflage li content noues danant. t
 145 Que francois uont fa tere fort aquitant. t

- Com sunt mort arrabit e aufricant. t
Aicouent ml't agrat e atalant. t
E montez enunmul amblant ferrant. t
E ef eissiz alorant d'e portant. t
150 E mantre lai annit uait demandant. t
De girart e decarle de lor semblant. t
Dissauz me caut om est carles marteaus. s 13.
Semer adreu abarmes e bons e biaux. s
Gardiz esegurs e iouentiaus. s
155 Volentrius elius plus queus oislaus. s
Perhoc fa conquiefuz iacent caustiaus. s
Treis contes erius dunt est caid'laus. s
E mil perfonas dautres de sos fiaus. s
A cui il dones crotas e bons aniaus. s
160 Tant cum dure la terre ne cobre ciaus. s
Non ē reis tant cremuz ne sos seiaus. s
E caus om e girraz aquel borgoin. n 14.
Semer om plus nanaut ne melz ne ioin. n
Trente iornades tec for iors en loin. n
165 Cenmile cheualers maine en besoin. n f. 4^r
Sui sunt li prouencal eli gascoin. n
Tal proeche eualor tec en son poin. n
Nonapoorcon lan redoin. †donor n
Atanz sunt auengunt af traus franceis. s 15.
170 Virent les ponz es aigles daur espauais. s
E pauillons de pailenue grezeis. s
E tant cheuau de pres eriu conreis. s
Tot quam ueit lai preiçet afaz lo reis. s
Quam peucor non ui mais tã riu corteis. s
175 Autrat delapostoile dessent anceis. s
Girarz lai es iutraz percul tramies. s
E li conte e li bibe eriu marcheis. s
Que tot ses enemis li ant conqueis. s
Baifet les acuelit iant e rant marceis. s
180 E pois lor dist lonor que deus lifeis. s
Com loura cauencut toz morz e preis. s
Seiner dist lapostoiles ml't uos uait gñt. t 16.
Perconon desafez nostre couent. t
Que carles mat iurat unfagement. t
185 De tafille bertan se uos que prent. t
Lautre ne pouz donar apluf ualent. t
Que girart acesduc cui la present. t
Tot aisi comtu uols dis elrient. t
Libibe eli abat el baron cent. t
190 Venrez enmacitat premirement. t
E prenderez tuit omei herbergement. t
E pois ferai del tuit uostre talent. t
Li cent baron mont'ent ef muls gaillars. s 17.
Jl niannet cascuns mains que soi cars. s f. 4^v
195 Effec le camberlenc echeus el gars. s
Premiers uait lapostoiles edus gira^s. s
E li faue dutor de tos les ars. s

- Giraz preie acaſcun que plaz nontars. s
 Por lemperaire apaz de totes pars. s
 200 Cai non uaut li hardiz pluſtcoars.†quel s
 Per lacityat leſgideũs longhebars. s
 O trobent nobles genz ſenz toz eſcars. s
 El borc ſainte ſufie pres del moſter. r 18.
 Faiz arberiaz caſcun en riu maner. r
 205 Laiuĩraz pailles nous per ſous iacer. r
 E tant eſpeciez car per bien oler. r
 Ceſt libauces que fait per tot arder. r
 Nel compres autres reis deſon auer. r
 Lauoit les fait ſeruir de tot uoler. r
 210 E le ior enpalaz olui feder. r
 Comenchant lor aſaires amentener. r
 E il lor fait ſes ious eſtrains ueder. r
 E aſes nigromanz tanpez plouer. r
 E ſignes per ſamblances granz aparer. r
 215 E quant lor apauor fait loſtener. r
 Si fai autres merueilles per art mouer. r
 E ious corteis perniz leus aſofrer. r
 Cuns nonfat mo't troſcau demain auer. r
 Les perſones ſunt granzelor ſaber. r
 220 Que niuolent per rien mais remaner. r
 E quant uoit nes pout plus pergin tener. r
 Si fait ml't bonement tot lor plazer. r
 Mentre quel reis les faignent deportar. r 19. f. 5^r
 E girart ſobre toz lo duc onrar. r
 225 Si fait tant grant conduit aloſt menar. r
 De ſeruir e de beiure e de maniar. r
 Serie ennuiz dauir e de contar. r
 Mais tant lor fait beçanz e aur cuit dar. r
 E dras de fede epailles neus deſpleiar. r
 230 Nia tan cobeitos ne tan auar. r
 Tot ne lait replenit tant lifait dar. r
 E girarz ne lai uol mais ſoriornar. r
 Comenchant lor aſaire fort acoitar. r
 E il lor fait ſes filles fors amenar. r
 235 Premerement bertan oleuis clar. r
 O legent ceſier aubel eſgar. r
 Soſpaire lia fait les a's parar. r
 Sat caudiu egregeis eromencar. r
 E latin e ebru tot declarar. r
 240 Entre ſen ebeltat egent parlar. r
 Ne pout nus om el munt ſapar trobar. r
 E dient conte educ e bibe e par. r
 Aicheſte deit corone adroit portar. r
 Garni tan de pleuir e del iurar. r
 245 A ues lorei de france mais deus lagar. r
 Quil la prende amuller ſi comdeit far. r
 E fant les ſains uenir e aportar. r
 E enchere ſonocle adenomar. r
 Cent caſtels ecitat uint ſobre mar. r

- 250 Niat de toz les cent tan Tu riu bar. r
 Ne couengest laman au sain paufar. r
 Aisi com il le forent melz deuifar. r f. 5^v
 Lapostoiles paraule qua sen foutil. l 20.
 Seiner er fai delautre girart tonfil. l
 255 Car non fai plus riche omne tan gentil. l
 Tot aisi com tu uols co respont il. l
 Lai laduient figriu ebegoil. l
 Ela cors couinent e uirgenil. l
 E facon e color tant seignoril. l
 260 Comun laueit tan faiues q gaires chil. l
 E qui de fa beltat non mere uil. l
 Per aicheste tint carles lasoeuil. l
 Per quen mugrent tal guerre etal peril. l
 Dunt tornerent les regnes amal escil. l
 265 Apres parlet labaz de fant romiu. u 21.
 Non ueen ces uertuz de saint andriu. u
 Saint iohan e saint pol e saint mathiu. u
 Des autres e daiches dicel ai eiu. u
 Fait apelar florenf sonbibe griu. u
 270 Qui garde las uertuz e lis lobriu. u
 Girarz laperaires elapostoile. e 22.
 Jntrent el moster del capitoile. e
 El reis les enmenet enfa crottoile. e
 O iacent li apostole dunt amilmoire. e
 275 E il faz apelar son bibe floire. e
 Qui garde les uertuz e lis lestoire. e
 Jlli pregnent marcei e aiutoire. e
 Que deus onor lor dont uertut egloire. e
 E pois uolunt annar aubraz saint ioire. e
 280 Ainz lordet charz especes emandegloire. e
 E quant lor out mostrat les deu fillols. s 23. f. 6^r
 Ses menet enfa cambre soz uns aruo's. s
 Dunt fu de uaires gemfnes ioncaz lifols. s
 Li reis dit acascun pren encon uols. s
 285 Pels negres sebelines lor mes af cols. s
 E donet lor anels botuns e bols. s
 E porpres esamiz e pailles nols. s
 Detriache e debasseme plains lor orcols. s
 Cil qui mauis enportet toz cis plus fols. s
 290 Preizet son don enfrance cent mile fols. s
 Lamperaire e dious chenus ferranz. z 24.
 Einc non uis tanbel uiel non uerrai tanz. z
 E a sen e largeze e gen samblanz. z
 Quant out fait af barons toz lor talanz. z
 295 E mostret de taus ious per nigromanz. z
 Dunt li plus faiues fu merrauilanz. z
 Sidet tant ases filles aur ebezanz. z
 E dras de sede e pailles acharamanz. z
 Dous mile chames carianz amblanz. z
 300 E donet cadune catre olifanz. z
 Cariaz deuaisaus dor obranz pezan. z

- E donet lor lions rechanz preifanz. z
 E dracons encadaines fiers euolanz. z
 E auriuns mudaz raanz trenchanz. z
 305 Pois funt coillir los traus elor braanz. z
 E intrent ef chemin^s dreiters amblanz. z
 A petites iornades ne gaires granz. z
 Lai non fu remembras dols ne mazanz. z
 Mais iouenz ebaudors eiois e canz. z
 310 Tros repassent la mar alor calanz. z
 Eins que sie enmi uie les dous mullers. s 25.
 Ena loreis enfrance des messagiers. s
 E furunt uint q ant cheuaus doubler. s
 Palefreis echames emuls corfers. s
 315 Au rei enfunt uengut litrei premers. s
 Foucheraz e artaus e ponseners. s
 A saint denis le trobent entre mosters. s
 Carles parle a messages ml't uolunters. s
 E regardez non sie uns mençoingers. s
 320 Seiner anuos diran moz uertaders. s
 Ainz non uis tal auer ne tant deners. s
 E tramet uos lions elioners. s
 E dragons enchaclaines e dragoners. s
 Es carboncles clarz dunes luners. s
 325 Meis des aurions en li ious sobres. s
 Quiant trencanz les ales plus q; acers. s
 Dun deualent les grius daut per carcens. s
 E carles lesclament fouz laufengers. s
 Aico quil uelt enanz tornaz derers. s
 330 Deces mullers degraz parlaz preme^rs. s
 Ja non dira autors ne leconers. s
 Que au[^t] mais uit tant beles nus cheualers. s
 Carles per gentes daucnes fugalaubers. s
 Ameilloret lamlt fos cosiers. s
 335 Carles trate lesmessages un pau campor. r 26.
 Diiaz me cau tenez alagenfor. r
 Simendi iaz mençoigne queu nai autor. r
 Eu uos ferie auer de mort pauor. r
 Don laifnade anfurade tei aseiner. r
 340 E dient co tei conte e tei contor. r
 Quenc nauiant ueude nule genfor. r
 Pois derēt agirart lautre menor. r
 E se ceste abeltat cele amaior. r
 Nen est nus om tan fel ne plains diror. r
 345 Sil la garde danant non ait doucor. r
 Euchaufirai dis carles decameillor. r
 Ainz ne le fes loignes mais montar cor. r
 A iches moz loreis lencobeis. s 27.
 E ofat samainade per ef tramis. s
 350 Dachel ior queloreis mut de paris. s
 Fu passaz autrafain per monsenis. s
 A boneuent trobet la cort quequis. s
 E defcent audegraz taillaz ancis. s

f. 6^v

f. 7^r

- E intret elmoster p marbre bis. s
 355 E fai breu orazon aucruefis. s
 Pois esintra el clostre per pareuis. s
 Einz nel forent les donnes tros conlor dis. s
 Doncele uers lo rei oces fier uis. s
 Naberte quant [o]ueit fespaueris. s
 360 E lautre drece enpiez e roue zis. s
 E cluignet li pgunt e el la pris. s
 E baifet lune ues laz sei lafis. s
 Ainz mais n uit beltat neli gechis. s
 O trobes auchafon oles charnis. s
 365 Mais aiche uaut tant que de cuer ris. s
 Don co respont labaz de fait deni. s
 Ceste autre est tamulliers q^e tu pleui. s
 E que auam iurade enson pais. s
 P mon cap codis carles tot en deuïs. s
 370 Se girarz. [lai partit e]u cai caufis. s
 E labaz respondeit donmar eudis. s
 Gira^z elapostoiles e libaron. n 28.
 Non eist paraular fors acambon. n
 Com auirent les noues del rei carlon. n
 375 Sunt uengunt e descendent tuit au pron. n
 E intrerent lainz lo pau passon. n
 Li reis baifet girart lofil draugon. n
 Lapostoile nonmais fors don gacon. n
 Labaz de saint denis mut la razon. n
 380 Faiz apelar lobibe ques deseison. n
 Qui au la paraule e contet lon. n
 Seiner carles nos [q^ert fole aucha^ffon.] n
 Qⁱ la mu^ller gira^t q^ert conlidon. n
 Faiz oseiner. e o carles respon. n
 385 Lapostoiles eniure ih'u del tron. n
 Ne ti pouz meillorar pres dun boton. n
 De fen ne de beltat ne de facon. n
 Mais uais pren ta muiller d's iai t^o don. n
 Tuit lotreient enfans cil qui lai son. n
 390 Mais qui quendie oc e carles non. n
 Lapostoiles li prege que mais nel die. e 29.
 Dauant le monester sainte fufie. e
 Lai iurement taus cent cuns nel autrie. e
 Mais uai pren la muillier que aspleui. e
 395 E leisse girart conte auer sami. e
 P mon cap codis carles abanz esmi. e
 E cele can donet agirart fie. e
 Ainz prenge tot lauer quon cai menuie. e f. 8^r
 E girarz fu iraz e loin quel rie. e
 400 P pau li cons le roi ne de safie. e
 Se nel tangles lisanz delaclersie. e
 E a tengut lacort isplaz un die. e
 E non pout concaber tancontrarie. e
 Naberte autant la cort qⁱsi esfriue. e 30.
 405 E quel reifnel adaigne q^abanz leschiue. e

- Non afoin de solaz tan uol soltiue.
 Partit delor plorant foz une auliue.
 E denant a ses piez magistre griue.
 Non une tant saue ne melz escriue.
 410 Ladonçe seclaime souent caitiue.
 Maldite feit de deu camars undiue.
 E li porz e lanaus qui mes ariue.
 Mel uougre lai morir que cai fu uiue.
 Cele noit sunt restat enpenfement. 31.
- 415 Entrue p aumatin auior parent.
 Lapostoiles les mande aparlement.
 Dedinz le monefter de bonfuent.
 Afeit lon fei girart p poin lo prent.
 Don tant aim tuit irat p i content.
 420 Non ia un tant ait bon escient.
 Non ait p dūt de fei contenment.
 P un fol rei felon de lieu iouent.
 Qⁱ tramet p muller e ne la prent.
 E son lai larenue tant folement.
 425 Anmais n̄ au faire tã fol present.
 E uos serez piur es autre cent.
 Q^uinc mais nauī donzele parlar tangent 32.
 Ne qui se contenguest tan bonement
 E a facon leal e couinent
- 430 E color e euls clarz caire rient
 Per la fei que dei deu omnipotent
 Mais preis assaz bertan que alisent
 Cons uai pren la muller e tot largent
 Les cheuaus eles pailles e lornement
 435 Sen uols onor ne terre ne c^oifement
 E carles enfera tot ton talent
 Aisi com el ma dit fel ne men ment
 Celauent agirart cil fui parent
 Toz ert honit li cons sauer en prent
 440 Mais pur son fui li solue tan cuitement
 Si que li cons ne tiegne de lui nient
 Ne mais fes om ne sie a sonuiuent
 Abaiqueste paraule gerrarz sen prent
 Lapostoiles fu clerges ml't sapiens 32.
- 445 E paraulet ml't saiues e couinens
 Girart. fei ou p me corteis om gens
 Perque tant fui amis e bin uoillens
 E p lamor del paire quest tant uoillens
 Qui nos faiz tal onor egranz presens
 450 Don uiltat meseire e onimens
 E escare des estrains de uers toz sens
 Seineir mais gras ualors ce te couens
 E salus anos toz e grarimens
 33.
 455 Girart dist lapostoiles fai ou p mei
 Seiner codist licuens foi que uos dei
 Nonuuel quel reis meillort dont eu fordei
 Mais pois tot ouuelet cofai euei f. 9^r

- Non pois mudar p rin nimen foplei
 Abances laprendrai com lar[enuei]
 460 Girarz trait elifant enunrechei
 O sei menet labat de sant romei
 E auchir un riu conte de bone lei
 Cui uolet melz donzele mei ocest rei
 Se d' s maiut charz saigne eu am plus tei
 465 Se magussaz orguel dit.ne desfrei
 Jamais ne uos tangeft doiofte sei
 Er le prenez donzele eu tou autrei
 Eu prendrai ta feror p amor tei
 Girarz torne asbarons dist son corage 34.
 470 Aiches plaiz mest ml't fers e de fau[ua]ge
 Sen uuel auer fiance e bon ostage
 Con nel me tort a honte ne auiltage
 E quel reis lemotreit emonlignage
 Lo mien fui en alue senz omenage
 475 P aichez moz li content tuit li message
 Er me q'rt co dist carles ml't gñt damage
 E p hoc fel ferai p aicheft gage
 Girarz uert la donçeale ca cors fotiu 35.
 E facon e color e samblant piu
 480 E dist quel reis le tient t'p per auriu
 E ietet un sospir decuer pensiu
 Larcebesques derains el sui lescriu
 Carlon elapostoile trait soz un hui
 Don girarz se repent co uos afiu
 485 Mais coitas uostre plait ains q' l'fordiu.
 Seiner dist la postoiiles il plaiz coitaz. 36.
 Abanz quel cons ensie toz coffiraz.
 E gardaç uos dorguil e destragaz.
 E faitez tot au duc ses uoluntaz.
 490 Tot aifi dist carles don com uos plaz.
 Lo reis enuait auduc e libarnaz.
 De plus faives barons e des letraz.
 Duc fu girarz p sanz genz razonaz.
 E fu li saigremenz premiers iuraz.
 495 Que cis plaz nelcre hontes ne grant uiltaz.
 Nel reis ne li retraie tan sei iraz.
 E fu li fos omages cuites clamaz.
 E fos fuis en a leu toz autreiaz.
 Mais carles est mauduiz enue(ziaz).
 500 Le bois de roiffilon erbage e praz.
 Aichi cache ribere moz parentaz.
 Poraico uuel don cons que me laissaz.
 E girarz respondet don eu si faz.
 Peraico fu li cons puis enganaz.
 505 Lapostoiles paraule q' l' ml't fenaz.
 Cons hui est la cors uostre eli palaz.
 Prenez uostre muller de quei iaiaz.
 Car tant esgranz ses sanz e sabeltaz.
 Non est hui om tan ris nen fuis o(nra)z.

f. 9^v

- 510 E uos si fereiz cons se uos lamaz.
 Eu si ferai difel seiner affaz.
 Lai la duient pmangui e daumaz.
 E fu tot enuiron granz libarnaz.
 E ie li chaie aspez de sobre un graz. f. 10^r
- 515 Bafet locorduan dun fu cauchaz.
 E li cons lendrecet entre ses braz.
 Aichi liestaint lire quel corliiaz.
 Lai la prent amuller li cons palaz.
 E pois not bon feruise egnet folaz.
- 520 Pois fu en li tan granz lumilitaz.
 Q^anc nesimes orguelz ne mauuaistaz.
 Quant girarz elapar sunt beneeit. 37.
 Carles dis oent toz dai coque ueit.
 A segun sonuoleir le melz esleit.
- 525 Non cuidaz de girart quen fols plaideit.
 Seiner co dist li cons oiaz mondeit.
 Pois carles est tan lieus con le mescret.
 Semidonne fai tort ne eu neleit.
 Queuli poisse aiudar de tot son dreit.
- 530 Co dist tote la cors quel faire ou deit.
 Eu lautrei co dist carles sobre ma feit.
 E poif dist aconseil aфон recheit.
 Trop ma girarz iscons diplait destreit.
 Mais enlucuit car uendre quore q seit.
- 535 La cors e g^anz ecreis car fu mandade. 38.
 E girarz fa muller ac esposade.
 Conplus la tec locons mais la amade.
 Nen uis une tan saie ne mels senade.
 E est de toz bons ars deuie eparade.
- 540 E li reis uient a rome quele est donade.
 E fu aфон talent aseguarde.
 Fu coronaz e ele coronade.
 Enointe ebenoite e prinseignade f. 10^v
 E daichi en france la cors tornade
- 545 Girarz trames enanz p fa contrade
 E fait uenir conduit tant alestrade
 De tote aichele cache quainc fu chacade
 E poisons daige dolce e de salade
 Dunt fait seruir lo rei esamaifnade
- 550 Entros sobre saoune en une prade
 Na baron enborgoigne ques g^anz e lade
 Ne cheualier ne dofine q fust preizade
 Caichi nait pauellon trat osoillade
 De quei fu la reine for toz onerade
- 555 Au matin fou partirent aliornade
 Carles en erberiaz sobre saoune 39.
 Tiebert deuaubeton pres p lagone
 Jfenbert ebrochart cui enrazone
 Grant auer a girarz e terre bone
- 560 Des le rin tec sonor trofque a baioune
 E deuise espaigne per barcelone

- E li rendent treut cil darragone
 A com es fols loreis qui tau fu done
 E qui aleu moquert lai marazone
 565 Lo reiaime deffait e desperfone
 Eu non cai plus de lui fors la corone
 Mais en li cuit mermac tro agarone
 Mal ait co dist tieberz qui mot en fone
 Mais qui fol talent a gart que rebone
 570 Entro siem asanz desobre ioune
 Lendemain sou partirent igau loior
 Girarz trait la reine soz un aubor.
 O se meine dous contes e sa oïssor.
 Que mendirez muillier dampador.
 575 Dacheft cange quai fait deuos alor.
 Bien fai que men tenez por fordeor.
 Seiner mais degrant preiz e deualor.
 Vos mauez fait r[e]line e ma seror.
 Auez pres amuillier per meie amor.
 580 Bertolais e geruais ques riu contor.
 Vos men siaz ostage e lui artor.
 E uos ma char feur mat ansefor.
 E en apres ih'u lo redemptor.
 Que doin p ist anel au duc mamor.
 585 E doins li de mon oscle laurieflor.
 Que plus laim ke mon paire ne mō seinor.
 Au sou partir non pout mudar non plor.
 Aisi duret tostens, lamor des dous.
 Sanz nule maluaistat qui ainc i fous.
 590 Fors bone uoluntat e sanç rescous.
 E p hoc sen fu carles tan enuissous.
 Tot p autre auchaïson ce li met ious.
 Anz fu au duc tan fers e tan irous.
 P quan ferent batailles p plans erbouus.
 595 Que niat tant des mors fei ke d'i uos.
 Que li uif sunt restat tan teneborus.
 Quainc pois n̄ fu parlaz moz amorous.
 42.
Carles part de girart e de borgoigne.
 O cons la tant seruit nō au'goigne.
 600 Vaissent p lo(herég)ne tro a coloigne.
 E mandes fos basuers e de safoigne
 E dist a son conseil quil ne refoigne
 Que ne preïce un eu tote sapoigne
 Se girart de sa terre fors ne redoig^e
 605 De puençe e dauuerne e de gascoig^e
 Ainc n̄ uistes nul rei tanz mauf aioigne
 43.
 Carles mandet sa gent n̄ dis p quei
 E comandet cascun caduie o fei
 Ses ch'ens e ses lebriers esō arnei
 610 E pur cheual e armes aquemanei
 E tieberz demandet armes a quei
 Apele o foi teuric efurent trei
 A uos dous ou dirai o plus me croi

40.
f. 11^r

41.

42.
f. 11^v

43.

- Girarz nō est mos om ne ne tient fei
 615 E feu mal li pois faire ne me deslei
 Jrai arossilon prendre que dei
 Cache bois e ribere e mon conrei
 E cele epluf affaz si aise en uei
 Jf consels dist tieberz n̄ ist de mei
 620 Quel conte faciez mal nil uos gerrei
 E uos que men direz difel teuric 44.
 Seine^r li paire sunt mi enemic
 Ne uos uuel dar conseil ia d'o bric
 Que co dient tei ome ne tei amic
 625 Ques aie mes en gerre ne en stric
 Co fai tan sunt donor e dauver ric
 Griu ferrunt conquestut co uof afic
 Non uuel co respont carles cominen p̄dic
 Ere restent li uiel uiennent li fric
 630 Ques frai tot manant cel plus mendic f. 12^r
 Don mestier uos arant iouere e entic
 Neu ne uos poif faillir au uerai afic
 Carles ueit taus cent contes de soz un bruel 45.
 Jouenceaus e mescins e plains dorguel
 635 E brocet lo cheual obes secuel
 Cache auam e ribere erbage e fuel
 Mais ual aisi annar questar dinz fuel
 Aiudez me ueniar dunt plus me duel
 Queu uos am plus affaz queu ne fuel
 640 Don cheuaage abandon e nos acuel
 Conquer honor e t're e done e cuel
 Ne garisse tes faus tors ne caduel
 Ne nos tiegnēt tampez qui muel
 Vos me donez conseil tal con eu uuel
 645 Non i a un tan paubre famei facuel
 Nou doigne quan uoldra de cor ne duel
 Carles a cor ualent e cuer felon 46.
 E dist non soufre par en fa reion
 Furent o lui si conte e si baron
 650 E son obes lor m̄tetes e lor bracon
 E trespasent ardane e bois dargon
 E p hoc sciant pres prou uena e on
 La reine ou apres emandet lon
 Girart. quere sa grant de traicion
 655 Mais li cons a cor noble tant e baron
 Que nel creeit trouit la mespreizon
 E p hoc fimandet conte folcon
 E bosun e seigin de besenzon
 Carle uent de chachar per un sender 47. f. 12^v
 660 Elauerent li tuit si compaigner
 Qua saint prezant se an au monest'
 Aiqui a aige dolce pesc e uiuer
 Beuran asgez pgunt nostre destrer
 E pestrant p ces praz mul e somer
 665 Es uos enchat laire e lenconbrer

- De quei pois furent mort tant cheualer
 Er auires de carle. girart. quequer
 Carles uent de chachar del gaudardenie 48.
 Furent o lui cent conte dune iouenie
 670 Caus treit uautre o lebrer en sa cadenie
 E portent aurions a la fort peine
 E fec lautre maifnade quel reis ameine
 Entros ca roffillon non tec sa freine
 De fors le mur erbergent aes lareine
 675 E fant les cheuaus corre p la uareine
 E li fomer paifcient a la paleine
 Es uos enchat de gerre la p^{me} efraine
 Ml't durra longes acheſte peine
 Q^l termine es enchaz quel lune ē plaine
 680 Soz toz omes eſt carles reis enuſſious 49.
 Hanc ne uiftes negun tan orgeillous
 Soz roiffilon erbergent eſ praz erbous
 E fant tendre fos traus ſeiſſante dous
 En caſcun a poin daur reſpeſſious
 685 E li cheual as lautres paiffent lo rous
 Lo reis ueit lo caſtel tan cobeitous
 E iuret damlideu le glaurious
 Siou mere lai de fus con fui ca ious f. 13^r
 Non ſerie girarz cons poderous
 690 Aiqui a un donçel manſit e tous
 Qui li reſpont treis moz contrarious
 Se per traicion nere ſeiner deuous
 Cel cap que auez negre auriaz rous
 Que laguiffaz de geerre plain gant eſcous
 695 Tant ſai girart de gerre mal engignous
 Quil ne preiçe launſtre uailent untrous
 Quant lot carles martels quel contrarie 50.
 Que ia naura la tor ſel neſt traie
 Apelet un dolcel de ſa parie
 700 Bernart le fil poncon de tabarie
 Bernart uaime agirart ſel me couie
 Rende me del caſtel la maiourie
 Queu hui uoldrai laiſſar ma donzelie
 E ſel faire nel uelt quel me deſdie
 705 Jainz ne uerra paſſat carante die
 Moſterrai li de gent .tal oſt monie
 Cent mile cheuailirs de lombardie
 Eſtre grufuz e romains e ces dongrie
 Eſcos e englezeis per eſtablie
 710 Giuera les amailles de rauchopie
 Que mile aucifſt ſon paire ſoz qnq;nie
 E lai oprendrant terre ſerant fuillie
 Que anc ne fu pers cis aſſaillie
 Ques pouges retener murs ne charrie
 715 E ſi girart ne rendent en ma baillie
 E ſeu prendre nel faz ia reis non ſie
 Li donzes eſ montaz e tec ſa uie f. 13^v

- E carles feiz orguel e galaubie
 Q' pes tau message lai enanuie
 720 Ci comence lorguels e la fulie
 Qui nō fera oian liumēt fenie
 Fors au maistre portau de roiffillon
 A destre con on intre ac un perron
 Fait une genelee tau denuiron
 725 De quel scint li pirar e lestelon
 Tuit obrat aseldoine neif li cebron
 Les croutes e les uoutes de m' leiton
 Aiqui difne. girraz. son aurion
 Tau mil de sa maifnade tot enuiron
 730 De quel fun obaufreis lor auchoton
 E sunt de uermeil paille lor tubiō
 Atant es uos bernart lo fil poncon
 E saludet lo gent en sa raizon
 D's faut girrat. is cōte com riu barō
 735 Amis e deus gart illi respon
 Vos me sambe's message depa^r ca'lō
 Si dex mauit dif il car eu fin son
 Er te dirai sanprere dun te somon
 Que rendes le caduel e la maison
 740 E se uos desdise ses un mot q̄ non
 Ja ne uerreiz la feste de rouifon
 Mosterra uos mos seig^r tā riu barō
 E laifors per ces praz tā pauellō
 Inde e uermeil e iaufne tūlligirō
 745 De color e pguices come pouon
 Con nōuit tāt enseignes en un cābō
 Ne per bataille faire tan riu baron
 Amis co dist girraz baiffies aicon
 Ja ne me mant lo reis nule auchaifō
 750 Mais si prenge le mien come le son
 Quant sa maifnade esc^de tote aūton
 Ne tain de poindre a fou ne a bricon
 Car se traire ten pouz per traicion
 O il te fera pendre come lairon
 755 O toz iors te tendra en sa prifon
 Cainc mais ne fustes rei itāt felō
 Qui consenti lamort des fis ei on
 Quant il ne porent faire fi a^dueon
 Quant passerent la mar au rei otō
 760 Mais ne len pot moueir aut^e tēcō
 Quain non losfri recet drazaualō
 Girraz ot lo message tan enreifnat
 E es drecaz en piez e a parlat
 Bernart tu ten iras au carlon trat
 765 E dīfaz me lo rei per quen debat
 Car eu tien en aleu tot mon ducat
 Ne irai a sa cort de tot estat
 Mais ne me sai de ses tan estragat
 Queu rende le castel p tau foudat

51.

14^r

52.

- 770 Ja dex nen aie manme en poestat
 Sabāz nē fut mil mo^rt encāp iulat
 E meit franc cheual'. ious c^abentat
 Si q^an ferōt li camp de sanc moillat
 Quāc nauistes nul rei tā coracat
- 775 Dune rin dist bernarz que me direz 53. f. 14^r
 Er mandera lo reis toz celz de mez
 Franceis e englezeis e dais lo seiz
 Qñt uerrez setcōt mille armaz dep'z
 Non aurez tan fort mur toz ñ .espeiz
- 780 Tant ne serez dedinz ious nē annez
 Bernart co dist girrart ere mauegez
 Que par le batestire que uos tenez
 Ne dout uestre manace ne ne laprez
 Abaanz chiel el fousat en aie dez
- 785 En uerrez tant murir de plusueuz
 Ja ne cuit que prouoires lo^r sietez
 E meruel me molt se cauienez
 Mort u uencut non estes si herbergez
 E uos co dist bernarz com ou sabez
- 790 Se maintenes lorguiel q̃ uos auez
 Lo tort e la baudie que ca tenez
 Mais fera lo rois febles e quez
 Se dai queste paraule nō desdissez
 Dune rien dist bernarz quē direz uof
- 795 Tāt sai charlon de gerre mal engig^os 54.
 Et le sai si fer e nartos
 Quil mādera ses omes desmarenfos
 En uerraz set.c.mille armaz de .ps
 Nē aurez tā fort mur toz nō escros
- 800 Tant ne serez de dinz ne annaf ious
 Mais faitez une cose q^es es g^anz .ps
 Coilliez lenperador cainz a uos
 Nirez a ces clocers e murs e tors
 Ne cuit carles martels iabaut p uos
- 805 Adunt paraulet folche dolzels .ps f. 15^r
 Bernart dirai uos ou per glaurios
 Tāt a carles martels enprez u's nos
 Car si intre cainz a plus de dos
 Tan bon elme brunt uerres terros
- 810 E maint franc cheualer mort tenebros
 Enuers iaçer sennant p cel perros
 Q^ainc mais non uistes rei tan corecos
 Bernart co dist girars p q^el mon diz 55.
 Que tant coneis lo rei e sos mauuiz
- 815 Que fil er en ca tor laifus plus fiz
 Verreit de mun castel cum ē bastiz
 E cum il est enchaz des la raiz
 E uerreit mes estāz es bruiz fluriz
 Si uerreit mes dōçelz queu ai nuriz
- 820 Criem q̃ carles martels fuf fos ma^auiz
 E eu men remandrie folz es bahiz

- Plus ten dirai bernarz gira^rz li dis
 Quant uerreit mon palais qui resplendis
 E lun caire en lautre per magestis
 825 E uerreit les carboncle q̄ resplēdis
 Sanble de mie nuit que soit midis
 Criem que carles martels lencobeis
 Cabanceis me deffie queu le ge^rpis
 E me metra lo siege si con tu dis
 830 Mais il nen prendra ia tāt cō il uis
 Gran tort me fait li reis co mes auis
 Quant per itau folage si menuais
 Au darrain mot girarz dis son uiaire
 Roissellons fu tostens alues mō paire
 835 E fil ma otroiat nostre enpeaire
 E tote mautre onor tro afensaire
 Ne len fera seruise li filz ma maire
 Li castel^e ē bien forf el murs de caire
 Neu ne le tien de lui nen fui bauzaire
 840 Ne nen sa cheualer regun retraire
 Catre nebous ai proz qui tuit sunt fraire
 Li sordere len pout sulie faire
 Seu uuel a monleum a son repaire
 Bernart co dis girarz ere ten uai
 845 E diiaz me le rei q̄ ml't mal fai
 Queu tien tot en aleu des leire ēcai
 Nē irai a son droit tāt cō uiuerai
 Ja d's non la'st ueeir lo meis de mai
 Sabanz ne me metie en tal affai
 850 Que perdrie del cors del fāc un rai
 Que rendre le castel p̄ ist esmai
 Ne un dor de ma terre de qⁿnq̄n ai
 Per deu co dist b'narz car biē ou fai
 Ab a'cheste paraule sen torne e uai
 855 Ere sen uait bernarz e sen partit
 Endreit au trat lo rei est reuertit
 E carles li demāde quant elle uit
 Ere me di bernart quen as auit
 E mal aie daico quil en mentit
 860 Aleus est rossilluns au ueir afit
 Ainc ome li siens paire reis ne fuit
 Car non fera il uos si com el dit
 Quant lot carles martels fē ferasit
 De dol e de malame tot negresit
 865 E at mandat los clerges los breus escrit
 De france e dauuerne e de berrit
 Lai aduistrent tan contes n̄ mana'it
 Sobre girart le cōte lo frāc ardit
 E tindrent li lo siege tot un estit
 870 A une aube aparent sonent litit
 E uant a roissillun ant lafalit
 E girrarz out tau deche qⁿin n̄ gecit
 Ne om de sa maifnade ne li faillit

56.

57. f. 15^v

58.

59.

f. 16^r

- A catrecent def seus quil sen eslit
 875 Armaz daubers e delmes fors sen eisit
 A ces bares maienes tant en aucit
 Quen corut p herberges de sanc li rit
 E se carles li siu len enuait
 Jste p'mere uez ne sen iauit
 880 **Aucis** lor a girarz man franc doncel **60.**
 Sen gonfanun en porte de sanc uermel
 Que len corut p laste t^{es} quen lartel
 Nen a nul ome o lui non mereuel
 E regarde for destre p un caumel
 885 Na cheualiers en cap aitat cabel
 Com uit elmes luisir contre solel
 Jntret sen el castel de soz un tel
 Ni a porte negune qui ne coreil
 E trait sos meillors omes ab un consel
 890 Vos ou diria armant de monbrefel
 Bos e folche e segins sunt mi feel **f. 16^v**
 E annant per ma terre ab un adel
 O trobent mon amic an sen ob el
 Sa carlon ne combat ne pres un grel
 895 Se ne mue ab espades tant gñt esuel
 Ne garisse foz elme cusp ne cabel
 E se deus en bataille men fait parel
 Ainc mais rois uenot dol auers achel
Er sen uont li message tuit trei garnir **61.**
 900 Ne uelent lor seinor p rien faillir
 Mais girart aiqual conte en grat seruir
 Per une porte pauce sen uan eisir
 Que carles ne li siu nes pout chaufir
 E reuont li message secors querir
 905 Ainz ques ueie girarz criem que suspir
 Er fait semblant li cons de fol atir
 Qui fait de ses bordeis sen mur garnir
 E preie lor que uellent com p murir
 E se carles uos uient cai assaillir
 910 Jetez peires e rauches p tal air
 Que les facez arere loin repentir
 Cui caut si le lor preie deus les air
 Cainc ne lor en menbret au son partir
 Qui a gente mulier uait i burdir
 915 E qui nen a samige uait la raurir
 Vont sen p lo castel p tot durmir
 Ni auisez parlar ne mot tentir
 Ne gaite frestelar ne cor bruir
 E refunt ml't leger a escharnir
 920 E li garse leuet quis uait traïr **f. 17^r**
 Carlō e sa maifnade dedinz cuillir
Autre rien fait gïrrarz dūt mestait mau **62.**
 Car il pres dan fulcher le marescau
 E lentremet la ius au trat reiau
 925 E fulcher quant i uint ne mes en au

- Per son encantement lo mes en bau
 Ni remast pauelluns tenduz ne trau
 Ne ponz daur cuit darraibe ne de c^lstau
 E u[^lint] soz mont lascon el plan pradau
 930 Aichi paissent cent mur e cent cheuau
 Aices en mena tos ne mes en au
 Fait les cargar dauer bon comunau
 Passet soz roffillon del primer iau
 A carpion intret per lo portau
 935 Des uaisele que ietat de fors enau
 Ne fai preizar les liures daur cuit que uau
 E girart receit fraite quanc nō p^lstau
 Que perdet roffillon castel cabau
 P^l ricer de sordane son senechau
 940 A deus com ele estait a bon gerrer 63.
 Qui de fil de uilan fait cheualer
 An fait son seneschal e confeller
 Com fait li cons girarz malet richer
 Qui li dona onor grant e muillier
 945 Pois trai roffillon a carle au fer
 A deus que ne le sot li cons t^s er
 Ni agest a la gaite si man porter
 Girarz ac un son dru son acreent 64.
 Tant mar i ment li cons son nuiriment f. 17^v
 950 E li dona muillier e chafement
 E porpenfa li garz en son iaçent
 Traira sen seinor a son dormant
 Chaufe sei e uestit mais non fais lent
 E uent au lit au conte les chaus en prent
 955 E deffermat la porte coitadement
 Endreit au trat lo rei en uent corent
 E cant fu au portau si se catent
 Ere uuel quen diiaz uōre talent
 Queu rendra roffillon fera ou gent
 960 Sil en aura en france nul chafement
 E carles li respont senz mentenent
 Sel se uout a rauane o boniuent
 De ces dous dons le met a chaufiment
 Mais ne len fera nige tan paubrement
 965 Se el lo put tener alongement
 Mil cheualers nen aie a son p^lsent
 E ie me don daiqui queu le te rent
 E carles toz premiers p^s garnimēt
 E fa meisnade sarment tuit ensemment
 970 Anz que parust del die laube aparēt
 Agran de roffillon le mandiment
 E les claus de la porte el garz los rent
 Er ne fai de girart son gariment
 Se deus ne len cōseille nē uei neient
 975 Carles pres roffillon senz porte frece 65.
 Ni a drecat perrere ne grant estace
 Nen i at colp donat de fust ne dace

- Nem preft cheualers pous mestrace
La nuit ferent bordes fole escardace
980 A lor enteuertit la pire frace
Tote la mare honte for els enbrace
Ai girars rif cons cau la tan face
Li cons girarz iazi en une tor
E ne furèt o lui mais trei conto^r
985 Aicil fût condurmit a la f'idor
E li cons rafidet de la freor
E entendet la neife e la ruor
Q^e fût lafors dozeles e uauafo^r
E eſtrāze e p^uat grāt e menor
990 E reclamant gira^t lor decit ſeinor
E uift aub^c e elme qui la for cor
E pres eſcu e lance quil fat meillor
La o fat ſon cheual cele part cor
Ja len traie fors trei lecador
995 A caſcun fait uolar la teſte por
Pois es montaz li cons de g^an uigor
P' une porte pauce ni fai menor
Per la ſen iſt li cons a grant iror
E cubice lo rei periur tracor
1000 D^s cō mau uait del conte qⁱ pt ſonor
Quant la nuis eſt tenerge q[']s fait eſcur
E la maiſnade carle funt p lo mur
Elgarderent les rurs fort e adur
E il nen i a ome negun tan pur
1005 La mort girart ne parle o ne la uir
Per une porte pauce point adafur
Per la ſen iſt li cons qui quel rancur
E ſes cheuas len porte de tal atur
Ne cuit que meldre biſce derbe paſtur
1010 E iuret ſeint martin lo bon tafur
Mais am la gerre afaire que tot ia fur
San deuie murir a lei de tur
Sin aucirai lo rei iouene e maur
Quainc ne uiſtes maiſ gerre tan longes dur
1015 Vne tor i a fort gente e caucine
Li cartel funt de pirre alemandine
Le pget faiz de fors gent farrazine
E fu de ſus cuberte p art tapine
Liſol.s en fu tan uerz come ſabine
1020 Cel qui uol bon auer uerſ lai fazine
O cobertor de matre gris o ermine
Non aie dargent mere oiaſterine
Caus en a un feſter o plane mine
Mais en agrent garcon e gent rapine
1025 Quil nen ot el trefor milon daigline
Er uait lauer gerart a deſcepline
Qui trobe ſa parente ne ſa cufine
En iſ leuc en fait fur rap o tragine
E li cons en eſſit la caire encline

f. 18^r

66.

67.

f. 18^v

68.

- 1030 Carles comence gerre caloin define
 Ere sen uait girarz sus en ramunt
 Sobre un cheual tan bon tan lesemunt
 Non pot trobar de corre qui puis launt
 E puige raus e flors un pui rodunt
 1035 E torn7 soz soz un iu a une font
 Ot la neife el castel quel raial funt
 E le gap en la tor e fat bien dunt
 De son tresaur quen traïen li ner el blunt
 De mautalent se plaint 7 dire grunt
 1040 E porpenfe en son cor conreis ahunt
 E uint soz rossillon au sobrer pont
 E trobet manefex lo fil reimunt
 O lui doz filz de contes qui aici sūt
 Aices ietet toz morz el ga pergunt
 1045 P lo castel fescrident cuns n̄ e rebunt
 E girarz a la uie ef leuc sapunt
 E iur7 damlideu e sain simont
 Q^e se carlon de gerre tot ne confunt
 Mais li fera de mal que om difmunt
 1050 Anne uistes estor si porsegut
 Es uos primers rener un carlon drut
 Vat manecat girart qūt la uegut
 Vait le souont clamant dan cōfundut
 Le cap de uostre onoz aues p̄dūt
 1055 Ancui rendreis au rei dolent salut
 Girarz la bien auit e entendut
 E sau conte fu greu il aparut
 E uiret lo cheual p grant uertut
 E anele ferir sobre les scut
 1060 Que trestot le li a frait e fendut
 E son hab'c faufat e descufut
 E crabentat lo mort el prat erbut
 E dist une paraule quant la uencut
 De la folie dire uos uei tot mut
 1065 A tont mont enuait e deus maiut
 Carles a un donzel garatolein
 Cil a lo cors felon e dire plain
 E uait ferir girart aīf couein
 Li aubres qua uestit ne li uaut rein
 1070 E girarz firt si lui de plain en plain
 Que li trence le col per mi lo seim
 E crabentet lo mort au caut ferein
 Puis dist alaltre mot ten dei nein
 E cobre le cheual p mi lo frein
 1075 Ere enporte girarz ml't aspre plaie
 Que li fans p hauberc de fors len raie
 E mal aie daico quil sen esmaie
 E a pres los cheuals cum nen il aie
 E dist une paraule qui ml't fu gaie
 1080 Atant men prendrai ere tro plus en aie
 Mal ait quin prent oian trege ne paie

69.

f. 19^r

70.

f. 19^v

71.

72.

- Qui premiers de la gerre nen sen afaie
 Ere sen uait girarz uers auignun 73.
 Qui ne deignèt tornar dreit a difon
 1085 Au setme ior i fu de roffilon
 Af li primers uengut conte bofon
 Qui lannaue secorre a drei bandun.
 O lui mil cheualer qui ml't sunt bon
 Quant ueit nafrat lo conte dolenz en fun
 1090 E quant ueir quil uenra a garifon
 Puis demande les noues de roffilun
 Lautrefer lo tout carles p traicun
 P un men bausador de ma maison
 Ne men caut co dist bos se deus bien dun f. 20^r
 1095 Puis d's uos a estors de la prison
 Eu ne pris u're pte un moisserun
 Tres cens castels aueis en la reion
 Trente citaz demenes ob auignun
 Metun le de la gerre en tau tencun
 1100 Que len liurā affaz ob esperun
 E gerram lo rei lo mau felon
 Is consel dis girarz tiem eu p bun
 Af fegin lo uisconte deuers beers 74.
 E uint doutre narbone e de lamers
 1105 O lui furent doi mile dozel apers
 De lor armes portar non sunt auers
 Deuant ices ne dure acers ne fers
 Li cheual defoz els sunt de uaumers
 Corent e rabinor plus que nus cers
 1110 Aicil serunt girart quant ioe enqrs
 Roffillon li rendrunt tant n̄ ert fers
 Quel reis en ert dolanz e tris e ners
 Folche entre en auignū deuers les iarz 75.
 E lai o descendi n̄ samble garz
 1115 O lui furent dez mile de escobarz
 De ps e des hardis e des gaillarz
 Nuiriz en la montaigne q̄ clot lonbarz
 Qui dures de^s prouence des pons deliarz
 Desci quē alemaigne en bel regarz
 1120 Aissi con le d[euif mōf] beliarz
 Li marcheis amadeus ponz e ricarz
 Furent feignor daicheste e folche ef carz
 Lor cufin est germainz lo cons girarz f. 20^v
 P co uiennent secorre de tantes parz
 1125 Folche les i menra ne cuit que tarz
 Ne sen tornera carles senz grāz regarz
 76.
 Girarz en auignon de sobre el roine
 En une cambre uielle pointe alioine
 Dunt sunt li capitel uermel ferdoine
 1130 Li pilar de liois e li coloine
 Li caire e li estel furent marmoine
 Bien entaillat a lobre de falemoine
 De sobre un feltre obrat de capadoine

- Se iaz li cons girarz deuant un moine
 1135 Na tau mige desci quen babiloine
 Lainz intre dans folche e o lui coine
 Li marcheis amad's e don anstoine
 A ces dira sen pere de son effoine
 Son enemic en trait a testimoine
 1140 Conques nul cons nen ot mellor p'sone
 Quant li cambre ē tenerge cil est enchai 77.
 E ne cuide parlar cun si aut ai
 Les fenestres sunt claus'es quan ior ni uai
 Les cortines tendues ei bor daufrai
 1145 Mais pirres i reluisent de tant esclai
 Quainc ne uistes nul cirge q'isi clarai
 E girarz en un lit nafrat co crei
 De carlon se porpense con le gerrei
 Lains intrent set conte ob un marchei
 1150 Folche parlat primers car faire ou dei
 Con ueis ci ta maifnade qui uiē a tei
 E girarz fu tan bons que dreca sei
 E ne cuit de baifar cun en fait nei
 Buis les fész afezer toz entor sei
 1155 Vos effes mi amic sei que uos dei
 Mi ome e mi parent en cui me c'i
 P'du ai roffillon p grant nissei
 Laut^e feir lo tout ca'les p sō bofei
 Or uuel cascūs de gerre aisi saig'i
 1160 O trobe son amic si le gerrei
 Mort o uencu lo face monst'rer au dei
 Jraim a roffillon tener tornei
 Quar eu ne pres ma plage mige un bolei
 Girarz pres dan folcon e dan boson
 1165 E segin lo uisconte de benfencon 78.
 A une part les trait en un rescon
 Vos effes mi amic et mi baron
 Fazes dire la fors aices qui son
 Quil erbergent es praz soz auignon
 1170 Mais nen i tendent trau ne pauillon
 Atacent lor cheuas con en maifon
 Fai cridar au bordeis p un garcon
 Que lor face la fors grant liurason
 Pan e uin e cibade pu a fuifon
 1175 Quil troberunt del erbe per lor canbon
 Apelet dan foucher lo marecaucon
 Cusins uos men irez a garignon
 Diiaz gilbert lo conte que gart deldon
 Del bos de la forest de montargon
 1180 Que cant uerra lauar un fumacon
 Si tramete cenbel a roffillon f. 21^v
 Sient cen cheualer a un panon
 Qui firent a la porte a dreit bandon
 E tuit esclident carle traitor felon
 1185 E puis tornaz uos enues carpion

- E il uos sigrant fempres a esperon
 E nos uendrons detras p lo fablon
 Aitant prendrōs de ces cō nos er bō
 Si ou penſe girarz cō les deſpon
 1190 **Folchers monte el cheual tec ſa uie** 79.
 Aſc nō fu tā bōs laires ne tauſ eſpie
 Mais a auer emblat na en pauie
 E p hoc per lignage nol auendrie
 1195 Quil nē a melz ait cōte t^o en ongrie
 Mais ne ſe pot tener de laronie
 Set cheualers menoit en conpag^{le}
 E fu en garignō au cincaïn die
 Co que quist a gilb't ne ſiſa die
 Er oiaz de girart ſa galoubie
 1200 Ne cuidaz de ſa plage que rien li ſie
 Dune faiſſe de paille ſe ceint lie
 Cauſe ſei e ueſti com faire folie
 E montet en un mur de bogerie
 Ne uait cheua^l galos tant cōſābie
 1205 E ſunt uint e cinc mile en ſa parie
 E folche le gidet a ſa cauſie
Er cheuauge girarz cō p iornade 80.
 Quil ne a ſoſt monie ne loin mandade
 P hoc ne fu tan pauce la cheuauge
 1210 Que ſunt uint e cinc mile gñt bien armade f. 22^r
 A leun ant del roine laige paſſade
 E a maſcons ſaone tuit trauerſade
 Cele nuit erbergerent ious elⁱ laprade
 Entros uint lendemain a laniornade
 1215 Per mi calon ſen paſſent de grant diade
 Suz mont aguz erbergent p la contrade
 E prenent le conrei p mi leſtrade
 Daiqui not a diion reſne tirade
 Defors le mur erbergent lonc la taillade
 1220 E donent as cheuaus erbe eſſuade
 Gillelmes doſteum e gent ſenade
 Gardent le pas del bos e la ramade
 Que rien ni pot paſſar qui ſie nade
 Que a carlon nen ſie noue contade
 1225 Anz quel ſache lo reis ne ſa maifnade
 En ſera ml't ſa gent greu pfolade
Le ior ont ſoïornat que mauex dir 81.
 Conreent leſ cheuaus e uant durmir
 Entres que uient la nuit au fredizir
 1230 Que folche les gidet a ſon cauſir
 Ne cuit ke trueſca ſeine uns reiſne i tir
 Soz caſtellun deſcendent el bruel demir
 Entrues ke uit del die laube eſclacir
 Si fant a mont argun un fun baſtir
 1235 Gilb'z de ſeneſgarz les pout cauſir
 Enquet a ſa maifnade a eſbaudir
 Armaz uos cheualer co uos uuel dir

- Jren a roffilun affaut bastir
De girart fera! noues carlon auir f. 22^v
- 1240 E tau rien li cuit faire de quei fufpir
Cil ne furent mais cēt qui uont garnir
P une porte pauce fen uan elir
- G**ilberz gidet les feus p une uau 82.
E ne furent mais cent pur a cheuau
1245 E uont a roffilun bastir affau
E gilberz de fa lance fer el portau
E efcriDET lo rei tracor e mau
E apres cobeitos e defleiau
Ne fu carlon tant mal ne crit en au
1250 Armaz uos cheual' e mei catau
E li reis toz p'mers fail el cheuau
E pres efcu e lance kainc ni qs au
Per la porte fen iffent tuit comunau
Ne furent que dez mile aici reiau
1255 E li reis uient primers plus que delfau
E efcriDET gilbert fuir que uau
E p hoc nafret le mais nen ot mau
E girarz uient laz feine p un costau
E sunt uint e cinc mile lonc le bofcau
1260 Apres lo rei se metent en fos efclau
Vinent les confluent de foz belfau
Aici (en) furent fait tant colp mortau
O carles receit frete canc n prest tau
Sos belfau les confeigent en une plaigne 83.
1265 Las efcriDET girarz e fa conpaigne
A ces p'mers not afre quaiqui ne fraigne
Mosterra lor li cons de fa bargaigne
As efpades se mouent dol e malaigne f. 23^r
Li reis caufist la pte q' fu tant maigne
1270 E efcriDET af feus lenchaus remaigne
Trai uos a gilberz qui que fen plaig^e
Enquet fen atornar laz une feigne
E gilberz le uiret lonc le montaigne
E corut le ferir en la canpaigne
1275 Folche uient premerains en plaine paue 84.
Sobre un cheual mouent at come faue
E de pur ardemement la color paue
E uait ferir bernart de roche maue
Tau li det en lefcu que tot leftraue
1280 Son aub'c li defrunt e li defclaue
Del cors en trait uermeille fenfeng^e blaue
Co est li iorz de que girarz se laue
Lenfeigne au rei martel le ior fu raue
Carles fecor les feus par un plantert 85.
1285 A pres dun foudader elme e aubert
E efcriDET fenfeigne lat uos uuert
Firaz les cheualer pos tant i pert
Aici uiraz donar tan colp apert
Que tau mil en cairent p lo codert

- 1290 Que uns de ces nen a cor ne cap encert
 Ne ne sauant conoistre clar de tenert
 Nainc pois nen tornat uns a lon abert
 Carles ueit des girart quil uant sobrant 86.
 E ueit folcon lo conte uenir deuant
 1295 E portèt une enseigne tote feignant
 Aucis lor a bermart lo fraire armant
 E ueit bofun son fraire quil uait reüuant f. 23^v
 El marches amadieu fen est traiaunt
 E quant carles les ueit not ais que cant
 1300 F[ir]az les cheualer pos uos comant
 Ja nen pderunt onor uostre enfant
 De mi pie ne un dou ne un plan gant
 E cil com il laurent irat les uant
 E corent les ferir el dois selpant
 1305 Onques ni ot de scale plait ne conrei 87.
 Ne derengar bataille fai que uos dei
 Mais li caus abanz pot poin adestrei
 E uos carlon primers e uc de brei
 Galeran de saint liz e godefrei
 1310 Carlon plot cant les ueit toz entor sei
 Mais autre riens le met ml't [en] effrei
 Quil ueit folcon uenir laz un ausnei
 E despeget sensegne p quei balei
 Sanglent en sunt li pan e tuit li plei
 1315 E uindrent o lui conte a catre o trei
 Ponz e ricarz e coines el desertei
 Calsuns cridet sensegne segun sa lei
 E lai o aiofterent a grant abei
 Ni tan bon escu que non pecei
 1320 Aste reide ne freigne o non arcei
 Ne uaint maille daub'c maif cal correi
 Folche ioinst a a'bert girarz au rei
 Efuos albert cau del bai morei
 E girarz de ramunt laz un mafei
 1325 Mais al escosse delz ot tau trepei f. 24^r
 Caichi fu eferit ne non chaei
 Bin a deu a garent e saint romei
 Folche retient arbert denant lo rei
 Trei mile en i refterent que mort q, frei
 1330 Ml't en retient gerarz des uif o sei
 Mar uit carles martelz son grant bofei
 Quant creeit traitor lausengier chei
 Quant el pres roffillon p anelei 88.
 Girarz apie li cons en un garaut
 1335 Carles est cheualers q'nt p lui chait
 Sa force li cregeft fefest li lait
 Aiqui furaz mes tan cobes fait
 E (d)e cai e de lai tant escut frait
 E tant uassal nasrat qui seigne arait
 1340 E girarz se remas li dreiz del plait
 Tant i reste les carle mul ne sen uai

- Affaz aura li cons don les feus pait
 Amadieu e e[n]telmes cil de uerdum 89.
 Li cons bos e gillelmes ques dosteum
 1345 Jntrès en la bataille a un estrum
 C.. ferent fu pareir af branz sens fum
 E mesclar e moillar sanc e ferum
 E tan cors iaçer blouz dame ieum
 Vnques puis au rei carle uns nen rescum
 1350 Melz uougre effere lo reis a mont leum
 A[l] tans que faille e flors par en la raufe 90.
 Fu faite iste bataille foz fiere naufe
 La maifnade au rei ne se repause
 Carles se trait arere a gent desclause
 1355 E girarz prez lo camp car faire laufe f. 24^v
 Ainz ne iustes estor si fuf feruz 91.
 Tan bon uassal uiraz mors caaguç
 E tante test ab elme seurar de buz
 Li gonfanons lo rei fu abatuz
 1360 Lai en la maior presse toz destrumpuz
 Arbers li cons de troies es retenguz
 Mil barons estres mors i a perduz
 Carles ueit de sensegne les sens si muz
 E trais se loin areres el pui aguz
 1365 Gace e li cons ioifreis lai es uenguz
 E unt lui escribat cartan conduz
 Nen as de dez mil ome fet cenz escuz
 Li tors de roffillon entes saluz
 Les maupas e les uief nos üt toguz
 1370 Les bos e les entrages e les paluz
 Co dis carles martels fui dunc uencuz
 Non segner car non eres apcobuz
 Vai ten a fain romei af arfuoluz
 Aiqui mande tes omes p que taiuz
 1375 Ere sen uait li rois toz irascuz
 Gace e li cons ioifreis qui len conduz
 Ere sen uait li reis for carbonel 92.
 Gace e li cons ioifreis laz le ramel
 E girarz e li feu fant le mazel
 1380 Retengun unt desuis qui unt castel
 Duos [c]enz e catreuns en un tropel
 Girarz lor dist paraule qui lor fu bel
 Pos d's uos a uegut e seant michel
 Ne deuom encauchar maif hui cenbel f. 25^r
 1385 Tornons nos en enfanz uers lo castel
 Dans richers de fordane ait lo cadel
 Cui lo reis det lonor doutre uerdel
 Moi que caut con dist folche diquel fradel
 Eu li metrai el col tel charcanel
 1390 Qua nororai laforces de mon faurel
 Trait lescu deuant sei torne est cantel
 Aisi sen uon enfanz con estornel
 Entrofca roffillon de foz loimel

- E girarz escriidet feige nouel
 1395 Mais ne uol del mur peir ne defclauel
 Effleuc sunt descendut mil iouencel
 Qui trencerunt les bares e le flaiel
 Mais ne trobent dedinz ques contrapel
 Cafuns sen uait fuiant en sun batel
 1400 Vengut sunt au conduit carlon martel
 Autre rien fait girarz dum mestait gent 93.
 Sa bataille a uencue son castel prent
 Cheualers ne fos om ne li defent
 E folche en la riuere aual festent
 1405 Au dos le segrent bie mais de fet cent
 Tot sunt de sa maisnade pu e ualent
 Nul ne trobent des carle mort ne c^abent
 Li traice sen annaue a gariment
 Folche li fu deuant a un pandent
 1410 A une pescadoire de faine uent
 Li nauciers qui menaue le mescredent
 Cui riche^s ot batut e fait sanglent
 Oant reconoist folcon au cors iauent f. 25^v
 En trauerse la lau son effient
 1415 De tau frei fert a terre que tote sent
 E fouché quant lo ueit lai uent poignent
 Na lage quil paraule ne il content
 Mais p^r cabel le cobre iradement
 Con cheual len meine a mont auuent
 1420 A unes autes forces cuit quel present
 Aici branlera mais tro en auent
 Asuos del traitor pres uengement
 Qui tanz na fait aucire de tel iouent
 Se carles ses felⁿie ill es labec 94.
 1425 Il en fu encauchaz p^r un planfec
 Entros quil fu a troies ne se retec
 E girarz e li seu prestrent leschec
 Tant en det a ses omes con far so dec
 Cainsc pois om de sa coite ne li faillec
 1430 El reis sen es annaz a saint romec
 Aiqui mandet fos omes a cui plaidec
 Fin en cuiderent faire folche e dan bec
 De girart e de carle con esser dec
 Mais bos descarpion primers lenfrec
 1435 Quel ses une mesclaigne mentre li lec
 Caucist teiri lo duc p^r son bofec
 P^r la mort al baron taus dols en crec
 Cainsc pois ainse ne maus ne lor sofrec
 Tros fu de seritoz de quoq; tec
 1440 Ainc ne uistes lo rei tan irascut 95.
 P^r co quil a fui e lant uencut
 Le conte arbert de troies li unt togut
 Mil barons estres mors i a perdut f. 26^r
 E carles iuret deu e fa uertut
 1445 Se girart podeit prendre sen escubut

- Ainz que loins fust auiz laureit pendut
 Jainz ne feront abanz uit ior ueut
 Quen feront aioftat cent mil escut
 Sor orlins la citat el prat erbut
- 1450 Carles mandet fa genz de moltes parz 96.
 E fu en roffilon li cons girarz
 Li marcheis amadeus ponz e ricarz
 [Quant lor uenc uns messages def] brüs effarz
 Cil fu bons cheualers proz e gaillarz
- 1455 E girarz quant lo ueit ne cuit que tarz
 Annet o lui parlar e fu sei carz
 Del confel qui aprent li croift regarz
 Girarz part de confel el dift a toz 97.
 Segnor oiaz les noues e p is moz
- 1460 Li reis aiofte fofst a claradoz
 A la citat dorlins ef praz de foz
 Lon la riue de leire el bruel dagoz
 Pois a iurat li reis la fainte croz
 Sel non gete donor quil nō ef proz
- 1465 Vol uenir fobre nos coars cogoz
 Trencera nr̄es uignes ef arbres toz
 Fondre murs e uiuers [prera pro]z
 Eu ia de fa maifnade plus gens nooz
 Se toz nef fas reinbre dont fui en gloz
- 1470 Vuel que uienge lauers cō aige a doz
 Non pres la gerre carle pois une noz
 Folche entent fa raifon dift fon uaire 98. f. 26^v
 E riu confel donar ne tardet gaire
 Girarz mal fait rius om quali fefclaire
- 1475 Carles eft uofstre f..ire rius empaire
 Aues cent mil omes de la fme aire
 Nen a meillors uns dus ius ne pecaire
 E quant uos que feunie fera li faire
 Quant uos tout roffillon fef ke bauzaire
- 1480 Vos lauez recobrat non gins com laire
 Qua uos fen eft uengude lonors balaire
 P tot aico ne uuel fie estraire
 Trametes lum message a fon repaire
 A reins u a feifons u faint faire
- 1485 Quel reis uos mant fon cuer e fon uiaire
 Sel prendera uofstre dreit senz lonc estraire
 E fil aiquel foane p faint ficaire
 Des pois taiuderau eu e mi fraire
 Flos ert carles martels noftre empaire
- 1490 Sil uos cuide de terre ne donor raire 99.
 En piez leuet el fol dans amadieu
 Li plus lons cheualers uers lui fu breus
 Girart (car crei folcon) quil ennies tieus
 (Car se) carles cai paffe obes les sieus
- 1495 Aermira ta terre ef autrui sieus
 E girarz respondet pois non faut deus
 Quant ia naura li reis cartres ne breus

- Ne lai nirat p mei mes ne corlieus
Tros quen combat o lui e o les feus
1500 Quen ert uis recreans li chenelieus f. 27^r
En carront cinc cent mile de lor estrieus
Saissi ne li atent sui ueir iudieus
Dans bons donet consel a senz de tous 100.
Tonet sent uers girart toz airous
1505 Segner laiffaz estar if iuiadors
Qui unt les terres quites e les onors
E tornent (les auers granz) arefscous
Car se uos (les creez ire.. eon)tous
Car se nos nen (auiens maif mei e uou)s
1510 Ab aichefte compaigne qui sunt (anou)s
Sin combatrons (a carle) p plans erbous
Quant serie uencuz (reis en)uious
E girarz sen so(frif e gardet) ious
Belz nies co (dist li cons ml't effes) pus
1515 Bons est uostres iouens sel sanz i fous
Landris qui tint niuers ne li dist baz 101.
Ainc paraulet ml't bien gent e de paz
Bos bien fole paraule dite nos az
Tu nengentes negun maigre ne graz
1520 Tant es outrecuidaz uif satanaz
Quei dis aicel(e gent que aici a)z
Que a carlon m(artel te combatra)z
E se girarz uos creit donor gert raz
Mais face en tot ico quen auiraz
1525 Trametes lun message plus ke del paz
A rains o a seifons o a beluaz
Girart sel uol ton dreit tu li feraz
E fil aichel soane p saint tomaz
Des pois mande les omes q^auer poraz f. 27^v
1530 Se carles quert bataille quel non tros caz
Sil aerme ta terre tu tot uerraz
Se tu ne li defenz flamme tabraz
Jf consel dif girarz ne tien p laz
Pos eiffi dadananz nel tor de traz
1535 Consel co dis girarz en fai ml't bon 102.
Sel reis non uelt mon dreit e dis que non
Trametrai p mon paire lo duc draugon
Qui tient roffilloneis e roffilon
Befodun e gironde t^ef quen auson
1540 Vergedaigne e cerdaigne e mon cardon
Purgele e ribecorce e barfelon
Pieca quil nen ot guerre sa paianf non
Tuit sunt conquis par force aquil felon
De maiogre e daufriche e lesclauon
1545 Laportent le treu en sa maison
Li cons est a befaude en son donion
Fait se seruir de uin e de pozon
Cil qui gardent sa terre cent mile son
En lui a cheualer ml'tifme bon

- 1550 Drauge li dus tendra le gonfanon
 Ainz queu pt de borgoigne dūt eu naz fon
 D(ecai m)ant p mon oncle conte uuidelon
 Qui tient tote puençe tro a tolon
 Arle e folcaucher e festeron
- 1555 E breungab e rames e briencon
 De lai seront cent mile au uiel gigon
 E fe tot ou loez aioftan lon
 Respondent p la cort pluifor baron
 Melz ual aiches confelz del dan bofon
 f. 28^r
- 1560 Girarz pres dan folcon p son mantel
 E trait la une part laz un cancel
 Neis oiaz la paraule de ques apel
 Ja nen aurons lo rei uers nof fiel
 Copiofe mei dis folche par saint martel
 103.
- 1565 E p hoc [lai nirei] au rei martel
 Prefenterai ton dreit ab ift anel
 E ni porterai letre breu ne feel
 Serem aloftaiar cent iouencel
 Si auon enemy qui fi reuel
- 1570 Qui defface le plait ne contrapel
 Ne nos en touront fempres lo plan caumel
 Garniroin contrel rei aitant caftel
 Lairai eftar le uielz quer plus nouel
 Nes aura conquesuz la saint michel
- 1575 Des pois li mourom guerre ire e grefel
 Dun bien rius om aura traucat capel
 Cuit bien bons ceualers fe de fenfel
 V enuers u adenz de fon podrel
 Neis oiaz dif girarz caufe fertane
 104.
- 1580 Enemy lai auon tieri dafcane
 Naz eft de lohereine la tieriane
 Mos paire li tout ia ducat de brane
 Set ans neftet dans bos foz come iane
 Quel dolaue inazere e obre plane
- 1585 Quant len traift lodois une lugane
 O fonor li donat fa for germane
 De la mort nres paires li uielz se uane
 Dif fes pout encontrar en uie plane
 Ja nes garrant ef bos ne agafane
 f. 28^v
- 1590 Aico ce respont folche tien p ufane
 Que ne pref manacar mige une auflane
 Folche part del confel uen aloftal
 105.
- Cent baron le fegerent sei natural
 Visconte e contor e riu catal
- 1595 Jl les traift al aruol dun uerial
 Segnor franc ceualer ne uos dic al
 P uer fui meffagers de cort reial
 Er uuel que entendez lo bien el mal
 Chet maint dous efcluders plus ne li cal
- 1600 Que ni porteront males leit ne cacal
 Abanz iront en deftre li bon cheual

- Auberc blanc iaçeran lelme a cristal
 Espades daur autiues escut leial
 Lances trencanz furbides penon cendal
 1605 Suns porte uiel clauel neif en poitral
 Ne tendra de ma terre mas ne calal
 Li reis a orlins est e si catal
 De foz aoſte ſoft en un pradal
 Grant e fort e plenere e communal
 1610 Segnor ſien poiat del premer gal
 Ca beorges prendrem demars loſtal
 Folche de ſa rason fu entenduz 106.
 E fu del gent garnir ml't bien creuz
 Atant les un donçel denant uenguz
 1615 Segnor ur̄e margar ne uos treuz
 Ne uel respont danz folche (neu me) ſaluz f. 29^r
 Jntrentent el palaz que ſeſt teuz
 Toz fu painz a muſec neis laruoluz
 Laige lor fait donar uns uielz chanirz
 1620 Tanz genz trefors lor es aperobuz
 Ne fu dun iouene ome tan genz ueuz
 Denaz e de graues ab aur batuz
 De bacins e dorcols granz o menuz
 Catre cenx doceluns apercobuz
 1625 E uont au treſſeurer ca nom auruz
 A caſcun uaiſelz bons lai fu renduz
 Cil ne ſunt del ſeruir peſanz ne muz
 Mil cheualers ia eſſer leſcuz
 Li mangars eſ fenis eſ ſers uenguz
 1630 E ſunt annat iazer deſchau e nuz
 Liuent de mige noit q^ant lune luz
 E ſunt li cent baron cai menteguz
 Viſconte e contor riu coignoguz
 Tres er uirunt en france porcomoguz
 1635 Cift auiront del mes com ert ſobuz
 E del plait ſil ſera faiz o rumpuz
 Ne lai ert laufengers tan encreguz
 Des quauira folcon ne ſeit toz muz
 Ere ſen uait danz folche e ſei baron 107.
 1640 E ſunt cent cheualer ditau facon
 Veſtent bliaus de paille e ſiglaton
 Vair e gris e ermine lor pelicon
 Trainanz pelz de martre daur li boton
 Cele nuit arbergerent a aualon
 1645 E daiqui a niuers can die ſon f. 29^v
 Au tierz ior a beorges ab aimenon
 Qui lor fait gent oſtal en ſa maiſon
 E com il ont maniat e li leit bon
 Si ſagrant ius quel ſolz pares el tron
 1650 Sunt chauchar e ueſtit li danzelon
 Fant metre frains e ſeles a aur arzon
 Auen meſſe e matines a fant ſymon
 Pois aigrent a conduit le conte aimon

- Entros cau pont drolins naurant guion
 1655 Dime folcon ef feus a tan guiat 108.
 Entros cau pont drolins de la citat
 De lonc leire descendent dedinz un prat
 Folche apelet aimon de mont ismat
 Le segnor de beorges e del reinat
 1660 Dan q^{nt} uos interrez en la citat
 E pauraules au rei ma uoluntat
 O le conduit de uos am ca intrat
 Messagers de girart e feu casat
 E feran li tot dreit sel uien en grat
 1665 Belfadu efudeu sie nuncat
 Que mant mes arbers p^{ndre} el borc labat
 Ageme mon palaz si acefmat
 Si li auie adire anule daintat
 E pos queu le saurie mal er annat
 1670 E aimes respondet bien lor contat
 Aimes sen es intraz cil sunt restat
 E folche od les feus a paraulat
 Oianz franc cheualer queu mai pensat
 Ne respondem au rei oltrecuidat f. 30^r
 1675 Ni aie dit orguel ne manecat
 Mais fions del confel enfans p^{uat}
 Que cant en serons cai repairat
 Ni dient que siem t^{op} fol ni fat
 Quar cheualer uos tien a forfanat
 1680 Qua tencon de fa lange gent se combat
 Laisserent de foucon au cors menbrat
 E parlerem daimon le uasselat
 Aimes intre el palaz devant lo rei 109.
 Qui paraulat de tieric e a ioifrei
 1685 Fu i richers de dreues e uc de brei
 Galeran de saint li^e ei godefrei
 Paraulent de cel conte arbert de trei
 Que pres lautrer girarz au fort tornei
 Mil baroïns estres morz au camp marcheï
 1690 Aimes intret e salude e dif au rei
 Segnor uez uos folcon qui uen a mei
 En sau condut de uos sobre ma fei
 E fera uos tot deeit en ta marcheï
 E carles respondet ml't mal le crei
 1695 Baifot le e lasist deiuste fei
 Aime garde el palaz la[z] un umbrei
 Baufadu le iudeu uoit teint e chei
 Ot manecar girart. fin ac effrei
 E aimes lapelet ceine a son dei
 1700 Vai men el borc labat faire un cōrei
 Com a cent cheualers ne sūt plus teei
 Estre les escuders e lautre harnei
 E li iudeus en iuret la foe lei f. 30^v
 Nen ot tan gent oftal pos ceint correi
 1705 Li iudeus sen deuale od un cafrei

- A labat del monfter de sainte lei
 E aim ef remasuz parlant au rei
 Andefreis e aimon ob aimeric 110.
 Furent fraire german neuot terric
 1710 E conte natural manent e ric
 Aimes cons de beorges si con uos dic
 Andefreis tint meante e tot meuflic
 E aimeris n[oio]n e montestic
 E teuriz lohereine tro a forric
 1715 Ac a muller la for rei lodoic
 Ainz en ot il taus freis quil uiellesic
 Dè la carce ateeis douf fiz plus belz ne uic
 P cel tienent en france au plus antic
 Mais consel uers lo son nuf om ne pric
 1720 (Ne preizont) en la cort autre un ambric
 E qui dreit fat iuiar mais eune tric
 Carles aiofte soft contre lespic
 Cuide far girarz gerre aueir afic
 Cent baron funt a carle riu p esmance 111.
 1725 Aiqui at del consel del melz de france
 Asser les cheualers e lautre enfance
 (Dunt) carles son palaz tot uoumance
 (E comande) au porter p effreance
 Se porte i es uberte ne cai destance
 1730 (Vos en perdrez les uelz) senez dotance
 Pois requirt del consel la p^{me} encance
 Qui dreit uos fat iular carle comance
 Primers parlat teuris uns dus dalcance
 Don reis uos lauez faite la defegance
 1735 Quant preses roffillon per ta bobance
 Ne fu escus traucaz ne fraite lance
 Trai les uos unf garz dauour sanblance
 Quel pui de mont faurel pent e balace
 Bien estait si girarz en prez ueniance
 1740 Cant fezeftes bataille e grant prouāce
 Aiqui uos en fait dex la demonst^{ra}ce
 Jsembars daunon leuet del renc 112.
 Qui fu paire betun fraire genenc
 Segner deuf la paraule ne uos retrenc
 1745 Se girart roffillon de carlon tenc
 Quant il ne li coillit daico mespreuenc
 Jsenbart dif teiris ere uos fenc
 Jste paraule semble ml't de belenc
 Se carles toz primers sobre lui uenc
 1750 Que quil laduice el siege tant esturlenc
 Mais furent de cent mile si eu ni menc
 Seu uele trestot primers e seu pudenc
 Seu ors e seu broon tot p mau genc
 Quel tol de roffilon la tor el benc
 1755 E girarz eu fait si con eu couenc
 En bataille canpal lo rei en uenc
 Ja ris om ne deit creire mestiz febenc

f. 31^r

- Ja nou fera tant bie que nol lofenc
 Dans engerrenz parlat de son estau
 1760 E gent e couinent e non a frau
 En ma fei segner reis non sauen au
 Se uos tornez girarz encontra uau
 Sel se tornet el pui ne ne lestet mau
 E regardez deif conte franc naturau
 1765 Qui uos tramet folcon son riu catau
 Le meillor cheualer el plus leiau
 De france ne dauuerne ne de peitau
 So deu nan ab armes mellor uassau
 Car il est gens a pei e de cheuau
 1770 P riu confel donar ñ sauons tau
 Don acoilles lo gent ne uos seit mau
 Sui arberc sunt porpres el borc dauau
 La descendra lo cons a son ostau
 E uendu uos rencontre au perron blau
 1775 Denant uostre capele de saint marcau
 Af ostaies liurar ne uof trobrau
 Dires quen at li reis leuelz ne clau
 Segnor eu e girarz es dunt egau
 Abanz en passerie camar o nau
 1780 O serie set anz ermite en gau
 Que uos ia me metez en escabau
 Laifons nos del confel quel reis nel cuel
 Sei baron li retraie le g^{ant} orguel
 Quant prest de roiffilon laucor caduel
 1785 Dire queu a li reis clauent li luel
 Segnor er mescoltaz que dire uuel
 De la pte(co)ie faite forment me duel
 Veez la p cejs praz dastes tal buel
 Tant alberc e tant elme laz cel reguel
 1790 A ces mourai girart ire e truel
 Ne cuidaz de fa terre ne le despuel
 Ne laiferaï estar uilan dinz fuel
 Ne arbre doumescer que ne ueruel
 Quen fecerunt les brances e pois li fuel
 1795 E teiris respondet rei dex tafuel
 Lo dist li dus teiris maus nos est pres
 Qⁿ carles p angin confel nos quers
 Mal aie qui li done maif dauquest mes
 Nonques dreiz de girart bie li uouges
 1800 Ses paires e fos oncles cons uuideles
 Me tougran ia ma terre e mon pages
 Set ans uestiu faidis en bos espes
 Queu ouraure maneures de quei uisques
 Q^{ant} men a trait reis carles p ses marques
 1805 Rendet mei mon ducat tan g^{ant} cum es
 Sa foror a muiller annai quei tres
 Mais de ceste ai dous fils ml't gêtes res
 Mais p nul anemi quon mencoges
 Ne dei estre de droit ne fel ne bles

113.

f. 31^v

114.

f. 32^r

115.

- 1810 Car pos dreit fauserai faus traices es
E la cors o estait torne en defes
P tei ou di martel qui dreit ne cres
Escoutes e esgardes e rien ne ues
Plus que iudeus me sie que uē croz mes
- 1815 Li confelz des barons ē sopartiz 116.
Li dus tieris dascane p̄mers iffiz
De les ires quil a carlon mandiz
Deualet sen laiours p pons uoutiz
Primers dis galerans qui tec senliz f. 32^v
- 1820 Annem contre folcon sie coilliz
Eu fui poiāz dif aimes e danz dauiz
Andefreiz de noion ob auauiiz
Atendem aimeri de foz cauiz
- 1825 Baufaduz toz primers lai ef eifiz
Od lui li catre fil na biatriz
Ab une doſne ueue ca dous mariz
De cascun a dous filz que fat nuiriz
Luns fu ponz lautre artaus li tiers feliz
- 1830 Li carz ostain saloīnes de mont escliz
Ne ueistes tan gent ne melz nuiriz
Passent au pont de leire foz elz bastiz
E uont a dan folcon ef praz fluriz
Li cons ueit les enfanz uait les iauiz
- 1835 Vos remandrez od mei quel cor mou diz
Mais p les armes prendre uos uei petiz
Seruez e creiferez ferez garniz
Darmes e de cheuaus bons amauuiz
Li enfant fos plegerent toz lor ceruiz
- 1840 Segner serem li uostre lige e quiz
Baufadus trais folcon foz un uerniz
Don uostre oſtaus e genz e mauuiz
Toz portenduz de pailles e de tapiz
Tau ioie en a dans abes tien fa gariz
- 1845 Car il nen est dif folche mige ipocriz
Ne fols ne resconders plains dauariz
Eu le creſtrai del borc de saint feliz
Mil ome len ferunt lige seruiz f. 33^r
E se la gerre est si com on diz
- 1850 Dunt serie auntaz e enueiliz
Mais por labat sera faus e gariz
Nen es dis li iudeus de sanz failliz
En un palaz dorlins dins les garanç
- 1855 Lai ſest li dus teiriz e engeranç 117.
Gace uiscons de dreues e galeranç
E ailins de boloigne qui fu guifanç
E pontius e uimous e li braibanç
E ai qui de bauers e de alemanç
- 1860 Lun paraule ties lautre romanç
Vint ſen ſunt partit ef muls amblanç

- Passent au pont de leire cau sanz eanç
 E uont a dan folcon ef praz de fanç
 Li cons les ueit uenir drecet ennanç
 1865 E baifet les toz uint senz nul bobanç
 Se luns uol mal a lautre nē fait sēblanç
 Li conte p les praz furent de ses
 Fu i danz engerranz e cons iofres
 Aimes e aimeris e andefres
 1870 Li autre donzel furent baron ties
 Segnor co dis dans folche aico [c]um es
 Dost que uei aioftaz per if praes
 E p puis e per plains e p defers
 Sobre cui uol annar carles lo res
 1875 Sobre if conte girart dif andefredes
 E toudra li borgoigne qui ses dres es
 Per mon cap co dist folche aico non ges
 Quel defires le conte p fos nonfes
 Eu conois tant girart a riu marches
 1880 Ne fera sobre lui dous m^{is} ne tres
 Qui ferrunt loherenc des branz manes
 Si ferunt borgoignon el desertes
 Li gous e puencal e roenges
 E bafcon e gafcon e bordeles
 1885 Mil baron en giront mort e estes
 Estre ces dunt ia conte ne fera pres
 Qui seront fet cent mile p totes fes
 Hui mes parlem au rei ml't bien espes
 E ferem li sol dreit e plus non ges
 1890 A las paraules puient ef palefres
 Par un le spons en intrent dedinz orles
 Au moster sainte lei ac un palaz
 Qui fu del tanz antif fūdementaz
 Cel laifet dan folcon fos parentaz
 1895 Mil cheualers nenstant p lui casaz
 Li cons intre el moster o ses oraz
 Pois poiet en la sale p les degraz
 Ni chaufiz mur ne pere fuf ni afclaz
 Mais cortines de fede ellui buschaz
 1900 Enuols des mellors pailles quainc ueiffaz
 P mi les ueriaus uient li clartaz
 Les tables sunt cubertes laige lor daz
 Ne failli au maniar nule deintaz
 Sapiaz de folcon mult fu amaz
 1905 Quot lui sunt li baron queus ai nomaz
 Cest li confelz de carle li plus preizaz
 E com il ont maniat el solz baifat
 E font traire les napes uez les leuaz
 Hui mais fera li mes soau parlaz
 1910 E esliz e chaufiz e porpensaz
 Ne dira pas cascuns ses uoluntaz
 Labes fait faire les liz par le palaz
 Qui furent blanc e mol uez les cochaz

118.

f. 33^v

119.

f. 34^r

- Si iagrent iusque folz fu esclairaz
 1915 Sunt leuat e uestit e bien cauchaz
 Oent messe e matines que dis daumaz
 Hui mais fera li mes au rei nunchaz
 De par girart a carle dreit presentaz
 Li conte sunt eisi del monester 120.
- 1920 E uont a sainte croz orar p uer
 Carles ert au peron o solt feder
 [E]ntor lui li baron dique! maner
 [A]tant ef uos folcon e maneser
 Engerrant e poncon de bel uezer
- 1925 Volent la fin el plait amenteuer
 Segner uez uos folcon qui uenc erfer
 E o co dist li cons marce querer
 De part girart mon oncle en cui mesper
 Don ne uollez if conte gerre mouer
- 1930 Car taus ne sen desclare p son faber
 Quel uoldra aiudar a son poder
 Ne nos faice ta ire reis aparer
 Car serauciz lo segle que deis tener
 Des pois tornera deu a non caler
- 1935 Vos comencez la gerre faiz la tacer f. 34^v
 E retenez girart e son auer
 Ne creez laufenger por te plazer
 Car rius om tant g^ent faide ne deit mouer
 Se deus maiut danz folche ml't plaz bien 121.
- 1940 E faz ou ton enfi com eu couen
 Se girarz roffillon en aleu ten
 Si pot faire borgoigne quel ademen
 Eu li toudrai mil mars de son terren
 Naura tant fort castel queu n enclen
- 1945 Aute tor queu non breze u n esgren
 Premers parlet dans bec li filz bazen
 Don reis t^op mancar ne pzon ren
 Ainz uos cuide girrarz metre tau fuen
 Melz uos en retendreit de nul polen
- 1950 Ja nen pdra li cons for ne molen
 Erbage de sa terre forre ne fen
 E se gerre en uolez auez len sen
 Ne bataille campau queu uos estren
 Que bien ris om en si^enafray p sen
- 1955 Quen parese li cors tro el besclen
 Ja reis deus n doinf force sens ne alen
 Qnt tu ne creiz confel nul for le ten
 Segner co dist danc folce uez uof le dreich 122.
- De par girart mon oncle senz aneleich
 1960 Sel uos a fait leit tort que far non deich
 Cent baron natural doncel esleich
 Aleus est roffillons co uos autreich
 Mais doutre saine laige p le rabeich
 En la foreft del pui de mont argeich f. 35^r
- 1965 O uof auez un meis chace e arceich

- Catorce iors p caut quinze p freich
 Li catorce girart sont le conreich
 E laduïcent p seine tote a naueich
 Lai o cist pin e laur estant ereich'
 1970 O meines ton deport e ton trepeich
 Catre chastels i a girart estreich
 Garane e castellon e mont aleich
 Li cars est fenegars qui toz lefueich
 E si aïsi non ē com uos ai deich
 1975 Daico ferai puance e escondeich
 Se nai tort io ne uuel quon men plaideich
 Atant li estendet son gant en pleich
 Daico uos feran dreit aici meeich
 Serom a lostagar fei que uos deich
 1980 Segner prenez if gant ke uof estent 123.
 De par girart mon oncle drei uos present
 Sel uos a fait lait tort son escient
 Daico uos fera dreit a chaufiment
 Serem a lostaiar cheualer cent
 1985 Cuns nen mentra p aur ne p argent
 Mal ageu dist li reis sacheft gant prent
 Tros que fera de gerre girart taçent
 Co nen ert respont folches a son uiuent
 Dunt li faites le son premierement
 1990 Quom de feunie apele si non defent
 Non deit tener citat ne chafement
 Pariurar le fezeftes lui e fa gent
 Co furent conte e duc e sapient
 Lapostoles mees cui rome apent
 1995 Dedinz constantinoble en auflent
 Jurerent que prefesez nociaument
 Fille dempador del griu manent
 E girarz sa soror tot effement
 A sin ues la iurerent e seu parent
 2000 Tornaue sen alaige estaient
 Q*nt lor annaz encontee a bonuent
 Aico est uer traïres son escient
 Qui laisse sa moiller e lautrui prent
 Con tu fezez la toe reis mesc'dent
 2005 E tougis a girart sa bien uollent
 Nen auet lausenger lange pougnent
 Se(1) se trai anans p uos garent
 Queu ne len rendet mort u recreent
 Mal ageu dist li reis se dun la prent
 2010 Quaffaz ferez a tanz en camp dolent
 La o serunt cent mile mort e sanglent
 Eu que fai co dist folche sel reis se ment
 Ainz atendram le terme un meis uertent
 Ere parlet danz folche del rei fu preuc 124.
 2015 Oiaz franc cheualer qui auir reuc
 La gerre de girart nert mais a ieuc
 Ja ne prendra li cons uace ne beuc

f. 35^v

- Ne prendra ia citat nel arde a feuc
 Ne tan bon cheualer quel non enereuc
 2020 Caine ne uistes p nule tant desert leuc
 E eu fui ml't dolent dun ele meuc
 Par mon cap dist li reis daico nai foing 125. f. 36^r
 Ne prez uostre manace folche un codoin
 Ne prendrai cheualer tot ne uergoing
 2025 Del naz o des oreilles ne! face moing
 Siruent ne marchader le pie o poing
 Se uenem en estor ne en besoin
 Verrem cau le ferant franc e borgoing
 Li caus fiert melz despade ne plus d'it io!g
 2030 E nos arons dist folche cheuaus gascoing
 P encauchar de preu e fuir loing
 Folchers li marcauconz enant se trais 126.
 Cofins germans girarz filz anestais
 Nus meldres cheualers nul leu non pais
 2035 Ne nus mellors uassaus faste non frais
 Ses cors fu escheuiz doliaz e gais
 Ja dirai tal paraule que reis siras
 Par deu carles martels ml't mar i fais
 Quan cudes tot un segle metre en pantais
 2040 E cuit girarz de gerre del tot tabais
 E eu sie uos pis se ne ten plais
 Tendrai mil cheualers nert un sauuais
 E mourai tan rancune entros ca ais
 Naura tan fort castel ne mi eflais
 2045 Cuit que des teus demaines les mienf engrais
 Adunc poient au rei li fans el cais
 Sanz les agest toz pres bruns e bais
 Quant parlet euroins qui fu cambrais
 Engerrans e teuris e ponz de clais
 2050 Reis mors es se feunie en ta cort fais
 Ne de tal auoleze charges nul fais f. 36^v
 Nen as tan riu baron toz ne ten lais
 Preu parlet euroins li cambriçinz 127.
 Qui dere bon confel li palainz
 2055 Qui creie ses paraules e fos latinz
 Messagers de la gerre non es deuinz
 Cau segner soberanz si sunt ueizinz
 Vns est cons lautres reis de doz mastinz
 Plus amorfaz de gerre qua sanglarz cinz
 2060 Se gerre esen mor e sarazinz
 Cuit que dels fure faite la ueire finz
 Carles q'nt lait si ses gramis 128.
 Er predic que dissel dans eurois
 Con li uelz pdicaire de saint denis
 2065 Qui predica son peuple e conuertis
 Mais ia nen laiferunt ne uair ne gris
 Ne blanz aubers safraz nelmes brunis
 Tros que aie de gere girart maumis
 Qui ma mes omes morf pres e aucis

- 2070 A reis co respon fouche tu tot fezis
 Mais ans que sie uers con quen pleuis
 J aura mais pdut u plus conquis
 Segner co dist dans folche er ñ irem 129.
 Plait ne dreie ne amor nen porterem
- 2075 E co que cai auem nonscierem
 Adunc girart au conte ou retrairem
 En fa plenire cort ou conterem
 Vos aueis aiofstat uos manderem
 El bruel de uaubetun cai no uerem
- 2080 En la ribere o cort laige darfem f. 37^r
 E sens i poons estre si passerem
 E carles respondet er uo pliuem
 Cil en cui remandra tan loin sestrem
 Quen passe mar od nau o a son rem
- 2085 E folche respondet nos ou facem
 Hui mais gidez dons eimes ca uos uengem 130.
 Eu giderai dis eimes ml't uolunters
 Mais mes cors ef iraz e tris e ners
 Daquest empador quel est tan fers
- 2090 Don reis car entendez if mos derrers
 Prendez dreit ní ostage dif cheualers
 Nen est co respont carles mes confiers
 Ainz passera if mais e iunf enters
 Serai sobre girart fos messoners
- 2095 E trenceraí sos uignes e sof ueegers
 E uerrai la maifnade quaura fouchers
 Quel tendra contre mei mil cheualers
 Per hoc non pot mandar mil pans enters
 Mais mar ou se penset laire fu ters
- 2100 Sel laise prendre en uie ni en senders
 Plus aut le serai nef uns clocers
 A reis quo respont folche t^op ef ligers
 E a dinz acel cor mau confiers
 P uers en ert bataille pos tan la quers
- 2105 Mais gart ne ten combatre el cāp foucers
 Que fos talenz est fel e carugners
 Nen est nuf om tan duis de nus mesters
 Ne de lalaue prendre nus espreuers
 Quest de cheualerie plus presenters f. 37^v
- 2110 E tendra cotre uos mil cheualers
 Ne ia nen ert liuraz par lui carners
 Nen donra quatre pans sos despensers
 Dous plans enas de uin nuf botellers
 Mais les monedes liurent as ciuaders
- 2115 Non est autres auers mais argenz mers
 Del trefaur as barons est parconers
 De cels quil fat felons e uferers
 Ja non garra resclaus ne clouf dacers
 Car plus fat darticele ques artifers
- 2120 Ja nen ert destorbaz nuf uiaders
 Ne borgeis ne ruaus ne mercaders

- Mais lai o fat baron qui est lucrers
 Qui a catre castels ne cinc enters
 De cel auer est danz e bobencers
 2125. Dun pan de loherenne uos ert sobrers
 Deuers mont beliard sobre causers
 En aura en aide set miliers
 Atant laissent les places e les umbrers
 Deualent sent ml't tost p eschaler
 2130 Au pron ous atendent lor escuder
 Quin ont traites les armes e les destrers
 A folcon sunt cregut mil cheualers
 Od folcher catre cent dunçel legers
 Quel prest toz a la cort a foudaders
 2135 Lencance de la gerre refait premers
 Entres mur el palaz ac un plan gent
 Perrons asis en art p tau ciment
 Ob art de bestiare magistraument
 Fuguraz a mufec daur resplendent
 2140 De clare matre uitre le pauiment
 Enmf leuc a un pin quel cau cõtent
 Vne gole lai fert daifi dole uent
 Melz flaire que dencens ne de puiment
 Vne fontane i fort dun defrubent
 2145 Cer ab aur e a peirres qui laige rent
 Lainz nen intrent mige tuit fol siruent
 Carles martels lai tent son parlement
 E son maior conseil de celement
 Danz folche lai a dit de son talent
 2150 Jssen el e li feu iradement
 Cuns cõiat ne li done nel ne li prent
 Vait sen a sainte lei o on latent
 Des barons de la terre mais de set cent
 Labes casreis parlat pmierement
 2155 Que feraz de tos ome conseil en prent
 Jrant o si serunt cai remanent
 Conseil nai pres dif folche mon estient
 Ne uuel pdent onor ne chasement
 Mais cil qui nen ont terre ne tenement
 2160 Sen ennent a foucher if miẽ parent
 Quil fera del plus paubre ric e manent
 Esleuc len assurent taus catre cent
 Non falli uns p aur ne per argent
 E puis uait cascuns prendre son garnimẽt
 2165 Aimes li cons les gida saluement
 Saimes les gida her si fera hui
 E ont en son conduit folche e folchui
 A cinc cenx cheualers a cui quennui
 Passent au pont de leire lãpegui
 2170 E laissent de monliu la ual el pui
 E cant vinrent as gaz de saint ambrui
 Folchers gardet amont p plan sarcui
 Vit une enseigne blanche el bos deiui

131.

f. 38^r

132.

f. 38^v

- Treis gonfanons petis e un g^{nt} crui
 2175 Mil cheualers lessigent milon dalui
 En talant a folchers quobes sapui
 Folchers a dan folcon le pres a dir 133.
 E a naimon cel conte de bel air
 Er ui cinc gonfanons dun bruel eiffir
 2180 Mil cheualer lessigent tant les aruir
 Co e rius om del rei quil uait seruir
 E sel me uoliaz enconsentir
 Afeiar le uos ai a desconfir
 Grant folie dif aimes noo onf dir
 2185 Vos ef a mon conduit p uos garir
 Neu carle mon segnor ne dei faillir
 E se uos es cinc cenz il sunt tau mil
 Ne pos en tote france mellors caufir
 Dui cheualer ben poent le tierz delir
 2190 E li el uol defendre prendre o aucir
 Tal ire en ai dif folche tor men suspir
 Vergoigne en ot fulchers nel pot sofrir
 Enchet sen od les seus a soupartir
 A son castel sen torne a mont espir
 2195 Queft el cap de borgoigne el pui de mir
 Ne c^{ient} conte ne duc per enuair
 Daiqui uoldra rei carle gerre esbaudir
 E folche sen annet a bel air
 A un castel u aimes le fait seruir
 2200 A bel air sen torne folche la nuic 134.
 Ne cuid de lui seruir q^m si ennuic
 Q^{nt} li enap sunt plein tindrent un muic
 Puis ne furent li leit paubre ne unic
 Les coltes sunt de paille n dautre gluic
 2205 Si aigrent iuf quel solz pares el puic
 Sunt cauchat e uestit con donzel duic
 Font metre frains e seles point ad aur cuic
 E cheuauchent ensanz dolonc b^ufc
 Lon laige qui descent del pui de buic
 2210 A roffeillon en uent folche e li fuic 135.
 Esuos a roffillon uengut folcon
 E descendet a lolme fors au perron
 Cent cheualer lai corent de tau tencon
 Caus pres renne u estriu u cheual bon
 2215 Li cons intre el moster fait forazon
 Pois uait bien loin des autres o girarz fon
 Paraule ob amedieu e a bofon
 E drecerent tuit trei acoillent lon
 Mais girarz sest coitaz de sa razon
 2220 Neif si auom bon plait del rei carlon
 Par mon cap co dist folche car aico non
 Presentai li ton dreit en sa maison
 El nen uol rien baillar seone lon
 Mais eu li re^pchai la traizion
 2225 De quel fes piurar tan riu baron f. 39^v

- E cuit bien que les tieus for uos messon
 Nen auez bos ne uigne toz ñ troncon
 Ne foffat ne terror nample donion
 De laucor fust ne face uermel carbon
 2230 Mande amis e omes e sis femon
 Que taiudent de gerre contre carlon
 Quil uuelte desiritar p aucheison
 Bataille lai pleuide el uau beton
 E el mei afiat e sei baron
 2235 E enpreze p tau deuision
 Cil en cui remandra preigne bo'don
 Quen passe mar o nau o a dromon
 Bon mest co dist girarz p deu del tron
 Tro a breu ior naurai tant conpaignon
 2240 Que serunt cinc cent mile en plein canbon
 E se bataille en uol eu li bandon
 Li baron del castel com ont auit
 Qu dans folche es uenguz lai son eiffit
 E dirai uos li caus se ne mublitt
 2245 Bernarz gilberz e bos furent aistit
 Eelins e oudins ob amauuit
 E artaus e grimaus doitran caustit
 De landri de neuers on fait lor guit
 E furent dis baron tan bien eflit
 2250 Li plus paubres daques quauuez auit
 A cinc cenç cheual'rs de son aquit
 Li cons intre en la cambre sobre un tapit
 E paraulet ob es prent son archit
 Segnor de toz confelz ne quer mais un
 2255 Calscuns mant p sa terre ne sen an frun
 Carles uient sobre nos a un estrun
 Nen auons bos ne uigne quel non refun
 Ne foffat ne terre quel non defrun
 P'mers parlet gillelmes cil deusteun
 2260 Mande amis e omes ofaz negun
 Trames ai p mon paire en besodun
 Qui mandera toz celz de ual de dun
 Vergedaigue e cerdaigne e moncardun
 Purgele e ribecorce e barfelun
 2265 De cai mandez mon oncle dedin uauclun
 Qui tient tote puence tro a tonun
 Arle e fouchaucher e eureun
 Le uau de moriane e danseun
 Jainz ne serunt passat li trei de lun
 2270 Que serunt cinc cent mile a un estrun
 Bataille [aura carles de] mon leun
 Bien sabeï dist girarz fei qe uos dei
 Plait ne dreit nen aurie namor del rei
 P tant ogist messages cincante a mei
 2275 Trames p mes amis com faire ou dei
 E ai mandaz mes omes femons par fei
 Que maiudent de gerre contre lo rei

136.

137. f. 40^r

138.

- Quim uelt desfirecar per anelei
 Neis a monbeliart trames iofrei
 2280 Vgon mon canberlenc ob amaufrei
 Caucers e cons ginars ueignent a mei
 De la uau de cabrars tot li marchei
 Si com montaigne iaz qui tient la nei
 Cil sunt bon cheualer a tote lei
 2285 De ces aurom .c. mile e plus co crei
 Bataille en aura carles de saint romei
 E folche respondet deus li autrei
 E cil fie uopiz qui fen recrei
 E eu coars reueiz feu la plaidei
 2290 Des pois o lui ne pois trobar marcei
 Perdut i ai dif folche car bien ou fei
 Mil cheualers chafaz quen la terre ei
 E per hoc se fins nest ses couerre
 Mais ne faudrai girart mentre uiuerei
 2295 Bels nies co dist li cons eu mouerei
 Mais non lai tan perdras com cai rēderei
 Vn pan de mon ducat uos partirei
 E folche respondet eu nel prendrei
 Car ce nen est amis mais p uai uei
 2300 Cainfo ueit son segnor ne ke uait grei
 Logre prendre sonor castel ne mei
 Mais aiut li par fait el e li fei
 Quan naura faite fin sens negun ei
 Se puis prent son bien fait nel blasmerei
 2305 Mentre girarz paraule uez nalinei
 Don eu uien de gafcoigne o eu nan uei
 Adui uos senebrum de saint ambrei
 A uint mile gafcons tant les efmei
 Li nauar e li bafcle sunt agenei
 2310 E sunt autre uint mile el primer ei
 Calfcuns porte treis dars e un efpei
 El bruel de uaubeton las uos menei
 Don trames lor marcat de ces apei
 Eu comant dif girarz e si lautrei
 2315 Bataille en aura carles de saint romei
 Mentre girarz paraule defcharans
 Qui portent catre dars entre lor mans
 E sunt plus acorfat que cers p plans
 Ves li autre message qui nen est uans
 2320 Ainz est bons ch'ual's pf e certains
 Girarz uez uostre paire af catalans
 E sunt mais de cent mile p mei tes plans
 Per deu co dist girarz mes cors en fans
 Ma compaigne ē cregude def plus lontans
 2325 Reimon meine les men de dinz suirans
 Ques leus est naturaus rius ancians
 Ne lor fallira cars ne uins ne pans
 Bataille en aura carles a apermans
 Mentre li cons garz les arbers tence

f. 40^rf. 41^r

139.

140.

- 2330 Atant uez li rigaut qui tent uengence
 Girart er uos dirai urē plaifence
 Vez uuidelon uroſtre onde o lui puence
 E funt ſaiſſante mile ſenz meſcreence
 Caſcuns auberc e elme e conoifance
 2335 E iurent damlideu qui pref naiſſance
 Ne laiſſeront en france eſte pience
 Per deu co diſt girarz laſar magence
 Quan (ſeonet mon dreit fez i) faillece
 E tornet mon (nebot en uiltence)
 2340 E dex me doint uoir quil ſen repence
 De laiude girart ne ſa lon dire
 Ne des mes quil trames p ſon a^uire
 Ne de ſa terre grant dunt ſei conſire
 Des lai dum alemaigne prent a deuire
 2345 Dentros cas pors deſpaigne na ca de fire
 Ne remas cheualers de grant auſire
 Caucers el cons ginars uint a concire
 O lui li alemant mais de uint mile
 E li roſſiloneis per deſconfire
 2350 E girarz q^{nt} les ueit enquet na rire
 E loat damlideu e ſaint baſire
 Cil ferunt en leſtor le g^{nt} martire
 La gerre de girart ne mut p ſorſz
 De alemaigne en puence les regorſz
 2355 Des mongiu tros quen aſp[r]e dandoz leſ porz
 J uiennent li baron cuns ne ſen torz
 Mais tan par ē de carle g^{nz} ſes efforz
 Del ſaber ne del dire non eſt conorz
 E laiſunt oleneis les plans es orz
 2360 E treſpaſſent berriu e ual de borz
 Ne les metra mais carles en lons deporz
 Sobre girart ſen uait fuſt dreiz u torz
 En uaubecun cheuaue un a tanz morz
 Dom fos li munz plus aus quen eſt niorz
 2365 Ml^t par ſunt gēt li plan de uaubetun
 G^{nz} catre leges durent en un randun
 Ni a mau paz ne faigne bos ne gaſ(u)n
 Mais pur laige darſanz p deuifun
 Carles martels cheuaue a aualun
 2370 Cuidet le caſtel prendre mais rien n̄ fun
 Ef en un pui folcher le marcaucun
 O lui mil cheualers qui ml^t ſunt bun
 Cuidet loſt eſchecar mais rien n̄ fun
 Per hoc ſil ſat li reis e ſie barun
 2375 E mandet en loſt a cels qui ſun
 Cheualer nes por ſege ueſ eſperun
 P tant ſen uait folchers uers roſſilun
 Encontret draugon e uuidelun
 Luns fu paire lautre folchun
 2380 E guillelmes reinaut qui tec maſcon
 Deuers lun cap ſen intrent dinz uaubetun

141. f. 41^v

142.

143.

f. 42^r

- Aiqui uerraz drecar tant gonfanun
 Tant enseignes de gifez e tan penun
 Mais de fet leges firent de porpreifun
 2385 Ce diraz ses uissaz p plan cambun
 Conques puis en if se[cl]e tau genz ne fun
 C e fu a un deluns q^{nt} laube appar 144.
 Que praz prent a flurir bos a fullar
 Carles faiz trente grailles enfanz sonar
 2390 Li cor furent diuoir blanc e perclar
 Dunc forent li baron de son afar
 Quen bataille campau a son pensar
 Prent lost a fosmouer e a leuar
 Anc non uis tan menu unde de mar
 2395 Com uiraz les enseignes au uent annar
 Carles dinz uaubetun les fait gidar
 Lai o ferunt lestor fort e amar
 Que cil qui aiqui chaeit non pot leuar
 Nainc pois a son arbert ne pot tornar
 2400 Lestors fu forz e ferz com auirez 145. f. 42^v
 Quan querre lo deuert pouoir e clerfz
 Quen perdirent lor dismes quere lor dresz
 Cai deuers carle fu li cons iofresz
 Naines e aimeris e andefresz
 2405 Eelins de болоigne el fors capez
 Baiuer e alemant mil p uint uez
 Portet lor aure flamme dus godefrez
 Agiant funt langarde diquele uez
 Li dus gui de poitiers uassaus eslez
 2410 A uint mil agianes quin portent fez
 De langarde de carle fu faif ladrez
 Dequale de girart auir porrez
 Vint mile desertanz del pui de trez
 Ja corat ne uopil ni trouerez
 2415 E lai o il fencontrent fu taus effrez
 Ja maior uers aquest ior ne uerrez 146.
 Li dux gui de peitiers ne sentre uis
 A uint mile agianz nen i a pluis
 Armaz daubers e delmes q^e cascuns luis
 2420 Langarde de girart omne ne fuis
 Abanceis uos dei dire qui len estruis
 Ponz e ricars e coines. ioans chatuis
 El marches amadieu del ual de cluis
 Cascuns a catre mile es cheuauf fuis
 2425 Cheuaugent lo^{ram} fet tuit a un fruis
 Eu men ai mereuille faste ne cruiss
 Li marches amadieu q fu taurinf 147. f. 43^r
 Moniames e mongeus e li cheminf
 Aoste e seuze e monz seninf
 2430 Set contes ac a sei li palainf
 Cofins germans girart e ses aclinf
 Sos cors fu granz e gēz assaz meschinf
 E fos cheuaus unf bais a longes trinf

- De felpade li branz uielz acerinſ
 2435 E ſon eſcu fu poinz uns colobrinſ
 Veit lenſengne de carle p uns fauzinſ
 E parti de ſon rege diſ ſos latinſ
 Ahi uaffal contre autre queu fui auuinſ
 Li dus gui de poiters ler ſanz ueizinſ
 2440 E a tan bones armes li peiteuinſ
 Nes aurie coittades an dos maitinſ
 Li cheuaus defoz lui nō eſt roncinſ
 Plus uil ſail de ſon reno cūs montaurinſ
 E laiſſerent ſei corre p plans cheminſ
 2445 Fierent ſei per eſcuz neuſ belueizinſ
 Trauchent li cuirs el fuſ el gluz el minſ
 Dambes pars ſunt faufat lor doblentinſ
 Si que meſtrent les lances p les ſeinſ
 Ambedui ſe defraſchent en unſ cheminſ
 2450 Au ſecors uiras poidre uīt mil meſchinſ
 Lai o li dui marches ionguent deuant
 Ne loi i ual eſcuz pur une glant
 Ne aubers un bliaut eſcharamant
 Luns met la lance a lautre bien pū del gāt
 2455 Ne ſabant de lor uies ne tant ne quant
 E qui onques amet er es eſtant
 Traie leſ de la preſſe que aurunt grant
 Au ſecors i uont ioindre de tau ſenblant
 Con auirei ſemprere ſeu uos en cant
 2460 Ponz ferit arluin gibers armant
 Coines ferit girome roge deitrant
 //E iechans freelent arpins berlant
 //E ricars aelart garins gintrant
 Vns rius marcheis de monſ e de breibant
 2465 Deſſeſſe nen reſterent dui entrenant
 Lor conpaignes cheuaugent cuns nō reblāt
 Lor ranz fant a eſlais lance baiſſant
 E lai o il [ſencō]trent a grant mazant
 Viraz eſcuz traucar dauberc cil pant
 2470 Cil coſtat e cil flanc el piz denant
 Q*nt ſunt fraites les lances ſūt trait li brāt
 Dunt ſunt trencat li elme reſlameiant
 Li ſanz e la ceruele ious en eſpant
 Tant ni a chaagut qua uers qua cant
 2475 Dunt uint mile cheual riu uan uoiant
 Entre lor pies lor reſnes fort trainant
 Nen eſt qui un en prenge nautre en demāt
 Carles ueit de ſangarde qui uait mermant
 E girarz de la foe fort abaiffant
 2480 Andui i ont pđut cuns ne ſen uant
 Carles a dous eſchieles e girarz dez
 E calcune a uint mile omes de prez
 Li legier uont premiers bien ou ſabez
 Oiauz a ſes bretons quil conoifez
 2485 Seſchale ioiñſt p*miers delonc un bez

148.

f. 43^v

149.

- Galcon deuers girart sunt en gñt prez
 Sfenebruns de bordel uassaus eslez
 J es cridet gascon car requerez
 Se p uostre segnor uof combatez
 2490 Sauf ferez e garis se lai restez
 E oiauz dist a(f) [f]eus car les ferez
 Huimais r uolpilage ses treusez
 E berton responderent bien en dizez
 Breton cridēt mas lou gascon biez
 2495 A laf lances baifat estant tuit cez
 Fierent sen ps escuz cols tenas clez
 Tal freis ferent les aſtes con uns tāpez
 A dex co dist girarz tien moi en pez
 Queu fere dreit le rei ioios e iez
 2500 E carles dist af sens le manz derzez
 E loaz les nons deu e mantenez
 Que donist uaintre lorguel quaf ols ueiz
 Plus afmes genz daffaz uassal unez
 E uenqueren les bien se uos uolez
 2505 Li breton el gascon sunt per egance
 Lor eschales uont ioindre sene dotance
 Viraz tant estu frandre e tante lance
 Tan uassal de cheual dunt se uoiance
 Mais (a)f espades trare fu lessfreance
 2510 Trencent aubers e elmes tan p esmance
 Maif de set mil en restent en la coiance
 Tan destrer mil soldor prestre quitance
 Q^ainc puis a lor segnor ne nont cōbrance
 Li breton el gasco dic a fiance
 2515 Ja nen auront repruche nul leuc en france
 Li goz el prouencal uinrent ensens
 E sunt deuers girart entre deous rens
 Deuers carlon normant e poerens
 Tan bon cors e uassaus e aelens
 2520 Lor eschales uont ioindre cuns n ferens
 Viraz escuz traucar e iacerens
 Tante teste ob elme caoir ensens
 Mais de dez mile en reste p uns uflens
 E p puis e p plans e perodens
 2525 Que dolens en fu carles li reis de tens
 E girarz sospiret qui ml't se tens
 E preiet damlideu qui nos raiens
 Segner hui men aiude ni pde riens
 As uos p mi lestor le uiel draugon
 2530 Le paire dan girart loncle folcon
 E fist el cheual bai godemucon
 E uesti son auberc mereuillon
 Quiffi de la fornaisē espandragon
 Onques enquer par armes falsaz ne fon
 2535 E a lacat son elme de baraton
 Lobre ab aur e a peires tot denuiron
 Plus respient que estelle ki luis el tron

f. 44^r

150.

f. 44^v

151.

152.

- E a ceinte lespade de marmion
 Escut portet e lance a gonfanon
 2540 E uint les faus menuz p plan cambon
 Mais del gent retener samble baron
 E escriidet au rei en sa razon
 Per un fol cheualer garde nol don
 Vez uos lo duc teiri denant carlon
 2545 Dan reis conoiffes uos if borgignon
 Par mon cap co dis carles car aiq° non
 Co est drauge li uielz de roffillon
 Li paire dan girart loncle folcon
 El me tout ia ma terre e mon reion
 2550 Set anz naistei faidiz en un buiffon
 Tenez me p coart a uolpillon
 Pos bataille demande seu ne la don
 E carles respondet eus abandon
 Trop naueiz pres lonc terme de ueniafon
 2555 Aichefte uel ueer senz auchefon
 Veis uos lo duc teiri del renc parcit
 Pefet li del contraile quil a auit
 E fist en lauferant amoraui
 E a des bones armes son cors garnit
 2560 E uint les faus menuz p praz flurit
 Sei ome le segerent qn sunt garnit
 Teiris cride a la riue ueil chaume fit
 De la cheualerie uos uei gecit
 Tant uos uei entres uores que f°c cubrit
 2565 E drauge respondet uez men auit
 Eu men amai ainc rien q mon mau git
 E brochet lo cheual uez len faillit
 Vez lauferan el gap e larrabit
 E li uassal se sunt aisi ferit
 2570 Lor escut sunt traucat frait e partit
 E li auberc faufat e desconfit
 Vez draugon p lo coube mort e delit
 Car une ausne ppis del fraiffelit
 La lance el gonfanon doltre en eiffit
 2575 E tieris de la foe qui li gencit
 Que lescut e laufberc enfanz cufit
 Mais nel tochet en car dex lefcremit
 Drauge en torne o les seus quin sūt marrit
 Es uos teiri de laige al plan eiffit
 2580 Lor eschales uont ioindre de tal esfrit
 Viraz escuz traucar tan pez ubrit
 E tante teste ab elme de bot partit
 E tan pie e tan poing e tant auit
 La clar aige darfans tote encubrit
 2585 Del sanc quen eif des morz enrubrefit
 Bien orent li draugon lestor bastit
 Se ne fust mors lor segne fuffon garit
 Quere se tient tieris p escharnit
 Quil nen a de uint mile mil acomplit

f. 45^r

153.

f. 45^v

- 2590 **Manfel e angeuin e toloigiaz** 154.
 Cil furent deuers carle uint mile armaz
 Vestiz les blans aubers lelmes lacaz
 Toz les helmes enclins e enbruncaz
 De gñt bataille a faire uan confiraz
 2595 Com ueltres en cadaines quef amo^rfaz
 Li cons iofreis lor segne les a gidaz
 Parmi les gaz darfanz oltre passaz
 En apreu passe(t) carles e sos barnaz
 Enquer nol sat girarz ne fu menbraz
 2600 P le dol de son paire ques g^anz e chaz
 Quant folche paraulet cū on senaz
 A la fei deu girart le dol laissaz f. 46^r
 Pos li dux est afols e cumeniaz
 Mais quant il porra estre si ou ueniaz
 2605 Adunc est en sa sele de pie montaz
 E fu dune aste nueue folce apoiaz
 Tornet se uers les feus e dist lo^r paz
 Segnor franc cheualer er mescoltaz
 Q^unt ferez en lestor for^t la duraz
 2610 Firez e auciez e defraucaz
 E quant uos en ferez doutre passaz
 Trestuit pres les escuz el camp tornaz
 Ce sai melz ualt pei[c]e que mauuastaz
 E fei ome respondent que predicaz
 2615 Mais annem les ferir deuerf toz laz
 Adunc fu bien lestors fort aduraz
Bos e folche e seigins e li mellor 155.
 Furent mais de uint mile comencador
 Viraz daur e dazur tan grant lubor
 2620 Dacer e de uerniz tau respendor
 Tante lance trencant ob aurie flor
 E tant donzel adreit enuaidor
 E non preuc sunt uengut li ferador
 Ponz e ricars e coines li poingnador
 2625 Er cheuauge girarz a grant legor
 Dans euldres uint ses oncles un pauc e por
 Dacheffe arere garde uos trai autor
 Que sunt seffante mile ladurador
 Ne ne sunt de cembel apcador
 2630 Quant ueit son anemi tan dreit li cor
 E si le uait ferir de tau uigor f. 46^v
 Que del cheual le met a terre por
 Er (cheuauge) girarz a grant iror
 Contre carlon martel lempador
 2635 Carles uient uers lui a fa feror
 Er es uos une encance de g^ant dolor
Lai o les of sencontrent ac un plan bel 156.
 Ni a fossat ne barre bos ne ramel
 Angeuin uunt premiers e li mansel
 2640 Li cons iofreis dangers e li tornel
 A girat sunt uint mile el p^an cenbel

- Nen i a un trop uiel ne barbuſtel
 Bos e folche e ſeigins en ſunt cadel
 Lun criderent ualee lautre roſſel
 2645 E li pluifor lenſegne carlon martel
 Si com fauf prent ſa pointe quant fert lauzel
 De tal eflais ſe querent li iouencel
 Ni a tant fort eſcu toz non eſtel
 Ne fande o ne ptuiſt o neſcantel
 2650 Aſte reide ne fraigne o non arcel
 Viraz tan dol leuar freſe e nouel
 Tante cuiſſe cader a ſon trumel
 E tan pie e tan poing e tan codel
 Mais en eſt remazut el plan eſtel
 2655 Nen eſt ne mors ne uif de dinſ bordel
 Qui feri e eſtort diquel mazel
 Deu ac a ſanuador e gabriel
 Bien ferirent manſel e angeuin
 Toloignac e flamenc li bauduin
 2660 Ne lor ſunt li girart de rien a[cl]in
 Boſ ne folchers ne folches a dun ſegin
 Cil gident lor enſegnes p bruel fraiſuin
 Ce nen ē autres bruelz queu uof deuin
 Leſ flors deſ fraiſnes furent fer acerin
 2665 Enſeignes de cendaz e daucaſſin
 Gonſanons ab aufreis e neu porprin
 Dunt tan nobil uaffaus receit g^{ant} fin
 Dire quen na girarz a lo cors grin
 Per tant eſt deſcenduz deſoz un pin
 2670 E fichat ſenſegnere laz un marbrin
 Vn perrun danti tans del uiel el fin
 Quot ia caſtel en laige en reuolin
 Lodois li fundent p un matin
 Quant le deſiretet diquel aiſin
 2675 Girarz puie el perron le gñt douuin
 De leſ ires quil a carlon maudin
 A reis ia dex ñ uaille cors de maſtin
 De les ires que a fu pres eſtaus
 Ne ſe parti deſ ſeus ne bons ne maus
 2680 Oiaz lariere garde des puencaus
 Qui ſen paſſent laz eſ p uns pradaus
 E ſunt feſſante mile eſ bons cheuaus
 E dans uuildref leſ gide li ris cataus
 En leſtor qui fu forz fers e campaus
 2685 De lances e deſpades fant cols mortaus
 Si que li car len gerpent cuit lor eſtaus
 Tan ne porie traire uns ars nouaus
 E teiris diſt a carle ne ſom egaus
 Baillies men trente mile deſ pluſ cabaus
 2690 Ob es ert departiz li biens el maus
 El reis li fait baiuers e tieſtaus
 Ne ſauon per ferir plus naturaus
 Teiris portent lenſegne un dus reiaus

157.

f. 47^r

158.

f. 47^v

- 2695 E uinrent tot enfanz lonc unes uaus
 Hui mais nen ert eflis li plus uassaus
 Desertant per lo camp a grant gazil
 Enfi uont per lestor com estorbil
 Danz eldres uint poignât p un caumil
 Quainc ne ueistes nul uiel quaifi gaudil
 2700 Sis fiere nes aucie ne fis efcil
 Bos e folche e seigins furent sei fil
 Denant lui sunt uengut li trei donzil
 Teint e negre dauberc cun de faizil
 Dans euldres iuret deu e saint ostril
 2705 Sen podie puar un a uolpil
 Eu en ferie munge ufau mestil
 Mentre quil les chastie cûf non gecil
 A atant es uos teiri de mon caufil
 Baiuers e a[lem]ans amereuil
 2710 E corent les ferir e li nostre il
 Ni a escu de trambe nul ne de til
 Jnde ne creuc ne uert blau ne uermil
 A (gro)ffe aste de fraifne chebil
 Ne a(ub)erc qui de sanc toz ne ruil
 2715 Qui cai de bon uassal com a donzil
 Mais as espades traire a grât peril
 Trencent aubers e elmes cap e cebil
 Vel* e boches e naz e sobrecil
 E tan pie e tan poing e tan aurtil
 2720 Ni ueugre esser coars tan sestendil
 P tot lauer qui sie tro a gazil
 Danz euldeles uient poignant p caumesc
 Cainc n̄ uistes nul uuel quen aifi trefc
 Ne de cheualerie tan fort seesc
 2725 Vit contre lui uenir un fort triesc
 Quapelent arluin de ual landesc
 Sene[f]chaus fu au rei a laucor desc
 Daico me mereuille dunt aitant cresc
 E dans euldeles le firt en lescu fresc
 2730 Ne ni uant ses aubers pur un beresc
 La lance el gonfanon doutre n̄ pesc
 E defrauchet lenuers del bai moresc
 Que sest laiffaz cader per tau folesc
 Cent cheual li passerent sobre el frasesc
 2735 Quainc mais nauī estor quan aifi bresc
 Ne tante iointe faite en un caimesc
 Tan uia chaagut cel ne paresc
 Nanques puis a cel die ne resurrefc
 Folchers uenc apoignant ē facebele
 2740 Sobre un cheual mouent de cōpostele
 A uesti son auberc clar e stencele
 Qui ne peise abassaz une gonele
 Vassaus qui la el des de mort n̄ sele
 Folchers uenc poignât per la uerzele
 2745 Qui g^ant cheualerie quiert e apele

159.

f. 48^r

160.

161.

- E fe il la demande uez li molt bele
 Vez li deuant rotro qui tec niuele
 Fiert folchers en la targe q^ab aur marele
 Si que tote li fant eles cantele
 2750 Majs laubers est tan fors ne desclauele
 E folcherf fiert si lui en la forcele
 Tot li trence le cors sos la mamele
 E crabentet lo mort loing de fa fele
 Puis escridet af seus fraz caele
 2755 Que nennent tuit cil cui reis cadele
Bauduins (li) flamens ueit de foucart 162.
 Con lor a mort rotro conte iallart
 Vait ferir connio uaffau lombart
 Qui fu naz des desfers de brun essart
 2760 Tau li det en lescu quan pres li cart
 Que la lance en passet de lautre part
 E crabentent lo mort del rouiart
 A dex con grant damage a dan girart
 Atant es uos folcon mais t^op uient tart
 2765 P hoc fel uait ueniar de lautre part
Folche uenc apoignant p la besoigne 163.
 Non feget bauduin car el sen foingne
 Del gander denant lui nē a uergoigne
 E (uait) ferir elin qui tec boloigne
 2770 Tau li det en la targe quab aur (redoi)gne
 Que deuant li faufet blan(can) fa broigne
 L(e) fon cheual liart p mort le loigne
 Lor renc fait cheuaugierēt cil de coloigne
 E carles od ses faifnes q fu tremoigne
 2775 Cil mourunt les estors e la fort poigne
Vuildres uint a girart ml't fort lenfeindre 164. f. 49^r
 En ma fei deu car neis ml't af cor tendre
 Co est carles queu uei del pui descendre
 Folchones a bataille le uol atendre
 2780 Se or nel secorem perdrem i sempre
 E girarz respondet marce car fendre
 Esgardat ai le leu ous uuel porprendre
 Ne ferunt mais eschales ques uei estendre
 Descendet del pe^rrun ses armes prendre
 2785 Sonet un cor diuoire cas seus en membre
 Cheuage deuant toz de tal atempre
 Com uaffaus qui bataille uol en cap rendre
Er cheuaue girarz a ses amis 165.
 Compaignes lontaignes dautre pais
 2790 Ne portent en bataille ne uar ne gris
 Mais bliaus (uers) e teins taillaz antis
 Defuz fer e acer qui reluzis
 E azur e uernif qui resplendis
 Bos e folche e girarz lamaneuis
 2795 Ponz e ricars e coines e otois
 E sunt catre cent mile q̄l breus lo dis
 Adurat de bataille uolunteris

- Soz les helmes enbruns dardit enclis
 Atenderēt que carles lef requesis
 2800 Si fera il fempriere bien en sunt fis
 Damont pmei un pui laz un concis
 Descend carles martels de fait denis
 O lui baiuers e faifnes e li letis
 Alemans loherens lef enforcis
 2805 Teuris portet lensegne unſ dux marcis f. 49^v
 Lai o gidet el cap qui det fluris
 Nes pot esmar nuf om tan fuſt puis
 A les lances baiſſar uns mot ni dis
 Mais ne fu taus dols fais puis aquel dis
 2810 Lai u sentrecontrerent aiquil dui renc 166.
 Li fers e li eſchui unſ non catenc
 Ne del ferir ne ferent faille ne genc
 Folche e li cons girarz aſ p^lmers uenc
 Ob es li alemans el defertenc
 2815 Cil de monbeliart e de uaubenc
 E reniers e oudinſ li fil ardenc
 Er ferent prouencal e uienenc
 Nauar e arragon e li roſſenc
 De cai baiuer e faifne e coloignenc
 2820 E normant e francois e li flamenc
 Enaiſi uont ferir cum caſcuns uenc
 Non ual eſcuz ſon don pur un ſebenc
 Car ſil ſeſtort de lun lautres lenpenc
 Aiqui murent e (c)aient tant eſturlenc
 2825 E tant nobile uaiſſal e aelenc
 Tant ui a chaagut co uoſ couenc
 Caine puis nen leuet unſ ſi eu ne menc
 No ne ferant iamaſ ce ſai eu benc
 Tro a deu en iuiſe u eu matenc
 2830 Leſtors fu fors e ferſ cū auez dir 167.
 (Ne por)ūt les compaig^s aitāt fuſſir
 Que lūs nen ānet lautre el cāp aucir
 Comencent a laſſar e a murir
 Laſſāt a pauçar freſc a uenir f. 50^r
 2835 E girarz loz eſcrie del enuair
 E carles preie aſ ſeus del eſbaudir
 O perdues cent ueſ ni reſtunt mir
 E dex cum ſunt iuiat p remanir
 De terres alienes uinrent murir
 2840 Vnſ que fuſt faiſ leſtors de uaubetun 168.
 Fu predicaz cent anz el uiel ſermun
 La quite pars des omes p deuifun
 J recegrent martire iuiement fun
 Contre caſcun catal ac un barun
 2845 Vez uos lo duc teiri contre uuidelon
 E dan ſeigin ſon fil contre naimon
 Contre aucer naimeri qui tec neion
 Contrel conte ginart li braibēcon
 Qui fu dux de baiuere de la reiun

- 2850 Ne serient contat sol li baron
 Ains seriez a rome dins prat neiron
 Que luns ne requert lautre se p mort non
 Euldeles ueit de teiri qui fait tau tort
 Qui contre lui ses mes son fraire a mort
- 2855 Ne le mes de ueniar eu lonc deport
 Enuers teuri tornet fauue elbuort
 De droit i met la lance enor de tort
 E ferir le en lescu un colp tan fort
 De son cheual liart a terre el fort
- 2860 Puis escri-det sensegne dunort dunort
 E[re querez ma]if hui qui uos enport
 Lestor^e quaeuz auit amenteuier
 Ef plus lons iors de mai fu fais per uer
 E duret tros le nuit quel mescle au ser
- 2865 Que solelz uait coiar con far so der
 Ef uos tieiri cobrat el baucanner
 Vait ferir uuidelon de tau poder
 Tot li trenca lescut el cuir dazer
 Ne pot li fers lacer contre tener
- 2870 Dautre part ne fefest le fust parer
 E defrauchet lenuers del maur el ner
 Ne uesquet mais cinc iors tã cuit faber
 Au secors uolent poindre p retener
 Mais une aure leuet p deu uoler
- 2875 Fors e fiere e hifdole fait a temer
 Que carles uit senseigne a fuc arder
 E girarz de la soe carbuns cader
 P signes que lor fait deus aparer
 La bataille e lestor fant remaner
- 2880 La nuiz lor est uengude e iors failliz
 E li celz e teners e bruneziz
 Dex lor mostra miracles qui fu chastiz
 Flamme lor ciet del ciel qs entrubriz
 Quel gonfanōs girart e toz bruiz
- 2885 E li carlon qui fu ab aur escriz
 Tot en tⁿblent les cars af plus ardiz
 E terre soz lor piez des la raiz
 Ce dist li uns a lautre segles feniz
 Dunc fu girarz li cons espaueriz
- 2890 E carles entres seus fort esmariz
 Dunc ses loignent des autres e feu pa^rtiz
 Puis ni fu cols mēbraz nautres feriz
 Esterent tote nuit aubers uestiz
 E q^ant li iors par e ml^t fu iauiz
- 2895 Virarz terre porpreize descuz uoutiz
 De blans aubers e delmes ab aur sartiz
 Dunt resplent li c^lstaus e laumatiz
 De gonfanōs od lances taus plaifadiz
 Des mors uassaus qui iaçent p praf fluriz
- 2900 Fu toz li cans cubers e roueziz
 Bos e folche e girarz lamaneuiz

169.

170.

f. 50^r

171.

f. 51^r

- Raloſtent lor compaignes q^{nt} iorſ cla^{ciz}
 Luns de p^{mers} iraz parlet dauiz
 Fraire germanz elin qui tint pontiz
 2905 E cons de ualencon e de uautriz
 A reis partiz de deu cum es maudiz
 Per ton orguel nos a aferuentiz
 Tei mees confunduz e nos traiz
 Enquer ñ est girarz li cons fuiz
 2910 Anz quil ſie uencuz pe deſconfiz
 J auera mais pdu daico ſui fiz
 Tant i auez laiſſaz de uos muiriz
 Jamais li dols aiches ne nert ubliz
 Perdu i ai mon fraire e mes douf fiz
 2915 Vez les la mors u iaicent defoz cauiz
 Eu men ai p le cors taus dous eſpiz
 Ja p mige qui ſie nen er gariz
 E p hoc ſeu nenere t^p eſgarniz
 Lauerie que plais en fuſt queziz
 2920 Par lamme del baron el cors deliz
 Au bon conſelz qui fu de lui eiſſiz
 Cent baron deſ mellors i ſunt cuilliz
 Premiers diſt galeranz qui tec ſenliz
 Reis por queſt teus li danz li tors el c^z
 2925 Car en creis tes barons amiſ pleuiz
 Tros quen ſie del conte unſ plaiz auiz
 E carles en iuret la genitriz
 Melz uoldrie enſtre enſenbeliz
 Quen [ſi]e plais carcaz dum fuſ oniz
 2930 Quar ſe girarz nel cuel p foz mauuiz
 Dunt ſeie auntaz e enueiliz
 Dan ſe girarz nel cuel ſi cū tu diz
 Dunt ert li tors de lai el dreis geciz
 Si aura nos talanz toz aempliz
 2935 Des puis taiuderā non a enuiz
 E qui p tei morra ñ ert periz
 Li manz fu otreiaz li mes chauſiz
 Tieberz de uaubetun eſ uielz e fluriz
 E ſaiues de paraules e enſeiliz
 2940 Mil dreiz aura iuiaz e eſcheuiz
 Ainc nē fu dun tornaz ne cōtrediz
 P lui ſera li mes fais e furniz
 Mais cōque ſie plaiz maiſ hui auiz
 Eu remant uaubetuns de morſ garniz
 2945 E cent mile donnes ueueſ de lor mariz
 Tieber(z menet a ſei garnir de bl)aiue
 (Cofin german girart e ſis maiu)e
 Mais om liges (ſu carle de ſieu ſon aiu)e
 Siſt el cheual goton al amoraie
 2950 Treſpaſſet mil donzels ocif a glaiue
 Si rasonet girart la dōne ſaiue
 Eſtait girarz iraz e peſencoz
 Vez donant leſ meſſages loc ambes doz

f. 51^r

172.

f. 52^r

173.

- Garners premiers parlet cō dozels proz
 2955 Girart car fai dreit e prendre noz
 E li cons respondet toz airoz
 E uos en iur le paire quef glaurioz
 Si cai uengeſt meſſages autres q̄ uoz
 Que del poins e del pie le fere bloz
 2960 El ma mon paire mort reif de foudoz
 Er me mande un plait tan enconbroz
 Enes lo camp mees u fui danoz
 A ains ſen tornera luns toz u'goignoz
 Er paraule tiebers apres garner
 2965 A gize de baron qui amor quer
 Ne respont mot dorguel ne trauerſer
 Girart car pren conſel a ton enper
 Ci uei eſtar folcon ton cofeller
 Landric e aenric e don auer
 2970 E car li loaz tuit franc cheualer
 Con ageſt uers lo rei bon coſier
 Car ſi tors cai reman nos el ſobrer
 Colſelz ce diſt landris i a meſter
 Aual en ca ribere en un ombrer
 2975 Se iaz euldres naſrat li cons treſer
 Ainc ne ui tau baron ne tau parler
 Tau faiue ne ſi prou ne tã gerrer
 Conf uai parler o un conſel li quer
 E ce quil te dira fai uolenter
 2980 Girarz uait conſel querre a uuidelon
 Od ſi menet gilbert e dan folcon
 Landric e aenric e dan gigon
 Aual en ca ribere en un cambon
 Jaz euldres ſobre un paile de ciglaton
 2985 Lordre ſaint beneeit quert con li don
 Cant lai uiennent ſi fil e li baron
 E girarz denant lui a geneillon
 Onches conſel te quer e daz lan bon
 Tal qui ne tort a unte na retracon
 2990 Carles me mande plait fin e pardon
 Cai nat trames tiebert de uau beton
 E garnir men coſin lo fil aimon
 Bels neis marcaz en rent ih'u de tron
 Ci a gente paraule ſenz aucheiſon
 2995 Pos ele nut premiers de par carlon
 Fai en fin uolenters ſenz contēcon
 Eu coment ameraï rei tant felon
 Teuris ſen conſellers de ſa maiſon
 Amatues mort mō paire lo duc draugon
 3000 E mees lo ton cors qui mare fon
 Ja ne rendirai le mien die pſon
 Se tan plait ne me fait qui ſie bon
 E teuri ne guerpiffe de ſa reiun
 Eu tan ferai diſ euldres ml't breu'sermon
 3005 Car ſe creire me uolez e ma rason

174.

175.

f. 52^v

- Ja ne seras retaz de melprefon
 Vers ton lige segnor de traiciun
 E apreu de ma mort mon fil folcon
 Qui ne dera consel ia se bon non
 3010 Ja nen crerai consel que lon men die 176.
 Se teuri ne gerpist e fa parie
 E puis ne me fait dreit de la bauzie
 Qua tort a ma onor preze e faisie
 E ma mon paire mort ma gent delie
 3015 Se cest plait ne me fait e ne mautrie
 Ja ne fera mos feindre ne eu sienf die
 Euldres q^ant laui si sen aire 177.
 Neif mult al pau de sen e fol aruire
 Pos dex fu mes en croz canpres martire
 3020 Ne fu mais per un ome tã greu cõcire
 Ne tant dolans iornaus p gent deuire
 Al en maior pechat queu ñ fai dire
 Ne com ne pot contar ne clers escrire
 Ce ne pues tu neiar ne escondire
 3025 Ne sies ses om liges e el tes fire
 Nel pues cachar de cãp ne desconfire
 Que naf forfait con feu quin uoudreit dire
 Er ne morrez is plait maif hui deuire
 Lordre saint benoit e saint basire
 3030 Aicel uuel e desir pensaz enclire
 E girarz can lauit de duel sospire
 Segnor ce dist girarz nen fai concort 178.
 Vers carle el rei de france com me concort
 Qui ma onor me tolt mon paire a mort
 3035 Premers respondet gale cil de niort
 Carles en face dreit quin a le tort
 Au iugement le conte quest de mon fort
 E dun autre barun qui nel deport
 Nen a soing de tamor fil sen resort
 3040 Er paraule landris de son estage 179.
 Gale ce que dissez samble folage
 Tuit li faiue de rome ne cartage
 Ne li set iugeor del ren deufrage
 Ne iugerient dreit son le damage
 3045 Aisi com la mars claut tro al rimage
 Na baron cheualer de nul parage
 Ni aie pdut home de son lignage
 Mais pos dex nos ou a mis en corage
 Quin a fait demonstrence a son barnage
 3050 E carles quert tamor p sos melleage
 Ne respondẽ orguel mal ne oltrage
 Girarz fu sos om liges queu ui lomage
 Quen pres de lui en feu son eritage
 En recut amor e segnorage
 3055 (Si sen retor) li cons en son omage
 (El reis li rende tot son eritag)e
 Si com fu deuifat au mariage

f. 53^r

177.

178.

f. 53^v

179.

- Bien paraule ift om dient li sage
 Car a el cors grant sen e uasselage
- 3060 Girarz ot de barons quil fu blafmez 180.
 E entent de son oncle quil a(c)irez
 Vient denant lui estar li cons en pez
 Oncles marcet por deu uof irascez
 Plait ferai uoirement pos ou uolez
- 3065 Belz nies co dist li cons er me plueez
 Que daiquest couinen non desdirez f. 54^r
 Bos e folche e segin enant uenez
 Par aiquest couinent le mautreiez
 Gilbert de senesgart lui i metez
- 3070 Bernart mon petit fil ni oblidez
 E gardaz le me bien e nuirissez
 Mefure e sanz car fil gent retenez
 Amaz uore segnor e fei portez
 Ja ne pdrez onor mentre uiurez
- 3075 Aannaz uos en dans cons au rei mandez
 Vos li rendrez lo son tot can auez
 Acordaz uos a lui gent le seruez
 Aico ert ure pros peize e prez
- Girarz part de confel li cons iraz 181.
 3080 Al uenguz les messages toz dautre laz
 Don manderez a carle co que uos plaz
 Plait ferai ueirement pos mest loaz
 Mais en uos en iur deu e sans bontaz
 Ja nen er sos fials ne ses priuaz
- 3085 Sabanz nen est li dus del plait getaz
 Si que nen aie a lui mais amistaz 182.
 Grant tort sen ot li reis e fei franceis
 A sa cort a orlins q^ant i trameis
 Ne mi fu consentis ne dreiz ne leis
- 3090 Sanz dreit queu li uees ne tort li feis
 A porpreize ma terre e mon paeis
 E ma mon paire mort mō ren porp[']is
 Mais pos euldres mos oncles ou a enp[']is
 E li baron ou lauent de mon paeis
- 3095 Plait ferai ueirement sel duf ni eis f. 54^v
 Ab aiques morz tarzans cil unt apreis
 Lai sen uont li message u fu li reis
 Entor lui fei baron e fei marcheis
 Teiris i est dascane nafraz cū eis
- 3100 Nen i a un tan faue ne plus corteis
 E cant li dux paraule ne fu mes preis
 Li message descendent tuit aici eis
 E carles lor demande diiaz cum eis
- Segner ce dist tieberz com dome irat 183.
 3110 Senz tort quil tagist fait ne dreit ueat
 Al porpreize sa terre e son regnat
 E laf son paire mort a g^ant pechat
 E euldelon son oncle a mort nafrat
 Mais p amor ih'u de ternity

- 3110 Qui nos en afamblance g^{ant} demostrat
 E libaron ou lauent de son regnat
 Si fuissent li maufait tot pardonat
 Par acest mot furent tuit acordat
 Mais cau darrein ouat lait encombrat
 3115 Quil iure damlideu determinat
 Ja nen ert tof fials de tei priuat
 Sabanz nen af lo duc del plait ietat
 Si quil nen aie a tei mais amistat
 Par mon cap dist li reis ne p^{an} uei 184.
 3120 Nen uoudrie auer fait tal anelei
 P^{er} quen ait li dux gerre nule senz mei
 E teiris respondet segnor marcheï
 Ne place a damlideu aumanne rei
 Que iamaï p^{er} mon cors nuf om gerrei f. 55^r
 3125 Cent anz a que fui naz e maïf ce creï
 Tot ai flori le peil e blanc con uei
 De france fui ietat a g^{ant} be[^f]lei
 Passai un braz de mar a mon nauei
 Set anz fui en escil a mont caucei
 3130 Aimes e aimeris ob andefrei
 Mil fil serunt au rei e uos tuit trei
 E eu lai tornerai p^{er} son autrei
 Quen sera bien girarz li cons au rei
 Mi amic e segnor preiaz per mei
 3135 Car de tot me uel metre en fa mercii
 C carles q^{ant} lautit a grāt dolor 185.
 Mei conte e mei demeine e mei contor
 Li bibe e li abat e li doutor
 Qui maues a gardar mei e monor
 3140 Par le fei quen devez ne p^{er} lamor
 Hui donez tau confel uostre segnor
 Quil ne me tort a unte na deforor
 Queu ne faudrai lo duc a negun ior
 Nel uoldrie auer fait acel menor
 3145 Ca mei fus en bataille ne en estor
 E li dux respondet per g^{ant} doucor
 Ne place a damlideu au redemptor
 Que per mei sient mal li nostre a lor
 Ainz quel dus feseft gerre lempador
 3150 Me uolient g^{ant} mal si anceffor
 Er me uelent li fil ce fai maior 186.
 Gralerans de senlis premierement
 En paraulet au rei ml^t couiment f. 55^v
 Carle eu fai ke dex uelt lacordement
 3155 Ce faz quen la bataille ou fais parent
 Cant tramest sobre nos lo fuc ardent
 Tan franc baron lai restent mo^t e sanglēt
 Noal en er en france a ton uiuent
 Mais facent plait au duc per auinent
 3160 Com qui a tort gerreie t^op longemet
 A tart ueit lo gaaig e pt souent

- Car compre co quen a e car ou uent
 E l'une uet en puie maif en defcent
 E se rendez au conte son chafement
 3165 Facaz en co dist carles uostre talent
 Mais de teiri ai ml't mon cor dolent
 Se girarz nol pardone son mautalent
 En autre plait en uolt li reis carchar 187.
 Quil uolt lo duc el conte ml't acordar
 3170 Mais girarz ne le uolt ainc otreiar
 Ne bos de scarpion ne segins far
 E li dux prest coniat anc a annar
 Lai furaz tan baron p lui plorar
 Er deuam la paraule mais hui breiar
 3175 Tant meinent la razon li bibe el par
 Que ferent les compaignes senz defarmar
 E dant girart de peiz au rei annar
 E font li son omage arafiar
 Gerpier male uoillance loce baifar
 3180 E la feide des mors fant pardonar
 E les uis qui sunt pres sunt deliurar
 Les bibes ef abas sunt demandar f. 56^r
 Comandent lor lo camp bien a gardar
 Les mors a fofoir les uif sanar
 3185 Tant franc baron la restent mort laz son par
 Dunt li dols fespant loing au repairar
 Affaz ont lor amic mais a plorar
 E donnez e donzeles a regretar
 Ainc de forcor bataille naut retraire 188.
 3190 Car ne fu nule aitaus pos dex ot maire
 Folche e girarz i pert calcuns son paire
 E ne nos caut des mors maif hui retraire
 Les anmes aient deu li cors suaie
 Quant la gerre finet au main uiaie
 3195 Girarz en fez mosters ne fai cans faire
 En quel mes affaz monges a saintuaire
 Girarz a roffillon torne son aire *arguer h*
 En puenze sen uait folche e seu fraire
 Carles li reis en france si sen repaire
 3200 De draugon ne re(m)az fiz ke girarz 189.
 E deuldolon pluifeur de ml't gaillars
 Ce bos e segins folche e bernarz
 E dans gilberz li cons de senefgarz
 E se feuris sen uait per lor regarz
 3205 E p la pais quil uolt que gerre tarz
 Ne deit estre clamaz fel ne coarz
 Tant preierent af contes dambes dof parz
 Que a cinc anz len mes un plait girarz
 P quei fu puis li cons clamaz traaz
 3210 E p hoc nen fat el engiens ne arz
 Mais bos de scarpion fait que gaignarz f. 56^v
 E dans segins los fraire el e foucharz
 Gilberz tint senefgarz e mon targon 190.

- E fegins la contat de befencon
 3215 E dans bos la onor descarpion
 E berner la contat de terafcon
 E folche la duchat de barfelon
 Aofte e feuse e auignon
 Ce fu tot del onor au uiel draugon
 3220 Ce tint girarz li dus de roffillon
 Mais paian len ont tout e esclauon
 Mais de .iiii. iornades a dreit peion *tot en un on*
 Com auirent le dol e le refon
 Del estor qui fu fais en uaubeton
 3225 V furent mort li conte e li baron
 Cil passerunt les pors fès contencon
 Tro a gironde uinrent a dreit bandon
 P secors sunt uengut catre galcon
 Dui en uant a girarz e a folcon
 3230 Li autre dui en france au rei carlon
 Li reis est a paris en son donion
 En un palaz qui fu rei francion
 (Aiqui requert co)nfel del rei frison
 Q(ui gerre la moud e li faifon)
 3235 Li m(essage descēd)ent tost au perron
 E intrent lainz o carles fon
 E dient li taus noues qui nol fat bon
 Premieres ou dis uns cons danf anseis
 Ahi carles martel cum mau fesis
 3240 Cant iu en uaubeton estor presis
 E draugon ton baron i aucesis
 Q^ant cuidaz enforcar senfebefis
 Pdeu auons les marces quel dūl cōquis
 De cai te sunt uengut (amor)auis
 3245 E de lai te sunt gerre li faifne el fris
 Se girarz ne tūide to^s es conquis
 El reis de mautalant fēs engramis
 Premers parlet tenarz qui tint girūde
 Segner reis uostre amors ne mest segūde
 3250 De cai deuers espaigne nāf fait espōde
 Assaillent mi paian de tote monde
 Ne puis uolar en france ne sui arunde
 Ne nōs faillir en laige tant ē pergunde
 Tot le uostre secors ih's confunde
 3255 A girart me tendrai par deu de monde
 E^l reis ne fat penfar que li responde
 Anseis de narbone parlet com bar
 Don reis ia un de uos non deif gramar
 Cuidiez uos p mal faire uos ait gēz car
 3260 Nos ne funs genz engleis doltre ca mar
 Cant annaz en espaigne ta oft gidar
 E eu portent ensegne per cadelar
 En tot lo peor leu que p^os trabar
 Mas laiffat en narbone que^l la te gar
 3265 Assaillent mi paian doltre la mar

191.

f. 57^r

192.

193.

- Mes portes m'ont fait claure e fort trar
 Anz ne fustes tan proz ne si rius bar
 Que manessaz de france lai aiudar
 A girart me tendrai se dex me gar
 3270 El reis fun tan dolens ne fat que far
 Mais son cheual demande e uait mōtar
A iqui ef montez carles p if secors
 Cainc ne se mes en rei tan g^{anz} ualors
 E tramest fos messages toz sanz les cors
 194.
 3275 E mandet fos barons e uauafors
 E a cent quinze mile en catre iors
 E furent aiofstat a lui ators
 Enueiet p girart a'ssecors
 Orguels fu e fennie e male amors
 3280 Que senz lui comenchat li grans estors
 E p hoc si en fu soe lonors
 Ef prins lōs iors de mai ke tans aunde
 Que carles se combat sobre girunde
 A paians desclaudie une gent blunde
 3285 E a ci daufricans neirs cū arunde
 Segurans de surie fist lapemunde
 Aduicet cele gent cui deus confunde
 De ces paians sauuais tant ni auonde
 Que ni uougre esser carles p tot le mūde
 3290 Ne trobe de sensegne qui li responde
 Quant girarz forst li cons de uau pgūde
 Lance portet trencant targe rodunde
 Sachale ioint premere od la segunde
 Aidunt fu la bataille aitant segunde
 3295 De sanc quen uei annar u'meille lunde
Ainc ne uistes nul rei quaiſi rancur
 Quant girarz saiofstet li con(s a lu)r
 Ainz non ui tan baron tan pu si dur
 Ne peçe de conte quaiſi mellur
 3300 Tote ior se combatent e al escur
 Al aube aparissent uencu sunt tur
 Paian e aufrican au rei segur
 Canc uns non eschapet si non arfur
 La bataille est uencue el camp finaz
 197.
 3305 E girarz del estor est repairaz
 A taus mil cheualers des seus pīzaz
 Quant pdues lor lances les brans ofcaz
 Aices portent toz nus enfangletaz
 Nen enterunt en feure tro sūt lauaz
 3310 E furbit a canſil e refudaz
 Per le cōfel folcon quest ml't senaz
 Fu li eschaz a carle sanz presentaz
 E li reis dist girart cons tot prennaz
 E donaz la uos omes cui mels amaz
 3315 Per itau cors de conte serai prei(z)az
 E cremuz e tensuz e redotaz
 E amerai uos mais que ome naz

f. 57^r

195.

196.

f. 58^r

- Si ne refte en uos la mauuaiftaz
 E eu uos, dis girart don^t se uos plaz
 3320 Ja ne partire maif l'or amiftaz
 Cant bos descapion lef a feuraz
 Aico fu fes granz dols e lef pechaz
 Car il en fu puis mors e afolaz
 E dans girarz li cons deferitaz
- 3325 Tan bien refte girarz li cons au rei 198.
 Quot lui len maine en france a saint romei
 Toz li dif fes confels tant laime e crei f. 58^r
 Er puet girarz en france far tort e drei
 Jl ni a tan ric ome uers lui saucei
- 3330 Qui ait forfait la terre ne son paei
 A dan girart la donent au riu marchei
 Li cons en prent fil uos de toz la lei
 Tan bien reftent enfanz li cons el reis 199.
 Nen a baron en france nē u'mendeis
- 3335 En berriu nē auuerne ne en foreis
 Sel fait lait tort uers carle ne li faeis
 Que nait forfait la terre e son paieis
 A dan girart la rendent au riu marches
 Aifi sunt bien enfanz fessante meis
- 3340 Que ainc ne li fez chaus nel rien q^{el} peis
 Ains li fes fes batailles a paians treis
 E li conquift par force rabeu le freis
 Li termes est uenguz qua teuri meis
 E carles de son duc marcei requeis
- 3345 E girarz li pardone quanqua forfeis
 Dunc fu mandaz teiriz fampre aq^t eis
 A saint denis en france girarz i eis
 Cai mar torna li dux en son paieis
 P tant leltut murir p ueir anceis
- 3350 Faite en fu felonie e aneleis
 Carles mandet fa cort e fu bien granz 200.
 De barons loherens e dalemanz
 De ties de francois e de normanz
 Fu i tieris dascane li repairanz
- 3355 Li faiues dreiturers li uuelz ferranz
 Ainc ne iuia un tort fos escianz
 Ne cainc ne pres loger le pres duns garz f. 59^r
 E ac ensemble o lui fes dous enfanz
 Girarz les pres a omes e a comanz
- 3360 Le ior les aücift bos cum foduianz *21. r. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*
 Per co renchēt la ire e li mazanz
 E la gerre mortals maire quaan *21. r. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.*
 Li dux teiris repaire del lonc escil 201.
 Del pui de la montaigne de mont cauil
- 3365 Carles mandet fa cort a mereuil
 Vait lai bos e segins e seu donzil
 Se gerre orent li paire raurant li fil
 Bos tout unches la teste for le chebil
 Per ce renchet la gerre e tal gazil

- 3370 Mil ome en furent mort en un tendil
Des carres daïstes fraïtes a un tornil
E carles enchauchaz p un caumil
Se ne fust roffilluns mors fure il
Qui auez la gerre e la tencon *mf v* 202.
- 3375 Quot carles a girart de roffilon
E com la mescla bos descarpion
Car il retint folcher le mar taucon
Quenbla les cheuaus carle soz montargon
Quant li reis fu al siege a roffillon
- 3380 E de teuri lo duc le riu baron
De lestor qui fu fai en uaubeton
V il aucist draugon e uuidelon
Luns paire g'art lautres folcon
E li enfant refterent ch'ual'r bon
- 3385 E de taus ni a furent pau mancipon
Ere sunt tan cregut cheualer son
A un deluns de pasque surexion
Lencontre en la cort le rei carlon
Eu quos en mentirie cauciftran lon
- 3390 **C**O fu a une pasque ce mes auis 203.
Que carles tient sa cort grant a paris
Teiris li dus dascane lai fu aucis
Dans bos de scarpion sa lance i mis
E per paire e per oncle ueniance en pris
- 3395 P ce renchet la gerre aïques dis
Ce fu a un deluns prin ior semaine 204.
Que carles tient sa cort grant e forcae
En la fale a paris ques uielle ancane
Cant li reis a mangat durmeriane *el o. d. h.*
- 3400 Li donzel uont burdir a la quintane
Aual soz la citat lonc la fontane
Grant dol i unt mogut p lor folane
E[n]trels i ont leuat une mesclane
Mort unt Teiri le duc le don dascane;
- 3405 Dans Bos descarpion qui tint dordane
J mes tote sa lance parmi letrane
E taus fessante dautres, cuns ne s'en uane
Cainc nonui figarmer t^oc adeiane
Mais pois le uenget uges de monbrifane
- 3410 P le conseil gauter au fort debrane
Qui ne se felaide chause ne otolane
Ains fu fait en bataille bien gnt cāpane
Mais de mil en uiraz p campe plane
Cuns de ces nen a cors ne teste sane
- 3415 Soz paris la citat en cambon 205. f. 60^r
Quintane i ont bastie p tracion
Fait la Bos e segins de besencon
Li fil Teirri lai uant pau mancipon
Luns portet une uerge lautre un bolzon
- 3420 Cil uont a la maisnade qui dex mal don
Bos tout calcun la teste soz le menton

- P co renchet taus gerre dunt fins ne fon
Tros quen fu mors dans Bos de scarpion
E carles encauchaz p un tendon
3425 E girart en eissi de sa reion
Quel cons en portet puis en gaut carbon
Li fil teiri lai portent uerges pelades 206.
La meisnade Boson targes roadas
Soz lor goneles unt braines safrades
3430 A saint german lor ferent les racelades
Aiqui lor ont le^s testes del bus seurades
P co ranchent les gerres tan irades
Cent mil ome en eifferent de lor contrades
E mort de pu^rs cataus cinc cenz carrades
3435 Dunt sunt les terres gastes e aermades
Li fil teiri lai portent bliaus fronciz 207.
La maisnade Boson aubers uestiz
Soz lor goneles unt breines tressliz
3440 Sil uont a la maisnade ques unt traiz
Bos tout cascun la teste soz la ceruiz
E puis aucist lor paire li deu mentiz
Le duc tieri dascane dunt fu aiziz
Carles entre en sa cambre p repausar 208.
Li dus teiri dascane sen uol annar f. 60^v
3445 Ne fat mot de la mescle, quel lai far
Ne de ses petiz filz quil tient tan char.
La nes annaz li dus p demesclar
Bos e segins lencontrent quel uot questar
E basserent les lances e uont li dar
3450 Laissa uissaz cruissar e enauschar Las armeries
P mei lo cors del duc menu passar
Que larme el baron ne pot durar
Cainc nus des seus nel uit qui lanchet dar l'an armer
Carles aui la mescle e eist au crit 209. Boso. Folker
3455 Demandet son auberc e la uestit
Trobet enme sa uie lo duc delit
Ains que m fust bos el seu sen sunt fuit
Vez uos a rossillon girart uertit
Sobre lui na mes carles ton son chaufit
3460 E dist quil le parlet el consentit
Se per non de bataille nel escondit
Ja ne uerra abanz un meis complit
Le sieu ke tient de lui aura saist
Premiers prent le folcon eldeueit
3465 Ne cuidaz de girart quil sen oblit
Abanz len fera gerre sicum el dit
Mort unt teiri lo duc le riu baron 210.
E dient ca en france la region
Caucis lunt en la cort bos e li son
3470 Dans bos sen [es] annaz a carpion
Aiqui a dous castels do montargon
Lun comandet segin lautre folcon
E cant carles lauit ne li fat bon f. 61^r

- Per co renchet la gerre e la tencon
 3475 **Mort ont teiri lo duc le don dascance** 211.
 Dans bos de scarpion i mes sa lance
 E p paire e p oncle en pres ueniance
 De quen ot puis a carle tan eschiuance
 E girarz en eissi de sa garance
 3480 Que taus uint ans duret la maluoillance
 Cainc ne sofa ueer el rein de france
 Tros quen furent chenuit icil denfance
 E uge en fez bofun de mort temprance
 Car li paire ugun fraire fu tieiric 212.
 3485 E bos e uges furent mlt' enemy
 Sencontrent en bataille si cū uos dic
 E lai o se coīnugrent uns non catic
 Annerent se ferir de tal afic
 Aicil restet en fol qui iouf chaic
 3490 Vges uenget son oncle cum son amic
Aimes e aimeris ob andefrei 213.
 Neuot furent teiri nuirit en sei
 Li cons lor donet armes toz e conrei
 E uait cridar mercei carlon le rei
 3495 Don laime te maīnade menar od mei
 Veniat aurai mon oncle deman co crei
 E carles respondet eu tou autrei
 E co est la paraule qui mar estei
Messagers mes uenguz dinc daualon 214.
 3500 Quanuit uendra girarz deuers diion
 Eu metrai mon agait en clarenton
 Car si dans bos senintee en carpion f. 61^v
 Ne se segins sen uait uers besencon
 Ne se folchers sen torne uers montargon
 3505 Le cau des treis que dex abanz me don
 Eu prendrai de mon oncle girart ueniafon
 E carles respondet eu tot bandon
 Aico est la paraule qui mare fon
Aimes e aimeris e andefreis 215.
 3510 A la maīnade au rei montent maneis
 E furent catrecet de purs franceis
 El bos descarpion ques mlt' espeis
 Aual lonc le chemin sunt tot de'ceis
 Tote nuit i esterent tros iors pareis
 3515 Que girarz ne passet ne ni trameis
 Ne bos descarpion nel ne ses meis
 E cil sunt remontar canc non fu reis
 E girart quant lauit cuit [q:] li peis
 De feeltat me iece con dist li reis
 3520 Cant sone desfiance ma agait meis
La nuit leuet folchers li marecaucos 216.
 Menet enfamle o lui doze cucos
 Fait les uestir de peilles cōe garcons
 En la cit a paris uez les fricons
 3525 Can la nuif est uengude el iors rescons

- Poierent en la fale ps eschalons
 En la cambre ques uoute traz lo cratons
 Tal aueir emblent carle q ml't fu bons
 Treis cens enas en portent de taus facos
 3530 De lobre que fait faire reis falemons
 E lelme e la breine que ait meirons f. 62^r
 Que tout reis alixandres asturchions
 A carlon fu contade ifte razons
 Au matin quant uenie des oraizons
 3535 E carles iuret deu qui est li trons
 Quil confundra coars e cogocons
 E oc girart p mon e les glotons
 Si non rent son auer e les lairons
 Ne remandra uaus rubes ne befencons
 3540 Dorar repaire carles ainz lo soleil 217.
 E ac aui la messe a saint maureil
 Puif ef sen fors issuz de soz un teil
 En la cambre ques uoute dinz le denteil
 Qui fu de matbre creuc blanc e uermeil
 3545 La nes intraz li reis e seu feeil
 De girart lor demande a toz conseil
 Li reis intre en la cambre nō uistes tav 218.
 Tote est uoute e cuberte de bon metav
 E est painte a musc gent par egav
 3550 A marabit en sunt li ueriav
 Qui plus luisent ke steile de nuit iornav
 Li pauement de marbre taillat dauav
 La nes intrat li reis e seu uassav
 Conte e uisconte e bibe e riu catav
 3555 E uiscons de limoges ca non girav
 Qui fu filz audoin e neis fouchav
 Cors a uassal e pu fort e giruav
 E fat donar confel bon e leiav
 Sicom on ques nuiriz e cort reiav
 3560 Daico parlet li reis dunt plus li cav
 De girart se conseille cui el uol mav
 Carles mandet les p'nces toz de sa gent
 E uindrent en a lui entros ca cent
 E furent en la cambre p pauement
 3565 Li reis lor dis a toz cōmunauement
 Segnor qui fat de dreit rien ni entent
 Si men confelt p foi son escient
 Quen ifte cort men fait tal oniment
 Mort munt teiri lo duc un mien parent
 3570 Mon aur cuit mont enblat e mon argent
 Sobre girart nai mes mon chausiment
 E di quil le parlet e ou consent
 Se p nom de bataille ne sen defent
 Ja ne uerra abanz un meis uertent
 3575 Que saisirai lo feu que de mei tent
 E baron qnt laurent respondent gent
 E cil qui fat confel ne sen fait lent

- Premers ou dis uns cons danz emois
 Eu ne fai segner reis queu. men mentis
 3580 Se bos defcarpion teuri aucis
 E girarz ne le sot nel consentis
 Sel sen pot escondire co mes auis
 Nen deit pdre une aune de son pais
 Par mon cap co dis carles cainc tal abis
 3585 Eu ne demant au plus mais sen garis
 Mais el ne le pot faire p tot paris
 Dunt ne fai eu dif el queu mendefis
 Que dacheſte rason nen ait meſp^{is}
 Confellaz mei baron p deu amor
 3590 Por girart uos ou di mon bauzador
 Qui ſol a mei auer tan grant amor
 Cant eu ne me gardaue de ſa folor
 Si ma fait tan grant onte e defonor
 Mort ma teiri daſcane mon dru mellor
 3595 Cui dei eu e mi fraire nre ſeror
 P tant uos en requer conſel ſegnor
 Car eu lai tot puat a traitor
 Ne laifferai a toudre caſtel ne tor
 No remandra mon grat un maz donor
 3600 A toz uos pⁱ mi ome qui cainſ ſun
 Por deu qui ſat conſel car ou me dun
 De girart aquel conte de roſſillon
 Car le ior q^ot maniat en ma maiſon
 Si conſenti la mort de mon baron
 3605 Del duc tieri a far la traicion
 Quen ma cort le mant mort les mās boſun
 Jl nen a cheualer ne mal ne bon
 Que ſil len deſdiſſe un mot que non
 Que^z nel puaffe ſemp^s a mau felon
 3610 Preimers parlet armans de belmontel
 A lai de iouene ome de prin conſel
 Don ſe girarz uos baufe ne mereueil
 Sos paires e ſos aſues toſtans fu kel
 Mais mandaz ure gent t^o a clarmel
 3615 De giterne en france t^o a creel
 E cheuaugent treſtuit ab un ad el
 Se trobent fort caſtel en plan caumel
 Nō facant la bataille ſempres ab el
 E la duizuns la tant p deu donzel
 3620 Que facanz canp de ſanc t^oſtot uermel
 Qui t^obera girart gart ne ſomel
 Mais rooint li la teſte ſos le cabel
 Puis annen erberiar a mont aſpel
 Tolent li roſſillon e ſaint maurel
 3625 Ne ſeras oian ſin per mon conſel
 Tro laies confundut lui e amel
 Daico ſai eu dis carles ml't bien la flor
 De mei ne de girart ne ſai le ior
 Mais ere uenra mais apres paſcor

220.

221. f. 63^r

222.

223.

f. 63^v

224.

- 3630 Que lerbe ert cregude sobre la flor
 Venren cau la ferent cist uantador
 La maisnade girart pfolador
 Cont les cheuaus mouens e corador
 Eu men fi tant en deu le rei celor
- 3635 Se uenem en igal li nostre en lor
 Sempre i auront cil un de mort poor
Ale de uaubeton li filz tiebert 225.
 Fu lains au consel en pez leuet
 Car ce fu cheualers qui gent parlet
- 3640 E qui det bon conse qui len c'eet
 Se girarz dan boson cai amenet
 Cant bos ocist teiri girart pefet
 El nes sot ne nel uolt nel conortet
 N puis daquel meffait nol recetet
- 3645 Non deit pir girarz se bos pecet
 E li reis quant lauit se ferasquet
 Dift poustele en la barbe quil sen penset f. 64^r
 E qui melz ne le sot qui dreit iuget
 Mon auer a girarz que el menblet
- 3650 Car tramest le lairon qui len portet
 E de lui nuit li laires e la tornet.
 P tant a cort girarz la cors iuget
 Ales de uaubeton plus ne parlet
Preu parlet li uifcons de saint marcav 226.
- 3655 A lei de franc riche ome qui delis bien sav
 A segner reis de france mene ou egav
 Retien ton baron ome ton naturav
 Sel te uolt faire droit sel te fait mav
 E laisse estar doble e pren lo catav
- 3660 Se dex ten cors aloigne e fait uidav
 Melz uaudra li seruizes de ton uassav
 Ne funt daur cuit cargat .xxx. cheuav
 Dehe ait co dift carles qui de lui cav
 Filz a putein piures filz de iasav
- 3665 Ne mestordra girarz se puis atav
Gacel uicons de droes lo pres a dir 227.
 Don dirai uos un pau de mon aruir
 Om qui d'it fat iuiar n̄ dei mentir
 Non deis ton lige ome quif uos seruir
- 3670 De gerre escometre n'ahatir
 Mais manda la ta cort a tei uenir
 E sel se pot saluar e escondir
 Non doit mige girarz p cou perir
 Ne no deus en ta colpe de tei pa'tir
- 3675 **Gacel uifcons de droes en pez leuere** 228.
 E mantec sa razon e effaucere f. 64^v
 Car co fun cheualers qui gent parlere
 E qui dex bun consel qui len credere
 Car la paraule alon dirai onquere
- 3680 Se girarz dun boson calamenere
 Quant bofe ocist teiri gerart pasere

- El ne uol ni ne fot nel conortere
 Ne pois dichel meffait nel recetere
 Non deu perir girarz fi bos pechere
 3685 E li reis quāt loit fi firasquere
 Et uos daico dun gace quen direz ere
 Mon auer a girarz que el menblere
 Car traemes lo lairon qui lenportere
 E de lui mot lo laire e lai tornere
 3690 Mais tot men fera d'it p c'ist enquere
 Aco es o dis gace paraule fere
 Jl est tostes cosdume en iste tere
 Lai lo lun fat coseil que lon le quere
 E p'ine lon lauer de qui oee
 3695 E mete lon lai oi nen ere
 Om qui dreit fat el dis e lodefere
 Enfement est con aurs que lon esmere
 Si uos retez girart e el no fere
 Sel sen pouft escondire que mal non mere
 3700 Tot p non de bataille cest qui li quere
 Non deues a if conte moure de guerre
 Ne no le deuez toure un mas de tere
 Car lainz an la cambre fu a(ngeran)z
 Cel qui tec abbat uille e es(uaus ran)z
 3705 En ge(rbe)rs e erauz el cons ginanz
 E ifenbers de breine e duz otranz
 E carles tezig aire com alamanz
 Per girart dun ne pot faire fos talanz
 A reir p que taires dist galeranz
 3710 Ja nest dreit a ifconte que plait desmanz
 Car si odeles es morz qui fu mons branz
 E teuris les ocis lo dus dascanz
 E pois en seit uenchaz p sos enfanz
 E girarz ne lo fot li dus abanz
 3715 Sel sen pouft escondire lau demanz
 Ne len deuez moure guerre ne afanz
 Ne uol len deuez toudre ualent if ganz
 Garins descarabele lo paire eurart
 Tenguet ben conuenent sel parle tart
 3720 Don tramet a giun de mont ascart
 Cel tramet a folcon e a bernart
 E a gilbert lo conte de senegart
 E cil trei uos aduizent conte girart
 E fil te pout dreit dreit faire auint (ricart)
 3725 Au galeran ton conte u au foucart
 Aleues eacelin e au brocart
 Non deis perdre en ta colpe cōte girart
 Nol partir de rei par negun art
 Dan i auriez gūt reis e regart
 3730 Sen les an crera carles fillaiudeus
 E fait uenir ses clarges e scri ses breus
 E tramet sos messages e ses corleus
 E mandet p gillelme cons de peiteus

229.

f. 65^r

230.

231.

- E richart de combor foco dangeus
 3735 Venunt a la cort carle siffa iudeus
 Car girarz uol auer laus toz cenceus
 E cil i sunt uengut per qui tramos
 Fulcho li quez guillelmes e iofres
 Ere fu li consel de nou repres
 3740 En la cambre ques uouta al cap del des
 Qui fu encortinade de pailles fres
 Ses en un faudestol carles lo reis
 Consel quert de boson car far le nes
 Premers parle bernarz de leones
 3745 Don mandes par girart qua uos uengues
 A sei ameint bosun qui droit feses
 E sel faire nel uol non te caut ges
 Mais mandes ure genz sempaiquies
 Aseiaz uaucolor sendemanes
 3750 Mar i remanra tor ne mur cauces
 Se bosun poden prendre lo marques
 En fazeç tau iustise con iuia es
 E carles respondet finer marces
 Confella mei seinor quui i enuei
 3755 Don gacon sel uifcon o dan gofrei
 E se uoles pun de munt r(abe)i
 (C)arles lo fes uenir senz deuant sei
 Seiner au rofilon mestot queuei
 E me direz dgirart que ueine a mei
 3760 E si mament bosun qui face drei
 E se fraire nel uol que sen fenuei
 Ja ne uera passat de mai lo mei
 Queu li monstera del meys tal eslaudei
 Que nol remandra uine non lestpei
 3765 Ne fontane ne pouz que nō caucei
 Vna ren pout nodar en son correi
 Vnc mais not tant grant g^ere nuf conf a rei
 Apres parlet dans haimes de uaugruage
 234. Paires fu carbone[l] de mont brifage
 3770 Don non mandes girart tal esfraage
 Tremetes bonement uostre message
 Quel uos uegnem dreit fare a u^e estage
 Si com ferent li ome de son linnage
 E se segre le uol p bon ostage
 3775 Non por perdes del cont^e ure omenage
 Nel ne pde de uos son fennorage
 E se li cons l[o] lait p son folage
 Vos mandes ure gēt p g^ent barnage
 Ja ne derez tenir p guiūnage
 3780 Que uos sai ben menar tot lo ueage
 E porprennez sa terre plan e boscage
 Ja ne uos en mouez por enuiage
 Tru tort quel uos a fait uos dat bon gage
 Mais cil qui la ira non ait folage
 3785 Nō aie coardie ne uolpillage

f. 65^r

232.

233.

f. 66^r

234.

- Mais pueize e ualor e uassalage
 Apu parlet teberz de uaubeton
 E lui ac ceualier muntifme bon
 E ac mais de cent anz portat blifon
 3790 E fu ben pu derlin au rei carlon
 Vna reins segnier reis n̄ fat gif bon
 Quentrei tei e girart aie tencon
 Ne tu a tort ia retes tun baron
 E tro ke saches primers la mēspreifun
 3795 Mais creez la paraula dan naimon
 E aco que te loent tuit ti baron
 E trametez au conte au roffillon
 Quel te uienge dreit faire en ta maison
 Aissi con ses liz naies lo fes au ton
 3800 E ameint p ostages conte folcon
 E bosun e seguin de bessēcon
 E taus cent cheualers chi sient bon
 E si faire nel uol edie e uonn
 Non creire pois conseil ke lon te don
 3805 Tros que manois lo tienges en ta p'son
 E carles quant loit ml't li sat bon
 E a en apelat a sei peiron
 Lo fil gauter au saue al fraire alon
 Cil furent fil tebert de ualbeton
 3810 Peires tu men iras a roffillon
 A don girart contar istei razon
 Exendirai dist peires breu sermon
 Lo matin quāt parra labe del'tron
 Ve uos a son ostal peirun tornat
 3815 Digent quaquele noit at soïornat
 Al lo ras e tonduz e gen bainat
 Anz que ueist lo die esclairat
 Jl a sos dras uestiz e uel chaucat
 A la guise de france si conreat
 3820 Que quant uos ou aurai dit e cōtat
 Vos no lo tendres mige a paubretat
 Brages ueist e chemise de chenfil
 Anc nō ueistes nul drap tam se delil
 Vers aquel uoil teinaz trestot p uil
 3825 E furent li caucō des aquel fil
 Caues caucha dun paile aufrican
 Soulers uermels a flors chi sunt dedan
 E cauca unes hofes de corduan
 Espuns dargent me^r at os bauzan
 3830 Daico non ai eu som seu men uan
 Car en la cort al conte o el iran
 Nul tan ben conreat lai nō auran
 Vn pelicon uesti tonu ermin
 Ben entaillaz a bestes de marmorin
 3835 Afublat un mante freis cenbelin
 La uoufure dun paile nou porprin
 A canel e beton de mer or fin

235.

f. 66^v

236.

f. 67^r

237.

238.

239.

- Vait orar au moister a ben matin
 Ot la messe segnor que labe din
 3840 E pois sen eissi fors de fos un pin
 Peirres ist del monster cō at orat 240.
 E a la messe oie del riche abbat
 Es la gauter son paire auensnat
 E prein lo per lo poin e lo menat
 3845 S(ob)run peron de marbre ben entallat
 Castie lo a guise dome senat
 Gautiers de mun rabel paires peirun 241.
 Est uengut a la cort a neuelun
 A un conte de france de seison
 3850 E com ot del message lo fermun 242.
 Que peire deit annar a rofillun
 Pres son fil p lo pong conme lo fun
 E trait lo belement a un perun
 E dist li soaue une razun
 3855 Qui fait bien a entendre a donzellun
 Qu[i uout] parler a conte a cors selun
 Se si fait com sis paire lo li despun
 Non semblera auol fol ne felun
 (C)ai chanue la barbe e lo gerun
 3860 Ne fui en cort mēspres por ma tencon
 Castien ten bel filz eoditun
 Bel filz co dist gauters uos la ireiz
 Js message de carle porportereiz
 E uoil uol.ml't. preiar si lo faceiz
 3865 Que nen seiez blafmaz quant partireiz
 Li cons est fel e pleins de ml't maus ueiz
 Filz si deus uos adiut e sainte feiz
 Ja por rien qui uos die non iraiseiz
 Car ia por sa paraule meinz n aureiz
 3870 Ja por aico dist peires non castiez
 Que tanbien ne lo dige se far mo liz
 Se den bos nel defai o dan mafreiz
 O dans seguins ci cons o dan gofreiz
 Ja melz furmit mesage non oireiz
 3875 Quant gauters lat fos paires chastiāt 243.
 E peires la son fiz bien escoutat
 A gise dome saue e menbrat
 Car per ico ne men ai merueillat
 Se carles lo soa de toz triat
 3880 Car lo fat pu e saue e menbrat
 Saez sest combatuz en can iugat
 No len noi anc dune apparrellat
 Des pous li sagrement furent iurat
 Mort o uencut n gerpenius lo prat
 3885 Serunt enfens li ome duna uescat
 Non laurunt dis mes dun dreit tordat
 Se manures nou tenient pres o forcat
 P tant lo fat carles ben de toz triat
 Car lo fat pu e saue e preifat

f. 67^vf. 68^r

- 3890 E feli de paraule e enraïnat
 Peires forniras mei cest anbaifat
 E mei dirarz girar dumilitat
 Quel me uegne dreit a ma postat
 Quel li ferauf tot die sa uoluntat
 3895 E non partirenz mais uõre amifat
 E sel faire nel uout quel sen desgrat
 Janz ne uerraz de mai lo meis passat
 Mosterre li tan helme forbit lazat
 E tan bon caualer de nou caucat
 3900 Non guara en castel ne en citat
 Ferai len fors issir estre son grat
 Per deu quo respont peires bien lert contat
 Quar p la lei dist peires [ke pros du]n col 244.
 Se deu plaz e sain piere e sain pol
 3905 Eu non mei piserie un aureol
 Se en la cort nel oent sage e fol
 E cons girarz p'mers foil se uol
 Que carlon en sa colpe lo rei se tol f. 68v
 Pois sel me tent p auol ne p digol
 3910 Eu (ne li prei)zerie un roffinol
 Ne (mais cal se seie) en faldestol
 A uos peiron ml't ben entalentat 245.
 Qui furmira message p son grat
 Non senble giens noiriz de paubat
 3915 Ben pares a son senz o ac estat
 Mul menera amblant ben aagrat
 Ceual traïra en destre mot acorlat
 Vn adu porteran tant est sagat
 Vn an poraz auer lo rein cercat
 3920 Caugifat e tan bun negun trobat
 Bien aïe oliuers qui la donat
 Car prendre en pot tot laur dune citat
 En un soler an unt peiron poiat
 Aïrez de cauz armes pois lon armat
 3925 Egal pas len poierent en un soler 246.
 E et qui lon armat com cheualer
 E dere li loberc qui fu enner
 Q^e carles aporta de mongauser
 Ja est co clareus qui fu seïneir
 3930 Toz fu fait ab argein e dor coit mer
 La maitaz a esches lautre a carter
 En inde la neire ep cap de rer
 La lo faire par art dui oberger
 En france laporterent marcader
 3935 E ne peïse giens plus dun sol garmer
 Mais ne dote carel darbalester
 E a ceinta belan qui fu disder f. 69r
 An non uïstes tal arme a son mester
 Vne targe a son col quel de durmer
 3940 La bocle e li clauel de lapoier
 Furunt dor coit daraïbe uermeille cler

- E ac aſt e lance de berengier
 El non menat a ſei plus conpainer
 Caçelin ſon nebot lo fil aſcher
 3945 Aicel li menera ſon bon deſtrer
 Vn cheual lor bauzan de balager
 Non a en tota france tant eſtrader
 Com prez o lui p corre mige un fomer
 E at tal frein el cap mellor n̄ quer
 3950 Hanc n̄ ueiſtes tant bon ne ſi leger
 An larcon de la felle e la leuer
 Furent de uaires gemmes neſ leſtreber
 Endamiac lo feire lomenucer
 A carlun laporteren marcader
 3955 Aiches adous au peires doliuer
 Nes pout meuz enpleiier en tot lempen
 Cheual e mul a bon e garnement
 247.
 Qui ual affaz des autres mais de cent
 Peires uint en la ſale o a g^{nt} gent
 3960 Des barons de la terre mais de ſet cent
 Dun eueſque e dun cont ſunt iugemēt
 Lo reis eu faudeſtue de mer argent
 Peires fu a ienouz ml't couinent
 Er uuel que diiaz ūre talent
 3965 Que manderez au conte uoſtrecent
 Volentiers co diſt carles un pau matent
 Aico que te dirai fort e entent
 Carcem n̄ uaut meſſage qui om meſprēt
 Co me direz au conte dan girart
 248.
 3970 Quel me uenie dreit faire a mont aſcart
 A reins o a ſeis ons a ſan meart
 Au iuiement del conte dan ricart
 O del gazon de drous o del brocart
 Ameint o ſei ſegin e dun bernart
 3975 Folcher lo marescau[c]on del felon art
 Melz neſ pout nus conduire de mei part
 Que tu poz far ſe uout ſeinu regart
 Lo me diraz au conte que eu li mant
 249.
 Quel uenie dreit faire a mon talant
 3980 T^op me uait malement toſtens menant
 E peſera me ml't de ſer enant
 Met ten peires diſ carles por mei eng^{nt}
 Eu men uauz co diſ el toz conreant
 E donez mei coniat que remanant
 3985 **P**eires paraula au rei coniat en prent
 E des autres baruns fai enſement
 E iſſe de la ſale e ſen deſcent
 E a fait a ſon paire bref parlement
 E li filz lo baiſet par ſen rient
 3990 Li paire lo comande de bon talent
 A deu lo redentor omipotent
 E monten cheualer entres ca cent
 Ouident annar a lui il lor deſent

- Car peires en iuret son faig'ment
 3995 Cuuns nel sigra de f're un fol arpent f. 70^r
 E cil sen repairent alquan dolent
 E peires point lo mul sa uie tent
 Lo g^{nt}nt chemin tient paires lo plus plenier 251.
 En sei mees a pres tal cosier
 4000 Ne pot sol encontrar nul sun guerrier
 Por cui canies un dor de son fender
 La iornades quil fest contar nō quer
 Entrat en rossilun par pont primer
 E descent a laruol soz lo clocher
 4005 A las armes corurent cent cheualer
 Sespade comandet al escuder
 E pois intret orar el monefter
 El monefter ses peires breu orazon 252.
 E tan com il i dis fu alat bon
 4010 Santa maria preie e deu del tron
 Quilui cele paraule dire nes don
 P com p fol ne lage ne por bricon
 Ne que girarz li tene a mesprison
 E asenat son cap ab ist sermon
 4015 E trobet fore a luis son compainon
 Tornat sespade el force aqui o son
 E uent pun la place lo pau passon
 E encontret le conte esteuenon
 E robert e guillelme e aiennon
 4020 E ranul e tebaut e don acon
 E cō lo quide metre a razon
 Girarz parla a doitran e a folcon
 E a bosun le conte descarpion
 Jl a laifat toz ces q^{nt}nt uit peiron f. 70^v
 4025 E est drecaz en piez mes la razon
 Gerarz dreca en piez quāt peirō uit 253.
 E pren lo p lo poin le sei laifit
 E demandet de carle coren partit
 E el sat tals noues que nai oit
 4030 E mal aie de co quel e mentit
 A paris lo laifet aco la dit
 El te mande p mei queu te conuit
 Que tos cors o parlet e(l) consentit
 Del duc tieri dascane quant el morit
 4035 Anc nuf nel por parler ne nel sofrit
 Nicel sobre son cors lai nō ferit
 Si nol fais de ta terre t'stot faidit
 Que lo reis ne te moue gerre e estrit
 E girart q^{nt}nt loit au cor marit
 4040 Tornet foi uers focon en fein sorit
 Peires sas autres noues de par lo rei 254.
 Aiceles queu me sai celar nō dei
 Car mon segnier to mande eu di dei
 Q' li aimes (d)reit faire a sa mercei
 4045 A seifons o a rains a saint romei

- E meina de tos omes meilors a tei
 E non cuidaz uos mige sinos plaidei
 Com on deit faire conte d' uõre lei
 Nol feran dist girar se d' nō mi uei
 4050 Girart carles uos mande ista raifon 255.
 Que li aïmes dreit faire assa maison
 Eisi con tes lignages lo fes au son
 Menes ensenble ? uos conte bofun
 E feigin cel uifconte de besencon
 4055 E menez dū folcher lo marcaucon
 E menez p ostages cōte fulcon
 E tal cent cheualers qui sient bon
 E ne laifāt uos giens por aucaifon
 Caiqui serūt sei home e sei baron
 4060 Qui orunt de ton dreit si las o non
 E nō dotaz uos mige de mesfson
 Que mon segner en face t'ifon
 Quel nō sen penserie p deu del tⁿ
 Sil doniaz daur qui ez aitant mangon
 4065 Com on porie metre dinz cel danion
 Peires uai erberiar ob aimenon
 Quan para lo matin li solz el t^o.
 Te dirai del ānar ū oc ū non
 Ob aimenun arberie peires la noih
 4070 Ob un ome ben safue coite ele doih
 De mes li dona aimes ben disoih
 Piment e uin e ueles e pan beschoih
 Ab aimenun ulat peires arberiar 256.
 A tal ome qui sat gēt conrear
 4075 Son cheual e son mul fait establar
 Son ofberg e son elme estoiar
 Quant tables sunt garnides e uunt maniar
 De li car de cabrol e de fanglar
 E mante uolatre e peis de mar
 4080 De li piment a beure e bū uin clar
 E peires fun toz las de cheualgar
 E quāt lit sunt garni e uait coiar
 Dec li una dofele a tafonar
 Cele nout se iat peire tru au ior clar
 4085 Quel se ueit uestir e gen chaucar
 Pois ennet al monster mese escoutar
 E girarz sos barons a fait mandar
 Girarz en rossillon de sobre seina 257.
 En une cambre uouta de mur cauceina
 4090 A mandat los barons daquel reina
 Non sat bon cheualer q^o lui ne ueina
 Seg^{or} qui sat confel gart nō sen feina
 Vers carlon mon segnor cō mi conteina
 Non quide de ma t're laifar enseina
 4095 Gillelmes dosteun celar nol deina
 Vai far dreit ton seinor tal q^a faueina
 A rains o a sasons o a conpeina

f. 71^r

256.

257.

f. 71^v

258.

- E fel p fon orguel prendre nol deina
 Non pinfar pois fa guerre une falmeina
 4100 Mais pge danlideu que te meintena
 Eu taiudera sein rein que enp'ina
 Girarz fu en fa cābre p confellar
 E feiz sos mellors omes o lui intrar
 Aidunt les ps lo cons a coiurar
 4105 Mei amic e mei ome e mei par
 Sabefz mei dune rien consel donar
 Carles lo reis me mande que lan dreit far
 A rains u a seifōs a fun estar
 E mein los mellors omes queu pois menar
 4110 Qui oftagent lo dreit se no pois far
 Vos lai non ires mige dist bos lo bar
 Per tot aquel consel q̄ uos sai dar
 Ne per negū cōduit de bachelar
 Q^er me uint unf mesages a lauesprar
 4115 Aicil partit deu plait de mongimar
 Carles lo reis de france nos uel t^aar
 Far lo li faire armanz cil de bisclar
 E ace dauinnū gi de beu clar
 Per duc teuri que carles out tan char
 4120 Negun ome ne pout om tant amar
 Trues que cōs o uiscōs an senepar
 O bibes o rif un p ben guidar
 P mon cap dist girarz fan agardar
 Mal aie toz li pas qui quer ānar
 4125 Ai bos co respont folco no lo direz
 Si ia deus uos aiut ne sainta fez
 Ja a carlon cest blafme no i metez
 Car nol se penferie carles lo rez
 Por tote aiquele anor quāc agiffiez
 4130 Na ure don girart (ñ) cōllez
 Que a la cort ñ ant daqueste fez
 Si girarz uai a cort uol qui annez
 Softages i couen uos lo facez
 E si auers i coite uos lo donez
 4135 Car si girarz a dan uos si auez
 E si mos do[z] en plore uos nē tirez
 Tot lo mellor consel queu m̄ fai
 Vierement quo dist folco le uos dirai
 Lo reis tendra fa cort en ist mimai
 4140 E seron i sui ome mellor co sai
 E pos carles nos mande annē en lai
 E si girarz i uai eu lo sigrai
 Softages i couen eu lo ferai
 E si auers i coite eu li derai
 4145 Car si girarz a dan eu si aurai
 E si mos donz en plere eu ne rirai
 Gilberz de senegarz fiz nodelon
 Faire conte bosun e dan focon
 E bernart e gegin de befencon

259.

f. 72^r

260.

261.

f. 72^v

262.

- 4150 Cusins germainz girart e nef drogon
 Auirez cō il dist gent sa razon
 E per deu fraire bos dirai o ton
 Coniur ten lo seignor ki maint el tron
 Non loar a girart ista razon
- 4155 Q^e el nō ant dreit faire son dō carlon
 Tendrient icil autre a melpreison
 Ben leu li tornerient a traïson
 Mais er li aït dreit faire pos lo femon
 E li reis lo retiene co(me l)o son
- 4160 Car fes om ē li meldres de sa reïon
 E fel faire nel uout e dist que non
 E pois nos uait menant p acheïson
 Eu ten aiuderaï sen ren del ton
 Tendrai mil cheualers en ta maïson
- 4165 Senz co que ia tē quere prez dū māgon
 E girarz respondet garnis en son
 Quā dan bos sail auant qui dist q̄ non
 Dam bos salit en pez a une part
 E paraulet lo cons p ital art
- 4170 Dirai o tot gilbert de senesgart
 Si damledeus taiut ne sau ne gart
 Conselle melz p dreit ton don girart
 De carle el rei de france aquel gainart
 Dugun duc dagiane e de berart
- 4175 Cui le cuident confondre lui e ginart
 E si li cons i uait ai grant regart
 E gilbers quant loit uai se feder
 Bernarz drecat en pez diz sō plazer
 Eu p deu faire folco en dirai uer
- 4180 Eu dere bon consel qui uousist crer
 Com non a en ist die tan grant poder
 Que girarz ne lo poiche maior auer
 Que sel mande sos omes toz par lezer
 Ja n̄ cuit de bataille nus om leſper
- 4185 Ne que oſt en sa terre a oſt iazer
 E p oc qui creirie ist men faber
 Ert moguz a la cort deman au ser
 Car quo pout si la gerre far remaner
 Q' iamaï n̄ aureiz mot menteuer
- 4190 Landriz li cons aq^el qui tōc niuerz
 Fun laiens au conseil drecat en pez
 E parlet a girart cō om pcez
 E uos unes tragaz p quei fazez
 Eu cal dist girarz car o dizez
- 4195 Eu uolenters diffil pos uos uolez
 Quant a uos mellors omes cōsel querez
 Nō fabez o parlaz quāt en partez
 Ni o reste li sens qui apreinez
 Er uos dirai girart cauz uos essez
- 4200 Eu noi derie un eu si uos irez
 Car co ert urās pz si lentendez

263.

f. 73^r

264.

265.

f. 73^v

- Dreit ne lei ne iustise uos nō tinez
 Anz qui se claime a uos lefcarnillez
 Co est la pire teche que uos auez
 4205 Mais p cel damledeu p cui uiuez
 Si nō laifaz estar lorguel el prez
 Lo tort e la bauzie quel cap tenez
 E damledeu de cor nō menteuez
 Qui uos tent en enor mentre uiuez
 4210 Carlon nre seinnor melz n̄ seruez
 Vos en pdrez les unres que gⁿq̄ tenez
 Que de cent milie omes n̄ auez dez
 Ne de la gⁿt honor citat ne sez
 P mō cap co dist folco uer i direz
 4215 Mal aie toz li moz que uos mētez
 Duna rien co dist folco sui ml't dolenz 266.
 Oz e uez e escoutes e n̄ entenz
 Diz ke carles ton seidre enz mescreenz
 E que trair te uol co faz e senz
 4220 Era mande tos omes e tos parenz
 E duna lor castels e chafemenz
 E ofbers (e ceua)us e garnemenz
 E nō laiffar p co dreit nō presenz
 E sel prendre nel uol p son fol senz
 4225 Cel qui pois te faudra sent recreenz
 E tu fouz e maluaz si no li uenz
 Car se dex te aiude e dreit confenz
 Nos pout carles confondre ne faut^e genz
 E dan bos quāt loit pren la pefar 267. f. 74^r
 4230 E es drecaz en piez enz a parlar
 Folco laifaz if plaît t'fstot estar
 Car aico non es proz a conortar
 Ne mon feiner nō dei ia otreiar
 Mais una rien aurie ben a loar
 4235 Si carles se uolie cai apruchar
 Que annesein o lui a plan parlar
 E annese mes feindre desencolpar
 Non i q(ui)t cheual'r ia sen enpar
 Qui men oft p son dreit en lescut dar
 4240 Aifi pot dif .Girar. ml't bien restar
 Li conselz fun donaz quil uolges far
 Les tables sūt cubertes e uont maniar
 Quant unt maiat sin prestrēt fors a issir 268.
 El plan deuant la sale p dreit burdir
 4245 Qui fat cancon ne fable enquet la dir
 Chaualer a feder e a lauir
 E girarz e li seu a esbaudir
 Entros que uen la noiz a fredezir
 Lo cons demandat uin e uait durmir
 4250 E leuet lo matin a lesclarcir
 Sui danzel laiuderēt a uestir
 E annet au moster la messe auir
 Pois a fait lo message a sei uenir

- Co que mandera carle enque la dir
 4255 Peires tu ten iras a ton seinor
 A carle el rei de france lempador
 De mie part li diges en de amor
 Pese mei car mei tent por sordeor
 Mais qual faire mō paire sui ancessor
 4260 Queu degra cadelar fa ost francor
 E portar en bataille sauria flor
 E donar en la cambra confel meillor
 Mais si lo mant colgut sui traitor
 Li cuuert el maluz el bet fador
 4265 Per queu ñ pois auer lui ne famor
 P ce sen conbatie sempre au mellor
 Acel qui si sen fait uers lui duotor
 Qui fait uers lui de mei laufengedor
 Q^ant bos ocist teuric son maufaitor
 4270 Quel ne parlet a mei ne eu a lor
 Ne recet ueu donai castel ne tor
 P quen sie forfaiz uers mon segnor
 Ne quel men degest toure mas de menor
 Si d's maiut dist peires or en eu gaich
 4275 Quā tu diz queu a rei tort ñ af faich
 P que poische tonor metre en forfaich
 Pos tan ben o difez annem au plaich
 Quaurat lo reis (en fr)ance en if mi amich
 E serunt i sui conte e sui abbaich
 4280 Qui iugerūt lo dreit e tu o faich
 Mala eu dist girarz feu gins la uaich
 Ne si eu men cōrei entala aich
 Tu fas ben p quel reis me mes agaich
 Anz en serūt enquer mil escut fraich
 4285 Set cent donzel des selles p t^re t^aich
 E ferit ob espades tal mil gemainch
 Ga ne garunt li elme cap ne caraich
 A ueniar mei de carle del tort qūe faich
 Peires ñ pois mutar ñ ten apel
 4290 Quanc carles ñ ac coite queu ñ enfel
 Tos p^mers ñ annes en fun cenbel
 A afaut de citat o de castel
 Nafrat na ifta car e iste pel
 De lance o despade o de carel
 4295 E si eu mi ai dan mon don ef bel
 Car me mande mō feidre un plai nouel
 Lo feu qui fun mon paire. ñ conte apel
 Car lo me uet tener e lon cadel
 Plumar me uout lo reis cō faus auzel
 4300 Janz ñ ueira la feste saint michael
 Que eu li mosteraï dels tal tropel
 Si queram pfei t^ra com lous ainel
 Co me direz dun peires carlon martel
 Quanc mais nostret tal buche de sū mätel
 4305 Mar lo senpenfet mige fo franc cufel

269.

f. 74^v

270.

f. 75^r

271.

- Car mofet enuair uol len apel
 Girarz ke demandez au rei carlon 272.
 Eu la mort de mō oncle conte uidelon
 E cele de mon paire lo duc droigon
 4310 Caucist lo dux teuris en ualbeton
 De feeltat nos iete mei e bofun
 E porprent nōstre ennor per aqueifon
 Sel non me fai tal plai quin sie bon
 De nra part li porte defiazon
 4315 E peires quant loit si fen ennance 273. f. 75^v
 E fambla li orguel ire e pefance
 Felnie e maluaistat e malestāce
 Que mandes ton seinor tal deffiance
 Ne p ke mez tal ret au rei de france
 4320 Quel en uolie plait e tota eugance
 En ualbeton o ferent lacordance
 Quāt de la mort teuric au duc dascāce
 Caucist uōres cuifis bos a fa lance
 Fu uōstre de la guerre lo comencance
 4325 E fera del damaie la maiornance
 Pois li ferez uos dreit tot a balance
 Draï o tot don peires de mont rabeih 274.
 E ferai o sempres mētre ques ueih
 Carles me fait g^ant tort enenleih
 4330 Car me mādet mont seïdre q^eu fese d^eih
 A seifuns o a rains a fain romeih
 Anz q; mēfest monor en son espleh
 Vne ren poust n[o]dar en sun coreih
 Nō aura mais oian ist rezidreih
 4335 Si manues n̄ tenie p's e destreih
 Ditāt ira dist peires tot en fordeih
 E peires q^ant loit a cor gainart 275.
 Cor^e a denpador uis de leupart
 E parlet a la guise conte bernart
 4340 Qui fun del noiriment au rei berart
 Vna rien uos dirai dist el girart
 Non facez a la gise al uiel foucart
 A un conte felon de saint meart
 Qui bauzet treif seinors e pois lo quart f. 76^r
 4345 Cel len rent gueredon qui uent plus tart
 Q^el gecet de sonor p dreit esgart
 Ci uei estar alcher e dan ginart
 Armant lo duc d' frise e conte acart
 Non i a un tāt prot ne si gaillart
 4350 Queu no li combates a une part
 Que un ne deit lo rei clamar traart
 Quel ne se penferie p negun art
 Com qui ant [a / a] cort de lui se gart
 E don bos q^ant [loi]t fun pefancos 276.
 4355 Peïsa li de peiron qua[i] fi descos
 E iuret damledeu le glorios
 Girarz e fa maïnade nō es pros

- Saifi peires sen torne ist orgeilos
 E peires respondet tos amors
 4360 Cō buns uafaus e faiues e sientos
 Q^en dizeç seinor cons mais tolez uos
 Car mal estait de conte tāt poderos
 Qui a talent leger e senz de tos
 Que p cel damledeu q^{est} sobre nos
 4365 Eu nō preiz ure orguel ne uos un t^{os}
 Si eriam andui el prat la ios
 E fuifaz de bataille tant aecos
 E quei ni ogis mais mei e uos
 Non sufān p un ome tant lai soscōs
 4370 Sens logist bof ferit si fol ne fos
 E dan bos q^{ant} loit cuit que fair
 Nō pout mudar p [i]re n̄ fupir
 E est leuaç del renc o dei feir
 E uuolt anner peirun es luc ferir
 4375 Q^{ant} don folco sos fraire lo cort tenir
 Ne sai o a lorguel u o lair
 P pau ne conmenca ben fo aruir
 E peires fu iraz e a li dit
 277.
 f. 76^r
 Mōstrat mauvez dō cons de ure ardit
 4380 P un pau q̄ nō mas ben lai ferit
 Mais d^s e is cons folco men a garit
 E as carlon lo rei ml't aueillit
 E girart ton seignor peis es[car]nit
 Quaici ses ulez ueen[ç] mas aacit
 4385 Mais non quidaz uos mige q̄l reis loblit
 Ja ne uerrez abanz un (meis) cōplit
 Cuit que cent milie omes sobre uos git
 E don bos siraquet a peirun diss
 279.
 Si nō fuifaz don peires mon don tramis
 4390 E don folco mon fraire n̄ retengis
 Tal uos agre donat eme cel uis
 Que li uelz de ceu cap fors en salis
 Daico sie ton seindre e tu ben fis
 Janz n̄ iftrat lo tens que prat floris
 4395 Que ben buns ceualers en er ocis
 Ennaures p mes armes p^s o delis
 E peires lesgardet e si sen ris
 Vos ke sabez don cons si ferez uis
 Ne si aiduns coran lou rem bris
 4400 Mais n̄ es mons amelis aitan aizis
 Ques bastiz en la roca o are gris
 Jons en chai el caduez e li uernis
 Des cheualers dedins plus est forcis
 Que uos auez mo proz nō manatis
 4405 Nira par les erbers de sanc li ris
 Seu men clamerai maluaz chaitis
 Si abanz non ē fait que pas estis
 280.
 Don bos descarpion drecet el fol
 Non pout mudar par ire nō parol

- 4410 Peil pelant efcauz cui dans lui dol
P tei o duí gi[rar]t careis por fol
Que tant uos [a tr]obat feíule e mol
Qui ton paire ta mor[i] tonor te tol
Menbre uos del pu'be demaiol
- 4415 Quât afolet elmon lo fil turoi
Lai me! pren if mesage si que cō crol
V fere de mespade tal p lo col
Tinez mei p aul fel cap nol tol
Toftēs parlez dift peires dō bos en fol
- 4420 Si o dizez dift peires ne queu fendre 281.
Car ensement parlaz con ferez mēdre
Trop donez leu confel ione etendre
Ceualers aduraz ñ deit aprendre
Na son lige signor lauar ne rendre
- 4425 Mais uos nō ef tant ausi uol mō fendre
Quel ne uos face aual ben bas descōdre
E ne maurez mais ue a uos cōtendre
De lautre part estait uifcons legis 282.
E parlet a peiron cō om puis
- 4430 Peires molt uof il faz ere do bis
Onques mais ceualers ce ne nos dis f. 77^r
Ne messagers queu rei^s nos tramesfis
E ert ml't g^{nt} merueille si ten iauis
E se tu uis ten uaif de co garnis
- 4435 Ja ne sera abanz eifuz estis
Que seruem a orliens u a paris
E seirem a la porte denā treis dis
Entrues que u'diers aurē rezis
E la fonz enpeirades e fors sosis
- 4440 Non uestirai abanz pelicō gris
Trues quel reis se combat [si] ñ genchis 283.
E peires parla ben e se[n]s mentir
Segin ceste paraule ke uos oi dir
Fait don girart au cōte ben a chaufir
- 4445 Cons qui a tort prêt gerre p son air
Vers son lige seinor cui deit seruir
Malez est e felnie aico confir
Por lorguel de la force ke pot monir
Mais quāt uoit sobre lui maior uenir
- 4450 E ses uines trencar arbres rezir
E sa terre gaster e aermir
E ueit sos castels prendre e afallir
E sos murs crauentar e p[o]z enplir
E sa bone maifnade prendre e delir
- 4455 Li confel ca creut lenca falir
Sue baron aforchar e apartir
Quā nō a ke donar ne q; tenir
Dun ne pout faire gerre ne dreit sufir
N(ie) rif un sen g^{nt} honte ne pout gēquir
- 4460 De co menbre seigin ke moez dir f. 78^r
Cor en es al intrar o al eiffir

- Folco a le cor irat e triste e grev
 E es leuaz en pez dun banc o sev
 Seignor franc cheualer dira. o ev
 4465 Car poi aico tien carle tot por iudev
 Car at mon don p fol tant e p lev
 Abanz quel tramefest carte ne brev
 A faizie sa terre e pres mō fev
 Respondent li baron t^op o fes lev
 4470 E compara o car co crei en dev
 Anz ke ueie passar la fain romev
 Peires parla a lei dome ca g^ant ualor
 Non senble fol ni fait ni betfador
 Folco laisse laisse la ire e la gramor
 4475 Remembre tei de deu lo redentor
 Com qui t^op ef iraz ñ a doucor
 Bar mais done girart cōfel mellor
 Con se concort a carle lempador
 Qui feeltat ne garde uers son seinor
 4480 Non a dreit en son feu ne en fasmor
 E fil en uent en cort ai desonor
 Lo cons girart les ot puerbiar
 E comandet lor sempres a calar
 Folco laissaz if plat mais ui estar
 4485 Car t^op ef lai de gerre a manecar
 Afaz fera ueuz a chauauiar
 Caus la uoura melz faire e adunar
 E se dex taiut peires plus nō parlar
 Mais encaz uos de ci senpre a ānar
 4490 Girart manderez carle nula ren al
 Oc aiem eu eel plait general
 Aual enca ribere foz san uidal
 E ferai li tot dreit se lai fait mal
 E mon seignor reface mei aut^etal
 4495 Q^anz ke dizez dist peires un nou ne ual
 Maudiz sie mos seindre de saint marcal
 Se citat ne uos tol tro a donal
 E no le preizerie enberbegal
 Se el ne uos assail entrues qual pal
 4500 Atant uont montar peires en fon caual
 Q^ant folco li a dis donaz estal
 Enquere parlerem un petit dal
 Gibertz de senesgarz e folco sos fraire
 E girarz lor cuiſins qui dels fu maire
 4505 Tuit trei sunt apoiat de sobre un caire
 Toz pmeranz do folco pres a retraire
 Per deu cosins girarz nol fei ben faire
 Mais manda ton seinor de ton uiaire
 Que tu li fras dreit con fest tos paire
 4510 Mais ke gidar te face a son repaire
 E se conduit nos done ñ taime gaire
 Aisi poz ben ta colpe uers lui deffaire
 Folco apela peiron oent bernart

284.

285.

286.

287.

f. 78^v

288.

289.

- Peires diiaz al rei de nre part
 4515 Que nos li ferō dreit par don girart
 Mais que gidar nos face senz nul regart
 Per deu co respont pieres if plait n̄ cuel 290.
 E tendra o lo reis a g^{nt} orguel f. 79^r
 Des pos conduit demādes queu gidar uuel
 4520 No li caut ren tamer fa mei facuel
 Ne mais cal se seie en son caduel
 E cil qui li conseillent funt i que fuel
 E eu faz plus affaz car n̄ men tuel
 A iqueste paraule passe lo fuel
 4525 Monte e broce el caual dreit uers un bruel
 Peires part de girart iradement 291.
 Ben a furmit message fuen essient
 Vait sen a sain denis o reis atent
 Carles a messe oie a saint uincent
 4530 E pieres en lombree defors descent
 Carles ot le^s matines iorz esclarcis 292.
 Larceuesque herueu la messe dis
 Quāt carles lat oie q̄e fun eissis
 De fobre un faudestol lo reis safis
 4535 Entor lui li barō daquel pais
 E no ma negun ben uos uestis
 Nō aie pel de martre u garmer gris
 Seinor escutaz mei carles lor dis
 Anuet ne fu cel ore que an durmis
 4540 P meillo^r ch'ual^r que anc conuis
 Peirō de mont rabet q^e la tramis
 Mais p aiquel saint piere q^eu requis
 Se anc tant fez girarz que li feris
 Jamala li fun uel ueirafnt mō uis
 4545 Atant respon gauters de mōt senis
 Qui fu paire perron e sos amis
 Tal uol li des el cap quel fans eissis f. 79^v
 Queu cōbate o lui e sil uos pris
 E en uoftra preifon girart uos mis
 4550 Si que uos li tenges quatorze dis
 Eu mos fai dist li reis ne fui puis
 Ne aidunc el nō ere mos enemis
 E droge de borgaine fun poestis
 E se mais lo tenie serie fis
 4555 A tart lo tendrez maif gauter li dis
 Atant peires descent e carles ris
 Peires fai ueres noues de dan girart 293.
 E oc con de felon e de gainart
 Maudiz si el co dist de saint meart
 4560 Se la mutat de france tote n̄ art
 Del mez que a dedis no preint fa part
 Aiqui mentet dist carles lei de coart
 Car seu lo tros de dins p saint liennart
 Anc nō at negun lou tant grāt regart
 4565 Carles ueit son message con es uenguz 308.

- Quel drez lai nō es faiz ne coineguz
 Nauers nol ē prames ne tramesuz
 Jl a mandat fos omes e fomonuz
 Mais el non es a mige toz atenduz
 4570 E ac en trei mire a escuz
 Anz que li iorz pareffe nei sol ne luz
 Les at fos mont amele toz descenduz
 E ne fu anc castels mel^a requesuz
 Ne p iches dedins melz defenduz
 4575 Granz est li poders carle e fa uertuz
 A les p dreite force toz conquesuz
 Suz en auctor caduel es descenduz
 En la cambre a ū conte do manasser 294.
 Aicel lo pres au rei a mentecir
 4580 Don fazez iste gent tote tazer
 E la naufe calar e remaner
 E pois faites peiron aici feder
 E si deus taiut peires e tun dis uer
 Nol caut menconge dire p mau uoler
 4585 Nō ferai eu dif peires au men esper
 Si d's me laist intrar dīz cel moster
 Peires sist dan lo rei en faudestol 295.
 Entor lui cheualer pīunc el fol
 Er escoute les noues caufr les uol
 4590 Quāt oent quer la gerre uns n̄ a dol
 Ne de ceo ke lor dist ne lont p fol
 Ere escoutet les noues ke peires diç 296.
 Seiner co fun digos que li o fiç
 Que fun de bones armes mes cors garniç
 4595 E menai bon chaul a cors ardiç
 E cheuauiai bū mul afanadiç
 Mos escuders fu pz e mal trachiç
 Entrai en roissilon p pōt uoltiç
 E descendi a lorme desoz la uiç
 4600 Entrai el mōster que nos bastiç
 Preiai sainte marie deu genit'ç
 Que ne fuisse anfanaz ne escarniç
 E girarz paraulaue a ses muriç
 Fu i folco e doitranz lenualadiç
 4605 Au lor confel fui eu senpres coilliç f. 80^v
 Girarz demande noues tos entroiç
 Peires se dex taiut e saint feliç
 De carle eu rei de france caus noues diç
 E eu li respondei toz amanuiç
 4610 Que annez a la cort tan ben garniç
 Que nol siaz mes pres ne auelliç
 Eisi con tes linages toftens lo fiç
 Que uos ferai se of plaz ml't ben bon giç
 Ere escoutaz les noues queu dicere 297.
 4615 Aico sunt les paraules que leu cōtere
 Girart carles uos mande n̄ uos mentire
 Que annes a la cort sens negun ire

- Menez bosun lo conte queu gidere
 El marcon fulcher cons de brie
 4620 Quanque la tert forfait amendere
 Per mon cap dist girarz ñ la ire
 Tros quel mal que me fait car li uedre
 Peires uai si arberge queu nintere
 Le feneschalz me quert e mangere
 4625 E leue le matin queu si fere
 E auges la paraule que te dire
 Lo message au rei carle quel mādere
 A mei uirez dis aimes menar uos nere
 P amor deu rei carle tarbergore
 4630 Aimes co dif girarz fai li arberc 298.
 Si ferai eu dis el ric e enterc
 Non ai dreit en mon feu se p co perc
 Lo solel uai cochar uers balenberc
 E la nuit fait temp e ml't enerc f. 81^r
 4635 E aimes men menet p lo cosderc
 De maintes ris deintaz p me pferc
 Que por la uostre amor mien ecient 299.
 E per ben que la^s fait e tui parent
 E quel feras enquere a ton uiuent
 4640 Ben me cōrea aimes a mon talent
 Pois coca mei en un leit daur e dargent
 E donet me donzele tanent
 Quāc nō uistes genor feu ne uos ment
 Fui chaucat e uestit au ior paruent
 4645 Eu anna au moster coitadement
 La messe que lon dis aui e entent
 Pois uin a plan au conte a parlement
 Tres er uos fai (part) dire de son talent
 Q(uant) oi la messe oide quen dona deus 300.
 4650 Eissi fors del monfter e fu toz leus
 Trobai girart ceu conte me tos cesseus
 E dis une paraule qui fu ben leus
 Cons ñ estar iraz ne triz ne greus
 S(i c)om fait sarragins o fel ibreus
 4655 C[o]ncorde tei a carle si taiut deus
 Auras de dreit tes terres e tes feus
 Peires tan mal mafole lo l(ei)ner meus
 Quar me part en fa colpe fait que iudeus
 Abanz laurat conprat que uein el meus
 4660 Ne que sie passade la saint romeus 301.
 Veires quel reis maine tant malemēt
 De feeltat me gete son escient
 Queu degre chadelar la soe gent f. 81^v
 E ferir en bataille p̄mirement
 4665 E donar en la cambre consel ualent
 Aisi con firent tuit li mien parent
 Mais si lo munt tolgut cil fuen seruent
 Li culuert laufenger el recreent
 Por queu ne pois auer samor neient

- 4670 P hoc sen conbatrre sempre a present
 Ne daco no soan ome uiuent
 Que de la mort teuric n̄ fais cōsent
 Ne a me bos nō prest nul parlement
 Cum annet a la cort ne quant en uent
 4675 Per quen sie forfait mien effient
 Quel reis men degest toudre mō chafement
 Quar lo tenez co dist trop uil e lait 302.
 De feeltat lo getes tot entrefait
 Que sens colpe de tort q^{el} cougist fait
 4680 Li fesis andefret bastir agait
 Non uendra a ta cort ne a tō plait
 Tros que uende lo mal que li as fait
 Mout se conten segur qui que sesmait
 Eu lo dirai dist peires en is breu mot 303.
 4685 Toftens aura girarz co dif coro[z]
 Se deus me salue sos omes e sos neboz
 Tros que te ai uencut e les teus toz
 Pois portera dorliens la sainte croz
 Aiqui mētent dis carles con fel cogoz
 4690 Car si troc arbergat el prat desoz
 Anc n̄ recet de feire tan mal ne oz
 Ben furmi lo message a mon talēt 304. f. 82^r
 Vi aucher e ginait e dū armant
 E legin e bosun e dun gintrant
 4695 Com oi dit mon message e tot tū mant
 Si coinuc lo conte a son senblant
 Sou ben que ne tamaue ne tāt ne quāt
 Anz me uaz ma razō contraliant
 Eu dis une paraule quil pesa tant
 4700 Com quil ferist p nas ab un ueriant
 Dun cons sin fazez gerre cuit mal uos nant
 E aurez la conparade abanz un ant
 E nolgi mei conbatre sens penz estant
 Quel tort e la bauzie e tot leniant
 4705 Sen fait girarz bataille obes senant
 Non foant cheuale ne uol reblant
 Borgenū ne bouer ne alemant
 Neu n̄ tros celui quil mo demant
 Mais bos descarpion fu en estant
 4710 E fest ml't fere chaire e airant
 E at clos son poin destre e t'it son gāt
 E si folco no fust dere ben grāt
 M[a]is eu li dis tal cause al mautalant
 [Tu]it lo tengrent p fol e p enfant
 4715 D[e] feeltat le getes e faz li tort 305.
 [Q]ui son peire e son oncle li auez mort
 E tolez li lengroine la cit el port
 Conrei te de gerre can poz a fort
 Quel sen (est) toz garniz cola de port
 4720 Oiant toz dif girarz (ist)a rason 306.
 Que retar nō deuie lo rei carlon f. 82^v

- Tros que fus a ta cort e tei baron
 Quel mefes par tos omes a razon
 Car ñ al fait felnie ne mēspreifon
 4725 Vers girart ne al seus ne uers bofon
 E uolgi men conbatre en la maifon
 Non reblant chāualer ne nol soon
 Aleman ne baſue^r ne borgenon
 Neu ne tros celui qui mot me fon
 4730 Per tāt enquet la ire de dan bofon
 E ferire me ſempres cuns no diſ non
 Q^{*nt} dex trameſt cel conte dan folcon
 Per hoc diſ meſſage e ton ſermon
 Quel te uenges dreit faire en ta maifon
 4735 E amenēſt fulcher e don bofon
 E ſegin lo uiſconte de beſencon
 E girarz me reſpont del tot quel non
 Requeit la mort ſō oncle cōte oidelon
 E cele de ſon paire lo duc drogon
 4740 Qui p tei fueret mort en ualbeon
 E ſi ne lor adreces tu e li ton
 De la lor part uos di deſſiazon
 E carles cō oit del deſſiarr
 Cel li fu tan de fer e ſi amar
 4745 Que ñ pout uers peiron maiſ mot ſonar
 Enque^ſ ſa autre part a conortar
 Donzel ma maiſnade tena uoſ char
 Quin uoudra diſta gerre mei aiudar
 Ne pout a mō auer gins fadiar
 4750 Li chāualer ſem preſt^{ent} a alegrar
 E lun lautre aatir e auantar
 E carlon fu ml^t bos quis ot gabar
 E li iors fu tornaz a aueſprar
 Vi mais neſt tans ne ore de plaidear
 4755 E demanderent laige e uont maniar
 E uont p tens gezer p mā leuar
 Cele noit ſe iaz carles tros cau ior clar
 Quāt a la meſſe auie e uait montar
 E fait dire a caſcun que ſant armar
 4760 Qui a ſon bon chāual fait lenſelar
 E qui oberc ne (elme) nel uol laiſar
 Mees lo res ſen(ſeine) ſes lacar
 E pres premiers ſa gent a chadelar
 Sobre girart enquert a chāuaucar
 4765 Grant ſulie li uol a pſen far
 Mon ſen conreet len carles lo res
 Nō at a ſei ſos omes ne ſos marques
 Ne nō a de barons fors ſes plaides
 Nō quidet de girart guerre el ſefes
 4770 Nō fu contre cuidaz ne non aumes
 Non a mais treis mile de purs frances
 Mais melz adobaz omes no uit no uit an res
 De breines ſafrades deſz dal pares

307.

f. 83^r

309.

- E li alquant ofbers uielz teunes
 4775 Lances e gonfanons escuz de bles
 Granz chauaus e corfers e espanes
 Ab aquestes cōpaines intras lai es
 Girart fera fulie mais ben li pes
 La gerre mot reis carles e a en ris 310. f. 83^v
- 4780 Sobre girart les gide conf alberis
 [O]nt li tout mont amele que tet lōs dis
 [C]astels ualenz e buns manēs e ris
 Toz ont porpris les bors el murs puis
 Dolenz en ert girarz bos e feigis
- 4785 A tal en uenra mals qui ne laquis
 A tort nert cōfunduz folco e landris
 Cart ior i ont estat pois laugre pres 311.
 Quanqua negun del oſt res nō ſofres
 De conque demanderent que us lor es
- 4790 Au cincain ior girarz en ac un mes
 Al nouent ſe combatent li cōs el res
 Sobre girart a carles car ior iagut 312.
 Aico a mont amele que lat tolgut
 Al cincain ior girarz na mes ogut
- 4795 Quil diſt de mont amele q^el la p^dut
 Carles li reis de france li a tolgut
 Ais le uos tant dolent e irascut
 Quel cōs nō paraulaue a ren naſcut
 Entrues que ueit uenir folcon ſō druit
- 4800 Folco confeille mei ſe dex taiut
 De carlon qui ſintent por rec^{ut}
 Tol mat de mot amele lo pui agut
 E quide mei auer tot cōfūdut
 Mais nol a enq^r mige co cut
- 4805 Sept ans en ogif eu mō fieu p^dut
 Por quei nos en fuiſſun aconbatut
 E ke nos e li n^ra loiſſen uencut
 Eſtaue ſei girarz en acoreuent 313. f. 84^r
 Vn caſtel cau de carle en caſemen^[1]
- 4810 Li caſtels ē tan forz quel ſe defen^[2]
 Car furent mais de mil li b^ū ſiluē^[3]
 E cheualer a coite plus de ſet cē^[4]
 E li borcens ſūt riches e manent
 De cheuaus e de muls daur e dargent
- 4815 E girart en monbrere de fors al uent
 Paraule a ſes omes e a ſa gent
 E ten a ſos barōs un iugement
 Atant es lo meſſage qui deſcent
 Quil diſ de mont amele que reis lo prēt
- 4820 Es le uos tant irat e ſi dolent
 Quel cons nō paraulaue a rē uiuent
 Entros quel ueit folcon a qui ſatēt
 Folco [r]i dex taiut conſel me rent
 De carlō qui ſin ten p^r rec^{eent}
- 4825 Tol ma de mont amele lo mandement

- Pois a iurat lo reis fauz faigrement
 No irait feiz bataille dū meis uertent
 Mais eu ten uir ih'u omipotent
 Si alemant n̄ faillent el deffertent
- 4830 Non ira senz bataille soit iorz matent
 Ere oiaz la paraule de folcon
 Con quide de confel cō le te don
 Quan tu anz le creiz mal q^e ne faiz bon
 Cest demandaiz mō fraire cōte bofon
- 4835 E feigin lo uisconte de besencon
 Qui ten fors dōfellirent de lor razon
 E la cambre ques uouta dins roffillon
 [J]a ne derai confel dome felon
 [Q]ue tu ia te conbates al rei carlon
 4840 [C]ar tu es ses om liges de sa maison
 E nō as chafement nul fors le son
 Mais uai si li fai dreit p^{ot} te somon
 A paris o a rains o a felfon
 Si dex ten cors garis de mespreifon
- 4845 Que tu retaz nō sies de traifon
 Tros ca carante iorz met la razon
 P conte o p uisconte leial e bon
 E p riche arceuef; de sa maison
 Quant li auras fait dreit q^r li le ton
- 4850 Sel faire nel te uout e dis que non
 E il nos uait menant p achaisfon
 Des pois taiudera e tei baron
 Com qui a tort gerree p deu del tron
 Son damage fait grant e son pu non
- 4855 Ja nō derai confel al mien uiaire
 P que tu sies folz fel ne bauzaire
 Q' nuf teus pa^rs to poiche en cort ret^{aire}
 Mais uai si p^{rien} aucher de saint machaire
 Quil est franc cheualer e de bon aire
- 4860 E si mandez al rei dreit lireiz faire
 O quel se uuol en france maif sen repaire
 P co dones ostages mei e mō fraire
 Folco co dist feigins nol ameis gaire
 Quāt plait li cōfellaz a honte faire
- 4865 Anz nogift el pdue la cit de caire
 E mil mars de lenor que tec fos^{paire}
 Quel reis sen^gnt bataille ia past sēz cair[e]
 Girarz entent segin o lui sapo[n]
 E auit la fulie ml't li fat bo[n]
- 4870 Ja dālideu don folco pois ben uos don
 Quāt eu ia uos crerai dista razon
 Sel reis ca est passaz e feu gloton
 Li normant el franceis e li breton
 Tot p nun de la mie cōfufion
- 4875 Pois bataille demande feu ne li don
 E folco q^{nt} lo ait tan dolenz fon
 Non det confel pois ne mal ne bon

314.

f. 84^r

315.

f. 85^r

316.

- Er a mandat fos omes lo cons girarz
 Tot p non de bataille uers moutel praz
 4880 E uent o lui auchers el cons ginarz
 Cui fun en alemaine monz beliarz
 Aduçent len denz mile deifi gaillarz
 Caiqui no uen uolpis ni om coarz
 E nō cuidaz dif conte ke gaire el taz
 4885 Conbatrai sei a carle p uer dimarz
 Girarz quāt ueit de carle si lis comes
 Qua fort pprent fa terre e son paies
 E son mellor castel robat e pres
 E prent trenta messages pz e cortes
 4890 E forz muls ambladors e espanes
 E u sap bons amis p es trames
 Mandet les caarcins e dagenes
 Tos anz e balzenūs e roenges
 E bascōs e ialcōs de bordeles
 4895 E tros caus porz despaine un fin n̄ pres
 [L]i nauar e li bascle uenunt espes
 [N]is lo reis daragone le seus trames
 [S]obre seifante mile sunt mais de tres
 Or fun de la bataille faiz lor conre.s
 4900 Mais don girart lo conte ben no cē pres
 Car tot a enuers carle iuiar nos es
 Girarz q^{nt} ueit de carle si len tencone
 319. Sobre lui es uēguz assa corone
 A p present fa terre ke fat plus bone
 4905 E p gilbert son gendre de taragone
 Trames p aimeri cel de nerbone
 P raimon berenger de baicelone
 P bertran lo leicluent de carcafone
 E p ginā lo conte de balone
 4910 P iocel lo gerrer ques auers done
 Parent furent girart a la pfone
 Per toz aiquefz lo cons lo reis razione
 No len traistret paraula gēte ne bone
 Por quel de sobre lui se despone
 4915 Ja anç no ueira dimarz anz ore none
 Bataille en aura carles faise len done
 322. **Z**o fun a nouen die au ior pargut
 Lor engardes sencontrēt sūt connegut
 E des quant se conugrent sūt descēdut
 4920 E armerent sei tost e mot argut
 Non cuidast del ferir cun sen refut
 Viaz tant astes froidre e tant escut
 E tant ofbersc faufar e descofut
 E tant franc ch'ual'r mort chaagut
 f. 86^r
 4925 Les engardes girart les unt uencu[s]
 Co fun au nouen die quāt iorz pare[s]
 323. Aual en la riure soz uerdune[s]
 Borgoinō se combatent o les france[s]
 Gent deuit ses escales carles lo reis

- 4930 E met el premer cap ses erupes
 Ces dentre leire e seine uaffaus cortés
 Furent icil de cartes e de bles
 O les lances trencanz auz arz entés
 E gide les arbez uns cons de tres
 4935 Manfel e beruer e aucores
 E la premiere escale furrunt manes
 E en lautre peiteuin e bretones
 E en la carte normant e flandines
 Poherenc e icil de uermendes
 4940 En la maior de reren carles lo res
 O cels de parifi e dorlenes
 De seifons e de rains li cāpenes
 E portet lor enseine un dus gofres
 El cons girarz cheuauche nos chaut gences
 4945 O lui uge e ertauz cil de fores
 Gigo e aienris de uianes
 Gillelmes e reinauz de malcones
 Bos e folco e seigin quī sunt apres
 Cist uenut [t]ant sarrat e tāt espes
 4950 Les enseinneres dreites ab orferes
 Coi mais eu querra fin pos les tofes
 A bun dreit en serie o mors o pres
 Lo cons girarz cheuauche e uint p̄mers
 [L]ober fu gazaranz lesfmes de carters
 4955 .ue long lesplent li safres p laur qst me^{rs}
 . . isceinte lespade quel deit disfers
 [M]e la pougra cōpra toz uns enpers
 Portet escu e lance nou deruers
 Sos gonfanons uns (blans) lars traginers
 4960 E fos cheuaus uns bai(s) adreiz corfers
 E uen denan sa oft con bōs gerrers
 Encontret uns donzels ca nō raters
 Aico fon uns des carle gonfanoners
 E girart q^{nt} lo ueit fert uolenters
 4965 Que lefcuz ne lobers ñ reste enters
 E grauentet lo mort en uns sentiers
 Aiqui uerez combatre bōs cheualers
 E faire iustes a fous e a millers
 Talz ne fun de la coite giz ne parlars
 4970 Cui nauent en lester g^{nz} destorbers
 De lai gidunt girart seu loherenc
 E alemant i sunt e desertenc
 E uīt ob ez rames lo fiz arbenc
 En lui a bon uaffal e aelenc
 4975 Ac elme de bouere oberc doblenc
 Portet escu e lance de monbilenc
 E cheuauche un cheual corfer braidenc
 E a ceinte le spade au rei genenc
 Anc no uīstes negune si tal ni trenc
 4980 Mal fen e angeuin e erupenc
 Cil furent deuers carle en lautre renc

324. f. 86^v

325, 1 — 11.

- Les batailles aualgent p me us . .
 Jraz les cheps enclins elmes lais . .
 K. martels fu reis enpoesta .
 4985 E .G. fu uns ducs enparenla .
 E li uns enuers lautre fo mout ira .
 E .f. fo ens rens ben ausb'ga .
 E ses sobre un caual mout afaila .
 Corens 2 endemis 2 saia .
 4990 E fo mout gentament sos cors a . .
 Vns esperos ab aur es pes ferma .
 2 oi causas de fer bonas aisa .
 Plus blancas cus argenz fins esmera .
 Lausberg che ac uesti forz e sera .
 4995 Los pans e la uentaile ab aur safra .
 2 anc p nula a'ma no fo falsa .
 Lem q̄ ot el cap fu car compraz
 Sobre toz cels de lost geta clartaz
 Escut daur e daçur escartairaz
 5000 Asta reida e fort fer aseiraz
 Baiart porprent grans sauz p cās araz
 Sobre toz cels de lost la trasportaz
 Mais cus arcs no traria us malaraz
 E lo reis can lo uit ses arestaz
 5005 Sobrel conte daluerna ses apoiaz
 2 a dit as frances segnor gardaz
 Lo meilor caualer chanc ueisaz
 E uos dirai chi es si mescoutaz
 .f. lo neps .g. es apelaz
 5010 2 es naz dalmagna siner clamaz
 E escoutaz sas techas 2 entendaz
elas del monde en lui melaz
las maluadas de lui sebraz
el non a neguna sobreus costaz
 5015 ...es pros 2 cortes 2 afailaz
nc e de bonaire 2 enparlaz
2 de ribera gent esaiatz
 ...chas sap 2 de laulas de iuc de daz
lo seus quers no fo uedaz
 5020en a cascus quan uol asaz
i an li bon e li maluaz
ior donor faire no fo larçaz
 ..irament ama deu eternitaz
 ..anc no uenc en cort puis chel fu naz
 5025 .negus torz fos faiz ni derainaz
 .ue sel nō pot al faire noil peçaz
 .sap li mout mal gera 2 ama paz
 E can ue que sos elmes li es laçaz
 2 a lescut au col lespaça au las
 5030 Donc est fiers 2 frenicles e desraiaz
 Orgolos ses merce 2 ses pietaz
 Can torba lor gera de gent armaz
 Ja non sera de cāp un pe tornaz

f. 87^v

- 5035 *L fersa es el rocs com adescan*
Ab lui se cobroil 2 li maluan
E a ben caualer toz tēps amas
Los paubres e los uils honoras
Segun que cascus ual los a preçaz
 5040 *E sapçaz desta gera mout li desplaz*
E sen es ab .G. mout ueiz meçclaz
E nes mesclaz ab lui e nes iras
Mais unques non poc eser p l.....
2 desor non seria p mi blasma .
Qui a son amic fail o es onta .
 5045 *Quen tolas bonas corx nes mesp....*
E no men seria oi tant ppença .
Queu uos ages mia toz aconta .
Los bens q̃ sunt en lui ni las l....
E p aichel segnor on uos crea .
 5050 *El es mos enemics e mout lo...*
Mais uoldria estre com .f. si en.....
Que d' quatre reiaumes seiners.....
Seiners diçon frances mout lo l...
Car si ai tant en lui cō uos cont..
 5055 *Anc meilor caualer no fo ior na .*
Si a se diz lo reis e plus asa .
Aiso fo en estat el mes dabrill
Soz montameli foren li enem .
Entre .g. e .k. foron aiqui
 5060 *A tans bons caualer lo iorn feni*
E tantas belas dompas pert son mari
Duna fera bataile la mort uos di
Don fransa 2 alamaïna en deserti
Ars sont moster e gleisas e crosifi
 5065 *Ab .G. saïosteront tuit sei ami*
E foron bien .x. mille a fer uesti
No i a sel quel noi sia toz aati
Car nō pot ben greuar son enem
Mas deu .g. uenen li plus ardi
 5070 *La mainada del conte quel a nuri*
E .k. descendi en un lari
.....ies damideu trop en obli
.....teguis peccaire nol presa si
.....reis de gloria a uos o di
 5075 *.....me oi honor uostra merci*
.....o fo ies trop esbai
.....ela boson 2 aimeri
.....2 andesfre gilb't e gui
.....ia uos ai eu trestoz nuri
 5080 *.....s bos auers toz reuesti*
.....ai ben enpleial entrosq; ci
.....auez main palas pris e saisi
.....i dat lauer e departi
.....ai en is segle mais lan gui
 5085 *.....me uens reis .k. sabex que di*

f. 88^r

320.

f. 88^v

- .. ar men conuendra paubre meschi*
.. uant aurai al rei l'ra gerpi
. os en serez plus paubre q' aslebli.
A f. seiner neps a uos o di
5090 *Main ben mauex ia fait pauc lai s'ui*
A loz iorns uos aurei foparemi
Cal gran besoig uei eu qui est ab mi
E f. lo garda si li souri
Oi uos auem don duc treis ueiz oi
5095 *S cregut magisez no fos pas si*
Entre uos e lo rei fusaz ami
Mas oi nos ges mia q' uos aisi
Hui me uerez ab a'mas fer e ardi
Ja noi auran mest' li gardani
5100 *Car neus descammades sen uant ensi*
Or uciem auant queu los enui
Rainers c'det senfeine durenc 325, 12—18. f. 89^r
E uge de peiters no genc no gen .
E uait ferir rainier aisi con uen .
5105 *El piz sobre loberc no fest tan gen .*
Que le costat fenestre t'fstot nel trê .
E deroquet lenuers en un roden .
Aitan loin de la sele con laste ten .
Quât rainers fu a terre cobrat de se[n] 326.
5110 *E a tal pres el peiz car cor li te .*
Esclicel son bliaut faiset son be .
Pois cobret au cheual de bon ale .
E des quant fu defus el tet p frei .
Jl a traite lespade quil out darle .
5115 *Cui en fert en lelme de plen en ple .*
Tot li trêce le cors t's quin el se .
Pois uait par la bataille si conuene .
Oimais se gart de lui cui ne uol be .
Bos e folco e seigins uenüt detras 327.
5120 *E dōs fouchers chauauge baiart q' fas*
E sunt seifante mile tuit ab armas
Cheuauchēt astes dreites e uüt lo pas
E delai uent lo reis el cons foras
Escridunt lo^r. enseines tuit a un clas
5125 *Van sen aissi ferir com oiras*
Que des lo tens encai d(on) cleopas
Qui fu en la bataille de ual (tr)oas
Noïstes unes genz qui neïfis cas
Si fere ne ocie ne fis lauas
5130 *Mil ni a caaguz cuns nos muet pas*
.... pdut poinz o piez boces o nas f. 89^r
... era en lestors e noes reimas
.....s delai bosun e dan folcon 328.
...reis furent a foucher lo marcacon
5135 *...a deu a garant e fain tomas*
....ai andefrei e don aimon
... fanoner unt fait del cōte ugon

-ndefres or uei un mal laron
ui mocist mō oncle a don boson
 5140 ...ez me por reuet a uolpillon
i en ist estor nō len rason
 ...oca lo ceual fic esperon
 ...marcaucon escride ca trai foucher 329.
 Dan me feses e tale e destorber
 5145 [Q]ui mocesis mon oncle teuric lautrer
 [E] peisera me ml't si nou te mer
 Sab iste meie espade tal nō ten fer
 Que tot ten trencherai t's quel brager
 Aiqui mentes uos tot glot lausēger
 5150 A tornar uos ennai a mēconger
 E broces les ceuaus luns lautre quer
 E nos remas li cos mige en foucher
 Tot li trenchat lescut foz lapoger
 E andefreiz sirais enaifil fer
 5155 Que li faufet li braine al pan dobrer
 Anbedui se defrog^{ent} en un grauer
 P aices cous se mesclent mil cheualer
 Ambedui sentrabatent en unes prades 330.
 Aiqui sunt les compaines sens raioftades
 5160 Viraz tant escuz frait astes pecade . f. 90^r
 E tant oberc rumput breunes falsad .
 E tant colbes ferir o les espade .
 E tates testes ob elmes de but seurade .
 Ben en pograz lauar quinze carrade .
 5165 P tort quen a girars o les feiade .
 Na pđut barons de ses contrade .
 Anc de folcor bataille mais n̄ auiz] 331.
 Que nes mees lo reis i fun feri .
 E moc de fa bataille cel qui o fi .
 5170 Fiz fun al uiel girofme sau n̄ dauī .
 Del rei partit par gerre e fu faidi .
 A don girart lo conte ef reuerti .
 Qui li dona g^{anz} dones taus con cauzi .
 P ice! fu lo reis fort enuai .
 5175 Sil ferit en lescut ques daur flori .
 Doutre en passa la lance el fers bruniz
 Poif tornat a girart en uns caumiz
 E pres lo p lo frein cō om furniz
 A fel cōsi estaiz toz abaudiz
 5180 Ja reste si li canz des teus garniz
 Que cent folz uaut de ta raiz
 E si ti laiffes prendre ef escarniz
 Amis co dist girarz p quei mou diz
 Car eu ten iur la sainte ques genit^{iz}
 5185 Melz uourie estre mors ensebeliz
 Mauuaz reis me retrai lai foi fuiz
 Anem les dun ferir qūe foi garniz
 Tres iduns fu (lestors) mels enuaiz
p camp peiron lo fil gauter 332. f. 90^r

- 5190rtat les armes caut doliuer
nt adurat son confier
fel e bos sencontrèt el sender
farrant andui ml't uolenter
contrat seigin un son gerrer
 5195menbret a peiron del repuer
dift a roffillon foz lauliuer
li reis li tramest p messager
con len tendra a mau parler
a gabador aul fener
 5200 ..ens nel uait ferir en lescut ner
 ..rochent les cheuaus luns lautre quer
 Andui se portent gerre ire e gramor 333.
 E fau lo cadeüs p son seignor
 [E] brochent les cheuaus lū lautre cor
 5205 Segins lo ferit si aut fos la flor
 Que li faufa loberc al pau forcor
 Treis des costes li taille dū a dolor
 E peires refert lui de tal uigor
 Quāc ñ receit tal coup par uauasor
 5210 Peires brocha cheual qui ml't travail 334.
 E uait ferir seigin qu(e) noi mel fail
 Que li troquet lescut fos lapogail
 E trencet li loberc a menu mail
 Eme lo peez li fest tal fenestral
 5215 Que detras e denant li fans len fail
 Non deraz p fa uida pois mige un ail
 Gace el uifcons de d(rues prū ace)l goin 335.
 O ueit la maior presse de sei fait coi.
 E uait ferir alcher de mont sein pi.
 5220 E auchers q^ant lo ueit donet sen foi.
 Que li troquet lescut defos lo poi.
 E lo pan de loberc tot li desfoi.
 E gace refiert lui aut fos ceu groi.
 Non est tan fort loberc tos ne uergoi.
 5225 Que lenseinne e la lance p cols li oi.
 E ca^rbertet lo mort del cheual loi.
 Enpre elene en bataille ne en befoi.
 Non fert melz alemanz fais ne borgoi.
 E uos p camp alon lo fil anse[/] 336.
 5230 Oberc out iazarein des lo chape.
 E out lacat un elme raimont bore.
 E a cente lespade milon durge.
 Portet escut e lance nou de borde.
 E cheuauche un cheual ferrant poutre.
 5235 E portet gonfanon ab aur mante.
 E uenc ses dementent p plan calmel
 E uait cridant lenseine carlon martel
 Ves uos de lai girant de mont reuel
 Quant ot lenseine carle noil fun gins bel
 5240 E cuit cil uns cil autre encontre apel
 O cauz acuns del deus fen defenfel

- Girauz fun ch'ual'rs p^reuoz e ualenz
 Canc auers le son cors un no fu genz
 Om fun girart au conte e sos parenz
 5245 Quāt ⁽⁹⁾ lenfeine carle ml't fu dolenz
 E uait ferir alon maif nō faiz lenz
ert lui si q^ant lo coup lenz
ufe la breine de sain maifenz
ntet lo mort en terre adenz
 5250t les uelz doitrā de sain lorenz
 Veēt tal p cui fū pref uōgemenz
anz broca el ceual e fert alon
z fobre loberc p aucoton
li met la lance au gonfanon
 5255ntet lo mort en un sablon
eent les uelz au conte ugon
t tal quin a pres leuengazon
p la bataille ugon aifin
 ...i oirez senprere feu uos o din
 5260bre un pelicon ca nou ermin
 ..estic un oberc blanc teoin
 .a lacat un elme ueriat daur fin
 .a cente lespade genou daiglin
 Portet escut e lance de san domin
 5265 E cheuauge cheual bai a saure crin
 E pefet li dalon qua pres li fin
 E fun dolenz del conte de son lin
 E cuit que en doitrā nomef falin
 Vges ferit doutran en son escut
 5270 Que son oberc li a escois fendut
 P cors li mest la lance le aste anut
 E carbente lo mort el prat erbut
 Quāt les compaines fūt reconegut
 Vieraz tant aste fraite e tant escut
 5275 E tant fran cheualer mort chaagut
 Com nō a soin ne cure qui quel remut
 Ben a carles girart sire uendu .
 P duc teuri dascane que la tolgu .
 Carles uenc apoint a grant poest .
 5280 Vai ferir un donzel fran de tief .
 Amont fobre son elme en laucor fef .
 Trencel cuir el cabel ab es lo tef .
 E lo pez e lo cors tot cant en uef .
 E lui e son cheual trestot unef .
 5285 Dous meitaz en fest laz un genef .
 Laic chace reis lo ior en lor foref .
 Jste bataille fun a un dimar[s]
 Quel nauar e li bascle lancet lor da . .
 Ni at tāt fort oberc no face par .
 5290 Franceif fierent ef elmes que fest ginar .
 Li sanz e la ceruele gos en espar .
 Aiqui nō a mester nus om coar .
 Quer il ni pout durar ne sis regar .

337.

f. 91^r

338.

339.

340.

f. 92^r

341.

342.

343.

- Co fun es lonior die quāt intre esta[ç]
 5295 A un dimarz quāt solz fun esclairaç
 Quelz compaines sencontrent dū fu pecaç
 De ferir ne docire n̄ tenunt paç
 Mil en uiraz iazer cadenz calaç
 Quant pdut poinz o pez o caz trencaç
 5300 Tanz uermelz gonfanons e fanglentaç
 P cors de cheualers menu passaç
 E set mile cheuauf tant enferraç
 Non ef om qui estende ne poin ne braç
 Car nus n̄ i pot uiure maif quā deu plaç
 5305 Girarz uent p lestor itoz airaç
norz de ses mans que afolaz
ire e li uif len est caniaz
mautalent ianbe aterraz
t senfeinere emeu t̄if praz
 5310ridet aufex er lor donaz
e ocies e derocaz
te uos est a mei tornaz
n troberez si repairaz
ne me mourai aico facaz
 5315erai pres o morz o aleuaz
es fera reis o abaiffaz
urai ma honor quit e en paz
o respondet cō om menbraz
 ..m corteis ch'eual'rs e cō senaz
 5320 .ostens fuf fols e fel e forfenaz
 .fun g^ant dolz au fegle quāt tu fu naz
 .no fon gins dalmosne cabanz pecaz
 P tei es abaisade creftientaz
 A fel n̄ ueiz les tex tan espaucaz
 5325 Plus de set mile ni at morz que nafraz
 E p hoc sis auen ben reufaz
 Que carles ra pdudes sex affaz
 Mais lo reis est ton feinier rice postaz
 El mi loc de sa terre nos a trobaz
 5330 E creiffent li si ome deuers toz laz
 En fol una leugade ner toz cobraz
 V(emais ni aures) unte se uos annaz
 Seinor franc cheualer c(ar li loa)z
 Qui a parent ne fraire car len leuaz
 5335 E tot li petit pas les enporta .
 Eu annerai derere e dun dauma .
 Bos e gilberz o nos e garin da .
 E se rien i perdez mei demanda .
 Quāt girarz girp lestor ses lo forc . .
 5340 El ne fun an plen pez pois encauca .
 El ne lose om dire de maire na .
 Fait i fust auolere ni mauuaista .
 Mais lo camp retet carles e sos barna .
 Carles restet lo reis en la bataill[ç]
 5345 Vit tan donzel iazer mort sos uenta

f. 92^rf. 93^r

344.

- E tant oberc safrat sanglente maill .
 Af uís dira co dis affaz travaill .
 Les mors ne sat pensar qui plus lor ua
 Mais cascun un sarcou e cel quil taill .
 5350 Dora cen sous del son sens co qui faill .
 Co dis uns abes bret de cornuail .
 Ja d's noi dunt releu dautre toaill .
 El reis li done en feu sen co quil faill .
 Li bibe e li abat nre douto[r]
 5355 Facem un cimenterre en deu onor
 Jcil qui ci sunt mort li nre ellor
 Calcuns i est restaz por son seinor
 Ere lont otreiat tuit li meillor
 Mil mars en deit li abes a son prior
 5360 Senz co dun sunt loiat li taillador
 E pois lor fert tostens de tal labor
 Tant com furent en trez gerreedor
 [G]irarz sen es annaz carles reman
 5365 . . . z le noit el camp tros lendeman
 . . . i sen uait a rains la cit a plan
 . . . li reis a sens de co me uan
 . . . i ai lauer ne aur espain
 ual arrabi ne castelan
 toura passar ca p ma man
 5370 sens e ardi cors seguran
 . . . era el men ren de uilan
 . . . no e donar lo soberan
 . . . s quel reis mantet lo ioi el dun
 5375 engut denan lo conte aunon
 r pⁱuns auez au gen caufon
 runs de bordel li fiz ion
 . . . lels lo tofanz lui e neblon
 . . r mon cap dist lo reis m't me sat bon
 . . sunt me anemic li plus felon
 5380 . ros a breus iorz naurunt ta gardon
 Jamais non caucera uns esporon
 Seinor non lo pouz faire sens mespifon
 Anz uos deuen contar sos plaz con son
 Com il sen repai.ra^uuent en lor reon
 5385 Nos lor fesem agait en clarenton
 Nre ome de boorges o de borbon
 E com furent eisit a plan galcon
 Nos lor falins detras p un cambon
 Anz uegunz n estorst ne^a li cucon
 5390 Ne mais que fenebrüs e trei baron
 E ueng los coitant dinz cornellon
 E coilli les girauz en sa maufon
 Anz rendre nes nos uol sen aisi no .
 Que uns n i perdes mais raenco .
 5395 E de co li fesem ben pleuifo .
 Eu lor derai dis carles dei tal poifo .
 Toz li plus ris dira garniz en fo .

345.

346.

f. 93^v

347.

f. 94^r

- E montet aici es mande e fomo .
 E pres un parlement sos albio .
 5400 Carles parle a galcon par g^{nt} leze[r] 348.
 Per engien de donar e par faue .
 Les a si conquesuz a son aue .
 Cascuns li rent e liure son mane .
 Carles les uait garnir a g^{nt} pode .
 5405 Message en a girarz tros al quil se .
 Li cons sos roffillon a bel uede .
 Fait gilberz e folcon laz lui fede .
 E bernart e boson e manese .
 De lor armes portar sunt teint e ne .
 5410 Car furent repairat de fainz feue .
 Castel del rei q^{ue} fai . a foug arder
 E paraulent de gerre faire e sofer
 Atant es lo message qui lor dist uer
 Quel reis li uait gascome tote toler
 5415 Que li baron li font tot son plazer
 Bataille en ert dis bos eu len esper
 Vos en auerez co dist folco tot lezer
 Car uos i gaanez tant lautre ser
 E pout girarz e uos a uelz ueer
 5420 Que nō est ious de gerre a tot mouer
 En apro paraulet lo cons bernarz
 .. uencels fun e fric granc e iaillarz
 e si me creez uos e girarz
 affara carles lo pont desgarz
 5425 erre en ke iaz sanz leonnarz
 eron de castels en france essarz
 ui caut dif folco si un len arz
 s tout des nres les meillor parz
 euers p^uence ne craist regarz
 5430 a cobertos dau^{er} traarz
 ... rles lor tramet a sos canarz
 ... i est remafuz del melz li carz
 u co dist gilberz de senesgarz
 n ert confunduz lo reis gainarz
 5435 ... ol fait cous de lance espade o darz
 ... n porie caler cauz fust li arz
 . que logis ocis uns escobarz
 . aisi com morit le reis censarz
 Eu los aucirai malues co dist focarz
 5440 Anz non fū ren dis bos qui tan me tarz
 E folco quan loit irasquen fei
 Gran felnie auez ere parlat uos trei
 Ja namerai quin dige queu me deslei
 Eu nol uuel dis girarz ne ne lotrei
 5445 Mais dreiz est e costume ke fouz folei
 E qui creit son conseil^{le} ques na fordei
 Bels nies folco por deu conseil^{le} mei
 Consel ni fai dis folco neu ne li uei
 Tant coneis a felon carlon lo rei

349.
f. 94^v

350.

- 5450 Ja nus fuens enemis no li foplei
 Nel cui el pou sobrar nō a merce . f. 95^r
 E p hoc fi en beins ke se plade .
 Cui om de traiciun en cort mescr . .
 Ja non deit herberiar tal ret o se .
- 5455 Dun lui face e fon eir mostrar o de .
 Quan te donai conseil ne men cree[s] 351.
 Non te gardes de lon ne ial de pr . .
 Tan fai lo rei felon uers nos engr . .
 Ja non baillera plai com li iuge .
- 5460 E p hoc se fus ben que li mande .
 Per un prot cheualer tal quil trobe .
 Qui de la traiciun uos razione .
 Preciaz e comandaz a dan bego[s] 352.
 Car non i fai meillor ne nul tan bo .
- 5465 Sei parent sunt meillor en la maufo .
 Por uos gerpi son flu del rei carlo .
 Eu len deraí ualbrune e tu diio .
 Ja pois dex co dist bec ben nochendon
 Con ia prendrai sonor ne ren del ton
- 5470 Mais en lai annerai e tu semon
 E cauauge apro mei e tui baron
 E sel reis nō uout dreit e dist ke non
 Abanz quil iffe fors de ta reon
 Len aiem tot rendu lo gaardon
- 5475 E fi un lai te rete de traicion
 Eu defendrai ton cors eu dan folcon
 Elf autres fors fulcher e dan bofon
 E daquelz i metrai tal achaifon
 Ne lor donas recet tor ne (torne) danion
- 5480 ... s qui dona coniat a don aimon f. 95^v
reit fon cofin e dun ugon
mostrent aget foz aualon
i e la ui e blafmai lon
ucera uers mei uns esperon
- 5485reis non fefist tal mepreifon
quel tramesest a tei peiron
s co dis girarz fac auos on
t breu conseil e cor sermon
bege el cheual senz compainon
- 5490is fon escuder p fun blifon
z tramet messages toz laz niron
einon loherenc e borgenon
 ..assunt a niuers e a chalon
 ..semblent ef praz de ual mucon
- 5495 .carlon ant fin faite li gascon
 .l ne foiorne gaires en la reion
 Girunde lo trauerse nauf e nodon
 E fai tendre a la riue son pauellon
 E reis iaz sos brun paile eiclaton
- 5500 Elgarde cum passerent fu dansellon
 E paraule a terbert del ual beton

- E a gacō ceu conte e a ugon
 Atant bege descent qui lor despon
 Lo message girart e de folcon
- 5505 Lai o bege dessent des plus prezanz 353.
 Fun de fet recobuz sos muls ferranz
 Jntret el paueillon entre dous panz
 Cheualers est furniz e afaz granz
 E fu adrez p armes e de roman. f. 96^r
- 5510 E carles lapelet e trais foz gan .
 Cai uos rent ūre onor e catre tan .
 De la mie meillor mais nō balan .
 De tes meillors parenz cai en as tan .
 Ja non des conortar quin sie dan .
- 5515 Seiner iste razons queu uos apor[i] 354.
 Non est descomenenz ne queu conor .
 Que tos bar mal uos face ne uos lui t...
 Ga nun parlez dun bec p art nen for .
 Ver girart ne aulex ia me racor .
- 5520 Trues ne runt cōfundut tuit cil plus f...
 Non amerai le conte seu ñ uei mor .
 Seiner quaus pz uos ert seu locie[s] 355.
 Abanz auez g^{nt} onte se uos pde .
 En uostra colpe un conte de son pre .
- 5525 Quel cons es proz e rius aico sabe .
 E pol uos mais seruir quel meillo dez
 Ne fant de toz aiquez que uos auez
 Dun bec sa g^{nz} ualors est mafutaz 356.
 E sa richiez danz e paubertaz
- 5530 Cent mil omes ma morz e afolaz
 Mes reines confunduz e aermaz
 E p hoc si men fui un pauc uengaz
 De tant cent mili omes de foz cazaz
 Cuil a fait g^{nz} ontes quāt fun en paz
- 5535 Eu fui quis retin e doiz affaz
 Es tendrai a onor toz se deu plaz
 Aico es torz dist beges e g^{nz} peccaz
 cons non fet de ren uer uos dannaz f. 96^v
 aie forfait ses eritaz
- 5540 aico dun bec ke me diras 357.
 u nos mes girarz el loc iudas
 ... get e bec a mei a mos ennas
 ocist teuri con fatanas
 ndrai ml't car si queu ueiras
- 5545 lai ia senz aige tondut e ras
 ent mile omes lai mes detras
 on a de gascoine castel ni mas
 bec senancet p melz respondre 358.
 ... ner anz quel feseles de droit semōdre
- 5550 ... fazir son feu e prendre fondre
 ... citaz poz arder sos castels fondre
 ... is nel podez a briu tan griu cōfundre
 . ue ia ueaz de gerre mat ne repondre

- . ar uos non uis anc un tan dur a tondre
 5555 Ja nō aurant tan dur car ne cuiram 359.
 El ni bos ne folchers li trei fatam
 Se pois de lor aicir ne lor en dam
 P hoc folium dire parent eram
 (Nos h)oc quo mes auis de linz adam
 5560 (Sen p)odie un tener q^ant fort les am
 Ferie la parer quant fort les am
 Ne lor uaurie aurs quiz fon pez daram
 Seiner no lo facaz co respōt bege 360.
 Girarz ē prez lo cons ke drez uos sege
 5565 Preinez lo sei uos plaz mentre uof prege
 Quāt mais trai dift carles e me tenege
 Pois dis quen dreit fon gant me pl... f. 97^r
 Non derie p ren de mi ior treg.
 Tros non lairai donor fol une leg.
 5570 Pro i aurunt dift bec morge e meg.
 Apres parlet gauters de fain rome[c] 361.
 Vne ren uos dirai dif el dun be.
 Pos ke girarz pres gerre de ten n̄ cre.
 Que fest lautrer bataille ke fair n̄...
 5575 A carle esconbatet en un plan fe.
 Ben i estec lo ior tant con lui le.
 Sos escuz fun trocaz en fast i fre.
 Mais ia deus n̄ dun part de quel esche.
 Quel cons e fa mainade el camp rete.
 5580 E uos quo respont bec qui preses dun[c] 362.
 Vos n̄ feses lo ior gaire encauz lun.
 Ne noi feris manes ni en es tun.
 Ne noi preses auer lo pres dun iun.
 Car n̄ fefē sarcous ferraz a plun.
 5585 Mai^a uos ne me ses un enuas nentrunc
 Abanz uos en tornez irat enbrunc
 Pro parlet andefrei qui tint meante 363.
 Vos ni laissez de mors millers seifante
 Le ior cornet ml't bas ure olifante
 5590 La traiciun girart dunt a fait tante
 Deus confunde uaissel o taus uis plante
 Se nos ploram dift bec li cauz en cante
 Ere se trai enant cel qui fen uante
 Beges ot andefret keissī defruche 364.
 5595 Que cubici girart uiel fole rusche
e uaisels plens de lanbruche
auez castel tan aut en tusche
s i est treis iorz kau cart n̄ crusche
rt fel crabente o fa asta frusche
 5600lo part de lui el de sa luche
de son mantel nostet tal busche
ou est fel fos traches ne mois 365.
diz e leiaus durs come bois
st pel de gren ne barbe el tois
 5605ife la terere des mar el fois

-uef tant riche ome cui tot nāgois
aille en uolez tant lo conois
bries iorz uenrez a un tal frois
t auerez entrefeins moines e lois
 5610 ...is ert li cans dis carles e tuit li trois
 ..ferai blanc armaz qui ques chamois
 .rouat uos ai dun bec en camp e prous 366.
 E puerai girart fa plan lo trous
 Par lui fu a paris bastiz li gous
 5615 E mis en la quintaine li escu crous
 E mors li duz teuris dun fu g^{ans} dous
 E feigin ont mester uns lons sarcous
 E a bofon aura autretaus ous
 E au lairon folcher un festes nous
 5620 Seiners d's les garisse que neus enc^{us}
 Pois que parti de france o ere enuous
 Afaz mont en ma terre fait souent fous
 Damlideu uos en iur en fant duous
 Del fumiliet entre les fous
 5625 V mei no laissera fiez ne alou. f. 98^r
 O lui ne remanra uilans ne bou.
 Dreit me face girarz plus ne li rou.
 Non lairie fol tant con ual uns ou.
 Seiner dreit uos fera girarz mes fir[e] 367.
 5630 Vos o prendrez de lui co uos oi dir.
 E hoc fel cors bofun me rent e liure.
 E pois li puerai quest mes trair.
 E puai lautre iorne al p^m concir.
 Quel ne sē pouft saluar ne escondir.
 5635 Non fefest de teuri maluaz martir.
 Quel fest en traicium con fel ocir.
 E dun bec quan loit si sen air.
 Don tote ior diiaz traiche mon fendr[e] 368.
 Mais or se trare enant cil qui len fendr.
 5640 Seu non len poif saluar ui e defendr.
 Dūc ert li quēs puaz e mei fai prendr.
 Enquet son gant pleiat al rei estendr.
 Mais n̄ i a tan prot qui foles prendre
 Quant lai uirūt peiron auf treu descōdre
 5645 Seiner ift razon me fai entendre
 Car se dun bec ef girauz eu nō fui mēdre
 E se bataille uol be.....rendr.
 Que proz feras dis bec se ben lentenz 369.
 E que fols de bataille fa tort le prenz
 5650 Co foi prez a defendre e conbatenz
 E ai cheual bon e garnimenz
 O fum me uige a peu cō om firuenz
 Quāt teuriz fun el pra mors e sanglenz
 Que girarz nen parla nō fun confenz
 5655 ...o lui pres confel ne parlemenz f. 98^v
 ...foi par ces dis pieres mes escienz
mei non er fais faus segremenz

-li respont don bec tu mens
ort teuri fu girarz ioienz
 5660et e o uout e fun querenz
de ma cort cō mescreez
ne prest coniat el ne fa genz
int aici es mes maufezenz
na recet a fan florenz
 5665os castels demeines e casimens
eumet folchers e mes argenz
rt trames peiron tes uels ueenz
 ...fest de mos clans escarnimenz
est uers dis peires reis si i mens
 5670 ..puerai girart se tu defenz
 .a razon uait dist bege en autre sens
 Or en oiaz la fin e le comenz
 E pois gardas que sie dreis iugemens
 Que seu en sui uencuz ne recreenz
 5675 Fel sie el reis e tu se no me pens
 Non cai uentraz dis carles ne si ers uenz
 Sel cons nō est puaz el coinosenz
 A tens i pout uenir toz cil plus lenz
 Lai o ueiras iostar mil e set cens
 5680 Auraz assaz bataille se tant latenz
 Seiner co a dit beges lait ē de rei
 Qui son baron fait tort ne ne fait lei
 Girarz ne uenc a cort e diu p quei
 Co ne poz escondire ne om por tei
 5685 Non donasses coniat dan andestei
 Aimon e aimeri que eu ci uei
 Quel li mestret agait fos mont elei
 Ja nen sen combatra neguns a mei
 Eu fui e loi e blasmai tei
 5690 E p hoc si uos quert lo cons marcei
 Quel rendex fa onor e soffrez drei
 Beges co dist lo reis tou te de mei
 Quel message girart ne lui ne crei
 E man li[b]en p tei mais nol menuei
 5695 Queu lo ferie pendre p saint romei
 Beges entent del rei qui nel consent
 Ne non ame girart lui ne fa gent
 E respondet treis mouz iraement
 Reis aici uos menestes malement
 5700 Qⁿt li baitis agait ūre eficient
 Que no lauiatz fait defieient
 E pois saisis son feu premierement
 Quel mandiffies a plai na parlement
 E carles fu iraz de maltalent
 5705 E iurat dan(lideu) omipotent
 Si cai ne ogiffes tan(t rif pare)nt
 Mare uos fus eiffiz fo(res la de)nt
 Cel nō es mos amiz qui (tot) consent
 Arberz e seu danzel lai (uont cor)ent

370.

f. 99^r

371.

- 5710 E getent le de trat fors enpennent
 P hoc li sunt ami e ben uoillent
 Monte bege el cheual ses armes prent
 E arbers lo gidet con sun parent
 La o beges se part del conte arbert
- 5715 E la noit erberiat en un desert
 A un fant ermite a un conuert
 E daiqui a girart son don quil sert
 E li cons li demande que tant pfert
 Molt le troba felon de mal a cert
- 5720 Nos laira mais onor tro na sofert
 Anz naura dis girarz lo cap ouert
 Non laia tan conques con deca pert
 Eu e li men lon fait ample desert
 Deci qüe loherenne a fant lanbert
- 5725 Non pout fors mur franc ne cuiuert
 A tant e uos folcon e dan gilbert
 Bos e folco e gilbers uun a un conseil
 E demandent que dis carles lo feil
 Ja non ert ben a nos ne uos ob eil
- 5730 Si noil renz roiffillon p lo correil
 Anz naura dis girarz lo cap uermeil
 Anz no uistes mais rei.ental es deil
 Que seriaz un ioen a son orteil
 Nos denerie sol tornar lo ceil
- 5735 E p pau que nō prest p lo capeil
 Quāt me gidet arbers e sui danzeil
 E erberiai la noit de foz un teil
 A un fant ermitan tote nuit ueil
 Ne fai al de cascun mais sapareil
- 5740 Quel reis gira unuit foz mōt moureil
 Diffade er ensual eugal soleil
 Au partir ne fist t^op irat carait
 Quāt eu li pchai de tei lagait
 E uolgi mei combatre que nol af trait
- 5745 Mais une ren me dist dunt estait lait
 Oent toz se uanet el ma retraait
 Toz li melz de ta gent o lui sen uait
 Por lo tort e p lonte que lor af fait
 Cuidaz de cheualer que nol peist fort
- 5750 Cui son feindre fait mal e meine a tort
 Qui nen uelle son dan il o fa mort
 Per tant pdez la terre tros ca dunort
 Des auenches la cit a clausa al port
 No laifera co dist qui uos cōnort
- 5755 Vos nen auez castel quel pres un ort
 Tot uos fera faidiu co troben en fort
 Pa^r mon cap co dist folco aco sai eu
 P aitant uan bauzant girart li feu
 Carlon trobat felon mal e enreu
- 5760 Tant con pout lor fes lait e mal lor feu
 Poz fai tort a mon ome e dreit li ueu

f. 99^v
372.

373.

374. f. 100^r

375.

376.

- Aiqui es nai forfait lonor e deu
 E girart fuspiret e fu li greu
 E furet fautre part for fun estreu
 5765 Folco co dist girarz e non sai al 377.
 Deu en trai a garent le spirital
 E uos fiaz fiaz ostaie e meu catal
 Que iamais non ferai men ome mal
 Sen ogifaz dif folco fait autretal
 5770 Or at paiffet set anz des if nodal
 Eu quel ñ crientent li tuen reial f. 100^v
 Il est uenguz afex broc el cheual
 Seinor garnifez uos destor cāpal
 Lo cons girarz uos mande raçō leial
 5775 Vos non es gienz galcoin ne puencal
 Mais baron borgenon fui natural
 Lo cons girarz uos mande a tos seinor 378.
 Jamais ñ fera tort ne defonor
 A conte na demaine na uuafor
 5780 E eu en fui ostages a cel menor
 E respondent li conte e li contor
 Set nō ogeft maleze tant e felor
 Ne li ogre tout carles castel ni cor
 Non em gius puencal seu traitor
 5785 No li couen auer de nos paur
 Er cheuauche girarz a grāt baudor
 E erberia la nuit fos aute flor
 Message en ac lo reis en lautre ior
 A carlon ant gascon coniat quesit 379.
 5790 Peiteuin e berton en sūt partit
 E p hoc nes remas tant escharit
 Non siunt trente mile uassal eslit
 Atan ues lu message q^ez girart uit
 Lo reis mande ses omes e a lor dit
 5795 E trameft por toz ceus qui sūt partit
 E p duc de peiteirs queu los agit
 Dui conte sunt de loft del rei ensic 380.
 Lun clamunt aenri laut^o auberic
 Lor for fun la moillers au duc teuric
 5800 E lor nebut li fil cui bos delic f. 101^r
 E puiunt en langarde foz un loric
 E uirunt con girarz sa gent partic
 E con fat ses eschales e deuic
 Carles ist des arbers e foi nuiric
 5805 Af li premers uengut conte aienric
 Seinor girarz cauauge car eu uic
 Mais auen gent de lor co uos afic
 E carles dis afeus li mei amic
 Cil ca tendu son trau pal nō deffic
 5810 Equenuit i gerem segur e ric
 Co comandat lo reis a sos barons 381.
 Q^o noi fust traus baiffaz ni pauilluns
 Ne cheuestre ostaz traiz ne paiffuns

- Aissi fiaz segur com as mauffuns
 5815 Q^eu nai trames t^os er dous cōpainuns
 Per lo duc de peiteirs e p^o losuns
 E uenra gihomars e falemons
 E tornūt li normant e les bretons
 Atant ueunt parer les borgeinons
 5820 Les engardes pprendre es gofanūs
 E fun o les primers bege e barduns
 Fulchers e ageners qui fut caluns
 Franceis corent af armes p^o plās cābuns
 E girpunt les manteaus ef pelicons
 5825 E montet ef cheuaus bais e gascuns
 Au deuīs les eschales ē la tecons
 Li caus ferra p^omers de lor barons
 Aimes e aimeris e aimenuns
 Gider tos p^omers o mil de buns f. 101^r
 5830 Li iorz fu quez e caus e clars li truns
 De loin se sunt caufit quel uals fu lons
 Cil cheualer menbrat funt orazons
 Au iostar des p^omers fun bruiz e funs
 De lances e defcuz taus fus quefuns
 5835 Quel cans nest toz ioncaç de purs troncuns
 La bataille comence en catre parz 382.
 Cele eschale o gilbers ioiz e girarz
 Gige gace el uifcons uge e berarz
 Lautre quert ageneis bege e fulcarz
 5840 Gauter la gide e peires ses fiz iaularz
 E contre lauberic aucher ginarz
 A la carlon uait bos folco e bernarz
 Lai [nō] fun soannaz gas ni lunbarz
 Ni culuerz fil i est ne om bastarz
 5845 La bataille comenze lon laige au port 383.
 Ni at gardat mefure agur ne fort
 Tot an mefclat enfens lo dreit el tort
 Non creez de ferir quns sen deport
 Quen toz engiens feiruant cergant p^o mort
 5850 Cil qui retent lo camp tuit li plus fort
 Ni ganīnerunt tan^t qun sen conort
 Car non i a tan fan grant dol nen port
 Li pors a non fuaus laige ueiane 384.
 La ribere fu iente la terre plane
 5855 Li solz fu caus en mai la meriane
 La uiraz tan donzel chascuns safane
 De ferire e daucire n̄ dautre urfane
 Mil en uiraz iazer [a color] uane f. 102^r
 Li plus uielz na trente an^s ne pel ne chane
 5860 Aiqui fun remenbrade la quintane
 E la mors as dous fiz teuri dascane
 P^o que la ire aeine e li maus g^oine
 E uos p^o camp begun de ual olei 385.
 Vait demandant peirun de munt rabei
 5865 E peires li respont affāz uos mei

- E brocunt les cheuaus e ferunt sei
 Ni at tan fort escut toz ñ pezoï
 Des albres sunt falsat li catre plei
 Ambe dui se defrocent en un caumei
 5870 E si beges mort co plaz au rei
 Peire en aïac tals cinc anz en un leu quei
 Ne montet en cheual niuia lei
 Quant ueit caer gauters peirun son fil 386.
 E fau cor li pefet ñ mereuil
 5875 Fert begun contre terre soz len bonil
 Que sa lance len ferre trues el cāmīl
 Agenes uent poignant fouchers e il
 E uunt ferir gauter am li dunzil
 Tot li trocent denant lescut uermil
 5880 E crabentet lo mort aïtant sotil
 Canc pois non remudet nef kebezil
 Par eiqui sunt passat set cent gerrer 387.
 Cafat de mont rabei e estager
 Trobunt nafrat peirun e mort gauter
 5885 Lor seinor natural gonfanoner
 De la presse lo trait tuit trist e ner
 Pois tornent en la presse irat e fer f. 102^r
 Jste maïnade a mort mont de foucer
 Mais pois les unt comprat char a derer
 5890 Quanc ñ estortrent uint sain ne enter
 En folcon out uasal saiue e oneſte 388.
 E coinut la bataille e caufist leſtre
 E laïſa la de iorz sobre fenestre
 E cadele tros lai o reis poeſte
 5895 E corent lo ferir sobre laz destre
 Tal cruïſ funt e tau ſon come tēpeſte
 Lai uiraz tan donzel de franq^e geſte
 Partir de ſon cheual e bu de teſte
 Cuns ñ receit conſel de man de preſtre
 5900 Del ſeinoril barnat qui mort la reſte
 Sunt deſertes laſ ſaules quan uen a feſte
 Aïenris uen cridant uauluc uauluc 389.
 Cuil fert de ſa lance an pois nos muc
 Clame girart traïcos e mal oſtruc
 5905 Mare uiſtes la mort teuri fauc
 Folco lo uait ferir quan lo coinuc
 Tot li torquet loberc lo pois el buc
 E no ſe tenc tan fort mort nel trebuc
 Laiſſaz eſtar lo tun girart lo duc
 5910 Jſta bataille fun a un diſſade 390.
 En ſiual lon ueiane en une prade
 Lai uiraz tan donzel gole baade
 Muirir e trabellar ſor lerbe lade
 Tant lai eſpant del ſanc p la rozade
 5915 Sanglente en uait ueiane une legade
 Jſta bataille fun un ior deſtat 391. f. 103^r
 E duret tros la nuit tan ſunt irat

- Landris e auberis funt encontrat
 Ferut e crabentat a mort nafrat
 5920 Si non maua tor ces qui unt iostat
 E contaue cascun con se combat
 Non aurie demandit la meitat
 Bos e folco e bernaz funt g^ant caifat
 Qui ne funt mais fet mile ob et darmaat
 5925 Sun carlon a des mile del camp getat
 Mais abanz quil les aient tant reufat
 Con fol trait uns arcers ni encauat
 En reste mort el camp luna maitat
 El focon refunt ml't aclairat
 5930 Dunc out carles pauor e cor irat
 Quant trei mile alemanz ca recelat
 Reclamet a un corne estre son grat
 E cil ueinunt estreit e tuit ferrat
 E trobent la bataille com sūt mesclat
 5935 Li baron son partit e dereniat
 Cil quil ueniunt caucat les ant trocat
 Que does uez sen fun outre passat
 Alemant uunt cantant lor chirieles
 Folcers les uait ferir e agenes
 5940 E ne funt mais trei cent e treinte ses
 Mais antretant de gent ne ferunt pes
 Qui p mile fet cens outre sen tres
 A lautre tor daiquez neguns n̄ es
 De queft camp fu toftens a girart pes
 5945 Agenes uen pignent sobran de roc
 En un cheual de prez naz de maroc
 No uis hui cheual' si trenc ne troc
 El ne confet celui mort nel defroc
 A gonfanun uermeil qua portet croc
 5950 Lai o fu crabentaz pecaz li noc
 Cel ne lo ueit de lor for lui ne broc
 Ne li uaut sis obers un pan de froc
 Tante len fun feride q^anc pois nos moc
 Quant ueit folchers des seus tuit sūt defrot
 5955 E agenes murir ka pres tan bot
 E andefret uenir qui dist lai mot
 A la fei deu folcer nos prez ni dot
 Vi pueren girart a trachor tot
 E folcers li respont mintez i glot
 5960 E eu foi om girart al conte prot
 E faz i quel maluaz ke tant lefcot
 Folchers fert andefret en loberc blanc
 392.
 393. f. 103^v
 394.
 395.
 5965 E crabentet lo mort adenz el fanc
 E dis quere^s pueire e queus estanc
 Lo parlar del traïr mar uistes anc
 Eu defent girart lo conte franc
 Aimes nenc apointent e aimeris
 396.

- 5970 E ueunt cō folchers lor fraire ocis
 Cascuns se uait clamant dolent chaitis
 Vi andefrent cons fraire chars amis
 Si cel qui uos a mort fen torne uis
 Ja deus ne nos aiut ne saint denis f. 104^r
- 5975 Aimeris fert folcher en lefcut bis
 Que fenfeigne e sa lance outre li mis
 E aimes de sa lance eme le uis
 E trencet li la caire e la ceruis
 E crabentent lo mort en un concis
- 5980 Aico fun dons e danf de prot marquis
 Mieldre uassaus ni reste ni tan puis
 Vi girart cons ris bar cal ami pres 397.
 Bos e bernarz lo trobent iacent enuers
 E dautre part landri qui tenc neuers
- 5985 Vraire bos dif bernarz car les requers
 Vant ferir aimeri el blizon pers
 Den uoil uaut sos escuz ne li obers
 De lor lances li passent outre les fers
 E trence li lo cors la char elz ners
- 5990 E crabentet lo mort en uns desers
 Bos dis un repuere qui fu fers
 Lo gaeldun te rent tal com desers
 Nol receura p uos ūres culuers 398.
 Quant si les a feruz bos e bernarz
- 5995 En apro uen pignent folche e girarz
 E dun gilberz lo cons de senesgarz
 E de la uent au rei li dus berarz
 Gacel uifcons de droes e uielarz
 Af dereres escheles les genz ses parz
- 6000 Nen estorz mige sans co cuit li carz
 A carlon fu li dans lire e lescharz
 Senfeine est caagude e lestandarz
 Sos dragons e sos traus peinz a luiparz f. 104^v
 Si li uunt abatant con fus esarz
- 6005 Quan la uenc apoint bibes brocarz
 Vns clerges malaes de males arz
 Qui fun parenz au rei fraires bastarz
 E a li escridat oiras coarz
 Ver la cit de peitiers uel que regarz
- 6010 Cheualers e cheuaus ros e liarz
 J pos ueer uenir de montes parz
 Toz est uencuz girarz con fel traarz
 Qui tes omes ta morz tos castels arz
 E bos dist qui loit tot i menz garz
- 6015 Atant forstrent li lor pme uns sarz
 Li dux git de peitiers e gihomarz
 E aurei de bretagne uifcons ricarz
 Ere cuit de girart que t^op si tarz
 Lai o lo cons encontre lor escobarz
- 6020 J pdet borgeinus e proz lonbarz
 Dex cal seinors lai pert mons beliarz

- Quai qui fu morz auchers el cons ginarz
 Armans lo dux de frife el cons acharz
 Ei fun nafraz a mort le cons bernarz
 6025 Per hoc si fu confes lo cons iaillarz
 E uisquet del difade tros cau dimarz
 Jraz sen uait lo reis de seus de tras 399.
 Quant lai uen apoinent li bebes gras
 E a li esc^ldat reis oiras
 6030 Genz focors test creguz or o ueiras
 E bos lo uait ferir aut non en bas
 Tant com pograz lancar un rei descas f. 105^r
 Lonet lo cap del bu tan pres lo ras
 Pois li rouet cantar fun seculas
 6035 Atant forftrent li lor plus ke lo pas
 Mil en uirar iacer sainanz lor dras
 Qui querunt corpre dome uesquillas
 E fet mile en ai el camp remas
 Quns ne quer ne demande mais t^rre ouas
 6040 E girarz se clamet pechaires las
 Cas fait de tos barons cui amenas
 Mais uuel ob es iacer p^r sain thomas
 Quel monester sain pierre dins lo cōpas
 E folco lo clamet fol fatanas
 6045 Ja i poz morz iazer si nō ten uas
 E qui por tei i reste flamme labras
 Anz ke uenunt gascon ne peiteuin 400.
 Ne normant ne manfel ne angeuin
 Fu toz li iorz aunaz si en declin
 6050 Quil ne forent cal sunt lor enemîn
 E p^r h^r si unt trat lestor a fin
 Que girarz sen eifit e sui cufin
 E carles iac el camp tros cau matin
 Lo ior li sunt uengut trei cent roncîn
 6055 Cariat deital auer com esterlîn
 Quel rendent de treut oltramarin
 Ere prendes dis carles mei amin
 Ane nacointet girarz si mal uezin
 Tote li a gascoine e carorfin
 6060 E peitau e auerne e limozin
 E delai alemaine entruës cal rin f. 105^v
 Or a pdu bernart lautrer feigin
 Vn pauc a bos lo trache lo cap enclin
 Reaubut a girarz g^ant enconbrer 401.
 6065 E fait lo cons un dol aitant plener
 E regrete ginart el conte aucher
 Armant lo duc de frife e berenger
 E landri de neuers son conseller
 E fobre toz bernart lui e folcher
 6070 Per deu co respont bos plorar n̄ quer
 Car tuit eēm nuirit deital mester
 Efeinat e apres e cofdiner
 Quanc uns n̄ a parent a cheualer

- Qui muiris en maufon ni en foler
 6075 Si non en grant bataille a freit acer
 Ne ia non quer portar lo reprouer
 Mais daico ten mon dan a plus leger
 Que mais i a des lor morz a sobrer
 Ere sen uait girarz mais ml't a pou 402.
 6080 De la gente maifnade ke menar fou
 Bernart lo conte mestrent a carou
 A une paubre eglise de soz un fou
 En ke pois out de deu corone e clou
 Mil cheualers uiraz escuz a cou
 6085 Cuns ne le porte enter uermeil ni blou
 Li plus clar sunt malate e mel fan rou
 Tant est cascuns dolenz del dol que ou
 Non cuit sel cons sen plam quel reif sen lou
 Se girarz e li feu sen uunt plorent 403.
 6090 E li baron carlon restunt dolent f. 106^r
 Quer el camp sun ocis lor ben uolent
 Ja n i gaennast lo reis ne ient
 Si non fust la onors ca fort pprent
 Per engin de donar a son argent
 6095 Cil qui a bon castel au rei lo rent
 E quant girarz i uent fi li content
 Tuit li faillent si ome e fa gent
 Ne mais li borgeinun cil seu parent
 Castels uait e citat girarz cerchant 404.
 6100 Ni pout a pan de force intrar na g^{nt}
 Carles lor a prames e donat tant
 Que tuit se sunt liurat a son comant
 Qnant ueit li cons del rei fil uait mermant
 Dun demandet folcon cal la ferant
 6105 E folco si ppenfen en cal senblant
 Li esteine la ire el fer semblant
 Seiner co respont folco daico nos cal 405.
 Por senebrūs fu pres el ric catal
 Eu non cre eu gascon ne puencal
 6110 E p hoc lau ire e mei uassal
 Si pois en auinun dinz le portal
 Carcafone e beerz nens e genual
 Cuit auer conquestu tros qual nodal
 Er se partent li conte a fain marcal
 6115 A fain marcal so partent li baron 406.
 Girarz sen uait li cons uers roffillon
 A sei menet gilbert e don boson
 Mil cheualer sen uan a dau folcon
 Anz quentres en puence la reon f. 106^v
 6120 A encontrat messages dauinon
 Que laferun de dinz la genz carlon
 Li borzeis lont rendut p traicion
 La citat e le borc e lo dangon
 Per fa fere iustice e p fon don
 6125 E folco quan lauit dolens en fon

- Aiqui es uirent renes borgenon
 Anc non finent dannar tros ca borbon
 Anz que li iorz paresque ni solz el tron
 Mest la citat a feu e a carbon
 6130 Daiqui uait a neuers pois a diion
 Aiqui aparent taus noues qui nol fa bon
 A folco dif li bibes dofteun 407.
 Qui dun concile uent de mont loun
 Quel reis a tout girart dun e uerdun
 6135 Vau color lon trait en pres monbrun
 La nes annaz girarz a un estrun
 Quan pout menar de gent n̄ lait negun
 E folco auuit les noues aiqui ef monte 408.
 Cheualers de maifnade a mil p conte
 6140 En talent ac caiut girart lo conte
 Con uende au rei son dol la ire e lonte
 Mult est dolenz girart car pt son reine 409.
 Cuidet son dol ueniar mais plus laeine
 Anz se fun conbatuz ke folco i ueine
 6145 Mais non at la uertut quel camp mainteine
 Lo cons i fun uencuz muz de seneine
 Dift non fat mais donor p quei la teine
 Pos dex non lame tant ke len soueine f. 107^r
 Carles erberge el camp mouer nos deine
 6150 E fait tendre fos traus e feus de leine
 Ja no quit dift orguel que bens li preine
 Abanz tornert iraz que spade ceine
 Non quidaz de folcon quil se refreine
 Tro fun dol e fa ire sobrez estaine
 6155 Folco lo cons chauauce a ire plene 410.
 Girart lo uait noncar git de rauene
 Lo cons oit les noues tiret fa frene
 Quāt ueit uenir folcō par la uarene
 Tot oblidet le dol del ioie quel meine
 6160 Non i manget la noit nuns ne si ceine
 Ne cheuaus tant fust chars un grā de aueine
 Afaz sunt cofdumer de sofrir peine
 Quan uit li cons del ior la prime estrene
 Mostra lor com la nuit cobret falene
 6165 Li ior sunt lonc de mai pauche la nuiz 411.
 De lor armes portar lor fun ennuiz
 Volentiers se dormic ques uaiz e nuiz
 Mil en iazunt p praz nō exfen puiz
 Folco les uait ferir au iorn paruent 412.
 6170 Mil en trobent p prat senz garnement
 Non ant darmar lezer tant les soprent
 Bos e gilberz les uant toz ocient
 Au rei non sunt darmat mais catre cent
 A ces les cort ferir iradement
 6175 Tros recoinunt folcon a fa g^ant gent
 E ueit foz les enfeines tan elm luifent
 Non pout mudar de ches non felpouent f. 107^v

- Ni agun son chaval nol teine a lent
 Mees lo reis uolc estre en un plus corent
 6180 Tros que fun el castel non se catent
 E quan fun la de dinz murs lo defent
 E girarz est de fors qui leschac prent
 Lo cons girarz sen torne o ses nebouz 413.
 Quan co fun de lenchautz partiz e rouz
 6185 Cent en trobet tenent anne crouz
 Tuit li crident mercet ensenble a uouz
 Lo cons e funers bos les ocist touz
 Non pout mudar uer lui dex nos corouz
 Per quei tornet de gerre girarz de fouz
 6190 Vn moster ac el plan foz uau color 414.
 Abat i a e monges e prior
 Mil ch'ual'r lai entrent por pour
 Girarz les arst a fuc e a calor
 Veient les uelz carlon lenperedor
 6195 Grant tort i fait uer deu e son seinor
 Non pout mudar dan folco que nen plor
 Que deuenrem dif el nos pechador
 Que feeltat non garde lo redentor
 Non pout longes durar senz desenor
 6200 Eschat a pres girarz tant grant con uol 415.
 Vai sen a roffillon o tornar sol
 E se li cons a ioi e li reis dol
 Non lait bon cheual'r tro a baiol
 Ne tenlar en moster ne foz aruol
 6205 Teste ni encenser croiz ne orcol
 Tot done a cheualers quanque lai tol f. 108^r
 Pois les mest de la gerre en tal tribol
 Non pout ome baillar saue ni fol
 Non laucie o nel pende o nel afol
 6210 Cinc anz unt pois tengude eisi la gerre 416.
 Que anz ne sencontrerent en plaine terre
 Souent le uait lo reis a g^{nt} gent querre
 Noil laiffe borc ne uile ne cimentere
 Per hoc tant a girarz amis enquerre
 6215 Nol pout legirement lo reis conquere
 Sen castel non lenclot e en lenferre
 Car ueit de girart nel pout trobar 417.
 A plane terre en camp si com sol far
 Mandet totes sas genz tros quen la mar
 6220 Non remast cheualers ne nuf ris bar
 Ni borzes ne siruenz qui poisse annar
 Tuit uant a roffillon p asseiar
 Fun arberges bastir e traus d'ecar
 E fun arbres rezir uinnes trencar
 6225 E girarz e li feu senc a armar
 Souent loft estormir fors e lancar
 E folco e gilberz de senegar
 E carles safichet de foiornar
 Tros quen ueie lorguel crefte obaiffar

- 6230 En mai uien lo reis a son apleu
 E fu tros a la feste de san romeu
 Non laisse auer en france bon car ne leu
 Ni rente en fa anor cenz ne tounen
 Tot nos face uenir aici o feu
 6235 E iuret nre don e fant andreu
 Ne tornera destat ne p la neu
 Tros roffillons ef sons co que laigreu
 Lainc ac un porter mal enreu
 Faus creftian felun plus dun iudeu
 6240 E gardet lune porte en lat en feu
 Autre uez lot traide el e li feu
 Tramet souent message semblat romeu
 Del rei la porte auer paraule e breu
 Per quei traft son seinor e pdet deu
 6245 La mollers girart ac une enuffose
 De fa cambre fancele uille diofe
 Pres les claus de la porte la cobeitose
 E det les au porter cui fun espose
 Lo traiches fun cubers ueifos e clous
 6250 La nuit fun brune e negre clartaz noi lus
 E il est del castel p un pertus
 E uen au rei e dis ne uos [tr]aus
 De la tor uos aport la clau de lus
 E carles quant louit si fen estrus
 6255 Prest lo conte dangers e cel de clus
 Luns a mil ceualers e lautre plus
 Er auiaz de gloton com les adus
 E uunt aitan soau cun ren ne crus
 Ne paraule a son par ne grāt ne tus
 6260 Tros les ac en la tor el mur desus
 E quan sunt en la tor cridūt trait
 Lautrant de fuc conmes lo rei marit
 E girart se sedet la u durmit
 Vit la clartat del fuc e ot lo orit
 6265 Darmes e de cheual son cors garnit
 E ne furent mais catre a efcharit
 E uenguz al portal e at lubrit
 E uit defors de lor tant el brunit
 Per confence milon lo duc nist
 6270 Lainz fant robador tragine e rap
 Ne laissent cope daur ne bun henap
 Ne paile no rodat ne autre drap
 Dun mil parle au porter de soz un sap
 Tuit feu parent felon dis cel qui sap
 6275 Furent tostēs tracor li paire el pap
 E dun mil au porter trenca lo cap
 Caistias uos traicor de si lai gap
 A mige nuit abanz que can li cos
 Fun roiffillons trais queft de mur clos
 6280 Escuder uant cercant crotes e cros
 Ni remant cruiz ni chaffe gone ne fros

418.

f. 108^r

419.

420.

421.

f. 109^r

422.

423.

- Ne bons pailles rodas dras uielz ne nos
 Mestrunt lo fuc el borc cubert de ros
 Des landers e del blat fail cros e blos
 6285 De chochers art li fuz e chait li clos
 A son ostal se iaift li ris cons bos
 Fait sobre lui fermat postiz e pos
 Aiqui es ses armaz a cent de sos
 Q*nt fu al bon cheual de sobre el dos
 6290 Non soane eferir doliat ne gros
 Mieldres uassaus ne fun de car ne dos
 Li fouz el uens el criz fait tau temoute 424.
 Qua nonna uit tan grant dist qui lescoute f. 109^r
 Escuder e siruent gent garce e gloute
 6295 Ne laissent a robar autar ni oroute
 Don bos les uait ferir en mei la route
 Ques aucit e confunt crabente e boutte
 Cui es confec a coup pois ne uit goutte
 Vit la maifnade al rei qui entre toute
 6300 La fest lo cons orguel e cause estoute
 Lo cons girarz sen ist p une porte 425.
 Peifa de sa muller car non len porte
 E don bos laisse a lautre tante genz morte
 Li uilan uant cridât tuit la rodorte
 6305 Dun bos les uait ferir senfeine entorte
 E non quidaz dis conte quel sen reforte
 E trues ueit la maifnade del rei plus forte
 Dun bos les uait ferir quan les coinois 426.
 Jl non fert cheualer que tot nel frois
 6310 Lo cap e lo catais troz quinz eltois
 Vint ni a morz laiffaz que mois que lois
 Les maisons el soler gentunt tal crois
 Cū mais no uistes fou que si sangois
 Se bos mais la estaît fera que mois
 6315 Sespade peciade e fast en trois
 Sen tornet teinz de sanc e de camois
 Dun bos ueit la maifnade del rei cō entre 427.
 E les seus crabentar murir e uentre
 Les terres e les murs a lor porprendre
 6320 Les maifuns al solers el borc esprendre
 Enquet lo crit des donnes a entendre
 Veit la muller girart duns garz descendre f. 110^r
 Si auuifaz la donne a deu contendre
 E escriidet en aut girart car fendre
 6325 Jamais ne uos uerai espade cendre
 E dun bos quan lauit lo cor na tendre
 E uait la denan lui leuar e prendre
 Anglezeis e breton une genz male 428.
 Vant fobrant e robant cornant lor gale
 6330 Noi laiffunt palefreit ne mul ne male
 Dun bos pres la contesse a son leschale
 A pauc de sa maifnade sen adeuale
 Eifen p la posterne foz la grant fale

- E passet seine laige au ga de bale
 6335 Ouit auez col reis pres roffillon 429.
 Et chel porcers en fest la traicion
 El en ac enifloc son gaardon
 Car en pdet lo cap au brat milon
 Aisi doit lon menar encre felon
 6340 Girarz lo cons sen uait a esperon
 Toz nus pez e en langes e sens caucon
 Fors son oberc uestit senz aucoton
 E no funt mais o lui trei conpainon
 E cō el uen el bruel soz mōt argon
 6345 Lai encontret gilbert lui e solcon
 Seinor or efgardas confusion
 Eu uuel tornar arere uers loft carlon
 Car ma muller mainent franc o frison
 E gilbers respondet doz aico non
 6350 Nel place a damledeu lo rei del tron
 Que ia uos metez en tau bandon f. 110^v
 Aisi com il menauent iste razon
 El gardet sobre destre p un canbon
 Veit uenir sa muller e don boson
 6355 Qui la tent denant sei sobre larcon
 E at pmi lescut daste un troncon
 De fors pendent les langes dū gofanon
 Autre en ac p la teste del for gafcon
 Ben semble cheualer quen coite son
 6360 Fait maueis dis girarz seruise bon
 Deus me dun queus en rende lo gaardon
 430.
 Gilbers de senesgarz parlet p'mers
 Queft pforcis p armes e bons gerrers
 E don can c'gustest tauft destorbers
 6365 Annem en a diion sempres p'mers
 Li castels est toz doubles murs e terrers
 E mandez borgeinons e les bouers
 E prenez g*nt maifnade de soudeers
 Noi remaine a donar aurs ne deners
 6370 Ni henas ne graaus ne candelers
 E se carles i uent e sos enpers
 Ne preferem afaut dous faus laners
 Ml't effez dis girarz bons conseillers
 Tote noit chauaugerent p un senders
 6375 Entrent en diion p ponz p'mers
 Apelunt a la porte ubrez porters
 Cel les coinuc e obre uolentiers
 431.
 A diion uent girart o lo clar die
 E descent au perun lon la cairie
 6380 E entrat el moster sainte marie f. 111^r
 E p'a damlideu canz ne locie
 Trues de carlon martel uenianz se fie
 Com a fait forazon e messe auie
 Eifit fors del moster quāt fu fenie
 6385 E trobe sa maifnade si lor dezies

- Mais el non a talent ke uers un rie
 O trobet sa maifnade e si lor dis
 Perdut ai roffillon castel antis
 Enfer a mige noit la carles pris
 6390 E ne quit iam baillast si ñ trais
 Ere men uen a uos en ist pais
 E cil respondēt sempres cuns ñ gecis
 Seigner qui or uos faut toz et onis
 Er uos cuide auer carles tot cōquis
 6395 Mais ainz fera passade la faint denis
 E set cent chauler des ca(sp rezi)s
 Lo cablez qui auer ler blancheris
 Que uos seiaz plui donor faidis
 E girarz lor respont seinor mercis
 6400 Can befoin ueit lom ben cau les amis
 Mais ia ñ ert reis carles tant potestis
 Lintrar del roffillon uol sie eschis
 Celz qui dinz remanront eu en asis
 Ja non uerunt la feste faint denis
 6405 Que lous lor semblera loitans caitis
 Carles del roffillon uait a paris
 E girarz tot le fez eisi con dis
 Co fun issent pascor co intre mais
 Carles fun a paris en son palais
 6410 A mandade sa cort e te[c] fos plais
 Soi baron li demandent el lo^r retrais
 Caus fun de fonafaire li forfais
 Roffillon lor touge qui me fu trais
 Dieluns me fu genz e girart lais
 6415 Coinoissent uaus del conte ses agais
 Toz en dessent lorguelz e li iamais
 Ere sabunt franceis e borgenun
 Girart fait de teuri la traiciun
 E laquez a foucher e a boson
 6420 Eu rent tant cō pois lo gaardun
 Pdut a roffillon e auinun
 Failli li sunt li goz e li gascun
 Se uie ñ me fail e meu barun
 Noi laisserai donor un plein bastun
 6425 Mentres quel reis o dis ml't li sat bun
 La traciuns girart ferrenouele
 Non sen pout escondire qui len apele
 Bataille en fest campal fos mont amele
 Torz lo getet de camp cui el cadele
 6430 Eu siual lencontrai cai uers bordele
 Aiqui mestraft girarz une merele
 Bataille fest campal une en siuau
 Aiqui pdet folcher sun marescau
 Lau puai con felon a desleiau
 6435 Le ior tec esperons car e cheuau
 Atant uez lun message qui li esclau
 Seiner dinz roffillun a mal ostau

432.

433.

f. III^v

434.

435.

436.

- Li p'mers mes i fail au fenefchau
 Seiners roffilluns a feluns ueizins
 6440 Girarz en fenefgarz a fos cuifins
 Si lor uede lintrar e los chemins
 No intre marchaders ne om tapins
 Lainz lor fail cujade e pans e uins
 No uoil co respont carles tau me declins
 6445 Deualet o poiet au graz marbins
 Descarable annet o lui garins
 Gacel uifcons de droes e baudoins
 Anz non finet lo reis tros a orlins
 Aiqui requert conseil a fos amins
 6450 Carles prent son cōseil a fos p'uaz
 Garnira roffillons deuers toz laz
 Ml't sera lauer granz qui ert menaz
 Baufaduz li iudex fu demandaz
 Aico fest faire au rei ml't granz pechaz
 6455 Car dex iudeu non ame ne son folaz
 P itant en fun carles mal abaiffaz
 E uencuz de bataille e encaucaz
 Cum auirez senpreles aici affaz
 En la citat dorlins ot un iudeu
 6460 Qui fu fiz penchamin au fil abeu
 Qui de folcon lo conte cadan aufeu
 Quinze muis de forment an car oleu
 E autre tant de uin aco sai eu
 E treis cers de fazon la saint maceu
 6465 E quinze uaces grafes la saint andreu
 Cel fun de dinz la cambre au conseil feu
 E eifi de lainz escrits un breu
 En ses letres cui fat en lēg ebreu
 Tramet le dun folcon p un corleu
 6470 Girart lo conte die que nolineu
 Roffillun uait garnir carles el feu
 Fera lou p la feste de saint romeu
 Quinze mile a cheual sunt e a peu
 E folco quan louit loet en deu
 6475 Enquer tendrai rei carle mon don lestreu
 E folco lo uait dire conte girart
 Li cons ot les paraules del gainart
 E tramest p bosun ē p berart
 P ueil gauter florit de mōt efcart
 6480 Parent sunt e german a don girart
 Vnquez laduz un fos aifi iaillart
 Mil cheualers ab elmes q^olz de fa part
 Noi annet li messages mige tan tart
 Quel reis tornar sen puische senz g^ant regart
 6485 Girarz parlet al melazer quil fu trames
 E a mandat ses omes p tot a fes
 Oe qui fat bon ami p lui+trames
 E agent catre mile anz que moges
 Anz que lalbe del ior apareges

f. 112^r
 437.

438.

439.

f. 112^v

440.

441.

- 6490 Les a toz enbuscaz en un defes
 E li reis uait garnir rostillones
 Enant sunt ia li car e li borzes
 E lo reis uen apres e si marques
 Quan girarz lor failli dun bruel espes
- 6495 E dunt fat ben lo reis que trais es
Girarz a mes ses omes toz p foquez
 Poiz eifi en la garde toz sous de pez
 El reis a rostillon ueit cōmauez
 Enant sunt ia li car e li dumez
- 6500 Li fomer e les males o les garmez
 E lo reis ueit de tras e fos essez
 E girarz tor aseus e dif falez
 E pois al autre mot p ci eisez
 Furez e ociaz e retenez
- 6505 E qui auer uoura pu en prenez
 Jamais ne feres paubre se uos uolez
 En aiquel ior retorne girarz en prez
 Carles ueit de sa gent con fenes brui
 E folcon o les seus cō les adui
- 6510 Trais soi co dist carles n̄ fai p cui
 Enquer auen dis uge mais gēt de lui
 Non fai autre confel combat o fui
 E mentres quil li dis farment andui
 Mentres quel reis farmet en part set cenz
- 6515 Quant uestiz lor obers blans cō argēz
 Escuç on couinenz elmes luisenz
 E cheuaus de g^{nt} pres adrez corenz
 E gidet lof aubers un seu parenz
 La o tramest lo reis quin fun dolenz
- 6520 Ves bataille maif sie qui la comenz
 Au so partir nac folco doubles garenz
 Folco a la caire brune el cabeil faur
 Q^{nt} de tal chauale noi mentaur
 E out elme e oberc ke fest tau faur
- 6525 Que ia nō chara maile con li restaure
 E asceinte lespade de madaur
 Portet escut daçur a bocle daur
 E tinc aste e lance de uin maur
 Dun castel de bigore quest fobre gaur
- 6530 E chauauge un chaul for baucanlaur
 Intret en la bataille a son espaur
 Joïrre a arbret lo clerge de uile maur
 Lo clerges uit folchon del renc eisir
 E broquet lo chaul el uai ferir
- 6535 Sobre loberc li fest laste croisir
 Mais ne pout tan enpendre ke ios lo tir
 No cuidaz de folcon pois lo reuir
 Folco ferit lo clerge a son esgoc
 Ben aut fobre ca bocle de lescut croc
- 6540 Non est tan fort loberc n̄ trenc e troc
 En cel costa fenestre li fest tal broc

442. f. 113^r

443.

444.

445.

f. 113^v

446.

447.

- Que dequi lo deroc mouer nos poc
 A roffillon uait carles a gent p^uade 448.
 El nō a iost monide ni mandade
 6545 P oc non fun tan pauche la cheuaniade
 Que can furent sa genç tote iostade
 E furunt coinegude e remenbrade
 E uirunt la girart ml't espauchade
 E corunt les ferir de grant bruiade
 6550 Senpre i out dastes fraites une charade
 Son gonfanon pleissade lance baissade
 Sen uait fuiant girarz uer la cōtrade
 Q^ant bos descarpion uent p la prade
 O lui mil cheualers de sa maissade f. 114^r
 6555 Marestun marestun fu escriade
 Lenseigne de girart en recobrade
 E la carlon martel mal abaissade
 Maint bon uassal uiraç mort p la prade
 Si ourent desconfit lo fil drogum 449.
 6560 Que n ert de senseine qui mot en fun
 E el porte baifat son gonfanon
 De sanc uermeil degotent li freniun
 E a uoute sa reine dreit uers diiun
 Quant e uos apoinēt conte bosun
 6565 O lui mil cheualers descarpion
 Vent escridant lenseine de marestun
 E dist girart au conte g^anc cous lor dun
 E li cons recobret e sat li bon
 E escridat afeus daz lor baron
 6570 Mar la garra lo reis ne fui gloton
 Li normant nel franceis ne li bretun
 Dun bos descarpion uent p lo cant 450.
 Grant a la forcheure doliaz p flant
 Ja gencor cheualer om ne desnant
 6575 E out elme e oberc pclar e blant
 E a ceinte une espade ueila trēcant
 Son escut a son col dos dolifant
 Anc n uistes tan fort ne meins pesant
 E chauauge un chaul corfer ferant
 6580 E at lacat en fast un aurebant
 Marestun marestun uai escⁱdant
 Lenseine de girart fort effaucant
 E carlon martel uai abaissant f. 114^v
 E maint franc cheualer mort crabentant
 6585 Vgon lo duc de breie uait demandant
 E uges quan loit sali denant
 E sunt sannat ferir de tal senblant
 Que troquent li oberc e li auuant
 Luns met la lance al autre ben pf del gant
 6590 Vns nen remait en bai ni en ferrant
 Or est mesters aus contes con les estant
 E uos pmi lestor neliazar 451.
 Non sai se uos nois un mais parlar

- Q^a cons fu de pontiue e tent belclar
 6595 E conselliers au rei de son afar
 Vit en lestor landri de mōt gimar
 E broche lo cheual uait lune dar
 En son oberc safrat quel fait fausar
 E sa lance trenecat outre passar
 6600 E senseine uermeille en cors restar
 E crabentat lo mort del baucan uar
 De cestui ne charra con mais se gar
 Es par lestor garin descarabele 452.
 La maifnade carlon ml't g^{ant} cadele
 6605 E cele de girart fert e flagele
 Mais nafraz est tan fort defoz laiffele
 Sobrel col del chaulais la bodele
 El reis na grant dolor a sei lapele
 Garin franc cheualer nos estait gent 453.
 6610 Ai cō mau uait del uentre qui uait chaiēt
 Lescot e les romeses louunt roment
 Qui tal conte me tolit deus tu li uent f. 115^r
 E garis ot paraule mais nol entent
 E broche lo cheual par sen ppoint
 6615 E uait ferir poncon de mont arment
 Tal li det en lescut que tot li fent
 E loberc qua uestit li escoifent
 Tant cum laste li dure mort len descent
 Pois a parlat un mot tan couinent
 6620 Seinor p iste plage uos en ament
 E uos p camp tebert de ual beton 454.
 En lui ot cheualer ml'tisme bon
 E fu del li ben prof au rei carlon
 Demande en la bataille conte folcon
 6625 E folco quant loit denant li fon
 E sunt fannat ferir de tal tencon
 Que troquent li oberc e li blifon
 Ambe dui se roquent en un canbon
 Mais folco recobret e tiebers non
 6630 Lai o frances saiofent a borgeinuns 455.
 Aico fun dous e talle e ire esuns
 Viraz tant aites fraites sobre blifuns
 Tant espade pechades pc des inguns
 Dun li donzel sunt mort pfaucotuns
 6635 Quāt trencades les goles foz les metons
 Aiqui fun retengude la garneifuns
 Dun digre esser garnis toz roffillons
 Carles martels sen fuit p uns canbons
 Encaucerent lau dos cent gofanuns
 6640 De cabrol uos menbrez dentre bracuns f. 115^v
 Non deret lo ior carles fos esporons
 Por orlins ne por cartres ne por seiffons
 Ne p cent mile mars de purs manguns
 Ves li at buns chausaus e roffilluns
 6645 A roffillon sen fuit carles lo fer 456.

- E girarz o les seus ol câp iazer
 Affaz at a doner e a tener
 Jamais ne li eftot sofraite auer
 Mais pur face iustife e die uer
- 6650 A roffillon sen fuit carles lo res 457.
 E girarz o les seus el camp manes
 E prent fos mellors omes confel lor ques
 Seiner confselliez mei p totas fes
 Vers carlon mon seinor con le fezes
- 6655 Per qual gife uers lui me contenges
 Primers respondet folco qui faiues es
 Don prenez un message pu et cortes
 E si mandaz au rei ml't g^{anz} marces
 Vos li rendrez lo sun cam nauē pres
- 6660 Pois li derem del nostre tot lo gences
 Per que lire e la gerre remases
 E sel faire nel uolt nen tē caut ges
 Car ia no te fauderaï p totes fes
- Girarz creit le confel quil ot meillor 458.
 6665 E quel dirunt sui conte e sui contor
 Ni ofa trametre ome de g^{ant} ualor
 Que t^{op} fat grant la guerre e la iror
 Mais tramet au monster saint sauuador
- E fest uenir des monges lo prior f. 116^r
 6670 Monges uos men ires a mon seinor
 Al rei carlon martel lempador
 E diūaz li aico p grant dolcor
 Quen tort en fa fiance e en famor
 El moinges quant lauit de fauz lau cor
- 6675 Mais n̄ ac anc tan grant pouor 459.
 A roffillon ē carles de sos un orn
 Viraz lestar irat e trist e morn
 Veiz li demant le moinge el famulorn
 Dist benedicite e fait son torn
- 6680 Mais lo reis non a soin que mot li sun 460.
 Fors que tant li demande cō aues nun
 Don certes cree michi faire bormun
 Si me trames a tei girarz tes om̄
 Cō i ofas uenir ne si ne con
- 6685 Don a uos me trames girarz de loin 461.
 Quel te uenra dreit fare grant e p̄goin
 Mais que iuiar li fai auenadoin
 De son dreit co dif carles n̄ ai eu soin
 Anz li toudrai ualerne e mont sein pin
- 6690 Non laiferaï donor un fol plain poin
 E uo q^{ueiz} furmit aiqueft befoin
 Confiraz sui (d)es coiz con uos uergoin
 El moinges (q)uant loit uougre esser loin
- Girarç non uenquet mige p son efforz 462.
 6695 Car se eu lo sobez pres fure e morz
 Nol garire repaires qui tant fust forz
 Borz ne cis ne castels mais cal un^s forz

- Sobre uos cuit dun monges quen tort li fo^rz
 En talent mes uengut ques coils ñ poiz
 6700 Li monges quant loit uougre estre estorz
 Li monges ot de carlon qui o lui tence
 E entent la rason con la comence
 E tem uoil face torre la genitence
 Cal ore quen fust fait la penitence
 6705 Parlet com saïues om de grant creence
 Don li coniat de deu e la lecenze
 Tornaz men uourie estre alobience
 El reis se li afole no li congence
 Moinges di a girart gar no li mence
 6710 No fera fin a mei ne couinence
 Trus que lafol de gerre e tot len uence
 Mos paires le noirit pauc des naïfence
 Tros pout mil omes païstre de sa garēce
 Cuidai se fest a mei la remanence
 6715 El me comenca gerre e maluolence
 Eu len tourai la terre tros quen ardence
 Difte part roffillon doutre puençe
 Non fera mais girarz la remanence
 Duna ren te iur monges ih'u del trun
 6720 Seu tenie girart de roffillun
 Eu lo ferie pendre cō un lairon
 A fordeiors garcons de ma maïson
 El monges quat lauit ne dis que non
 Mais loinaz se uougre estre denāt carlon
 6725 Monges con si ofes a mei uenir
 Melz uos fure el moster la messe dir
 E de dinz ũre clostre libre lezir
 E ome mors mantaire e sofugir
 E uostres saumes dire e deu seruir
 6730 Quel mēssage girart a mei furmir
 Se ne mere p deu e p perir
 Talent ai de ca coille con la uos tir
 E monges quant lauit ne sout que dir
 Mais prest p poin son fame encan eïfir
 6735 E poiget al peiron non cuit pois uir
 Ere sen ist lo moinges de saint iudas
 Deualet p leschale plus que lo pas
 E poiet al peirun o cheual gras
 Acuit la riuere aual ben bas
 6740 Li famulors lo fec a lon de tras
 An no dist una uez or ua si tras
 Tros que fun a girart no se remas
 E li cons li demande que la fait as
 Noi coitar dis li monges car toz sui las
 6745 Jnterrai el moster sonar mon clas
 Dirai deum laudamus e saint thomas
 De carle rei martel qui gari mas
 De nostre genitaires p pau ñ ras
 Tu querras en uers lui con lo feras

463.

464.

465. f. 117^r

466.

- 6750 Quar iamais p message nō trametras
 Anz me direz dans monges cō en partiz 467.
 A roffillon fui seiner ml't escarniz
 Eu dis que ses auers ert toz quesiz
 Que tu li trametries p tes nuiriz f. 117^v
- 6755 El me fu de felnie toz amanuiz
 Dist mei que a son paire uengez petiz
 Anz n̄ fu om p autre tan gen nuiriz
 E pois adobet uos quant afar fiz
 Quant ure cors fu toz enualadiz
- 6760 E el cuidet auer ure seruiz
 Vos li fus de mal faire p'mers garniz
 Non fera fin a uos p ren co diz
 Tros confundut uos aie toz par taiz
 Si que doutre la mar nirez faidiz
- 6765 Seinor co dist girarz ml't estait laich 468.
 Que eu ma onor pde si entrefaich
 Ja nō dira lo reis queu lai traich
 E eu li uoil gaiar tot le forfaich
 De pois fui chauler quan li ai faich
- 6770 Mais lo blat com el seïne en sun garaich
 Aura lon abanceis coillit e traich
 E pois uerez passar aril e maich
 Queu aie mais o lui tregre ne paich
- Moinges faz utres noues del rei carlon 469.
 6775 Eu non co dist li mo'nges se males non
 Co loi deu iurar le rei del tron
 Se prendre uos poie ne don bofon
 Que pendre uos ferie comme lairon
 E girarz seu sofrit soz sen grenon
- 6780 Quer tau ren lauent fait qui nol fa bon
 Les cheuaus e lauer unt mi baron
 A tot nos en irem tros a diion
 A diiun sen tornet el compainer 470. f. 118^r
 Ot li fest le conduich grant e plener
- 6785 No sunt eschars seshal ne li boter
 Li poun e les grues lauan enter
 Gran soudades en portent li escuder
 La nuit sunt leschelgait p lo terror
 Tros que souent li sain dinz le clocher
- 6790 Quant unt la messe oie li cheualer
 Girarz sen illi fors soz un laurer
 Fait apelar folcon son conseiller
 Tant mul tant palefreit e tant desterer
 Aiqui furent paiat gent soudader
- 6795 E furent demandat oste au loger
 E qui n̄ a maifun quert carpenter
 E girarz lor iuret en repuer
 V il mouura gerre carle e destorber
 A sobre uiure auise e eneonbrer
- 6800 Carles en roffillon lo reis sestruit 471.
 Non uis tant irat rei con lui can fuit

- E mandet fos franceis quel segent tuit
 Message en a girarz en lautre nuit
 E mandat soudaders ab acest bruit
 6805 Prou lor dera argent e bon aur cuit
 Enquer en ert bataille une co cuit
 Girarz fait faire breus cent e feele 472.
 E mandet cheualers p tote terre
 Cil qui uout bon auer girarz li dere
 6810 Des ci ca catre mile sunt metre fele
 [F]ez espeaure tant aur e tant diner
 Qui uunt tuit a diion qui quen pesere f. 118^v
 Girarz e sui nebont renq^ent tal gerre
 De que fun toz dolenz taurit enquere
 6815 Lo cons girarz mandet toz ses baruns 473.
 E tramet tros cal monz p bergeinuns
 Bouiers e alemans tros ca faifuns
 O ke fat bon uaffal aquel semuns
 E pramet lor affaz e fait grant duns
 6820 Desoz diion uirez en plans canbuns
 Tenduz traus de colors e paillions
 Tant euseines de gifes e tanz peinuns
 Girarz uent en sa cambre en un rescuns
 Aiqui prest tal conseil qui noil fū buns
 6825 Au comenz del conseil intret dū bos 474.
 Afublat mantel gris de porpre uos
 E fut deuiait p flans e p peuz gros
 Enquer est de sa plaie (paill)es e cros
 Coarz lei duuz (nol mal faine) ardis fos
 6830 Car tostens fun de gerre (fos) talenz nos
 Tro nos acodi sel carles p(mo)s
 Sa roffillon a paz na loin repos
 E p hoc a pour can si enclos
 Seu ne (fusse naffraz) p mi lo dos
 6835 Li pasere ma lance entros as dos
 E se mais se combat ke tant si os
 A breus iorz er mermaz o genz ses los
 Ere parla don folco li cons sogentre 475.
 Greu pout isir de gerre qui leu i entre
 6840 Com podenz de bataille maif carlō uestre
 Tot le meillor cofeil qūe fai ap'ndre f. 119^r
 Se garnisse cascuns de lui atendre
 Se nos uol assalir e nos defendre
 Au tornar se maneit li maire el mendre
 6845 Taus porie de seus baruns dessendre
 Por cui ferie plait carles mon fendre
 Aprof parlet gilbers qui sest denant 476.
 Vos en direz lo melz au mien senblāt
 Car t'p auem pdut en conbatant
 6850 Enquer auenz castels e auer tant
 Que ben poden sofrir tros ca un ant
 E carles a mandat son rirebant
 E uendra sobre nos dira talant

- Li gaus fun enconbros el paf ferrant
 6855 E pdra i affaz anz que fen ant
 Non prendrie dis bos petit ni grant
 Dun prefes radencō sei daur pelant
 E girarz a maifnade bone e grant
 Li foudader bouer alemant
 • 6860 Qui defirunt bataille e uūt cercant
 E noi metez paor ni espouant
 Mais chauaugan anuit au sol cocant
 E fiem lor encontre com el felpant
 Eifi poden carlon getar decant
 6865 Non preizerai fa gerre puis mige un gant
 Toz ner deferitaz e fui enfant
 E girarz la paraule uol ml't auir
 E enquet la bosun a esbaudir
 Seiner ñ puis mais gerre far ne sofrir
 6870 Car non ai ke donar ne que tenir
 Sai pdut les barons ke fuel monir
 E uuel melz achebar e breu fenir
 Que maner en temor ne tant langir
 Facaz en co dis folco tot ure aruir
 6875 Ab aquez moziz sen enqunt a eifir
 A is conseil derer sen sunt eifut
 Co ke bos en loet en unt credit
 Cal autre uez los a gent focorut
 Girarz monte en chaul baucan crenut
 6880 El praz defoz diion ef lo uengut
 Lai uant lui baron lor traus tendut
 Gran mercet rent au ione e a chanut
 E lor prege p deu cons ñ remut
 Entros que lauespar quil sunt mongut
 6885 E passerent les fais del bruel ramut
 Egal lo ior en uenrunt foz pui agut
 El plan laz castellun sunt descendut
 Or les en face dex ca porueut
 Car enquere en frandunt maint nof escut
 6890 Soz castellun dessendent egal lo ior
 En la cort girart ac un uauaffor
 Jcil fu naz de france la meillor
 Pres fun en bataille foz uaucolor
 O girarz uenquet carle lempador
 6895 JI non pres autre auer nul mouador
 Ne mais que fun seruise cel por famor
 La nuit a fait senblant de bauzador
 Apelet un dunzel fil fa feror
 Neis uai e di carlon lempador
 6900 Soz roffillon o tent fa gent maior
 Que girarz a mandat fa oft forcor
 O lui se conbatra deman laubor
 E face ben garder saurie flor
 Non fie decebu p traitor
 6905 E cil com o auit mo toft lai cor

477.

f. 119^r

478.

479.

f. 120^r

- Cil monte en un cheual uait la ppoint 480.
 Anc non finat dannar tros ca rei uent
 Soz roffillun le trobe a parlement
 O acorde cacon au duc daiglent
 6910 Quant lo reis parle iqui e cil deffent
 A una part le traift lor uelz ueient
 En la cort girart firf un tuen parent
 Qui te mande p mei celadement
 Que li cons a mandat tote fa gent
 6915 E a ml't foudaders cui done argent
 Aico fachaz p uer ke ci en uent
 A uos se conbatera oi ueirement
 E carles quant lauit a cor dolent
 E p hoc si fais chaire bele rient
 6920 Enquer quit ueniar mon mautalent
 Carles gardet uers cil p deu preiar 481.
 Seinor car me dones oi ueniar
 Di cō ant chaulers faz les preifar
 Nes poigins toz ueeir ne aefmar
 6925 Mais de purs foudaders p achatar
 E ni a catre mile que sui nōbar
 Des lo matin del ior ke laube par
 No fine a cheualers dauer donar f. 120^v
 Comande fa maifnade uermeille armar
 6930 Lui e bofun aui erfeir uannar
 Mult nos cuidunt a breu loin enchaucar
 Or me pot co dis carles dex aiudar
 Sel ne pois de se onor defiritar
 Toftens me laiferie a coronar
 6935 E mandet fa maifnade p conortar
 E peirun e naimun e naimar
 E partirent de lui al uesperar
 Apele un chauler qui fait annar
 E mande sos baruns p confeillar
 6940 Carles mandet fa genz a qui conseilie 482.
 Seiner ere mauiaz qui ne someille
 Mal aie ui tenfaurs fa mei foleille
 Per quei naient sofraite ma gēt feeille
 Dirai uos de girart com se refueille
 6945 Perdu a roffillun dun se coreille
 Jf messages men conte una merueille
 Qui i fait fa genz armar tote uermeille
 Apres parlet dans uges li dux de breille
 Don non favez aifi forde loreille
 6950 Mais fai armar ta gent si te paraille 483.
 Seinors co lor dist carles a uos o dic
 Cui tant ai tengut car e ben nuiric
 Aiudaz nīa ueniar li mei amic
 Se dis camp pois getar mon enemic
 6955 Nō lairai de castel a toudre estic
 Tuit len allegurēt e uiel e fric
 Cainc non uiftes un rei meins auelic f. 121^r

- Qui tan tenges a car uassal ardic
 Jcel ior li pares en camp feric
 6960 Or fait li cons girarz ke fols e bric
 Que chauauge uers carle p tal afic
 Quant la noit ef passade quel ior pares 484.
 Lo cons girarz qui fun de gerre apres
 E fest de chaulers escales tres
 6965 E catre de siruenz e de borzes
 E unt laiffat lo bos e lo defes
 E chaugent lo plan itant espes
 Com chait pluige de cel gres leones
 Que non es ora lance sa par uades
 6970 E carles quan les uit cui que li pes
 Era fait ses escales e ses conres
 Apelet los baruns e los marques
 Li caus firrat primers uannaz sen es
 Don eu co respont ote li campenes
 6975 E carles respondet moutes merces
 Se deci pois estordre enor uos cres
 Se iamaï port corone ne sie reis
 Girarz fu duiz de gerre e dire pleins 485.
 E apela bosfun qui nō sen feins
 6980 Vos porprendre la garde af lohereins
 Eu ferai ma bataille e mos engeis
 Bos monte en sen chaul lespade ceins
 E sunt o lui cin cens ob entreseins
 Qui unt oberz safraz e escuz peins
 6985 Autretant ni trames lo reis de reins
 Ponz de breine gidet los primers reins
 Eu uogre ml't de carles queu nogest meis
 Vi quit girarz ris cons ke te grameins
 Car li iorz fu ml't clars en mai au man 486.
 6990 Soau uente li uenz deuers autan
 Baleunt les enseines a cez quif an
 Les batailles sapruchent p un camp plan
 Lai nout tramest message nul cstian
 Ne moinges ne canoinges ne capelan
 6995 Li cauz ke uencuz sie gran dou seran
 La bataille comence a ire plene 487.
 Aiuos dela p^lmers poin conde brene
 Gonfanoners ugon ki sa gent mene
 Clamet girart tracor e sa p^gene
 7000 Vi ferez blos donor el reis de pene
 E bos le uait ferir e det lestrene
 Que del chaul lo met loin faste plene
 E ponz refert si lui quel descontene
 Lui el chaul abat en la uarene
 7005 E dun bos sail en pez e ten sa freine
 Fiert poncon de lespade tan mal lasene
 Tot li trenca lo cors t^s quen lesc^hene
 Non direz de girart qui descouene
 Non pdra mais p uos enor ne rene

- 7010 Li iorz fu clarz e genz e sens tēper
 E la terre fu plane senz encombrer
 Efuos girart lo conte el camp p¹mer
 Mautalent a uers carle e le cor fier
 E at douberc la caire e lo col ner
- 7015 Jleuat un uestit fort e doubler
 Li elmes de son cap ueriat daur mer
 E a ceinte une espade de brun acer
 Lance portet trencant de que ben fer
 E chaucege un chaul for baucan ner
- 7020 Large at la forcheure foz lo brager
 E senbla ben riu conte e fort gerrer
 E partit dentre seus trait dun archer
 E uait ferir un conte berenger
 Tot li troquet lescut foz lapoger
- 7025 Ni a defes li fers contre lacer
 E crabentet le mort en un sender
 Aiqui ioinent borgoin e beuruer
 E chafat e estrange e soudader
 Aiqui uifez sens dastens aitant afcler
- 7030 Tan cous ferir de dreit e trauerfer
 E tan chaul uoiant de chauler
 Bos out de bataille lo coup p¹mer
 E uos par la bataille conte folcon
 E filaira a carle tot li despon
- 7035 Treis en a derochaz e mort con
 E uait ferir de droes le prot gacon
 Noi at contre fa lance oberc foifon
 El cors li mes a tot li gofanon
 E crabentet lor mort loin del arcon
- 7040 Des poinz li chait lenfeine o lo dragon
 Efloc branlet la genz au rei carlon
 Del camp les un getaz a esperon
 Toz les ougrent uencuz senz achaisfon
 Quant es defobre destre lo uiel aimon
- 7045 Peirun de mont rabei el conte ugon
 V une compaigne abet qui male fun
 E uenent escridant estaz baron
 Dehe ait en la caire e el grenon
 Qui mais i fuira p borgeinon
- 7050 E carles quan les ueit ml't li fa bon
 E girant mal a girant e a boson
 La o uenunt au rei cil fuen fieil
 Toz ere blouz e purs de bon conseil
 Viaire les ke dex per lui refueil
- 7055 E uos peiron p¹mers de mont rabeil
 Ne uis ui chauler melz sapareil
 Lance porte e escut blanc e uermeil
 E uai ferir p¹mers gauter nameil
 Tal li donet el piez sobre uerteil
- 7060 Que de fa aste uolerent li ascleil
 Aiqui uiraz iofstar tan franc donzeil

488.

f. 122^r

489.

f. 122^v

490.

- Noi a tan bon uassal ne tros pareil
 Tot trencant a espades casp e cabeil
 Viraz tan donzel mort p cāp caumeil
 7065 Dun resplendunt li elme contrel soleil
 Que lai ora gofterent p tal aigei
 Gaires n̄ i a lance qui n̄ pecei
 E nos p camp peirū de mont rabei
 O lui cent chauler e trente e trei
 7070 E fu calcuns armaz de ris conrei
 De la o ueit girart mostret la dei
 Or podes ueir conte de rif bofei
 Sel ploges ke ben fus a nostre rei
 Mais ne trobe fos cor con se soplei
 7075 Ne com puiche seruir autrui que sei
 E girarz uen pignent per lo caumei
 E uait ferir giun de mont segrei
 Denant peirun labat mort ges enquei
 E cil refert si lui sei que uos dei
 7080 Quel cors li met de saste o lo fer frei
 Vimais cuit ke girarz li cons folei
 E uos pignent neblun cel de bordele
 Seneschal fu girarz de fescudele
 Peirun de mont rabei p non apele
 7085 E peires quan loit ne si recele
 E part de la conpaine que il chadele
 E nebles le ferit foz ca forcele
 Que loberc li trenchet e desclauele
 E troquet lo costat de foz laisele
 7090 E peires trait lo brant uert alemele
 Tal li donet el elme que toz cancele
 Vn caire len abat lon la maifele
 Les chabelz li ras prof de la ceruele
 Lai suraz tan donzel lomar de sele
 7095 Tal mil en iacent mort une nauzele
 Jouencel e meschin iouente bele
 Dun lo dol fespant loin e la nouele
 Deus de qual camp se plait tante donzele
 E tantes ueues doines iouenzele
 7100 Qui se clament damins paubre mesele
 Merianz uint pignent uns romanz bret
 Non senble gins del cors per pis uaflet
 Non pout trobar o lui qui lanz ni get
 Ben fu chaucat estreit de mut abet
 7105 A gofanon sotil dun amoret
 E gros aste e lance denchracier uert
 La mort ab un uassal port en sunniet
 E uait ferir focuel de mont folet
 Que grabentat lo mort laz un golet
 7110 Atant carles girart fors del camp met
 Jste bataille fu el tans de mai
 Que carles e girart li cons la fai
 Per plan foz rossillon e per garai

491.

f. 123^r

492.

493.

f. 123^v

494.

- Deus tanz uassaus nafraz e morz lai ai
 7115 As girart sunt li dol e li es glai
 E quant co ueit lo cons que mal estai
 Quant ueit franceis sobrar el rei de lai
 E fu nafraz el cors que! faine a rai
 E ueit fuir les seus e ca e lai
 7120 Per confundu se ten e p sauuai
 Folco le pres per frein irat len trai
 Dis gilbert e bofun traes uos cai
 Sel conte sunt dolenz e al rei plai
 Ere sen uait girarz a dreit bandun
 7125 E gilberz e dun bos e dan folcun
 Fuiant p unes uies un plan canbun
 Ml't sen annessunt ben aiquist barun
 Quan uez uos a trauers lo conte ugun
 Peirun de mont rabei uel uel aimun
 7130 Vges uen atainant conte bofun
 A descubert lo fert de son blifun
 El cors li met [la l]ance el gofanon
 E o lui le ferirent set compainun
 E crabentet len terre fors del arcon
 7135 Aiqui lunt manures mort en un sablun
 Entre gilbert lo conte e dan folcon
 Lai prestrent de lor fraire uengeifun
 Aiqui es unt ocis lo conte ugun
 Tan sobrerent la gent del rei carlun
 7140 Quil les clauent dentor e denuirun
 Lai ocistrent gilbert prestrent folcon
 Tuit le uoudrent ocire fors dan peirun
 Qui lamenet au rei por garifun
 Girarz sen est estors a esporun
 7145 Alcon granz est la rote ca lui sapun
 La uie li unt toute de diun
 De nuit sen est annaz a besencon
 El reis dessent el prat sos roffillon
 Lai li unt p'sentat tan rif pⁱfun
 7150 JI iura damlideu lo rei del trun
 Demain pendra folcon a mont argun
 Per mon cap co dis pieres dan reis uos non
 Quant as pres en batalle tan ris baron
 Que manaces a pendre come lairun
 7155 Mais si auer nō uous fa radencon
 Ben lo pous faire metre en ta pⁱfon
 Per mun cap dis carles garniz en fun
 Jamais n̄ caucera son esperun
 Ere sen uait girarz ml't solement
 7160 Cai sunt remafu fui bon parent
 Tal dol en a au cor per tot senfent
 Sobre el col del chaval pafme souent
 E uen a besencon au ior paruent
 Carles foz roffillon el prat descent
 7165 De maint riche prison li fun p'sent

495.

f. 124^r

496.

f. 124^v

- Jl apelet ertaut e dist li gent
 Viscons es de diion uai si me rent
 Eu te dera tant aur e argent
 Que tuit ti paubee amin serunt manent
 7170 E si encui n̄ ai lo mandement
 Fel sie e maluaiz si non te pent
 Far mestot dis ertaut ure talent
 Primers parlet danz uges de maireuent
 Don prenez en ostages senz maitenent
 7175 E lo reis si faut bons e saigrement
 Artauz monte aici es uait sen poinēt
 Des borzes de diion cinc cent
 Quel reis fou de p'son p is couent
 Carles chauauge apres senz maitenēt
 7180 Lo castel li rendrunt tot ueirement
 De celz qui la intrerent premerement
 Aici un donzel girart parent
 Demande li contesse e uait querent
 Dedins un monester la trobe orent
 7185 E preie damlideu omnipotent
 Que garisse girart lui e sa gent
 Li duncels de bun aire p bras la prent
 Contesse mou daiqui n̄ fare lent
 Jf castels est traiz quel reis lo prent
 7190 Vencut sunt en bataille ure garent
 Girarz sen es estors non fai coment
 A besencon annet eiser fuient
 E quant la donne lot pafmade estent
 La donne se pafmet foz marbre blau
 7195 E uos dinz lo castel uisconte artau
 Enuiron lui bordeis tuit bon e mau
 E cascuns porte fache o fa destrau
 O lance o gifarme o ar menuau
 Vnt fazide la tor el mur de chau
 7200 La donne auit la uoife e batestau
 E fat la traiciun e fu li mau
 Apelet ugonet e folche airau
 Cascuns mete la fele en son cheuau
 Jssen nos en la fors per lo portau
 7205 E laisen la garene tinez lo gau
 Entros ca besencon tot dreit lesclau
 Se girart pois auer rien ne quer au
 La donne auit la uause le dol ef criz
 Que lai li bordeis sunt p lor mariz
 7210 E entent de girart cō est maudiz
 E apelet sei lasse pecheriz
 Seiner li mens confelz n̄ fu auiz
 Non lasse portar pailles dras ne tapiz
 A treis donzelz sen ist ob escariz
 7215 Entros ca besencon li furent giz
 E cant fu nuit si uen a besencon
 En une cambre uoute labat ugon

f. 125^r

497.

498.

499.

- Trobent gezent girart de roffillon
 Florent baïsa sa boche e sa faicon
 7220 E demandet ses sains e dist que non
 Car un pau sui nafraz foz laucoton
 Conbatus fui a carle en plan canbon
 Perdut ai mort gilbert e dun bofon
 Co me dient quel reis tent pres folcon
 7225 Eu les laïset traf mei lei de felon
 E con coars reueiz a uolpillon
 E peïse mei que uiu que mors ñ fon
 Seinor dist la contesse laïfaz aïcon
 Conortaz uos de fait e de rason
 7230 Pois deus uos a estors des mans carlon
 Non auez mais ami en if reïon
 Qui ia tajut de gerre ne ren te don
 E sobre tot tem ml't de traicion
 Annem en ungrïe au rei otun
 7235 Qui fraïre german fu mon paire aufon
 E girarz respondet garniz en fon
 Atan uez un messa qui li despon
 Quel reis carles cauauge el e li fon
 Li messages intrë p pauement
 7240 E fu naz de diïon filz freelent
 E uient plorant de dol ses ols terdent
 Seinor carles cauage a sa grant gent
 Er li aui iurar son fagement
 Non aura mencon si el uos prent
 7245 Ml't me uait dif girarz mauuaiseement
 Car non ai cheualer ne porfuent
 A que tenne castel ni caliment
 Seinor dif la contesse trop o faiz lent
 Que ne conduis ton cors a gariment
 7250 Aïqui es est leuaz e coniat prent
Er est montaz lo cons e coniat pris
 El ne furent mais set diquel pais
 E sa mullers fu luïfme e enïois
 Que annon. fu donzele qui melz fezis
 7255 Por son don girp sa terre e sos amis
 Ere sen uait girarz cō om faidis
 E fu ml't grans li dols can sen partis
 El fat bien en son cor com om ma'ris
 Tote nuit ceuangeren tro iorz clarcis
 7260 El reis a besencon uient si la pres
 Girarz sen uait de terre ñ a plein poin
 E lo rei non est mige prez dun codoin
 Qui t'p maintient orguel dis ñ a soïn
 Tote nuit cheuangierent eïfi enbroïn
 7265 Que uns ñ i traist cauce ne co qui poin
 E uïrent a une aïge au gas de groïn
 T trobunt loherens li set borgoin
 E ne cuit que remainne maïf senz besoin
 Anz en uolerunt dastes esclaz e troïon

f. 125^v

500.

f. 126^r

501.

502.

- 7270 Girarz les a es gas p^lmers chaufiz
 E est tornaz al seus e si lor difiz
 Seinor as uos en dez del oft partiz /
 Jamais nes troberem tan eschariz
 E uuel uos ml't preiar sunt feriz
- 7275 Cil respondent seinor quan ben o diz
 Lez donnes out laiffades soz uns iariz
 E sunt uengut enant descuz cubriz
 [E]re porrenz auir des la raiz
 Per tant ne fu estors melz esbaudiz
- 7280 Loherenc e borgoin sunt coinegut
 Non se rendent paraule ne salut
 Mais la o se troberent sunt se ferunt
 Girarz ioinz a ugon de ual chanut
 Tal li det de fa lance tot lo fest mut
- 7285 E crabentet lo mort el prat erbut
 Seu conpaignū i runt tant ben ferunt
 Que les cinc en unt morz, catre abatut
 Cel non i at qui vait del sanc pdut
 O cabel de la teste raz o tondut
- 7290 Lāi o borgignun ioinnent qui sunt egres
 Aiqui ac un unseigin om girart es
 E ten sēpade nude delz fu tan pres
 Tal donet aimar quel cap en res
 E loherenc tornerent le dos de tres
- 7295 E borgoin les encauent ades ades
 E p hoc cinc en unt mort e catre pres
 Entro ke a un pui dura lenchaus
 E ginemarz sen fuit par unes uaus
 Trobet uint cheualers del oft reiaus
- 7300 Fu engilz e cadelz lo cons giraus
 Qui fun fraire ugon del cāp mortaus
 E a li esc'dat donēt estaus
 E contaz noues e diiaz caus
 Don girart encontrames e fos uausaus
- 7305 Anne(mes les ferir) e el nos taus
 Canc neguns n̄ estorz ne bo(ns de mau)s
 Mais pur eu qui men uen p uns cōbaus
 Vrē fraire i iaz morz en uns pradaus
 E girauz escriidet er al cheuaus
- 7310 Es les uos adobaz de soz un^s faus
 E ginemarz les gide a lor esclaus
 Se girarz nac an dol, et li creft taus
 Quainc not maior sēz mort nus om mortaus
 Er tien girart lo conte ben por fol
- 7315 Qua pet est descenduz laz un uinol
 E uolept sei difnar dun foacol
 Done laige a un elme non dautre orcol
 E cant se regardet per un puiol
 Si ueit uenir giraut qui ad grāt dol
- 7320 De son fraire ca mort el prat plan fol
 Seinor ere mangust qui mangar uol
- 503.
- f. 126^v
- 504.
- 505.
- 506.
- f. 127^r
- 507.

- Mais garc ke se defende eisi con fol
 E non quer (uiure mais) pos dex ne uol
 Girarz les ueit uenir iraz de breu 508.
- 7325 E sunt uint cheualer; chascuns a feu
 O castel o marcat, faire o topneu;
 E uent denant girauz trait dun archeu
 E a li escribat dun chaneleu
 Mon fraire mauex mort, aco fai eu
- 7330 E, cuit que au montar aurez releu
 Cāc li uostre ne uos nōe at ta greu
 E girarz respondet: co est en deu
 Or est montaz li cons p son estreu
 E corent le ferir el e li feu f. 127^v
- 7335 A uos lasenblar mal el partir greu
 E fet ioinnent a uint, non es egau 509.
 Girarz ioinz a berun e dec li tau
 Que crabentet lo mort en un pradau
 E sel les a ocis, de co cui cau.
- 7340 De tot en tot girart en auint mau
 Non estortrent ke dui plus a cheuau
 E fa mullers la terce p un uinau
 Qui se mes en liglise fain nicholau
 Girarz uen en ardene en un bruel gau
- 7345 Aitant i demorent ke la nuit clau
 Girarz es erdene o lo seren 510.
 Non est li cause el mont dō age ben
 Vit son uassal nafrat qui per lālen
 E pres lo per la regne del dorat fren
- 7350 Et eisi fors del gaut al monster uen
 E trobet un hermite bon crestien
 Qui li a fait bon feu e let de fen
 Cocet i lo nafrat li couenen
 Veit li de uermeil sanc tot plein lo fen
- 7355 Demandat si garan, dist n̄ per ren
 Jamais ne uerai ome de mon terren
 Girarz en fait tal dol cō aparten 511.
 JI es eifiz del bos uen au molter
 Lor cheuaus arenet a un laurer
- 7360 E demandet les noues de sa muller
 El eisi de liglise ten un sauter
 O let fu engois nece rainer f. 128^r
 Que ia en nule terre gencor n̄ quer
 Demandet sen if loc aueit clerier
- 7365 E lermite respont n̄ escoler
 Vi at passat set anz e iorz derer
 Que gart une donzele en recluser
 Qui fun fille berun niece disder
 El la uest e conroi de quo que quer
- 7370 Per hoc fait lo uassal confeisoner
 E larme fo partit del cheualer
 Girarz en fait tal dol mentir n̄ quer
 Que tire sos cabelz ef poinz en fer

- 7375 Aiqui ñ ant candeles ni encenser
 Mais la croiz e lo fou e lo braſer
 La nuit uinent garcon lairun fraiter
 Qui li emblent les armes e son deſtrer
 Vez uos un dol ſobre autre e enconbrer
 Que la nuiz eſt paſſade el iorz eſcans 512.
 7380 Ben ſabes cheualer ke fu dous grans
 Quan lo cons pert ſes armes els auferans
 Lai remas eniois a deu comans
 Pois la pres a muller le cons bertrans
 Qui t^op mainten orguel nol prez unſ gans
 7385 Per girart uos o diu qui maintint tans
 Quen fun deſeritaz uint e dous ans
 Mais pois fu tauz la fins con dis li cans
 Que anz meillor ñ ſes nuf om uiuans
 Quant la nuit eſ paſſede e li iorz elcraire 513.
 7390 E girara ac perdut ñ ſat que faire
 Mais clamet ſei dolent caitif pechaire
 E lermiteſ lor dis non facez fraire f. 128^v
 Mais preiaz damlideu lui e ſa maire
 Quil taiut e conſelt quil pot ben faire
 7395 Veez uos ci la uie dreit a rācaire
 E paſſerez dardene un bruel de caire
 Troberez un hermite anz quannaz gaire
 Tant es uielz e floriz que terre flaire
 Per deu co diſt la donne lai uuel eu traire
 7400 Cel nos conſeillera que poiren faire
 Co fait bien li hermiteſ quel les aſene 514.
 E de quoque ps dom ke det lor cene
 De pomaz quil a fait e pan dauene
 Pois lor moſtret la uie aitant les mene
 7405 Que lor paſſet une fai del gaut dardene
 Vient a lermitage de meriene
 Troberent lo ſaint ome qui p deu pene
 Il non a drap ueſtit mais pel cabrene
 Les eſcriz leiges uielles ſobre leſquene
 7410 Nuz cotes e genoilz a terriene
 E preie ma mariaue la mazolene
 Que cel prec li doiſt far dun biens uos uene
 Li ſainz om quant ot faite forazon 515.
 Tornet ſei uers girart de roſſillon
 7415 E uent ſi apoiant a un baſtun
 Dum ^{ee} uos amis de cau reion
 Seiner co diſt girarz de la carlon
 Mos paires e mos aïues fu a mal ſon
 Il me rendet borgoine e auignon
 7420 Sil ac uers moi bon cor e eu felon
 Tot per un meſclane de ſa maiſon f. 129^r
 Que bos ocift teuri p quel maus ſon
 Sobre mei en mes carles lachaïſon
 E p hoc ñ ſufri anc traicion
 7425 Carles me moc fort gerre e g^ant tencon

- Et eu getai de camp de tal randon
 Non donast por paris son esperon
 El men a si rendu lo gaardon
 Que ma onor ma toute e mon reon
 7430 En ungre en annes au rei oton
 Diste donne me pese qui mare fon
 Mes cheuaus mont enblat anuit lairon
 Or nos estot anar come peon
 Per deu si uos requer conseillez on
 7435 E lermite dis ml't laurez bon
 Mais que enuit prenz arbergeson
 Af les uos arberiaz e remasuz
 Entros que len demain quel solelz luz
 Que li det penetance li sainz canuz
 7440 E det li tal conseil fil est creuz,
 Ja mar aura paor que soit pduz
 Girarz pres sos cabelz sis a rumpuz
 E pleuit damlideu e ses uertuz
 Que iamais nō seran raz ne tonduz
 7445 De ci que en sonor ert reuenguz
 E de borgoigne sie dus coineguz
 D's if pleuimenz fu tant atenduz
 Anz fu uint e dos anz cons abatuz
 Quant la nuiz fu passade el die encance
 7450 Li sainz om li a fait de bien enprance
 Amis se uos auez dreite c'ance
 Seignor e ai en deu bone esperance
 Pardonaz tote gent male uoillance
 Seiner e oc non mais cau rei de france
 7455 Amif no li festes auc l'fance
 Seignor oc per non sens e per enfance
 b Entros que li ferai de mort dotance
 Se iamais pois portar escut ni lance
 En qual ke gen pndrai de lui ueniance
 7460 a Seiner ia ne prendrai ior penitance
 a Or naiaz de bon cor la repentance
 Granz pechaz dif lermite ti defenance
 Bons om cōment te cuides maif uēiar
 516.
 517.
 f. 129^v
 518.
 519.
- 7465 Si ta carles coques co toi contar
 Seiner co dist girarz nos quer celar
 Sentros au rei oton men pois annar
 E fol cheual e armes pois cobrar
 Essaierai en france de repairar
 7470 E de nuiz e de ior a cheuaucar
 Or carles gran parz ira chacar
 Eu sai bien les forez u fout berfar
 Lai me quit de son cors felun ueniar
 Pecaz co dist lermite te fait parler
 7475 Quan lermite laut uez lirascut
 Molt fu faiues de letres tant a lescut
 Bons om or sai qui ta si confundut

- Cil orguelz que troberēt li cornut
 Qui iuf de ciel en furent abatut
 7480 Augres furent en cel de g^{ant} uertut
 Per orguel sunt diable deuengut
 De la o eres cons de grant salut
 Pechaz ta e orguelz si confundut
 Que ne poez aramir mais cas uestut
 7485 Enquere mas gehit e coinegut
 Se pos auer cheual lance e escut
 Cauciras ton seinor en gal follut
 Pecaz e enemis ta decobut
 En iste uoluntat criem que te tut
 7490 Aiduns taura tot quite cōquesut
 Quan la donne ot parlar lo saint chanut
 Ele li chai au pet baifat li nut
 Aiqui ploret assaz anz que remut
 Seiner p deu marcet del mal uengut
 7495 E lermites len leue fa respondut
 Ne uos fai confeillar d's uos aiut
 Car icest fiecle e lautre aues p^{du}t
 Bons om co dif lermites ke naf paor
 Quen ton iouent al fait tante felor
 7500 E as en mal ufat de tei la flor
 Encore uols ocire ton feignor
 Ja puis ne troberas clerc ne saintor
 Ne bibe napostaille ne doutor
 Qui te dun penitance a negun ior
 7505 Que la deuinitaz e li autor
 Nos mostrent en la lei au redēptor
 Qual iustife on deit faire de tracor
 Desmenbrar a cheual ardre a cholor
 La poudre de celui lai o chai por
 7510 Ja pois ni creistera erbe ne labor
 Arbres ne rins qui traie a uerdor
 Non pout mudar la donne que n̄ plor
 Girart por quei favez tan grant folor
 Pardonaz tote genz mal e iror
 7515 E a carlon lo rei enperador
 E donne e eu si faz per deu amor
 E lermites respont deu en aor
 E de sa part me clam uostre fessor
 Que fil faiz de bon cor e senz dotor
 7520 Enquor auras barnat terre e onor
 Er li a fait girarz canquil li quis
 Li sains om en ot ioie e si sen ris
 Que giraz li otrei tot can li dis
 Que pur cheual e armes li gerpis
 7525 Tros cau ior e au terme que li mis
 Que aura fos pechaz toz penedis
 E cuel en sēn benfait tant cum ert uis
 Aiqui ploret girarz cant en partis
 E lermites les feines e benedis

f. 130^r

520.

f. 130^v

521.

- 7530 E ensegnat la uie per gaus antis
 Marchaders encontret anz que neïfis
 E demandet dun sunt don de paris
 E uenem de bouere e dungrefis
 Caus noues del rei de quel pais
- 7535 E cil respondirent dō nō est uis
 Carles lo reis de france lai antramis
 Por don girat lo duc fei la uengis
 E la donne dif moz ses pauoris
 Eu fui lai o girart en terre mis
- 7540 Li marchader en rendent a deu mercis
 Que grant gerre nōf fes e mal tof dis
 E girarz quan lauit si sengremis
 E se tengeft sa spade un en feris
 Bon grat nait li fainz om q'l le pleuis
- 7545 Cil lo diftrent en france la lodois
 Carles en at tau ioi toz ses baudis
 Li marchader lo content en france af lor
 Que giraz ere morz tot de freschor
 Grant ioie en fait lo reis qui que sen plor
- 7550 E tuit si enemï grant e menor
 Ne mais cil nobil ome ancienor
 E cil en ont grant dol por sa ualor
 E la reine en fait for toz maior
 Quel cons non a nul eir de sa feror
- 7555 Qui apres sa mort tiegne dor de sonor
 Er laïfferem del rei de sa baudor
 E dīsam de girart ca grant dolor
 En is loc que partit des marchaders
 Entrat en unes uies maluas senders
- 7560 E trobet molt maus pas e enconbres
 De runces e despines e daiglenters
 Deualet en unī uauf pgunf e ners
 E trobet sobre une age douf pauf mosters
 En un saint ermitan ca nun garners
- 7565 Quif erberiat la nuit ml't uolunters
 Ne lor dona de taz nautres pluers
 Mais pan dorge alaïsiuers
 E laige freide e douce de fonteners
 La nuit se iaz girarz e sa mullers
- 7570 Entrof que lendeman rest el tempers
 Ere sen uait girarz egal solel
 P un esteit sender laz un caumel
 E trober une font de foz un tel
 E cocha sen lunbrer per lo solel
- 7575 E uol fei condurmīr quil a fumel
 Mais non cuidaz del conte gaire i durmel
 Abanz plore des uelz tirel cabel
 Dift melz uougrei estre morz ē plan cāpel
 Quel reis loges ocis e si fiel
- 7580 E sa mullers li dis non far donzel
 Mais pregen damlideu quil nos consel

f. 131^r

522.

523.

f. 131^v

524.

- E de qui erberiet a un repaire
 Dun funt mort de sa gerre li fil el paire
 E auí fei maudire e fille e maire
 7585 Entre lo dol e lire e lo mautraire
 Si non fus sa mullers ñ uisquest gaire
 El est fauie e cortoise e de bone aire
 Que ne paraula melz nus predicaire
 Seiner laise lo dol si ten esclaire
 7590 Toz tens fus orgueilleous e gerreaire
 Bataillers e engres de ton afaire
 E af plus omes morz non saz retraire
 E lo ris paubresiz e tout lor aire
 Er en prent deus iustise lo dreiz iuiaire
 7595 Menbre tei del saint ome del bois de caire f. 132^r
 Qui te det penitence de mal retraire
 Enq^{re} auras tonor si la uous faire
 E daiqui erberiet apoiz cairaz 526.
 E passent li chemin de set contaz
 7600 Aiqui apreñt taus noues qⁱ fun uertaz
 Par aiqui est messaies tres er passaz
 Carles na cent trames enuers toz laz
 Qui trobera girart si est menaz
 Daur e dargent li ert cent uez pesaz
 7605 Seiner dis la contesse quer me creaz
 Eschiuen les castels e les citaz
 E toz les cheualers e les poestaz
 Que la felnie es granz el cobeitaz
 Car seiner uostre non car o caniaz
 7610 E el li respondet si com uos plaz
 Aiqui es sapele iocel mauiaz
 A un licrer felun ef erberiaz
 Ca feliresse muller e el mauuaz
 Lai li preñt maleuez e maus assaz
 7615 Que de carante ior ne fun leuaz
 Trof la nuit de nodal que deus fu naz
 Jl lo fest deualar de son palaz
 En laruol dun celer de foz uns garz
 Aiqui a la contesse dolent solaz
 7620 Girarz iaz en laruol ni a seruent 527.
 Fors sa muller quil fert molt bonemēt
 Atant les un gahel qui a le uent
 Que deus li a trames tot ueirement
 E li aporte un drap denant lestant
 7625 Donne per amor deu omnipotent
 Qui nasquet per tau nuit en belleent
 Me tail e cos diffel if uestement
 Ele dis uolunters sempres lo preñt
 E tailler e coset de maintenant
 7630 A laste o contrerent cil fuen siruent
 La pautonere cost molt couinent
 E li tramest uestir dun sen parent
 Mandet li quel coset tost e non lent

- Ele dif al message umiliment
 7635 Amif eu men cos un a plus manent
 E pois prendrai lo son si tant matent
 E cil li recontet tot enfement
 Jla uen per degraz aual corent
 A lei de fatanas iradement
 7640 E gitet los tot de son bastiment
 Aitant male muller non uistes anc 528.
 Con les a fait getar fores el fanc
 Lo cons non a uertut ni car ni sanc
 La contesse lo pres per me lo flanc
 7645 Jle fun feiule cause echaunc anc
 Vns pfdom les gardet qua lo cor franc
 Fait de iofte son foug oftar un banc
 E fai li faire let molet e blanc
 Pois li det ueneifun e peis destanc
 7650 Qvant furent chaagut andui el brac 529.
 Aiqui pafmet la donne de dol que ac
 Lo pfdom lesgardet si com deu plac
 E fait len aportar tot freit e flac f. 133^r
 Lo o li fes laz son foc e let o iac
 7655 Pois li det car de bos e peis de lac
 E retei lo tant que gari lac
 Girarz se regardet e iac enuers 530.
 E non a maif les of lo cuir euf ners
 E deus dif el tant es uers moi teners
 7660 Les obres que ai faitef molt lai me mers
 Folche e landrif mou dist cil de niuers
 Bernart folcher segin bos e gilbers
 Pos uesquei apres uos molt fui cuers
 E fa bone mullers lo cap li ders
 7665 Car feiner laiffe eftar lonor que pers
 Quar si mal cuelz en grat mellor cõq^{rs}
 Pois li despont des faumes dauid t^{rs} uers
 E contet lui de iop qui fun deu fers
 E son sermon o dist fainz rigobers
 7670 Que co fun uns miracles granz e apers
 Que dex fest per if conte qui tant fu fers
 Car sel ne fust faidis e tant desers
 Ja ne partist de mal ne fust conuers
 Qvi uos aconterie tanz enconbrers 531.
 7675 E la fanf e les ses e destorbers
 Eisi con dist lescris ques es mosters
 Vint e douf ans fu si li fors gerrers
 Que non ac de la terre catre deners
 Anz est en alemaigne don fu lohers
 7680 Vn ior intre en uns gauz g^{ns} e pleners
 E auit une noife de carpenters
 E seget tant la uoiz per les ramers f. 133^v
 Que trobet a un foc douf charboners
 Cil unf fu g^{ns} e laiz e tens e ners
 7685 E a nom garins bruns lautref reiners

- Cil fun unſ petitez unſ ranproners
 E apelet girart e diſt primers
 Amif diiaz dom es ef penaders
 Car portes if carbon ſeiaz colers
 7690 E ſeiaz del gain dres parconers
 E giras reſpondet don uolentiers
 A girart ſunt li dui trei conpainnon
 532. Cascuns a pres ſon fais el con lo ſon
 E ſunt eiſi del bos per plan cambon
 7695 Vientent autilac ſoz torilon
 Chafcuns ſettan dener uent ſon carbon
 Gerart ueit lo gaain e fat li bon
 Cil nen unt plus de lui mige un billon
 Or li doinz dex oſtal e tal mailſon
 7700 P quei poiſſent uenir a garifon
 533. Ef rueſ dauri lae en la ſobriere
 En une mailſon pauce eſtre mere
 Ef erbergies girarz chies la ſaunere
 Ceſt une ueue fenne bone aumonere
 7705 De li ferunt ſruent e chamberere
 Girarz ſa ben dardene la ch[a]rere
 Jl a bone uertut forte e plenere
 E uait ſouent la rue obergere
 Ef loc fu la conteſſe taillendere
 7710 Con no uiſtes de mans tal fazendere
 Ni a donne tan riche no la quere
 De ſes obres faire ne li profere
 E diunt cil donzel e gent legere
 Parlunt tot ſon oient e enderrere
 7715 Eſgardaz la beltat ca carbonere
 Ses uilans del carbon no la fes nere
 Nogift tan gente donne dinz bouere
 Vi donne pz e gente e bone obrere
 Por quas pres a marit carbon fadere
 7720 Jle reſpont qui fun ſaiue parlere
 E qui ben lor fat eſtre menſongere
 Seiner mercet por deu e por ſaint pere
 Trobet mei orfenine pauche bergere
 E me preſt a muller deuf lo li mere
 7725 E poiſ me fes aprendre a coſturer
 Non fai plus gentil ome de lui o quere
 Quel non eſt de ca mar diſte ribere
 Ni a un tan ſelun de male terre
 Affa duce rason tot nol conquere
 7730 Li gaahz del carbon uen p talent
 534. Cil le funt il le porte e lo uent
 Vin e dous anz uont eiſi uiuent
 Entros ca une feſte caren pernent
 Vallaus qui doit quitane lo ior la rent
 7735 E ait la lo cons gontelmes el dus dagent
 Girar la uait ueeir o lautre gent
 E fu louneſ deſ autres en ſon geſent

- Entros braz fa muller qui char lo tent
 La donne les uassauf ueit burdissent
 7740 E menbret li de loin nuriment f. 134^v
 De girart qui folie faire ensement
 E ac tal dol el cor par poi ne sent
 Laige li chiet des uelz e len descent
 Sor la barbe girart li uait chaent
 7745 E li conf se drecet dif son talent
 Donne or fai ke tes cor uers mei repent
 Care ten uais en france senz maitenent
 Eu te iurerai for sainf uercent
 Jamaif ne me ueiras ne tei parent
 7750 Or oi co dist la donne senz de iouent
 Ja damlideu no place omnipotent
 Seiner per quei parlaz tan malement
 Que eu ia uof gerpis a mon uiuent
 Ne mais cau me faudrie en foc ardent
 7755 E lo conf la baifat senz meintennent
 Seiner se mes confelz en fus auiz 535.
 Nof tornešem en france o fus nuiriz
 Or a uint e douf ans que nes eifis
 Et eslez de mau traire roz e fraitiz
 7760 E si podesz trobar lenpereriz
 A cui uof fustes ia amius pleuiz
 Ja non ert tan fel carles sof mariz
 Ne uos i quere plai dunt ers gariz
 E girarz respondet bensf es que diz
 7765 Eu lai men irai tot sui garniz
 Lo cons girarz en prent son conseil breu 536.
 Non laiferaï p ren p man non leu
 E a la messe auie a saint andreu
 E a preiat lo sainte damlideu f. 135^r
 7770 Reis del cel met en cor au seinor meu
 Que me pardunt fa ire el e li feu
 P quen rende mas terres e mon feu
 Poif se mes au chemin molt o fai greu
 Au digos de la cene semblant romeu
 7775 Erberiat a orlins chies loste erueu
 Erueus li ostelers fu ben autis 537.
 E apelet girart molt genz li dis
 Dum es uos amius de cau pais
 Quer annaz a ca cort si ferez mis
 7780 E preiaz la reine ke uos uestis
 Per deu co dis girarz non sui apris
 Seiner dis la contesse seiaz peruis
 E ne uos esmaiaz du cars amis
 Paraulaz o lei per cau ke gis
 7785 Lannes annaz lo cons molt a enuis
 Entres autres romeus girarz saifis
 Atant es aimar clers de paris
 E quant il ueit girart fai lun fein ris
 Veez uos ceu truant a ceu cap gris

- 7790 Enquel pout gaainar de quel garis
 Donc a poor girarz queu colnogis
 E ne fu gins segurs quen annes uis
 E cil se trait uers lui per poin le pris
 Dun uilan patuners ke ca quefis
- 7795 Si ne niere por deu eu uos feris
 E leuet lo del renc e len partis
 Gran ioi en a girarz can le gerpis
 E uen a la contesse e si li dis
 Pechaz nos a menat en is pais
- 7800 Seiner dis la contesse fabas ke dirai
 Per deu ne te caut metre en tel esmai
 Car eu ai bou consel que te dirai
 Deman sera deuenrenf com per deu fai
 Enque nuit la reine en cerche uai
- 7805 E cum er au moster annez ren lai
 Baille li ist anel quen te dirai
 Quele uos donet de cor uerai
 A tot fa druerie ueient geruai
 El gonfanon de france e bertelai
- 7810 Seiner tu me bailaz eu la gardai
 Per nul besoin cauges an non laiffai
 E girarz respondet car ben lo fai
 E des pos lo uolez lai men irai
 Car le ior ef passaç el fers uenguz
- 7815 Que la nuiz fu meiade lorler chaux
 Aidunf fu grant la noife e le tanbuz
 De moingef de chanoines de clerf menuz
 La reine au moster en uait pez nuz
 E girarz se leuet lau es uenguz
- 7820 A un autar de foz uns aruoluz
 La la trobet orent a pau de luz
 Ben pro de li se trais non si fein muz
 Donne por amor deu qui fait uertuz
 E per amor des sainf quauetz quefuz
- 7825 E per girart qui fun tes druz
 Donne te cri marcet quere maiuz
 La reine li dis bons om barbuz
 Que sabez de girart ques deuenguz
 Donne per toz les sainz ke uos preiaz
- 7830 E per lamor de deu qui aoraz
 E per aiquele uirgere dum el fu naz
 Si uos girart lo conte if loc ueiaz
 Car me diiaz reine queu feriaz
 La reine respont bonf om barbaz
- 7835 Mult facez gran pechat queu coniuراز
 Donaz i uougre auer trente citaz
 P quei lo cons fu uis e engest paz
 E tote la onor dun fu ietaz
 Dunt sest lo cons de li faiz plus priuaz
- 7840 E bailla li lanel e dist ueiaz
 Queu sui aquel girarz dun uo diiaz

f. 135^v

538.

539.

f. 136^r

540.

- E quant ele lo tec coinut lassaz
 Onques laif lo deuenrenf ni fu gardaz
 En if loc fu girarz set ueiz baifaz
 7845 Apelat naimar clerge letraz
 Aiquit est de la terre dum eu sui naz
 E apartec au meu sos parentaz
 Querez me bonassis fui mamenaz
 E cil dif uolenters lan es annaz
 7850 Fait sos donzeles totes traire a un laz
 E lo baifet girart pres lo per col
 E fu li bon asaz camar le fol
 E trait la une part de soz laruol
 E demandat li co que auir uol
 7855 E com il li contet el en a dol
 Seiner o est ma sor donne la por
 En lospital erueu lerberiadour
 An ne uit maif donne de sa ualor
 De mile uies nogesse la meñor
 7860 Mais ele ma garit per sa doucor
 E a son bon conseil e a samor
 E ma fait ca uenir a grant pauor
 Donne uos esmaiaz que mai la flor
 Del conseil de la cort lempereador
 7865 Tan bon auer de pres e mouador
 Lor ai donat ke maiment li meillor
 E non querez ia maif maitenador
 Se deu aquest besoin ne uos secor
 Tot aital comme uuel ai mon seignor
 7870 Apelet benassis lo cantador
 Del moster de la croiz au sauuador
 Arberiaz if romeu lui effessor
 De ma terre fu naz fin ai tendror
 E furent dun lignage nostre ancessor
 7875 E faices le per mei tant calador
 Que nol fachent la fors cil gabador
 Cheualer ne firuent losengedor
 E cil dif uolentiers de ioi lai cor
 De ses cambres le mes en la gencor
 7880 La intret la reine a sa seror
 E remastrent de fors si manador
 Ne uos quer acontar le dol nel plor
 Ne la raifnes que tenent entre lor
 Non partit la reine tros uit lo ior
 7885 E dunc fu li de uendres ke d's tramis
 La reine apelet lo bibe augis
 Seignor preiaz lo rei e ses amis
 Per deu caie marcet de quelz chaitis
 Que a desiritez e fait eschis
 7890 E pardunt mauoillance sos enemis
 A toz ces cui uol mal e morz e uis
 E li bibes lo fait a son deuis
 E paraulet au rei com om peruis

541.

542. f. 136^v543. f. 137^r

- Anz quarest la croiz o dex fu mis
 7895 Li otreia lo reis tot can li dis
 E pardonet eisi com li requis
 La reine [mandet] ches bonassis
 Girat que pot tornar son plo^r a ris
 Quenquer ert de sonor poestis
 7900 Lendemain fu dissades dief pascaus
 Rue lo reis fu bagnaz tonduz e raus
 La reine uestie de pailles taus
 Con no ueistef meillors u'melf e blaus
 E uent deuant lo rei dif li soaus
 7905 Seiner auiaz un songe qⁱ toz ert faus
 Enuit mer auif aus anz iornaus
 Que cons girarz uenie p unf carraus
 E entrau ca dedinz per is portaus
 E iuraue for fains com om leiaus
 7910 Jamaif tan com el fust uif om cornaus
 Ne uos ueuges per lui aise ni maus
 Portendie casaule de nos dollaus
 De pailles de tapiz e de bancaus
 Et ere de ta cort ris senescaus
 7915 Ai deus co dis lo reis car fus itaus
 E uourie que fus uif fains e faus
 E per hoc si me fu gerrers mortaus
 E fes mei e les meus mil dols coraus
 Seiner dif la reine donaz me un don
 7920 Queu tramete sauer ses uis o non
 Que lautrer auï dire conte drogon
 Quenquere es el toz uif el reine oton
 Reis laise lo uenir en ta maison
 E per deu e per mei li fai pardon
 7925 E il te seruira a esperon
 Car te om est li meldres de ta reon
 De son estant se mes a genollon
 E pres lo per lo peu e per talon
 E tochat i sa boce e sa facon
 7930 E li reis len drecet e noll fa bon
 E de can que li quest uoil dist que non
 P aitant len a fait lotreieson
 Quel cuidoit quil fust morz foz rossillon
 O fu nafraz el peiz foz lo menton
 7935 E trosque lendemain quar corde son
 Que molt se repentit diste rason
 Lendemain fu la pafce com sesiois
 El reis a sainte croiz la messe ois
 Quant aporta corone en fu eisis
 7940 E demanderent laige e son assis
 E com il ont maniat passet midis
 Enmi la sale estendent nous tapis
 E de sus fauestos ab aur massis
 Carles li reis de france en un sasis
 7945 Joste lui la reine quil semonis

544.

f. 137^v

545.

546.

f. 138^r

- Lef contes ot mandaz e les marchis
 E lo reis drece en piez a toz lor dis
 De girart de cel conte qui fu faidis
 Ben auez tuit aui quil est fenis
 7950 Car li pardonez tuit qui rien forfis
 Plus soau len fera en pareis
 Tuit li ant otreiat canque lor quis
 Forf li conf aimars e aenris
 Cui uenquet en bataille lor fraire ocis
 7955 Enri del destre poin momun li fis
 Jcil li pardonet molt a enuis
 La reine len baife e boche e uis
 Apelet naimar cel de paris
 Prenet draf de canfile uair e gris
 7960 E aunaz tost corent chaf bonaffis
 Lo romeu e sa fenne me reuestis
 Lui mamene ca fus e cel si fis
 E lamene el palaz per marbre bis
 Au degraz de sale au des lassis
 7965 La barbe les cregude e blanchelis
 E auent li molt gent sobre lo gris
 E ne cuidet ia om li coinegis
 Mais lo reis si fest loc au plener uis
 De mautalent queu ac toz negrecis
 7970 Lo pardon quil a fait de deu maudis
 E clamet la reine enianeris
 Quant lo reis ueit girart si sen irais
 Apelet otoet e bertelais
 Lo conte naimar e en estais
 7975 A une part les traïs de son palais
 Seiner est ben girarz fel e ernais
 Sor mei ses enbatus if glot pufnais
 E ne cuit que en ma cort gaires engrais
 Diman le ferai pendre a mont gelais
 7980 La reine aginna cons bertelais
 E il la uen corent sempre deflais
 E pres lo rei per poin uers se lo traïs
 A seiner reis de france aminf que fais
 Girart ca uen a uos ne sat o mais
 7985 Reis se tu le uols fil pen o le defais
 Per oc si iurra for sains geruains
 E dera mil ostages quen ta cort laïs
 Que iamaif ne uof faille p ren qui nais
 E eu len pleurai e en estais
 7990 E tuit li cheualer de ci ca aïs
 En is loc la reine lo bec li fraïs
 Que tot li fait li reis can uol e mais
 Don quan laf pardonat ire o orguel
 Rendef li terre plane borc senz caduel
 7995 Puis non aüra en france cel quil reguel
 Queu metrie loseie de for au fuel
 Tinnaz mei por mauuaize fel cap noi tuel

547. f. 138^v

548.

- E lo reis respondet aissi o cuel
 Lai li rent terre plane p un ran fuel
 8000 Lo conf per ram del rei receit son feu 549.
 E clinet lo lupergunt dentroc au peu f. 139^r
 El reif non est tan mau quel nu len leu
 Seigner de menur est fulc e li feu
 E de ceste citat tuit li iudeu
 8005 De lonor si la tens ne mest trop greu
 Mais pur folcon me rent por amor deu
 Par mon cap dist lo reif non gins tan leu
 A noues li entrent per un corleu
 E cil dist les paraules qui list lo breu
 8010 Aiquel contet les noues quo lo breu lez 550.
 Elinanz e golgas e ginguenez
 Jaguz enifanz e agenez
 El segner de bretagne ab achel sez
 Vos an tout mon michel e ferant pez
 8015 Si non garniz lo port per unt el trez
 Ab aitant montet reis e forsenez
 Lo reif sen ist lon leire en un sablon 551.
 E sunt o lui si conte e si baron
 Li dui fil andefreit e trei aimon
 8020 E li quatre enmeri qui tent noion
 E li autre bernart cob el sapon
 Mouent del duc au rei male rason
 Ai segner com i faiz grant mespreison
 Nostres paires ont mort li borgignon
 8025 E tu retens girart e faiz pardon
 La reine segner me fai aicon
 Per oc non est mos om ne poif ne son
 Quel me fest de ma gent occison
 Primerf parlet hudins qui tent medon
 8030 E treis citaz lon mar e port audon f. 139^r
 Vostre niece la rouse au ranc talon
 Qui fu fille teuri au ri baron
 Qui por la mort son paire uof q'est folcon
 Que si fraire orent mort en traicion
 8035 Quan cuidem ke presest sa uengeison
 El amet e son cors e sa faicon
 Si sen fuit ab el en a'ridon
 En une tor bien aute en un toron
 El gaut dardane fest sobre argancon
 8040 Fet li buies dargent non de leiton
 Jqui la puis gardat en tau prison
 Plus soau lo nuirist quaige peison
 E annia mais de lui une auoltron
 Quel ris conte dausais o cel breton
 8045 A cui uos en feses per nos lo don
 Qui erre uos en molt gerre e tencon
 Mandat li quel nos rende cele dist non
 Nos laisaron dentor e denuiron
 Car se rent aiustat an cil felon

- 8050 Dam e honte seriet de grant refon
 E carles respondet els abandon
 Mais de girart non uel faire traicion
 Tan com ert en ma cort nē ma maifon
 Mais pois sen partira qui gaardon
- 8055 Li rendra de fon mau eu li pardon
 Bertranz de ual olec li filz beson
 Cofins germanz girart e dan boson
 Not melz enparentat en la reion
 E tan bonf cheualers com paire fon f. 140^r
- 8060 Quant auit les paraules nol fat ginf bon
 Partit de lor suaue e a fairo
 En uenguz en la cambre o girarz fon
 E co que lai auit cai lor despon
 Non laiffat en la cambre mais q̄ sei cart 552.
- 8065 Reine trait al conte girart
 Sere non prenz confel grant e esgart
 Quar tuit si anemi sunt dune part
 E li reis en creit ben cel plus gaignart
 Alpais por dan folcon mourū regart
- 8070 Deu siege a breu non guis a tart
 La reine respont deus len esgart
 E dunt de gariment engig e art
 E girarz quant lauit ot grant poor 553.
 E la contesse cor e ols de plor
- 8075 El reine conort de grant ualor
 Ne uos esmaiez for por deu amor
 Quant li reis uos ac tout uofre onor
 Si me donat tot le secle ma foror
 Diion e roffillun castel e tor
- 8080 Castellun mont argon e uaucolor
 Eu les ai si gardat tot li pluifor
 Sunt replet e garni de grant ricor
 En aiceft non auez contraditor
 E derai uos cheuau tau mouador
- 8085 Oltre mar ne de cai ne cuit meillor
 E ai enfanble o [mei] un uenador
 Qui fun del nuriment uofre anceffor
 Cel uos en guierai a la brunor f. 140^v
 E uos sigrai matin igau lo ior
- 8090 E menerai bertant e ma soror
 Equi es lo mandat e el la cor
 O toz fes catre filz quot de faifor
 La reine apelat lo uiel droon 554.
 Si faz annar par bois a roffillon
- 8095 E oc de mige noit [t]ros ca diion
 Or mi guidaz if conte per gaardon
 Abanz serai fes om e ift fricon
 Qui sunt catre mi fil cheualer bon
 E li cons lo receit e promet don
- 8100 Car del plus paubre fest puif ri baron
 Ci non couent dift droe longe razon

- Font li uestir gonele e chaperon
 Fait uenir cha baucam larrabion
 E li cons i montet fors au perron
 8105 E prist un berferet tres son archon
 Or en annaz a deu beneifcon
 Quel reis demande fresche uenacion
 Mais aiceste que quer est fors fazon
 Vont sent par la citat tuit abandon
 8110 E quant furent al bos au senf droon
 Cheuauchet tote nuit trof die fon
 E passarent iona au gat salon
 Pen e uin e ciuade pres a tonon
 A une fons el bos laz un perron
 8115 Fait mangar les cheuauz e lo baron
 E dormir un petit qui li fat bon
 Ab atant sunt annat a roffillon
 El bruel soz roffillon en un uerger
 Est descenduz lo cons de son destrer
 8120 E quau la ferem ere mi compaigner
 Si atendram bertram e ma muller
 V trametrem lainz un meffaier
 Por sauuer de la gent lor consier
 Car de folcon focorre ai desier
 8125 Aico respondet droe uos a mester
 Eu irai e merrai mon fil ancher
 Qui cai uos nuncera co que lai quer
 Droie intre el castel sobre cheual
 Mil en trobet a tresches e a bal
 8130 E trei mile borgeis par la charral
 E treis cenx cheualers per plan igal
 Qui de ioie e de iou sunt cōmunal
 E quant uirent droon paralet dal
 Di nos nouef si sapf de cort reial
 8135 E oc com de girart bon e leial
 Quar tu nos elcarniz e faiz g^ant mal
 Abanz uos di tot uer par saint marcal
 El fait lire lo breu begun bigal
 E cist breus dis a toz que deuf uof fal
 8140 De par girart lo duc el ri catal
 Cui li reis a rendu sonor caual
 E la reine mande au senescal
 Cil qui fun el caduel annent aual
 E deliurent girart au duc oftal
 8145 Aiqui ont grant ioie quac nauif tal
 Quant auirent parlar de lor segnor
 Nen i a tan felon por lui non plor
 Segnor quant lo uerrons di nos lo ior
 Viegne contrel qui lāme quel urēt la por
 8150 Es uof canunge e clerc fain fauador
 Fait li procession com en sonor
 E uos ueignez a mei chaugauchador
 Apres lui sunt eifit de uers pontor

f. 141^r
555.

556.

557. f. 141^v

- E fos fiz primerans a girart cor
 8155 E conta li qual ioie funt por famor
 El conf monte el cheual ist contre lor
 Li demeine lo baissent el uuafor
 E bordeis e firuent grant e menor
 Ni a paubre ne ric deu nen aor
 8160 Cels baifet a cheuauz e les pluf druz 558.
 E doncelz galobers e encreguz
 Apres descent a pet entres menuz
 E quant les ot baifat el fu uenguz
 A la procession est recobuz
 8165 E profet de son aur a les uertuz
 E quant fu fors eifit des ars uoluz
 A toz lor rant marcet grant e saluz
 E il respondent don bien es uenguz
 Car tos nos a gariz e erobuz
 8170 Toz auom tef trachors mors e uencuz
 Por quei uer nos fu zarles irascuz
 Ja mais non ers par ome conquestuz
 Bone gens dist girarz que taut ne fun 559.
 Toz iors mauuez ferui come baron
 8175 Ja ne fus enc conques per rei carlon f. 142^r
 Si non fesist richiers la traicion
 Vn seruise uos quer par gaardun
 Que trametez uiuat tref ca diion
 Que uegnent cheualer e li peon
 8180 De mont argun e cil de castellon
 E uos li men ami de rofillun
 Maiudaz tuit de co por quei semon
 E a si grant besoin com per folcon
 Mon nebou delibrar de sa prison
 8185 E il respondent tuit oc a un son
 Ja non troberez un qui die non
 E oundins e li seu a fort semon
 Por annar metre siege ad auridon
 A meante trames e a noiun
 8190 Dambes pars lant enpres p contenfun
 E la reine bone en fait son dun
 E per girart falegrent borgignun
 Car deus lor at renduz ml't lor fat bon
 Abanz quel reis partis de son conseil 560.
 8195 V que reine fat uassal donzel
 Tramet son don argent e aur uermeil
 De donar sunt ses torf e sui denteil
 Ja de co donne a lui ne sapareil
 Tant clars ouls cū les seus n clount ceil
 8200 Ne itant bele ne cobre sei cabeil
 E preiat a cascun que sapareil
 Si cum dannar o lui igau soleil
 E cōmanda bertran matin lefueil
 Ore uerens qual sunt nostre sezeil f. 142^v
 8205 Nou conte sunt au rei tot trei lor paire 561.

- Furent nec bout terri e german fraire
 E uont iste razon au rei *traire
 Segnor bertranz uol estre gerraire
 Cuit que parte de uos co fait sof paire
 8210 Car se mut de la cort qⁿ qⁿ pot traire
 Ni remant cheualerf de grant afaire
 La reine respont nef tendra gaire
 Queu menra ma soror en sun duaire
 E oudinf en iuret par saint alaire
 8215 Se de mon enemy se fait guaire
 Eu li er quant porrai contraliaire
 La reine respont non diges faure
 Aidunc parla pepinf fos filz li maire
 Cō donzelz de qⁿze an ac bon uiaire
 8220 E faiues e corteis e bons donaire
 Cel qui uol aantar midan na maire
 Se gart de mei fos corf e fis repaire
 Por iquest mot se tarde lemperaire
 Annat sunt au rei conte e contor
 8225 Abanz que girarz tor en sa onor
 Li ferant si cum dient de mort poor
 Marcet deu e bertrant el uenador
 El reine quen sot choisir la flor
 Tunant peuder e el temor
 8230 Bertranz fun cheualerf nō fai mellor
 Ac uint e cinc neuoz de grant ualor
 De fraire u de soror non sunt loignor
 E ducent cheualer ric uauafor
 De sa maifnade sunt bon fazador
 8235 De noues entroit ob et lai cor
 E uof que demandaz girart seignor
 Cuidaz lauer trobat cōme pastor
 Cum reis lot retengut enef lo ior
 Parlaz o lui sa mort uos li mellor
 8240 Ne conuent a consel demperador
 Que li dunt tau damage grant defonor
 Franceif a borgignuns non unt amor
 Sil unt mort uoftrés paires e uof les lor
 Non deuez refreschir tam uielle iror
 8245 Bertrant dist la reine ni ait gramor
 Pos lo reif ne lo uol nel seu pluifor
 Ne uof faiz de girart duo guiador
 Mais eu rendrai son oscle a ma soror
 E se li cons i uen en de emor
 8250 Jle lerbergera com son seignor
 E eu la guiderai deman au ior
 E menerai od mei mon fil maior
 Per mon cap dist lo reis nif lo menor
 E eu menrai bertran qui men socor
 8255 Qui tent par ton coniat de moi sonor
 E li reis dire mut de sa color
 Maif non uol descourir sa grant felor

562.

f. 143^r

- Oudin^s trait lo rei for^s des autref loing 563.
 Apelet sos cufins e ces qua foing
 8260 Acist mestiz franceis demis borgoing
 Nos fait cai apparer lorguel dantoing
 Reis de parlar midone tant uof oing f. 143^v
 Que tot uof a tornat en autre coing
 Trop a g^{ant} don del rin entrof q^u groing
 8265 Leu tornera sa cors rei a non foing
 Qui si grant onor gete for^s de son poing
 Si maimes pres dist cel si fan aucon 564.
 Apres uin fu fait non a deiun
 Mais non uoil perdre cent ne mil p un
 8270 Mais de folcon uoil fiat enfrun
 Eu trametrai alpa^s berart del brun
 Quel me tramete a ais o a loun
 E si faire nel uol eu doins chascun
 Coniat de son castel cum li derun
 8275 E sa tor e son mur fraigne e asgrun
 Tot len rendet marcet ensenble a un
 El reine leuet com iors pares 565.
 Montent ile e sa for el palefres
 A cinc cent cheualers issent dorles
 8280 Tos li fordere fu uauf cortez
 Aicels a e pluifors adunc conques
 E par sun les agarz can girarz mes
 E sunt eisut del bos e dorlenes
 La reine erberiat en erupes
 8285 E a dit a bertran que ne li pes
 De cheuauiar la noit car coita es
 Portez alpais ist breu e sia^s mes
 Quer li derai folcon que li promes
 Por lui me uol g^{ant} mal lorguel frāces
 8290 Per tote ma onor si maiut fes
 Nen uoil quel tiegne odins done lores f. 144^r
 E diāz mei girarz que ni anges
 Si auchefons i cres eu i trames
 Non chai remaigne om quarmes ades
 8295 Si non est uiel diuf clers u borges
 E bertranz li clinet e rant marces
 E quant se part de lui si sest demes
 Molt trobe bien garni rofillones
 De cinc cens cheualers ab armes fres
 8300 E dez mile siruenz que de borges
 De quan lor quert girarz riens ne sofres
 Bertrans parle a girart e dist droun 566.
 Portez alpais ist breu e dan folcon
 Que facent tot aico quel despon
 8305 Eu irai apres uos ad auridon
 Esemble mei irant mi conpaignon
 E cel de cest onor e de diion
 Fai guiar baudoin au conte odon
 Does ligues de plan del gaut darton

- 8310 E diqui a les barres darguncon
 Al bos remauront tuit e li peon
 Eu irai dist girarz segnor uos non
 La reine uof mādē q^e lo rei ne sen p^enge a achefon
 Quele tient ist afaire tot por son
- 8315 E si ant aioftat fait e rason
 Bercelaie de bria ant a guion
 Acist fu filz fulcher au ric lairon
 E droe uait poignant a auridon
 Mais abanceif i fut li mēf carlon
- 8320 Li messagers carlon o diz alpais 567. f. 144^v
 Carles tes oncles mande q^{il} uien ad ais
 Quel te dera marit cel duc daufais
 V aquel des bretonf quest proz e gais
 Qⁱ li mut par tei gerre dunt feras pais
- 8325 E tu li rent folcon nel tenir mais
 Dahait eit fel uof rent donq^es lapais
 E li reis (te mouera ire e pantalais)
 E tra(metra tei siege an que solz bais)
 (Q^{nt} tu uerras trencher u^grief e plais)
- 8330 Ja non auras talent ke folcon bais
 Messagers uai de ci trop me fais lais
 E berarz brunf sen torne o lui firais
 E muntet el cheual uait sen defflais
 E annet contre oudin cui ou retrais
- 8335 Cvm li mes del rei ist li girart entre 568.
 Ele qui fu en aut lo ueit descendre
 E uit uenir bertran de loing suentre
 De poor li trambia lo cor el uentre
 (Fait les portes fermer) uait les claus prēdre
- 8340 (E qual la fereit ere folce) char fendre
 Quel enseignes ueit ia les puis po^rp^endre
 Non sai ce respont el au que defendre
 Come cel q^{est} segurs de mort u pendre
 Fait se bues trenchar e escui fendre
- 8345 E uait uestir ofberc espade cendre
 Meldrez uassaus ne fu por autre atēd^e
 Co dist mais uol murir q^{est} lais uif p^endre
 Folches ueif q^e dēsegnes ke autanz uēte 569.
 Ere quit de midonne q^{le} me mente f. 145^r
- 8350 T^{op} ai folche en uof fait maluais atēte
 Pdut i ai mon tens e ma iouente
 Por uof me fu ma genz ta mauuolēte
 Que nen oi de monor auer ne rente
 Ne n ai les uassaus dun uos defende
- 8355 Cum uof uerrai morir lasse dolente
 O la pōór que a dunc sespoente
 Droē crie a la porte lai mintrar gēte
 Tau salu uos aport qui ioi presente
 Quant ele auit droon son conoissent 570.
- 8360 Vait a la porte obrit p poing lo p^ent
 Droef quaus noues sapf qⁱ sūt chagēt

- La maisnade girard qⁱ por te uent
 Que tramet la reine qui uos atent
 O ef a roffillon el mandement
 8365 Tien if breu de sa part queu te prefèt
 De ioie la baifat q^{nt} lo breu prent
 Dif tu uens de girart si d^s tament
 E oc si maiut deuf omnipotent
 Ele uient a folcon chaire rient
 8370 Folche noues taport a ton talent
 De par girart lo duc uostre parent
 Trop mescarnis donzele malement
 E quant folche loit o lui sirais
 Char mescharnif dazele g^{nt} (pechat fajs)
 8375 Morz est li conf girarz nel uerai mais
 Baillat li lo fael e el lo frais
 E quant il lesgardet rif len li cais
 Aiceft breus dif molt bien sil ē uera's
 Dunt granz ualorf me creift e ioif te nais
 8380 La reine cheuauce mentrenf tu iais
 Qui de girart au rei cerche la pais
 A roffillun u est dinz lo palais
 Aiqui te donrai mei fa lui ten uais
 Abanz me iureras par sainf geruais
 8385 Quem prendraf a muller anz q^{ste} mais
 Et eu aisi danzelle par fei te bais
 Atant monte bertranz sus par relais
 O lui cent cheualers de celf que pais
 E folche q^{nt} lo ueit tal ioi not mais
 8390 Bertranz lor demandet a i content
 JI ou folche respont dunt saigremēt
 Segner fil en quert un tu len fai cent
 En sa capele intrat lo sainz en prent
 Sobre un texte entablat daur resplendēt
 8395 Li om iurat can uol a son talent
 Ele enbracha bertran e dist rient
 Eu men uauc a mari tan paubremēt
 Nen port od mei auer aur ne argent
 Paile samit ne porpre ne ornement
 8400 E bertranz li respont qui bien entent
 Vos si fais g^{nt} biautat e bon corf gent
 Grant trefaur nos aduiz qⁱ folcon rent
 Annem uof en uiuaz non fachaz lent
 Messagerf mes uenguz coitadement
 8405 Que por ton dan cheuaucent ti parent
 Aiqui plorerent donzele e siruent
 Nos ere que ferenf caitif dolent
 E folce quant lauit pitaz len prent
 Jf castel uos otrei el casement
 8410 E si perdez icesf mellor uos rent
 E ueinaz tot a mei segurement
 Car eu ne uos faudrai a mon uiuent
 Bertranz la prent p braz e len descent

571.

f. 145^r

572.

f. 146^r

- E monte en cheual anblant mouent
 8415 Pren cabauchan p fren folcon lo rent
 De par girart lo duc cest uos present
 An ne uis mais tan bon ne si corent
 E folche i faut de plan estreu ni prent
 E dient cheualer e lautre gent
 8420 Cest a gardes oguz a son talent
 Non a pres en preison afolement
 Cabauchanz fut cheuauf ferrāz e bais 573.
 Fu demif arabiz lautre morais
 Non at tan bon cheual des rome ad ais
 8425 El uassauf est tan bonf ren ne sufrais
 E lo matins pclarf e lo tenf mais
 Del solel resplendist par els li rais
 E lo cant des oislaus e uit alpais
 E ac de pensement pdut lengrais
 8430 Daligrance e de ioi fez unes lais
 Eu uai tres gonfanonf dist bertelais
 Viaz franc cheualer passaz uimais
 Folche dis bertran que men retrais
 Sauenz cheualers por sofrir fais
 8435 Anc nen uistef mellorf per toz afais
 E autre tant dagait el bruel de clais f. 146^r
 E dez mile peuns co cuit e mais
 Li passages est fierf e g^{nz} li plais
 Si passent apres nos g^{nz} ioif uof nais
 8440 E az lor si deu plaist ire e esmais
 Set cheualers tramestref contre treis 574.
 E tolent lor langarde u furent meis
 Virent les lor armar el ual espeis
 Sunt uengut a folcon tot ef de meis
 8445 A doble sunt de uof co quen pareis
 Bertranz dif a folcon passez anceis
 E menez ca dunzele troc au defeis
 E parlaz ab aques de dñoneis
 Aiqueif de rossillon rendez marceis
 8450 Qui sunt li cheualer tot e borieis
 Q^{nt} uof auront ueu g^{nt} ioif lor creis
 E serunt plus membrat si ators eis
 Bien sai uil nos tenront acist franceis
 En nos enchacerant lor ric corteis
 8455 E por oc nō unt gaires de cheuauf freis
 Car bien lon cors unt fait tref orleneis
 Gardaz nisse lagais del bos espeis
 Tros cauiront mon corn par dues feis
 Diiaz lor q^e naucient gienf toz les preis
 8460 Qua p ric p^foner plaidum ienceis
 Folche passa lo gap e lo mareis
 E lo plan tro au bosc u lagaif eis
 Aiqui gardat alpaif droe e iofreis
 La fores fu de faus nouels foilluz 575.
 8465 Ou lagaif des donzels est descenduz f. 147^r

- Anc a tau ioi ni fut maif om ueuz
 Com ē folche quan fun entrels uenguz
 Ai seigner conf com tes tant contāguz
 En ca loige prifun dum es eiffuz
 8470 Marcez deu e alpais a cui fui druz
 Anc lai non peirai ne ma uertuz
 Mais prenez tuit les armes e les escuz
 E feit cascunf uassaus apercobuz
 Vnf tauf escaz uof est apareuz
 8475 Dunt cil plus paubref ert toz éérobuz
 Quo oudinf el feu nos ant tant pa^sseguz
 Que passent dargancun gaz e paluz
 Seignor pot estre uers euf ai ueuz
 Maif gardaz non seit faiz cris ne remuz
 8480 Entrof quaiatz dou moz don coinoguz
 Poif ifat e firet des fers aguz
 E gardaz nociaz les retenguz
 Car par les pref trait lon de gerre aluz
 Est uenguz aus ioudinf gent les chaftie
 576.
 8485 Rent marcez e saluz e les conuie
 Franche gent natural bone e ardie
 Qui por mei es uenguz tal conpaignie
 Dex me deuit far enquer qui bon uof sie
 Tote la genz por lui sen esbaudie
 8490 Segner conf qui taduiz alpa^s mamie
 Qui ma trait de prifon e gari ui.e
 Ele u est? en cel bos fuz caiarrie
 Grant onor fait a mei qui li mercie
 Maif oudinf nos porseut qua gent monie
 f. 147^v
 8495 E gardaz non facaz bruit ne saillie
 Trof cauirez la uoiz dun cor oie
 Dunc issanz e prenez grant manantie
 Que deie sos mercez cai nos agie
 Come parlat ob es e li uassal
 577.
 8500 Li ant assseurat cui communal
 Lui nen faudrunt por rien destor cāpal
 Af catre filz droun ist del boschal
 Qui furent cheualer prou e leial
 E chaugaent uers laige per un ual
 8505 E uirent dautre part la gent reial
 E sunt mil cheualer par un costal
 Bertranz lor ueidel pas e le charral
 E folche li mandat par senescal
 Car nes laisse passar ml't fait g^ant mal
 8510 Tot li tout son gaaig dicest iornal
 Eu ce respont bertranz natendi al
 Bertranz tient lo passage a ses nebouz
 578.
 E parlet a oudin ab aute uouz
 Torne ten oudinf conf feras que prouz
 8515 E tun dan si ca treis del gap la douz
 Car nos auonf agait el bruel de fouz
 Ne uof prez dif oudinf mige une nouz

- Anz uos desconfirai e prendrai touz
 Oudin ce dist bertranz fai nos consence 579.
 8520 Si folchef prenſ alpaif ce uof agence
 Quinze citat en oscle estre prouence
 Li dera en uiane arle e ualence
 Non ferai dif oudinf ia couenance f. 148^r
 Entrof uof aie pref e toz uos uence
 8525 Dehar ait cheualers quob autre tence
 E broque lo cheual fail en argence
 E q^{nt} bertranz sen uait lenchautz comce
 Oudinf passet premerſ e fui certan 580.
 E poif tuit lautre apres cunſ nō reman
 8530 E bertranz lor laifāt le ga de plan
 Oudinf lai abatet un castellan
 Trente en un abatu li premeran
 Oudins criat bertran tuit eſſet uan
 Vos ferez maif li lieure e nōſ cum chan
 8535 Ne uof faura enchaus hui ne deman
 Si non rendez folchon e la putan
 V sunt uostre uassau li seguran
 Folchef lai saparest en cabaucan
 Vos les uerres dist ces sempres apalman
 8540 Bertran qui es acel segnor odins 581.
 Lo mellor el plus ris des nos cosins
 Pos tan pres ce dist folche est mes ueifins
 Si maif se part de mei nō fui eu gins
 Cui alpaif dige maif druz ne amins
 8545 Vi mais sonat lo corn bertrant cusins
 E cel si fet tan fort que lo refrins
 Fait tentir la montaigne el bruel foins
 En que iac en agait cinc ans meschins
 Au cuntant de leisir fut g^{nz} hustins
 8550 Des escuz e des lances o fuz fraifins
 E gonfanons uermelz blanz e porprins
 Cist porprennent les plans e les chemis f. 148^v
 Hui maif ert li chiēs lebres e lebres chins
 E la ielde refail del bruel fauzins
 8555 E gida les con odes e baudoins
 Cist tendrant maif hui dan lor enemis
 Folche fu duiz de gerre e essaiaz 582.
 E de g^{nt} coite e saiez e menbraz
 El cheuauz g^{nz} e forz e abrieuaz
 8560 E los cors fun ardiz entalentaz
 E uai ferir oudin cui es iraz
 Tal li det en lescut de foz lo braz
 Quel destre sor que chait les peceiaz
 Poif na tres abatuz torne uiuaz
 8565 E fez lo pres leuar daiqui o iaz
 Atan es sobres autres lo huz leuaz
 Bertelais pres amon bertranz dalmaz
 Celui cui fut nouns e monſ claraz
 Ni fu faite bataille ne cāſ remaz

- 8570 Celui qui pot garir fuit li plaz
 Ca[tr]e contes ant pres non gif palaz
 E cinc cenz cheualers de plus preizaz
 E les autres gari bois e plassaz
 Les armes es cheuauf lor unt laissaz
- 8575 Assaz fut quis as pres toz enfelaz
 Hui mais sen uont segur qui q^el manaz
 Bertelais dist fol^{on} un don uos quer 583.
 Dunt tote uostre gens ont g^{ant} mester
 Ad mei erbergeret el compaigner
- 8580 Tot seruent e bordeis e cheualer
 E si auez trames e oc tres er
 La nuit les erberiat li filz folcher f. 149^r
 Qui lor fait de conduit hostal plener
 En sa garde sunt tuit li prisoners
- 8585 E fait alpais seruit a sa muler
 Lo disnar al matin lor reproser
 Apres se fait de toz reregarder
 Vant sen a rossillon senz destorber
 Abanz que folches entraist en rossillon 584.
- 8590 Girarz uent contre lui p un canbon
 Primes baifat alpais e pois folcon
 Segner eu lo uos rent par gaardon
 Quel me doingnez a par e cōpaignon
 P mon cap diz girarz ml't me sat bon
- 8595 E uos qual nauez faite deuision
 E folche respondet senz aucheison
 Li edat e otrei me le por son
 E mandet la reine per droon
 V li pleira que sient li prison
- 8600 O en tor u en iai u en dunion
 La reine quant lot respont que non
 Face as bordeis garder cascun lo son
 Trosque prengent conseil de raencon
 Atant folche descent fors au perron
- 8605 Descendent au peron de foz un lor 585.
 De sobre trefietat daren un tor
 Folche receit alpais quama de cor
 Dentre arcons doraz qui sūt trifor
 La reine laist ele e sa for
- 8610 Folcon baife alpais qua lo peil for
 En une cambre painte dazu e dor f. 149^v
 Jntrent ad unes estres de uers la for
 Paraulet des prisons e de lor for
 E doudin lo manent qua grant tresor
- 8615 Folche e girarz bertranz e bertelais 586.
 La reine e sa for berte e alpais
 Cil furent en la cambre nen i ot mais
 Girarz dist a folcon dis pres que fais
 E folche li respont q^{ant} midon plais
- 8620 Qui ta garit de mort e mi en trais
 Bertelais paraulet e bertran tais

- Anc en girart lo duc ne fun esmais
 Ne non uuel quel si sie tres ere mais
 Oudins at ses largent daur sos mil fais
 8625 E li autre derant bien tant e mais
 E girarz de ioi cat li ris li cais
 Car tu fus fiz folcher neis ennestais
 Mon german es parens bien (i retrai)s
 E eu sui recedens trop e maluais
 8630 Si par poor de gerre tal auer lais
 Por un pau la reine que ne firais
 Core que sie gerre ci couent pais
 V ia mais ne uerie paris ne ais
 Aiquest consel dist folche nō a ualor
 8635 A quei metez midon en tal error
 Non cai remanront conte ne conteor
 Ne cheualer de pres ni uauafor
 E girarz respondet par grant dolcor
 Aiqui perdu le sen e la lugor
 8640 Com aurai contre li castel ne tor
 E bertranz respondet em fai la flor
 Se midonne le uol e uos segnor
 Que fiance enneiaz bone e felfor
 Si poent concorder li uostre el lor
 8645 Cum facent paz del rei emperador
 Des puis ni auerunt ostage dor
 E si non pount far nomaz lor ior
 Con torment en prison en iste tor
 La reine respont bien dist bertranz
 8650 E fil ne funt la paz les treges granz
 Granz amors pot nuifir dedinz fet anz
 Quel charais e defais qui moc de sanz
 De ma for se deu plaz aura enfanz
 Vo seifirez honors quaures apanz
 8655 Cokerez borgignons e alamanz
 E folche de sonor non ert uulganz
 Mos fis ert caualer proz e preifanz
 Qui fera si deu plaist de mes talanz
 E nos co respont folches sos conmanz
 8660 E re emperador de rome abanz
 E put non lert del reing nu cōtrestāz
 En es si com lo dist fu fait ennanz
 Atant annaz mangar ce dist li manz
 E mandent lo li cuc el maistre escanz
 8665 Al deman sunt mandat dūns le moster
 Li priun el borgeis el cheualer
 E giraz de bertrant fait parauler
 Li dui non at dauer tal desier
 Cum camor son segnor que uos requer
 8670 Qui eset li son drut el conseller
 Si li fātes de lui e de lemperer
 Ne requer des razun uaillant diner
 Par midon uos ostage uolunter

587.

f. 150^r

588.

589.

f. 150^v

- Tres que aurat folche pref sa muller
 8675 E lo dus bon consel e dreiturer
 Quel non at giens de uof mal confier
 La nuit fu deuifat e lendeman 590.
 Que la reine alpaif pref par le man
 Premers apele oudin qui fat ge'man
 8680 Vai donne ta coifine aqueft tofan
 Non me metrai en plait dist el en uan
 Car no moc ginf p me ne non reman
 Peza que fist de lui son castelan
 E quil apreft a faire le iug uman
 8685 Folche dist a consel al capelan
 Que les fainf li aport la flors a plan
 E cil li aporteit for un fagan
 E folche quant les ueit les manf estent 591
 Si deuf maiut dif el omnipotent
 8690 E icil saint qui sunt ci aparuent
 E tuit autre qui sunt a deu firuent
 An a alpaif aceft que lun atent
 Mos corf al son non iac tan carnalment
 Par que honte i ogest ne sei parent
 8695 Ne ioc ne faif a lei descouenent
 La reine respont ben ou dif gent
 E eu la derai tei me trai garent
 Donne multes merces de uof la prent f. 151^r
 La lespofet lo conf a tot ueent
 8700 De son cors danel daur e dargent
 E det li ofcle tot fun chafement
 E quan ia conquerret en son uiuent
 Aquel ior adobet cheualers cent
 Que calcuns ac destrers e garniment
 8705 E q'ntane lor fait faire el prat narsent
 Descu nue e doberc fort e luifent
 E coren i doncel cil de iouent
 E unt por esgardar cele autre gent
 Odinf fu e uit ioc e dif orguel 592.
 8710 Qui cest plait a mogut g'nt mal escuel
 Des castels sunt au rei tui li caduel
 E totes les citaz tro a mirguel
 E girarz respondet eu que li tuel
 Mais eu fera ben plan de tot feu uuel
 8715 La reine ot les moz ob es secuel
 Laiffaz odin aico pos eu non uel
 Des que uerrai mon don le rei del uel
 Sempref ferai od lui tan bien cum fuel
 De cai torrem le plait en autre fuel
 8720 Nen ai foing que gabaz si eu men duel
 Girarz ot des contraz la comencaille 593.
 E pesa li molt fort en fa coraille
 A la q'ntane ueit g'nt communaille
 Cent donzel i unt fait q' colp qui faille
 8725 Anc negunf ne fallet del oberc maille

- Li conf demande espeu e dreuf li baille
 Vn que portet artur de cornuaille f. 151^r
 Ki ia fist en borgoinge une bataille
 El cons brocet cheual qui del renc faille
 8730 Sil ferit en lescut que tant en taille
 Que passast en uolant oltre une caille
 Loberc troc e trencez foz la uentaille
 Non es uns cheualers quel melz ne uaille
 Nainc uns od lui ne pot sofrir travaille
 8735 Tant fort i fert li cons que lune estache 594.
 Pechiat al enpoindre e lautre efrache
 E tient si son espeu que fors len sache
 E dient ce li seu com cest len brache
 Ainc ne prest des gerre brebiz ne uache
 8740 Ains sol sos anemir tenir g^{nt} frache
 Des cors lor a del sanc trait mainte esclache
 A grant tort lo trait richers lo trache
 Tal ueniance leniant si amic sache
 No li couen temer poter ne gache
 8745 Lo conf fun entres seus bien esgardaz 595.
 E fu molt gent uestiz e affublaz
 Grant ac la forcheure bien fu cauchaz
 E fu entres estranges el seus priuaz
 Tan belz e couinenz e acefmaz
 8750 Com entre auzelz menuz lo fauz mudaz
 Atant lai est reimunz iambe aterraz
 Qui li aduiz douf clerges riuf e letraz
 P quei li fut auers grant presentaz
 E li conf les coignut quif a baifaz
 8755 E il li content nouef de uers menlaz
 Dunt molt sest esbaudiz e elegraz f. 152^r
 E tornet entrel seuf e dis menbraz
 Jo ne uuel de monor cōmen manaz
 Que la feruirai bien si al rei plaz
 8760 E a dit a folcon cai ascoltaz
 Qual que uole si prenge la gerre o paz
 E folche li respont aico chelaz
 Reimunz parlet pmerf li fiz girun 596.
 Don eu uien de uiane e dauignun
 8765 Com auient de tei li borgignun
 Que dex taueit trames en rofillun
 Jfloc sunt as franceis enuaifun
 Qui gardaunt caduel de par carlon
 Ja contres lor non argent unf garifon
 8770 En castel ne en tor ne en donion
 Quant eu len ai aduicha grant tencon
 Autretal de leum e de mascon
 E endecas uostre oncles ob edelon
 Amenent les garders de besencon
 8775 E girarz sen fufis e dist folcon
 Vougre la fus oudins de par carlon
 Seigner dis andicas nos en uengut 597.

- Qui tauem desirat molt e quefut
 Anc puple ne uif maif tan irascut
 8780 Con le ton car tauent ifi perdut
 Grant present taportem e gent salut
 Vint mile mars dargent uof duic chanut
 Donne uof les prendrez se dex maiut
 Ja non auerai uailent un abatut
 8785 Car mes fa bon ke dex ta erobut
 E uofre cors qui ma folcon rendut
 Ja non ferem per ren mais confundut
 Atant efcrident laige e uont lauar
 Afaz a gⁿz deintaz beure e maniar
 8790 Mil folz len donet folchef a bon iuglar
 E a tot cel peior en fait cent da^r
 E giraz sen eiffit al uesprar
 Vne donzele uit le fol poiar
 A petite compaigne de gent afar
 8795 E demandat qui ef q^{nt} lot nomar
 Jambe terrat li cons uait lenbrachar
 E descent des arcons del mul liar
 E menet en la cambre dift a lintrar
 Veiz contesse enift uif que folz amar
 8800 E ele de grant ioie la cort baifar
 Se dex maiut fegnor se deis tu far
 Car se laiffet por nos defiretar
 Ere penfet de lui ben confellar
 Anc en girart lo duc ne fut oblis
 8805 Ne om qui ben lamet en lui feruis
 Que segunt fa ualor ne li meris
 Donne reine auiaz que ceste fis
 Ele fu fille aucher de monbelis
 En fual fut per mei de gerre ocis
 8810 Ceste se uint od nos q^{nt} fui faidis
 E laiffa fa contat e fon pais
 Entref qua un ermite u eu la mis
 Bertran franz cheualerf pren eniuis
 Eu te derai lonor que tec segis
 8815 E grant rente de fallonf e fallis
 Moniuc e geneueif e monfenis
 Segner dus gⁿz marces ke tan ben dis
 Aiqui receit lonor e puis la pris
 La reine apele conte girart
 8820 E acenet folcon de lautre part
 Messagers mes uenguz al uespre tart
 Com reis oi parlar de brun berart
 E de treis contes pref e doudin cart
 Tan g^{nt} irat por poi de dol nen art
 8825 E mandet cheualer de mente part
 Li pref ferunt de mei lor leonart
 Que toudrai a calcun de uof fa part
 Maif oudin uof lairai cui fai gaignart
 Qui non cogift lo rei par fon mal art

f. 152^v

598.

599.

f. 153^r

600.

- 8830 Donne co respont folche a uostre esgart
 Ja non aorez al si dex nos gart
 La nuit fu deufat e al mati.n
 Funt toz les pres uenir de foz un pin
 E lunt fait escheuir bertrāt meschin
 8835 Vos iurerez if conte palain
 A girart e folcon a fun cofi.n
 Cascun tenir la trage u paz desin
 E cercherez de carle e de pepi.n
 Si non podem del rei auer la fin
 8840 Que tenez en prison en cest aisi.n
 Dedinz iste clausure de mur chaucin
 A garent conte oudin e baldui.n
 E de borgeif qui sunt molt fin amin
 E cil li unt iurat tot en eissin
 8845 E demandent cheuau e puif chemin
 E folchef respondet e pres louin
 Oudin mandet al rei per messaier
 [Q]uel traie de prison e denconbrer
 Mais uol quait son tresaur q^{el} sui gerrer
 8850 Folche demande u fun reial garder
 Tot tornerez ariere senz destorber
 Vos serunt deliurat mur e terter
 Les castels e les tors tot uos profer
 E cil respondent don non at mester
 8855 Borgignun sunt felun e auerfer
 Car non auem siruent arbalester
 De cui naient fait moing u eschacer
 Si lai tor per segner ne per loger
 Ja dex ne doinst ueder fiz ne muiller
 8860 Girarz dist a confel ne eu ne quer
 La reine montet e sen eissit
 De taus ni a ploret cant sen partit
 Mais non uol ke li dux gaires la git
 Eaites co que uerrez per mon escrit
 8865 Ja donne ne sera mot contredit
 E li fu a treies qui somonit
 A cheual e de peiz grant oft cugit
 Sobre girart lo duc si cum a dit
 La reine ni fu tro negresit
 8870 E intret en la sale e seu nuirit
 E li reis senbrunchet com il la uit
 E fait li chaire irade e ele rit
 Eitret en la cambre a escherit
 E despoillet sos dras meillors uestit
 8875 Ele trait son uestit e prent meillor
 Dune porpre subtil ca bone olor
 Ele a blance la car e la color
 Tant bele couinent cum raufe a flor
 E uait estar denant lempedor
 8880 Donne tornat mauez a ce foutror
 Si maiut dex segner mais au sobror

601.

f. 153^v

602.

603.

f. 154^r

604.

- E mariat la fille de ta feror
 De borgoigne sunt ton castel e tor
 Maif ni uoudrent tornar tel gardador
 8885 Aifi sunt en ta man tuit li segnor
 Conte de mane lige e uuafor
 Porque laifas oudin tot le meillor
 Que auia en ma cort nient menor
 P contrailles quen dift li fait poor
 8890 Prennez enuit respit trof deman ior
 Mandaz le bebe a uos saint sauuador
 E cerchent plait de duc a uostre onor
 Efi cum auiront tei iugeor
 Al deman sunt uengut al rei palais
 8895 E il lef apelet sen co quel bais
 Afiit lonc sei damaz qui ou retrais
 Anc de tan pres cum uos nen auí mais
 Ne daufelluns ab rei menuz en plais
 E daumaz len iuret par saint geruais
 9000 Bertranz lo dift oudin que lor agais
 Esteit el gal dargun el bruel de frais
 E oudins denchauchar se fait trop gais
 De cels de roiffillon moc le relais
 De quei force lor cret e non suffrais
 9005 Folche abatet oudin que braz li frais
 Pref lai est remafuz co uol alpais
 E te mande par nos daiqui ou iais
 Son trefaur te donra si daiquil trais
 Lo trefaur uol eu ml't e non ginf pais
 9010 Car trop tost mont mo guerre e peitais
 Dolens fui de girart sonor li lais
 Li bibes parle au re par grant fauer
 Don ne deif maif de gerre menteuer
 Tals dez mile mosters nas fait arder
 9015 Dunt sunt fugit li monge e li prouer
 Seu uueli a toi les contes maif retener
 JI te ferurunt lonc tans por paz auer
 Abanz dift la reine uos di por uer
 Queu les frai uenir a son plazer
 9020 E seruir se lui plaz de lor poder
 Tot en fust paiz abanz ke fust lo fer
 Quant intrent cil quil ferent remaner
 Cil intrent el palaz qui sunt mandat
 9025 E sunt ob ez uengut trente malfat
 Siruent arbalester defigurat
 Que cascuns at le pie un puin trencat
 O cap tondut en fol o oil crebat
 Venunt deuant lo rei lait acefmat
 Segner por ten seruise em afolat
 9030 E qui uof at tan lait entrefeignat
 Cel quil at uil tenguz e pauc donat
 Quant forent de girart lo repeirat
 De lui e de folcon la ueritat

605.

f. 154^v

606.

607.

f. 155^r

- 8935 Pauc nos uaugrent castel ne fermetat
 E li reis senclinet e ac pensat
 Quel non at de grant piece un mot sonat
 Li bibes paraulet qua corf sena.t
 Reif non fait bon parlar a tei irat
 Car tu nos as ton cor en poestat
 8940 Qui te mēbre de rien que deu agrat
 Conseil couent segunt ta uoluntat
 Par la paz te tendrief fort auntat
 Mais en treies donar uenat uiltat
 Car se tornent cil lai qui lan iurat
 8945 De cent mil marf uailent daur esmerat
 Serunt li conte ric e enforcat
 E tun fais dis lo reis ta uoluntat
 Per que oudis e li meu sient quitat
 A set anz unt les treges bien deuifat
 8950 E pleuit et iurat e ostagat
 La reine fest far breuf a celat
 E tremes la lo bibe e un abat
 E li conte tot fant quanqua mandat
 E poif torne calcuns en firetat
 8955 E furent recobut a grant barnat
 E auer cheual bon presentat
 E tot quanq^m lor deit irunt donat
 Dedinz aquez set anz con treges pris
 608. f. 155^v
 Quatre filz li conf folche engenhuis
 8960 E girarz en at deuf dunt non ia uis
 Car luns petiz mors e laltre ocis
 Li pmerains folcon+ac non teuris
 La reine el tremes que li mesis
 Ele pregaz lo rei quel lo tengis
 8965 E el si fes ab anz cil defis
 Qui filz est ne dunt uient de quel pais
 E quant lorent tengut e baptizat
 609.
 La reine prent ces qua mel amat
 Aico sunt li meillor el plus preiat
 8970 E sunt od li li bibe e li abat
 P acez a lo rei marcet criat
 De son petit fillol desiriat
 Que il li rende dascane lo duchar
 De qui esmouent dardane li contat
 8975 Car filz est de ta nice qui fu loat
 Qui la trames a tei per firetat
 Reine quantes fez mas engignat
 E respont li bibe li plus sena[i]t
 Abanz te quiert honor e fait buntat
 8980 Qui cerche paz cum sie en ton regnat
 E quant as sainte glise tout ne robat
 Il la quant pot rendut e restaurat
 Non pot li reis gechir tan unt pregat
 610.
 8985 Li reis rendet sonor per un befant
 Teuriet son fillol quant laura tant

- Quel la porra tenir daiqui enant
 A la reine uient un mes celant
 Que li dif a conseil per rei qui blant
 Que sa for a un fil molt bel enfant
 8990 JI le fez aparer ben per semblant
 Quanc maif de nule rien nac ioi tan grant
 Au message donet daur son pesant
 E contet lo son fil en conseillant
 Marcet carlon dif ele e deu enant
 8995 De trente mile escuz e dautretant
 Creif ui la cort del rei maif por comant
 Non pot mudar oudins quel non parol
 Leu trouerem escuz se li reif uol
 Quant co madonne dif e el tot col
 9000 Qui la honor mon oncle a tort me tol
 Trop parlatz dist pepins od mei en fol
 Sel reif rent sa honor a son fillol
 Ceste li moc per maire et per aiol
 Li paire nos colchet mige tan mol
 9005 Vn an nauez portat lo brace al col
 Se midonne at son iai g^{nt} le degol
 Car sa for a un fil qui ce neit dol
 Qui ma meire e eu ben lui e fel uol
 Han reine non uis de tal ualor
 9010 Ne contesse ki uaille maif sa foror
 Qui tant am deu e pables e son segnor
 E uostre don li fest tam grant honor
 Qui li det de sos saintes cele meillor
 E cui mostrat en terre plus grant amor
 9015 P sainte auision en un pascor
 El trames treif monges ab un prior
 Quin passerunt la mar a grant paor
 E la porterent del regne paianor
 A uerzelai la loc el pui alcor
 9020 Puif li sunt monefter si seruitor
 E quant lor at donat cele marie
 La sainte magdaleine la sue amie
 E il prennent conrei cum fust seruie
 La contesse tant lame e sert e prie
 9025 Que deus i fait uertuz g^{nz} en sa uie
 Vns serf girart songet g^{nt} manantie
 Meif li cons ne len creit de qⁿ quil die
 Tres quel manues la uait q^{nt} se durmie
 En mai la meriane p un ious die
 9030 Quinze cenz mile marz daur i auie
 E tant dargent que cunte nunt faue
 Que tote la girart cheualerie
 En sunt manent dauer e repleuie
 Li cons girart trobet cele fortune
 9035 Merueillose e granz taus ne fu une
 E len trais de clar ior non gienf a lune
 De las uieles arenes for osteune

f. 156^r

611.

612.

f. 156^v

613.

614.

- E el lef gardet si gins non asgrune
 Trof la a roffillon soz en la dune
 9040 Puis le depart li conf e la comune
 Non at bon cheualer de spaigne a rune
 Qui nen age sa part senz nule anfrune
 Jst trefaur amasserent genz sarazine 615.
 La contesse le fat qui sen aifine
 9045 Quin refeit bone part gent paupine
 E girarz les denierf depart en emine f. 157^r
 Vint mile mars tramest daur la reine
 Ele en donet taus mil cascunf lencline
 E al rei la meitat per quei safine
 9050 E folche nol deit ginf fil de roncine
 De cent cheuaus fait folchef au rei p^sent 616.
 Anc un de ces non at roncin parent
 P cen unt aiostat un parlement
 Que uoliunt cechar acordement
 9055 Maif odinf le defait e sei parent
 E cil qui sunt al duc plus mal uellent
 Girarz mandet pepin qui od lui uent
 La reine el tramest per rei consent
 E il len duit a rome a ben g^{nt} gent
 9060 E fant de lui tau ric coronement
 Que maif denperador nous tan gent
 Romain lont retengut per couinent
 Quil li porterunt tot seignorement
 E il garde lonor bien e defent
 9065 Per conseil andicas e bedelun 617.
 Quil auant a girart æ a folcon
 Quaduiet l'apostoile en lor reion
 Por faire paz de lor e de carlon
 Jl i uent uolentiers e fat li bon
 9070 Car parenf fu girart de par drogon
 E carles en creet bien son sermon
 Maif oudinf ne le uol ne li felun
 Tot li parent teuri ne li baron
 Nen ont cure de plait dacordeifon
 9075 Ne negunf ne se mut de sa maison f. 157^v
 Altre conseil a pres li reis molt bon
 Apres les at mandat per acheifon
 Por faire grant bataille al borgeignon
 Donc se mouent franceif e li breton
 9080 E norman e flamenc e braibencon
 La reine mandet a roffillon
 Girart quil sen garnis cum par reifon
 P det e p amor e per son don
 Eu at trente millers senz les folcon
 9085 Qui únaduist taus uint mile ki furent bon
 En la riuere aual soz castellon
 E per plan e per praz de roffillon
 Lai sunt tendut li trat el pauillon
 E li conf lor a fait grant liuraifon

- 9090 Dargent e de deniers e li peon
 Amainent le marchant de garnison
Li conf issit parlar a son barnat
 E cum les ot baifat e merciât
 E il li unt premierf tot son agrat
- 9095 Si montet el castel cor elegrat
 Af estres del palaz sunt apuiat
 Li conf esgarde aual u sunt li prat
 E uit tant pauillon tendut e trat
 E tant franc cheualer la herbergat
- 9100 E darmes reluifanz molt g^{nt} clartat
 E gonfanun undeent li despleiat
 Hui uauf de roffillon li loinf el lat
 Tant cheualer i ai ueu armat
 Qui sunt mort e finit e li fil nat
- 9105 Genz uauf cum hui uof uei enluminat
 Autref trefaurf ne pres un micalat
 Dex por que uol rif om astar priuat
 Nerbergar en son cor escarfeta.t
 Car p uerguigne e prez e cobaitat
- 9110 Bien a cors recredant de maluaistat
 Qui se part p son grat del tabernat
 Enuiz men partirai puis lai cobrat
 A un petit ne mant fals coronat
 Tot en fol conuertit e predicat
- 9115 Lai uit uenir son fil qua molt amat
 Blondet uestit bliant nue de cendat
 Non aiaif ke cinc anz enquet passa.t
 Ainc ome ne uit tan bel de son eat
 Tot semblant de girart del uis format
- 9120 E pres lentres ses braz e lat baifat
 A deus por quel pdet p quau pechat
 Estait li cons girarz en son palaz
 E tient son petit fil entre ses braz
 E iuret damlideu e sas bontaz
- 9125 Ja ne feras nul die desiertaz
 E qui monges deuent molt est maluaz
 Eu aim molt cheualiers e ai amaz
 E ferarai quant uiuerai lor uolentaz
 E donrai uolunterf car ai assaz
- 9130 Trop me sui longement humiliaz
 Nen ert mes ainemif per mei preiaz
 Ainf confundrai glotonf oltrecuidaz
 Aico fu car tengut e recontaz
 Per toz proz cheualers danzelz prezaz
- 9135 E per ioi de son fil ses alegraz
 Mais el ne sap le dol quen pres lui aiaz
 Aqui un baron gui de rifnel
 Que girarz molt auie a son fidel
 Se fers fu e feschais de maint castel
- 9140 Quant la paraule auui nō fu ginf bel
 Paor a de la gerre que renoue.l

618.

f. 158^r

619.

f. 158^v

620.

- Crient que li duf en fol au rei reuel
 E pramet al ālfant dar un auzel
 Pref lo entre ſes braz ſos ſon mantel
 9145 E trait le en un uergier laz un ramel
 E eſtent le li col cum un anguel
 E trence li la gole ab un coltel
 E ietet quan la mort en puiz perrel
 E monte en ſon cheual uait ſent iſnel
 9150 E q^ant fu fors iſſuz ſoz un olmel
 Sareſtet e gardet enuerſ le cel
 E clamet ſe trachor felon fradel
 A deuf cum ai ui fait maluaif mazel
 Pire fui de chain quauciſt abel
 9155 Eu liurerei mon cors a mort per el
 Vait deſcendre al palaz ſoz le cadel
 Trobel duc en la cambre laz un ſornel
 Eſtendet li la ſpade per lo pumel
 E contet li ſon duel e li eſpel
 9160 Por qua mort a ſes mans lo franc donzel
 Li ior ſeſt trefpaſſaz e fu lo ſer
 Quel conf deuie au man en loſt mouer
 Gui li eſtent leſpade per le tener
 Fai cons de mei iuſtife a ton plazer
 9165 Car melz en uel murir pendre u arder
 Que face ceſte gerre mais remouer
 Li con non put mudar enon deſeſper
 Fui traces denant mei noſ puif ueder
 Cil ſen uait ki ni oſe pluſ remaner
 9170 Son camberlenc apele don manefer
 Fai ca gent tote iſſer fors e taſer
 La contefſe la intre com por iazer
 E uit lo duc irat e triſt e ner
 Ca^aquet laiques aperceuer
 9175 Segner no que te ſols ſi contener
 Donne done me un don que uoil auer
 Eu totrei q^ant te plaz maif di me uer
 Non ferai de ton fil dol aparer
 El puiz pereil iaz morz fai le querer
 9180 E fai laual portar a un moſter
 Ne pot ſes curſ ſuffrir ne ſoſtener
 Vuelge u non la uen de dol cader
 E li conf len leuet fait la ſeder
 Donne ne deiz iſ dol maif menteuer
 9185 Segner quant deuf non uol no fil ſofrer
 Noſ fazam ſe lui plaifſt de lui noſtre er
 Mei^a ual od lui donar qua noſ tener
 E dameldeus ten dunt force e lezer
 Atant folche la fors eſt deſcenduz
 9190 Ki a ſa oſt laiſſade eſ praz erbuz
 E eſt pⁱuadement al duc uengu. z
 E intret en la cambre eſ a ueuz
 Segner cum ſi aſtaif eſ irafcuz

621.
f. 159^r

622.
f. 159^r

- Belz niez si cum dolenz e confunduz
 9195 E contat li cum leſt meſdeuenguz
 E folche ſen feignat toz eſperduz
 Si cif danz eſt en lom fores ſobuz
 A toz tes anemiſ eſt ioi creguz
 Toz iorſ eſ de teſ dans bien contenguz
 9200 E eure eſt de melz faire car eſ chanuz
 De la reine teſt unſ breuſ uenguz
 E auirem que diſt quant ert leſiguz
 Cercherem cū cif plaz ert traif a luz
 E pren lo par lo puig fores len duz
 9205 El baizet ſa muller de ſon dol muz
 Girard diſt la conteſſe charz amiſ doz
 Por deu laiſſaz eſtar toz ceſt coroz
 Tant aſ pduz amiſ rix e neboz
 Q^anc tant nen pdet om ne de ſi proz
 9210 Eu pregerai a deu quange ma uoz
 Que te donſt paz del rei e de ſeu toz
 E li conſ part de li aquez moz
 E ele feſt ſon fil traire del pōz
 E portat au moſter clegeſ a croz
 9215 E miſt le el pauement al cuer deſoz
 Li conte del caſtel ſunt aualat
 E intrerent andui al folcon trat
 E trobent lo meſſage qui lor ad dat
 Lo breu de la reine e ſaludat
 9220 E folche li a lit e recontat
 Eſi com diſt iſ breus tant unſ mandat
 Ti anemic de gent e amaſſat
 Vint mile cheualer ſun aeſmat
 Deman ſerunt aſ trez tot aioſtat
 9225 E remande midon ta uoluntat
 Lapoſtoles parlet qui lia agrat
 P caient tort uerſ mos li plus irat
 Dirai uos diſt girarz que ai penſat
 Treiz abeies faire tot p mon grat
 9230 De meſ cuites aloſ per parentat
 E eu diſt folche ſet de meritat
 Enaiſi lun eſcrit e ſeelat
 E donent al meſſage q^ant preſ comiat
 Que de lor ſupleget e ſot bon grat
 9235 Par matin ſunt par loſt graiſle ſonat
 E cheuaugent garnit a g^ant marchat
 Aſ praz deſoz caſtel ſunt herberiat
 E li reial aſ treis fors la citat
 Lon ſaine la ribere tendut lor trat
 9240 Set mile en ſunt eſlit ſenz re comiat
 Orguelloz bobencer outreuidat
 E uunt a loſt girart mal conſirat
 Ne ſai quant nunt ocis e pluſ naſrat
 E cif ſunt eſtormit e airat
 9245 E enchaucent a fort q^ant ſunt montat

623.

624.

f. 160^r

- Granz efors prent iustize e paif lo prat
 Tant creissent li girart q^olz unt sobrat
 E toz a efforz mis en la citat
 Lo reis fen fu eissiz cui a pefat
 9250 Quel seu lunt comencat nō p son grat
 E ac ofberc uestit elme lacat
 Quidet les catener maif ni a at
 Baiuer e alemant lunt encontrat
 E son cheual aucif e lui mena^t
 9255 Se folche ni uengeft mal fuissent nat
 Folche lai est uenguz a esperon
 Mil le segent apres p le cambon
 Folche descent a pie iofte carlon
 E presentet baucan la barzelon
 9260 Met lo pie en lestreu e prent larcon
 E folche tent lo destre el coreion
 E menet lo daiqui a garifon
 E girarz fait uenir son pauillon
 E la gelde qui maine la garnifon
 9265 Cist oft fu en septembre apres aost
 Aico est la darere quel conf aioft
 E nō est gienf aquele qui raube escroft
 Quel duf a comandat qual rein nō cost
 Maif por fuerre a cheuauf herbe lābroft
 9270 Quafaz meinent uiande uin clar e most
 Li reis fu retenguz qui folche escoft
 Ja maif de tel paor zarles ne goft
 La gelde uen a bras e a saietes
 9275 Ki manent le conduihc od les carettes
 E uunt cornant lor cors e tuteletes
 Bertelaif dist girarz lon laige esmetes
 Segner ce uolent tuit que lor prametes
 Que no^{te} seruom maif se reis nos getes
 9280 E lui e ses folons nos desfiretes
 Lainz sunt de uiande les genf destreites
 Jamais ne fies proz fer ne tespleites
 Leiauf genz dist girarz e bien adreites
 De deu seiaz feignat e beneietes
 9285 Granz mester a iustise a legier senz
 Par ce que cū meffait li fols iouenz
 Ni ac morf e nafraz e de sanglenz
 E de pres retenguz tro a fet cenx
 E erbergent en lor herbergemenz
 9290 Qui se peift dist giraz em sui ioienz
 Quere uei ahuntaz mes mal uoillenz
 G^{nz} ualorf baiffe orguel cū pluie uenz
 Pos sis auem enclaus toz cum iumenx
 Qualque plait emais lor face assaz mer gēz
 9295 Li conf ueit de sa gent ki sobre e crefc
 Ef lor trestoz intrar cum non parefc
 Eu ferai dist li duf en if plan fesc
 Bertelaif ot la glace per ce marefc

f. 160^r

625.

626.

627.

f. 161^r

628.

629.

- E de cai fobre destre nostre tesc
 Atant folche lai uen p lo calmesfc
 9300 E descendet a pie del brun morefc
 Trait girart a confel crient ce folefc
 Folche apele bertrā quest d' bon aire
 E demandet girart don que uol faire
 Mes felonf anemif de lainz traire
 9305 Tot ior solum de gerre bruir ebaire
 Hui sunt de lor orguel chaut li caire
 Ere garde catei mauunt repaire
 Car deuf est uertaders e dreiz iuiare
 E at uers nos estat es pres uengaire
 9310 Li reis est nostre fendre e mi compaire
 El reine nos est en lui de maire
 E si de li te membre dreiz est que paire
 E girarz de boson pres a retraire
 Quanc ne fu ne non ert taus gerreare
 9315 E uof bonf maif que trop es predicaire
 Que non mourei anuit por ca dent traire
 E le matin ferai tot ton uiaire
 E tot quant ia uourat nre emperaire
 Lasse li dist bertranz son talent faire
 9320 Molt li fat bon al cor car sen esclaire
 Del uerraz dementres les lo cas pres
 Le matin dist girarz serunt trames
 Eu nai un dist bertranz ugon de bles
 Mais ne cuit en nul leuc mellor frances
 9325 E confellers au rei li plus cortes
 Denant lo fai uenir e el si fes
 Segner uge dist folche seiaz nos mes
 E donrai uos sempreres icest mores
 Diiaz al rei por deu que trop nel pes
 9330 Toz li rendrem les feus se morf nō es
 E les autres auez por cascun tres
 E de tot quā quauē uers lui mespres
 Nos metre se lui plaz en sas marces
 E met i de ta part cel ki melz fes
 9335 Hige lai es annaz u fun li reis
 E contet li les moz per aici es
 E fon trop g^{anz} orguelz que ta genz fes
 Quif anet asailir en fol en fes
 Per quei fu comenchaz li mal defres
 9340 Anc li conte ne uirent ren tant lor pes
 Eu dic uos de ma part si maiut fes
 Cons qui rei rent doit bien trobar marces
 E li reis respondet trop ol diz lait
 Coment queu sui assiz e face plait
 9345 Ja puis ihesus de mei merci nen ait
 Ere cuide girarz per co mesmait
 Non me gardaue ginf de cest agait
 Altre engien li couent a que masait
 E huge renunzet ce che es fait

630.

f. 161^v

631.

f. 162^r

632.

- 9350 Fant per loft remaner le crit el brait
 Matin sunt en lor terre arer retrait
 El praz de soz islel le castel frait
 E deliurent les prez toz qui ques ait
 Vns ni perdet auer cun no li pait
- 9355 Af trez uen lapostoles matin lo ior 633.
 Car le feir moc de sanz a la freidor
 Traif carlon dentre seus un pauc upor
 Reif ne creire consel gerreiador
 Orguelloz bobencer ne befador
- 9360 Car ci nen ant mester laufengador
 Eu ten coniu de deu le redemptor
 Quen dies ten corage tot celador
 Qui dus ne te put faire plus g^{ant} honor
 Que de ton fil pepin emperador
- 9365 E lo reis respondet en deu amor f. 162^v
 En cerrai ton consel cū mon doctor
 Mais ne uelent la fin tot cist plussor
 Ennos pregerem deu que hui labor
 Li papes mande al duc qua son seignor
- 9370 Vienge cum cil qui paz quert e amor
 E a folcon cui membre de sa ualor
 E folche en det consel qual fat genfor
 El reif ist fors al praz u saine cor
 La sunt mandat li conte e li contor
- 9375 Li prince e li domeine el plus loinnor
 Ne sunt gins oblidat bon uauafor
 Li bibes del moster saint saluador
 A fait un caldefalt al pape alzor
 E quant el i montet e g^{anz} laicor
- 9380 E tinent lo por sage parleor
 E el parlet ben aut e de uigor
 Escoltaz mei dis el grant e menor
 Nos em de sainte glise li drez pastor
 Dunt deus fist de saint pirre son iuiador
- 9385 Mais iste gerre lait mis en error
 Gerrer e male genz e robeor
 Les unt arses a fuc e a calor
 Quen sunt li monge sanz e li prior
 E lordres deu tornas a defonor
- 9390 E paubre genz at mise en g^{ant} dolor
 E de toz crestianz aucif la flor
 Dunt sunt tornat li loc ric en sotror
 E li publes menuz en cride plor
 E eu uos ai a dar consel meillor
- 9395 De par deu uos comāt uostre faitor f. 163^r
 P sainte penitence qui uos focor
 Qui done la mecine a pechador
 Ostaz uos tot de gerre e de gramor
 De uiel ire e dorguel e de feror
- 9400 E toz uos cors denuie e de felor
 E tornaz les en pas aen dolcor

- Enluminaz de clar le tenebror
 E ferez uof profit e deu honor
 E arunt i grant prou uostre anceffor
 9405 Car om ne put morir en ueil iror
 Nol couenge de larme auer poor
 Vil tienent tals i a preecador
 Quanc nen amerent paz ne ioc dostor
 V ant tant ostagat alor de tor
 9410 Que iamaif nen serunt cuite fessor
 Li papel sent cum furent gabador
 E torna se uers lai e dis a lor
 Vos cai uengiz por gerre e por folor
 E li conte por paz e por amor
 9415 E per oc fun ben ric e doneor
 Ja ne se facent si cointe uaintador
 Ne danzel galauber per uaidor
 Quan damledeu men fi le creator
 Quancui uerra orguel iazer sotror
 9420 E sainte humilitat tote sobror
 Blanche resplendissant dune color
 Ja contre li naurez castel ne tor
 A toz uof mande folche el conf girarz
 De lor auer derant cargaz uint charz
 9425 P mostres restaurar qui furent arz
 E dalos quites franz' quant de lor parz
 Ferunt uint abies p nos esgarz
 P les armes des paires quogistes charz
 Qui furent mort a glaiues e a darz
 9430 Acest plait deit cerchar li plus gaillarz
 B reu sermon uos ferai de ueritat
 Dirai uos que deus fait en magestat
 Orguel beffe e caten humilitat
 Atant uirent les contes uenir p prat
 9435 E furent mil de loing e cent de lat
 Baron conte e contor e riu chafat
 E uienent tot a pie e descalfat
 Cum furent pres de lor sūt tot restat
 Folche e girarz denant lor cap celat
 9440 Jl sunt andoi p̄miers au rei annat
 Girarz li rent sespade p pum daurat
 E puis li a son cors al pie plaffat
 Li franc noble baron ont pietat
 E felon orguelloz en sunt irat
 9445 E per oc non i a un tant ofat
 Qui lai desist orguel ne estragat
 E li reis len [leu]jet qui la baifat
 E puis apres folcon quil fat senat
 E fant li omenages e feeltat
 9450 El reis lor rent lor feus en iretat
 Apres se sunt premiers humiliat
 Vers le teuri de scane parentat
 Senz mal engant lor sunt lor uolūtāt

634. f. 163^v

635.

f. 164^r

- E homenages tant cum lor fu en grat
 9455 E l[apostoil]es a trestot deuifat
 Per nom de penitance e comandat
 Que les mans e les braz un tot leuat
 Par nom de paz tener e dacordat
 Altre mot aichelz ad deueat
 9460 E toz partiz da deu e defeurat
 Per cui sera ia mais renouelat
 Lapostoiles parlet com hom leiaus **636.**
 Enquer reis se tu uuelz feras bien faus
 Carles martels tes aiues fest ml't g^{anz} maus
 9465 E tu de ton uiuent fus altre taus
 Per quogif nō martels cis nunf fu faus
 Er deiz maif nō auer carles li caus
 Or es ris de barons e damis claus
 Or aime deu e paz e pren repaus
 9470 E lo reis lo fait bien quin creit son laus
 E fest puis ne sai q^{anz} mostes reiaus
 Ce dient li danzel tot entrefach **637.**
 Non ert maif diste gerre bastiz agach
 Ni cheualers feruz ni escuz fraich
 9475 Vil en serunt tengut q'n ont mal trach
 Maif en serunt amat li duc de plach
 Ja p aico dist folche un non semach
 Prou mangar e uestir se melz nes pach
 Lor donrai uolentiers e de g^{ant} grach
 9480 Folche parle a girart e a carlon **638.**
 Ere prennent conseil cum cascun don
 E li conte el demaine el ric baron
 A pabres cheualers lor garison
 E ques amenaz toz a mostreison
 9485 Si cum fu establit en la reion
 Por defendre lonor son la femon
 E si at ric auar a cor felon
 Ki ne uelle soffrir conduit ne don
 Vn li toille lonor e dunst la bon
 9490 Car tressaurs estoiaz ne uaut charbon **639.**
 Carles tient lo conseil folcon ualent
 A toz lo dic barun qui es manent
 Amaz melz cheualers quaur ne argent
 E tenez an segunt son chafement
 9495 Que cascun ac de mei qui uit qui cent
 Qui tant qui plus qui mainf sun co q^e tēt
 Ki soffrir ne porat eu li ement
 E donrai uolenters del men souent
 E auizaç les toz a mostrement
 9500 Que cascuns ait cheual e garniment
 Ne uos truif desgarnif paiane gent
 Que reames que uaut qui ne defent
 E qui sen feindra a son uiuent
 Li toudrai sa honor per iugement
 9505 Ê donrai la meillor e mei garent

f. 164^v

- E li conte lotreient tot ensement
 Jssi unt affermat aiceft couent
 Que fait en unt fiances e seugrement
 Daqui sunt departies la grande gent
 9510 Li reis retient les contes priuadement f. 165^r
 E maine les od sei del parlement
 A reins u la reine toz les atent
 Quis receit a g^{ant} ioie halegrement
 E li reis per folcon a son fil rent
 9515 Dascane le ducat qui li apent
 A girart uoldrent dar molt gēt pſent
 Mais li dus nen a soing ne plus nē prent
 Si non falcon uolent u chien corent
 De la contesse fai que deu fert gient
 9520 E el li fait miracles aparuent
 Cum girarz fu annaz li conf en france 640.
 E la contesse part de sa pefance
 Por larme de son fil fet g^{ant} enprance
 De son auer donat e sa substance
 9525 Poif uait a uerzelai bone esperance
 La sainte magdalaine u a fiance
 Fait son mosteir funder quā pot lenāce
 Quant la contesse uait a uerselai 641.
 La paubre gent del ren por li si trai
 9530 Por la g^{ant} caritat e bien que fai
 Que dex grat son segnor lai u sen uai
 E cel qui bien conoist son cor uerai
 Li monstret p samblant que ne sesmai
 Damar lui e seruir quar molt li plai
 9535 Jste donne non ame ome qui ment 642.
 Por coueitāt dauer de iugement
 E non cheuauge ginf a celement
 Abanz lo fait saber dum meis uertent
 Que uienent au chemin li paubre gent f. 165^v
 9540 E ele dert ses olf uers deu souent
 Qui li done lauer quele lor rent
 E uint a uerzelai aiqui descet
 La nuit songet un songe en son durmēt
 Que uit un satanas samblant serpent
 9545 Qui de son mau uenī loc de piument
 La uolie abeurar q^{ant} li descet
 Li grant uertuz des ciel qui len defent
 O deman o contet monge garſent
 Monge augaz mon songe de q^{el} pot meure 643.
 9550 Qua ueu ian satan samblant coloure
 Ki de son mal uenim me tēptat foure
 Quem uolie abeurar en uas de coure
 Quant de deuerf lo cel prest māne ploure
 E lo satan sen fuit de foz un roure
 9555 Donne quar la manest iste sainte oure
 E lo g^{ant} ben que fas a ca gent poure
 Deuf te gart ki te pot liar e folure

- Quant ot dat caritat gent paiberine
 Pan e char e deners uin e ferine
 9560 Si sen uai af oures doure caucine
 En lumbre dum laurer a la racine
 Sen uait o li garfende e aibeline
 Auent un romi ourre ne fine
 Porte peire u morter u aige a tine
 9565 Eu iaz iquest romi don asceline
 Adef lo uei a messe u a matine
 E pui obre tot ior de grant corine
 Donne en une maison uielle qui cline
 Car ne uuel herberiar en ma perine
 9570 Maif ab une contrade molt meferine
 E cest de fon gaaig past la frarine
 Nen i a dras ne lit que fesclauine
 E non parlerai ui a la reine
 Entrof que lor es que lobre fine
 9575 La contesse le mande dobre laiffant
 E q^{nt} lo ueit uenir drecet enant
 E trai[r] lab une part dist son talant
 Segner car ames deu e il tei tant
 Dirai tei mon conseil que uaif cerchant
 9580 Eu uoil portar od tei al ne demant
 Aige peire u sablon u pauc u grant
 Eu dirai si tu uol aur ne befant
 Donne ne uuel auer por rien q^{ndant}
 Segner e tu el fai por deu lo grant
 9585 E por sa mazelaine cui aimes tant
 E eu por soe amor faz ton comant
 Maif dies a qual ore e cum e quant
 Denant la mie nuit anz quel ialf cant
 Menrai mon capellan un ueil ferrant
 9590 Ere ferant issi cum lunt enpres
 Aportent ten sablon dauai u es
 Sobrū tinal en sac q^{nt} li ont mes
 E si lunt ia tengunt bien pres dū mes
 Troc uient unf messages q^l dus trames
 9595 Que li mandat del plait que bien est pres
 O lui len meine en france tam laime el res
 E la contesse en rent a deu marces
 Aiquel messages ac nom atains
 Camb'lenc fers au duc e toz ses lins
 9600 La nuit iac en la cambre a deuf confins
 Lunf ot nom bauduinf laut^e crespins
 La contesse leuet cant soirf fun prins
 Atainf pres lo cerge quun fu aizins
 Deualat denant lui p graz marbrins
 9605 Lai fu li capelanz el pelegrins
 Tornaz uof anarere belz amis
 E durmez afegur trosquar matins
 Car ne uoil ca me face om ne ueizins
 E li garz sen tornat iraḡ enclins

644.

f. 166^r

645.

646.

f. 166^v

647.

- 9610 Demadet cosinet e bauduins
 Li cuntet quen refut toz fel e gi[n]s
 Cū casque nuit len maine un f hon tapîs
 E quident i tau rien qui noi est gins
 Quant se dol del trauail puif ot matine **648.**
- 9615 Apref se uait durmir foz fa cortine
 Atains lai seruit qui sen aizine
 E quant la uit colchade el lit fouine
 E fu en fa chemise doliat de line
 E a gente façon e color fine
- 9620 Ot tan blanche la car cū flor despine
 Li gars poset se man for fa poitrine
 E uol baillar son cors e fa cetine
 E baifar en la boche q^{nt} lagratine
 Mar ou uof ou penfastes gras de cuifine
- 9625 Eu me gabaue donne quef pelegrine
 Aqui romeu de loin iaz for leschin.e **f. 167***
 Ele apela garfent e aibeline
 Oftaz mei if gloton qui mataine
 E li garz orguelloz anc a esprendre **649.**
- 9630 Eu nō fai de midonne p q^e mi fendre
 Mais uail en quel romeus cui uait soentre
 Por que uaf a tal ore ce fai entendre
 Fel gars a uos que nai rason a rendre
 Sen paraules ia mais ferai te pendre
- 9635 E li garz p degraz anc a descendre
 E uait a son ostal selpade cendre
 E monte en son cheual e uai aprendre
 Girart lo duc taus noues dūt degest pendre
 Que felnie e mencoinge li fai entendre
- 9640 Le duc a encontrat qui repairet **650.**
 E trait la un conseil e li contet
 Grant mencoinge p uer si cū quidet
 E li conf q^{nt} laui molt li peset
 Per un petit od lui ne firsquet
- 9645 Se co mencoinge me dez dex t. deuēt
 Que eu me merueil molt sain fou penfet
 Segner sobre un romi a mes son fort **651.**
 La nuit sen uait od lui q^{nt} la g^{nz} dort
 Aual foz le castel u sunt li or.t
- 9650 Non uuel de mon seruent noues maport
 Que se uient au prouar dūt se descort
 Seu nel te puif mostrar dunt ai tort
 Abanz en deiz murir de male mort
 E li conf q^{nt} laui pesa tant fort
- 9655 Quains mais noues naui sil desconcort **f. 167***
 Quil ne manga la nuit puif uen e dort
 Matint leuet girarz cainc ne fu lenç **652.**
 Quainc cheuauchet e dist entre sel dēç
 Ai contesse amie bons cors e genç
- 9660 E adreiz e corteis e sapienç
 Humiles amors e dolces e couinenç

- En qual travail esteit li tiens iouenç
 E en grant paubretat p mei lonc tenç
 Ainc ne me reprocaz toz ris parenç
 9665 Ains me fus conselleis bons e siruenç
 De paubretat me traist li tonf porpēç
 E tornat en honor tof escienç
 E sauc lo te penfest u fu tes senç
 Ja deus nen ait marcet diceles genç
 9670 Qⁱ mesclent bons amis e bien uoillenç
 Que tun pdraf les ols se tu nen penç
 Andicaf lapelet quest sapienç
 Segner dunt ē uengut aiciz tormenç
 Que ca caire [test] troble cū airemenç
 9675 Apele bedelon e tof parenç
 Qui tunt a conseillar se tu consenç
 Segner ke uof dirie ia sui soffrenç
 Segner cons dist bedeles m̄tir nō quer 653.
 Trop al senz de iouent e cor leger
 9680 Q^{nt} tu creiz a garfon de ta muillier
 Dirai uos que contet ele lautrer
 Q^{nt} de sainte susie fist reis moster
 Si defendie la gent de son enper
 E de costantinoble a toz lor quer f. 168^r
 9685 Que uns nen i mesteft uailant dener
 Mais une pauble fēme na desier
 De cofdre e de filar de son mester
 De son paubre gaaing qua dreiturer
 En cōpraue de lerbe que li sōmer
 9690 Maniauent q^{nt} festauent defoz lōbrer
 La nuit q^{nt} gent durmie a son bocler
 Aportaue del aigue sobre el morter
 Quant mosters fu bastiz e li clocer
 El reif ot mes aueir grant e plener
 9695 Si demandet a deu la uertader
 Qual gueredon nauri e cum sobrer
 E deus co li mandat per messagier
 Quel paubre fēme aura maior loger
 Que lo reis por lo don de son or mer
 9700 E en ico midonne son consier
 E ai ueu moster sainte susie 654.
 Eu ne quit quanc tausf fust ne iamaif sie
 Aico est nuns de deu u om se sie
 Quant ot dit la paraule il lunt oie
 9705 El lo conf a somel quant fu fenie
 E descent e durmit en lerbe trie
 E songet que contet q^{nt} se rassie
 Montet el palefrei dist lor par uie
 Fai uos enant dis el mi dui amin 655.
 9710 Dirai uos quai songat iceft matin
 Que la contesse ui soz un uert pin
 Si uestiment tant blanc cū parchemin
 E plus couert de flors dun aube espin f. 168^v

- E tenie un calice de mer or fin
 9715 A quei mabeura manures daq^{el} saint uin
 Que dex fest daigue af noces archeteclin
 Segner aico est biens co te deuin
 Grant ioi te naist de li deus tu destin
 Vn pau le fant difnar laz un faucin
 9720 De pastat de poisson e de polcin
 Hui mais di al message de lui taifin
 Atam apela li conf girarz
 Diua coment iras e de quaus parz
 Segner nō meneraf maif ke tei quarz
 9725 E fai annar ta genz uers senesgarz
 El lo fait e descent en unf aissarz
 Trof uient la nuit escure qⁱ tot esgarz
 Sor lo castel descent en mi unf iarz
 Atacent lor cheuauz lonf e esparz
 9730 Aicist garz ere ris ui de mil marz
 E el deman non ac maif pur escharz
 Li garz les en gidet a la maison
 Que gaita no ils i sent car nō i fun
 Aiqui les fait estar en un crucun
 9735 Trof que uint la contesse a clerc guiun
 El romeu tient lo sac e lo bastun
 E cil les uunt sigant loiget passun
 Trof la contesse areste en un cambun
 E cil sunt remafu traf un buissun
 9740 Vne clartaz plus g^{anz} que de brandun
 Descent de sobre lor deuers lo trun
 Veit lo romi qui trait e met sablun
 El sac quele li tent a geneillun
 E girarz q^{ant} lo ueit molt li fat bon
 9745 Apelat andicas e bedelun
 Segnor molt a lo cor ma e felun
 Qui creie de midonne fol ne garcun
 Conf or poz bien ueer ta uision
 A bon dreit te doinst deuf confusun
 9750 Se ia chaucef por gerre maif espun
 Ne ferai eu dist el deu ou pardon
 E li garz sen emblat traf a la'ron
 Abanz fugit el bof desqua sa maison
 Girarz estet sei quarz en son agac
 9755 Vne clartaz descent si cū deu plac
 De quei li cons el seu ac g^{ant} esmac
 Vit sa muillier bertran qui tent lo sac
 Cil i met lo sablum que traif del brac
 E le capelan gui fest quam uol iac
 9760 E girarz q^{ant} les ueit g^{ant} ioi en ac
 Ni prendrez maif romeu colp ne ramac
 Abanz ai en talant que gent uos pac
 Li sabluns fu pesanz e g^{anz} li fas
 Cele le tient pres de sei e uai detras
 9765 E la contesse enant lo petit pas

656.

657.

f. 169^r

658.

659.

- Del pie destre marchat denant sof dras
 E chiet la donne adenz en terre bas
 Li tinauf en estant tot dreit remas
 A fel car le focore dis andicas
- 9770 Girarz lai uait corant e dist eui las
 Ai contesse amie cum bon cor as f. 169^v
 E eu mal e felun e satanas
 Or as tot cauiare eca frunt cas
 Non segner deut marcet tu cum si uas
- 9775 Amie dist girarz bien ou sauras 660.
 Lai sen portar romeu car me taing
 Que uel estre dist fais midon cōpaing
 E parconers o lui diquest gaaing
 E uos donrai assaz q^{nt} uos suffraing
- 9780 Maniar prou e deniers e draf e baing
 Vos ou segner dif cel sa uos remaing
 Abanz sirurai celui dunt nus ne plaing
 Li conf pres lo tinal nou de cal aing
 E la contesse enant nou gichif saing
- 9785 Entros sunt au moster u sonent saing 661.
 Qvar q^{nt} uit la clartat cū clar resplant
 El tinauf cum esteit toz entrenant
 E si quil ne baissat ne tant ne quant
 Dunc ot le cor pitant humeliant
- 9790 Elle porte detras e el denant
 Entros sunt au moster intrat ou uant
 Li clerc en fant tot trei de lauf un chant
 Por la uertu de deu ke uirent grant
 Li conf ot le seruise q^{nt} iors selpant
- 9795 Li conf ot le seruise matin e breu 662.
 En une cambre uoute blanche cū neu
 En est intraz girarz el priuat feu
 Contesse dist li conf bien es a deu
 Granz uertuz ses por tei aico ui eu
- 9800 Segner non giuf per mei mais p romeu f. 170^r
 E por la mazalaine ufazanz preu
 Per cui resuscitet deus le iudeu
 Eu manderai dif el bartolomeu
 Leuesque dosteun e dan andreu
- 9805 Per miracles escrire e metre en breu
 La contesse respont ne place deu
 Sens ueriaz de gent un si grant pleu
 Ne uel qui age auer fors ure el meu
 E de pur alues non gins de feu
- 9810 Contesse dirai tei cum sui uenguz 663.
 Atains me contet quauies druz
 E oc la mercet deu tant lai quesut
 Eu le uel dif girarz se deus maiut
 E me sat bon au cor car lai ueut
- 9815 [L]e labor de uof douf e la uertut
 [Q]ue deus nos i tremest per grant salut
 Ja mais ne baillera per gerre escut

- Fa! uenir le garcon fol mescrut
 Segner dif andicas tu las perdut
 9820 Car eu len ui fuir el bos ramut
 E mandasme lo blanc romeu chanut
 Molt senble bien prodome apercobut
 Qui del feruise deu faire nos mut
 La contesse apelet garlant la monge
 9825 Donzele or puef ueer de nostre songe
 Anc non ueistez nul qui melz sesponge
 Li sa[tan]as est li garz e sa mencoinge
 Qui uol mesclar au duc e far uergoinge
 E co quil se mouaue quil nos esloinge
 9830 Don preiaz au romeu qua nos sapoinge
 Que deu ame de cor e non fait conge
 Jntrat es li romeus e fu bien granz
 La barbe les cregude el capf ferranz
 Romeus co dist li cons faiz uos enanz
 9835 Per amor de midonne qui es amanz
 Vos derai de mon aur cinc cenz besāz
 E el li respont don nen aurai tanz
 Por mangar me dont deuf e mos affāz
 E en terre de uie retribuanz
 9840 Car el est droiturers gerredonanz
 E girarz lagardet e sos semblanz
 Romeuf co dist li conf per uos balanz
 E dist a lautre mot tu es gintranz
 Mos paranz e mos om cum salemanz
 9845 Bons parlers en ties e en romanz
 E adroiz cheualers e combatanz
 Per mei fesis estors io ne fa! quanz
 E gastas a callun denor gran panz
 Or en sui penidenz e grauifanz
 9850 Qua ne fus en tonor bien uint anz
 Girarz baifat guntrant e tent lo char
 A conseil dif ugon e gillemar
 Quereiz li a uestir e gris e uar
 Tan dif anquet sa uide a enquestar
 9855 Segner u as estat don oltre mar
 Annem au saint sepulchre au repairar
 Me prest uns mescrezanz q^en fest menar
 Od mil autres chaitis por afamar
 A castels e a murs peire portar
 9860 Mais de quinze anz i fui nen poi tornar
 Q^{nt} deuf sa magdalaine me fist liurar
 Cel qui getat ionas de la balaine
 Me tramest deliurar sa magdalaine
 Por aico sui sos serf e faz sa paine
 9865 Bien ta deus espirat p qua que uaine
 Q^{nt} la dei herberger enistun raine
 E eu le laisserai quar nos abaine
 Eu uof ferai ancui donor estraine
 E contaz nos del ren dun deus tamaine

664.

f. 170^v

665.

666.

f. 171^r

667.

- 9870 Don lou conte ferie e uos enui
 V conques ai estat ere ci fui
 Vof non partet de mei cofin pof ui
 Anz uos donrai uela lonor del pui
 E dumbes e beles trosqua moniui
 9875 Ne place deu iamaiz quonor reuui
 Mais por tant u girai en un farcui
 Or fert gira.z de cor deu e cil fui
 Por aico pref la fainte ab ez fapui
 Quant plora lor pechaz de la gref mui
 9880 Li conf comande aioc chaire rifent
 Aportez a uestir a mon parent
 E cil a cui ou dift nou firent lent
 Cendat e de caufil li fant prefent
 Pelicon e mantel molt bon ualent
 9885 E el les iete iuf negun nen prent
 E lo conf en iuret fon faigrement
 A uestir uof eftuet ce uof couent
 Cofin por deu facaz a mon talent
 Que non ai maif ami ne bon parent
 9890 Quin fache dar confeil ric ne ualent
 Fors bertran e folcon a cui fatent
 Por dreit e por iuftise a paubre gent
 E monors eft tan granz ke loing porpnt
 Quil ne poent tornar a mei fouent
 9895 E uof non ef meschins de leu iouent
 Qui se preiz ne orguel por uestiment
 Eu faint bertolomeu uof trai garent
 Qui en mult char uestit ferui deu gent
 Cel lo fai fi cum uol nol len desment
 9900 Premiers le funt baignar e tondre e raire
 E a cels dras uestir e les sienf traire
 E fambla bien baron de grant afaire
 Girarz lasift lon sei toz fen esclaire
 Or en confeil calcuns al fen uiaire
 9905 Eu uof conterai co que io uuel faire
 De la honor que tieng tan deu repaire
 Dunt uiurunt cinc cenz paub^e e mil gfraire
 Segner dif andical ce nen ert gaire
 Auerf le gerre grant dunt fuf pechaire
 9910 Dunt cent mile ome iffirent de lor aire
 E altretant a ocif neif ton paire
 Maif pof deuf taine tant q^el te declaire
 Qui tei e ta muillier uol a sei traire
 Rent a^uon cors e tonor lui e fa maire
 9915 Ne retenir citat ne mur de quaire
 Don nol uolrie faire noltre empaire
 Quen pdrie feruife ke len dei faire
 En apres demandet a bedelun
 E uos que mo loez diquest sermon
 9920 Don fi faire le uuelz eu tieng por bon
 Pof deus ten a moſtrat tau ſignacio.n

668.

669.

f. 171^r

670.

f. 172^r

671.

- E autre ten tramest en uaubeton
 Que tenfeigne arst a fuc e a carbon
 Por lo tort que ogis enuers carlon
 9925 Ne te laiffat donor tor ne doignon
 Por deu la te renduz refai len don
 Cofin gintrant e eu uos en fermon
 Que uof men daz confel segunt rason
 Segner per comant deu dauid despon
 9930 Beati fun qui gardent iudition
 E qui iustife fant tote fazon
 Dreite iustife uaut bone orifon
 E eu la laifferei a dan folcon
 Por grant honor tenir nō fai tan bon
 9935 Anc norent paif o lui tracor felon
 Ni faus ni mcoiugéer ne mal la'ron
 Nol aurunt cheuaualer tal conpaig^{on}
 Qui si char le tenguest ne tan lor don
 Quatre filz a qui sunt gent mancipun
 9940 Cum reif tendra facor* senz nul semon
 Portera lun lespade laltre baston
 E li tierz caucera so esperon
 E li quarz en bataille son gonfanon
 E lo ferir premer tengrunt breton
 9945 De mei e de mon paire le duc drogon
 E tot lautre mester de la maison
 Enaifi fun li feu de roffillon
 Li conf laiffat acel torne a seisor
 Donne a uos parlerai en de emor
 9950 Car uofre conseil munt esta mellor
 E tornat en richese e en ualor
 Segner se ren i uail deu en ador
 E uof lui que dereit de uofre honor
 Toz mes cuites alues q**i* danceffor
 9955 Maia qui fut boson au pognador
 Au meillor cheualer e au genfor
 Qui ainc fust ne ia sie mais negun ior
 Membre uof cū mei traist de la calor
 Cum reis pres roffillun p traitor
 9960 E proierent por el e molt pluifor
 Treze mosters ferauf por deu amor
 E en calcun abat rice prio.r
 El ual de roffillon u saine cor
 Lai gira uofre filz eno^e eu por
 9965 Citat uiles fores castel e tor
 Cheualer e bordeis e uauafor
 E a toz celz qui sunt laboiador
 Qui preierunt por ur li orador
 Ab aitoz celz couient defendador
 9970 Eu lor dirai folcon ne sai meillor
 A la force del rei imperador
 Ferant lorguel sobran tornar fotror
 Or intrent cheualer en lon seior

f. 172^v

672.

- f. 173^r
- 9975 E ferent de fazun chien e oftor
 Falcon e falconer e ueneor
 E qual le feran ore achatador
 E donzel galauber cheuauaiador
 Qui uol prouar fon cors ne fa ualor
 Si annent gerreiar gent paienor
- 9980 Car t^op lunt mentengut li nre el lor
 Si cum dient escrit del redemptor
 Nostre don lai montar can pechador
 Cum fere for le pui de libanor
 Puif deuale plus tost quauzel del for
- 9985 Vez uof mei e mon lin ki sunt tot mor 673.
 Mais folcon quama paz e deu de cor
 Quatre filz a qui sunt blondet e for
 De la nebode carle fille fa for
 Ne partirunt del rei por negun for
- 9990 Cist aurent ma honor cūque demor 674.
 Guitranz e bedelunf e andicas
 Pñdez de mon aleuf chascunf mil maus
 Eu trouerai lauer e les compas
 E uof ferez mosters e torf e glas
- 9995 Don tu iras deuant e nos detras
 E nos feronf tot qⁿque tu uoldras
 Ne i a meis mester orguelz ne gas
 Les obref sunt enchades el campf remas
 Queu nen dirai mais plus t^op en sui las
- 10000 E se chare la tienz qui la diras
 Afaz en poz conquere auer e dras
 Tu autem domine des ici en auant
 [f. 173^o leer]

*Eine für die Übungen des kgl. Seminars für romanische Philologie in Bonn veranstaltete Collation der Oxforder Handschrift hatte einen so bedeutenden Ertrag geliefert, dass der Gedanke nahe lag, denselben auch den Fachgenossen zu gute kommen zu lassen. Dies hätte sich im schlimmsten Falle mit dem Abdruck der *Varia lectio* ermöglichen lassen; allein der bisherige Abdruck ist in drei theuern Theilen der Mahnschen „Gedichte“ und einer Dissertation enthalten, an deren Anschaffung durch unsere Studenten nicht zu denken ist; dazu kommt, dass der in Mahn befindliche Theil eine typographische Anordnung aufweist, die eine Benutzung in jeder Weise erschwert. So wurde denn der genaue Abdruck der ganzen Handschrift beschlossen und erscheint hiermit in einem Hefte dieser Zeitschrift in Gemeinschaft eines diplomatischen Abdruckes des Londoner Fragments und einer Collation der Pariser Handschrift, so dass (mit Ausnahme eines unzugänglichen Bruchstückes einer vierten Handschrift) das gesammte Material bequem vorliegt. Hoffentlich wird nunmehr auch die seit lange angekündigte kritische Ausgabe P. Meyers bald erscheinen, dem dieser Abdruck sehr erwünscht sein dürfte, da ihm, soviel aus der *Varia lectio* des im „Recueil“ abgedruckten Stückes zu ersehen, nur eine sehr mangelhafte Collation unserer wichtigen Handschrift zu Gebote steht. — Ganz besonders aber wün-*

sche ich, dass diese Publication einen andern Erfolg habe, nämlich den, unsere jungen Romanisten endlich einmal von der fast ausschliesslichen Beschäftigung mit dem Rolandslied (die in letzter Zeit ziemlich unfruchtbar zu werden anfangen) auf ein neues jungfräuliches Gebiet zu locken, das eine Fülle der interessantesten Untersuchungen darbietet.

Beschreibung der Handschrift. Der Rücken des Pergamenteinbandes der Hsch. der Bodlejana Can. Misc. 63 trägt in grossen Zeichen oben die Zahl 63, darunter in älterer Schrift Poema Provenz. und unten von derselben Hand die Zahl 727. Hierauf folgen drei Papierblätter, von denen das erste (a^r) oben in der Ecke in moderner englischer Schrift folgendes aufweist:

172 leaves

343 pages written

29 lines in a page, except in the first, which has 19.

9937 lines in the whole (was ungenau ist);

in der Mitte steht Canon. Miscel. 63, darunter der niedliche Stempel der Bodlejana, der uns noch oft im Laufe des Codex begegnet.

Pap.-Bl. b^r: Gerardus de Rufiono Poema in lingua Provenzale, darunter in Cursiv: sopra le imprese di Carlo Martello Re di Francia.

Pap.-Bl. c^r ist leer; nur oben ist ein Pergamentstreifen darauf geklebt, worauf in alter Schrift (17. Jahrh.?) N. 60 steht, darunter mit anderer Tinte in eckigen langgezogenen Buchstaben gerardus de rufiono.

Hierauf folgen 175 Pergamentblätter, von denen 1—173^r voll beschrieben sind; 173^r und 174. 175 sind leer. Dieselben sind von moderner Hand mit Bleistift fortlaufend numerirt; in diese Zählung sind auch f. 87. 88 miteinbegriffen, mit welchen Blättern es eine eigene Bewandnis hat, wovon weiter unten. Die einzelnen Blätter sind 25,8 c hoch, 13,3 breit; die Schriftcolumnne ist 15,1 c hoch, 7,6 breit; der obere weisse Rand beträgt 1,9, der untere ist unförmlich breit, 7,9. Die Initialen der Tiradenanfänge sind dreifacher Art: einzig steht die erste da, ein den Raum von zehn Zeilen ausfüllendes breites B, mit Gold und Farben reich verziert; daneben steht ONE in schmalen Buchstaben von gleicher Länge, womit die erste Zeile ausgefüllt ist; die zweite beginnt mit cancone u. s. f. Die gewöhnlichen Initialen haben die bekannte Form und sind abwechselnd roth und blau; sie sind mit fetten Majuskeln und einem Alinea, das die Hsch. selbstverständlich nicht hat, wiedergegeben. Ausserdem findet sich noch eine Anzahl von andern, reich mit Gold und Farben ausgeführten Initialen, die grössere Sinnesabschnitte angeben sollen, die unser Druck mit grösseren Buchstaben ohne Alinea wiedergibt. Einigemal hat der Illuminator falsche Initialen gesetzt, einmal sie zu malen vergessen. — Die einzelnen Seiten enthalten 29 Zeilen, mithin 29 Verse; nur die erste Seite hat wegen des oben beschriebenen BONE deren bloss 19; einigemal hat eine Seite 30 Zeilen, wenn ein übersprungener Vers am Fuss der Columnne nachgetragen ist; das anderemal ist ein fehlender Vers am Ende einer Zeile an der rechten Seite angebracht. Der erste Buchstabe jeder Zeile ist eine Majuskel und, wie sonsther bekannt, ein wenig von den folgenden Buchstaben abgetrennt; allein in unserer Handschrift ist durchgehends, was sonst nur selten zu finden, auch der letzte Buchstabe jeder Zeile abgetrennt und am Ende der Zeile stets untereinander gesetzt, so dass dieselben eine Säule bilden, was der erste Halbbogen unseres Abdruckes, der übrigens ein möglichst genaues Bild der Ausserlichkeiten der Handschrift, so weit es der Druck ermöglicht, geben soll, nachahmt. Diese Endbuchstaben sind bald in Minuskel, bald in Ma-

juskel geschrieben, so z. B. u bald v, bald u, s bald s, bald l, oft umschichtig wechselnd. Dies wurde nicht wiedergegeben. Nun geschah es oft, dass der Schreiber sich versah, und den Endbuchstaben auch noch ausserdem am Ende des letzten Wortes der Zeile schrieb, so dass er sich zweimal findet, z. B. Tirade 3. 4 u. s. f.; oftmals ist dieser Buchstabe ausradirt (*); derartiges wird, weil überflüssig, meist nicht angegeben. Auf einzelnen Seiten, wie f. 3^r u. s. f. ist obendrein noch ein Punkt am Ende der Zeile, trotz des folgenden abgetrennten Endbuchstaben, angebracht.

Die Schrift erinnert entfernt an italienischen Ductus, allein eine genauere Untersuchung lässt ital. Schreibeigentümlichkeiten nicht nachweisen; vor allem fehlt die bekannte r-Abkürzung (r); höchstens möchte man q (= qui, was die bisherigen Abschreiber consequent mit que auflösen und Stengel nicht bessert) anführen. Es findet sich aber in dem ganzen über 10000 Zeilen langen Text keine einzige italienisierende Form, keine ital. Orthographie; bei der peinlichsten Durchsicht ist mir nur eine einzige Spur (da 1460) aufgesporen, und dies findet sich sonst in provenz. Texten, so häufig im Jaufre (bes. im Cod. 12571), ferner in dem Catharinaleben von Tours. Die Schrift ist auf der glatten Innenseite sehr zierlich und regelmässig, während sie auf der groben kräftiger und roher wird und das regelmässige Aussehen oft einbüsst; ungefähr mit f. 130 (bis Ende) nimmt sie überhaupt einen anderen Charakter an, der gegen das Ende zu von der ersten Schrift sich scharf abhebt. — Der Zeit nach muss die Schrift, falls die Eigentümlichkeiten von in Frankreich geschriebenen Handschriften für unsern Codex massgebend sind, in den Anfang des 13. Jhs., vielleicht in das Ende des 12. gesetzt werden; dafür spricht besonders die Gestalt des t und das Schwanken im Setzen des l am Ende der Wörter¹⁾, das im letzten Viertel der Hsch. entschieden vorherrscht. — Bloss Blatt 87. 88 sind ein spätes Einschießel von fremder Hand, das sich auf den ersten Blick durch die verschiedene Schrift (Cursiv), blasser Tinte, verschiedene Abkürzungen als solches verrät, und was eine Untersuchung der Quaternionen der Hsch. ohne weiteres bestätigt (vgl. weiter unten zu V. 4981 ff. [87^r]). Der Codex besteht aus 21 Quaternionen (von je acht Blättern), die alle vom Copisten numerirt und mit Reclamen für den Buchbinder versehen sind; jenes fremde Einschießel nun fällt in den 11. Quaternio (f. 81—90), der mithin allein 10 Blätter zählt.

Unser Copist nun hat von dem, was er abschrieb, nicht viel verstanden; daher die grosse Zahl sinnloser und verstümmelter Verse. Zum Glück ist er in seinen Besserungsversuchen sehr zurückhaltend und begnügt sich oft mit dem Niederschreiben sinnloser Worte. Dies dürfte es wohl erklären, warum eine treue Wiedergabe unserer Hsch. ganz besonders schwer ist, weil es sich hier weniger um den Sinn, als vielmehr um die mechanische Wiedergabe von unverständlichen Wortgruppen handelt, was die bisherigen Abschreiber und Collationatoren unserer Hsch. einigermaßen entschuldigen muss. — Eine II. manus kann ich nicht mit Sicherheit nachweisen; man sehe im folgenden die Bemerkungen zu den betreffenden Stellen. Dagegen hat der Copist viel gebessert, und zwar vermittelt des Abkratzens; alle derartigen Besserungen sind von I. manus. Derartige Buchstaben sind zwischen [] gesetzt²⁾. — Stellenweise ist die Hsch. sehr abgewetzt und an

¹⁾ Alle s und l der Hsch. habe ich genau wiedergegeben versucht.

²⁾ Oft sind auf einigen Seiten alle oder viele Anfangsmajuskeln der Zeilen ganz wegradirt oder anradirt, ohne dass man dafür einen Grund finden kann. Dies habe ich nicht angegeben.

manchen Stellen oft kaum leserlich; derlei ist mit () bezeichnet. Die Scheidung dieser beiden Arten ist oft eine nur subjective. — Auf vielen Seiten der Hsch., und zwar den glatten, ist die Tinte abgesprungen; doch ist die Schrift, welche die Oberfläche des Pergaments angefressen hat, fast immer noch zu erkennen oder zu erraten. Ganz unleserliches oder fehlendes ist durch Punkte bezeichnet¹⁾. • ist ein ausradirtter Buchstabe. — Viele Buchstaben sind unterpunktirt; ich habe alle jene Fälle im Druck wiedergegeben, wo der Punkt seine Berechtigung hat; sonst ist wohl zufälliges Ausspritzen der Tinte anzunehmen. — Eine Schwierigkeit, n, m von u, ui, iu zu scheiden, scheint auf den ersten Blick nicht zu bestehen, da n und m stets scharf zu erkennen sind; dagegen ist oft, ob iu, ui u. s. f., nicht zu unterscheiden; dann wende ich punktloses i (i) an. — Der Kopist wendet vielfach den schiefen Strich (sog. i-Strich) an, und zwar einmal zur Bezeichnung des i, wenn andere Buchstaben, wie i, u dabei sind; ferner um ein Wort oder eine Silbe abzutrennen (Trennungszeichen); besonders oft bei zwei aufeinanderfolgenden Vocalen. Ich habe diesen Strich im ersteren Falle (also i) jedesmal bezeichnet, wenn hierdurch ein möglicher Zweifel an der Lesung beseitigt werden konnte. — Die grösste Schwierigkeit bot das Bezeichnen der Spatien zwischen den einzelnen Worten dar, die ich im ersten Bogen (im ersten Halbbogen consequent) anzugeben versuchte. Hier hat das subjective Gefühl einen grossen Spielraum, da die Grösse der Spatien stets wechselt und im Druck nur mit Zeitopfern wiederzugeben war, die durch keinen praktischen Nutzen aufgewogen werden konnten. Das Gebotene wird genügen, um ein Bild von dem Gebaren des Schreibers zu geben. Allein dann jedesmal, wenn der Vers entweder unverständlich oder sonst zweifelhaft war, ist die Abtrennung des Cod. genau angegeben. Eigentlich glaube ich, dass derartige Abdrücke zwar möglichst genau, aber auch intelligent angelegt werden sollen; sie sollen nie den Leser im Zweifel lassen über eine Leseart, sie sollen ihm selbst äusserliche Hilfsmittel für etwaige Emendationen, wie Abkürzungen u. dgl. darbieten; aber sie sollen nicht ausarten in eine typographische Akrobalenleistung, die zur Textconstitution in keinem Zusammenhang steht. Überhaupt glaube ich mit der Wiedergabe von Äusserlichkeiten eher zu weit gegangen zu sein, als dass etwas wissenswerthes fehlen sollte. — Selbstverständlich habe ich mir jede, auch die naheliegendste Emendation versagt. Ich werde nächstens mit „Beiträgen zur Textkritik des Girart“ auftreten. Was die Abkürzungen anlangt, so brauchen p p̄ ṗ q̄ q̇ ' nicht erklärt zu werden. Übergeschriebene Buchstaben sind daneben oben²⁾ gesetzt; z. B. t^op, cⁱ u. s. f. Ebenso war ich gezwungen, Striche über einzelne Buchstaben, wie z. B. in d̄s zwischen dieselben zu setzen (d̄s); doch hat der geschickte Setzer manches ohne eigentliche fertige Typen nachgeahmt. g^anz u. ä. wurde mit kleinem a auch dann wiedergegeben, wenn nicht die bekannte, aus älterem a bestehende Abkürzung vorlag, sondern zwei verbundene Striche dieselbe vertreten. —

¹⁾ Die Hsch. ist an mehreren Stellen, einmal in der Mitte eines Blattes, dann besonders am äusseren Rande schwer beschädigt; ich suchte das fehlende auch durch eine entsprechende Anzahl von Punkten, die nach dem fehlenden Raum bemessen sind, wiederzugeben. Manches kann hierbei nur auf Wahrscheinlichkeit Anspruch machen. — Fehlendes habe ich nur dann ergänzt, wenn es einen oder zwei Buchstaben betraf und absolut sicher zu ergänzen war. Diese Buchstaben sind Cursiv gedruckt und zwischen [] gesetzt.

²⁾ Einigemal ist dieser kleine Buchstabe beim Druck hinuntergefallen, z. B. V. 30, 1204 u. s. f.

Eine Bemerkung schulde ich bloss der r-Abkürzung \sim , die durch Typen nicht wiedergegeben war, weshalb ich ohne weiteres ein kleines r oben daneben setzte. Zusätze und Einschießel von I. manus gab der Setzer geschickt durch care u. ä. wieder. — Die fetten rechts stehenden Ziffern geben die Strassburger Tiradenzählung an, so dass mit Hülfe der ausgezeichneten Heiligbrodtschen Tiradenconcordanz (*Romanische Studien* IV, 124—140¹⁾) sofort mit der grössten Leichtigkeit die entsprechenden Stellen der anderen Handschriften zu finden sind.

Was die Treue des vorliegenden Abdruckes anlangt, so glaube ich, das Mögliche gethan zu haben. Dank der bekannten Liberalität der Curatoren der Bodlejana, konnte ich den Codex längere Zeit in Bonn selbst benutzen; so wurde denn während des Druckes ein Theil der Correcturen (bis V. 8874) mit dem Codex selbst verglichen. Hierin wurde ich von meinem Schüler, Herrn Fr. Apfelstedt, wacker unterstützt, der Bg. 1—8. 11. 12 der Aushängebogen, 9. 10 in Correctur gelesen hat. Für völlige Sicherheit wird freilich derjenige nicht eintreten, der derlei Arbeiten öfter selbst gemacht und gerade bei unserem Text gesehen hat, dass z. B. Stengel in seiner Nachcollation (*Mahn, Ged.* IV, iv—vii) an mindestens zehn Stellen richtige Lesarten des Mahnschen Abdruckes mit anderen (imaginären) Lesarten zu verbessern glaubt²⁾.

Beschreibung einzelner Stellen und Nachträge. Im folgenden werden Einzelheiten, die im Druck nicht wiedergegeben werden konnten, beschrieben und sonstige etwa verwertbare Angaben gemacht. Berichtigungen von Versehen, die von dem Leser einzutragen sind, sind fett gedruckt.

1. B grosse und breite mit Gold ausgeführte Initiale von 10 Zeilen Höhe, ebenso ONE (blau, roth blau), aber schmal. — cancone beginnt die Zeile 11. — uille ist nicht sicher; — aiaduch.: der letzte Buchstabe fand sich auf der ganzen Seite (wie im folg. bis fol. 23^r) sowohl am Ende des Wortes als abgetrennt am Ende der Spalte; die ersteren sind jedoch auf der ganzen Seite ausradirt, ebenso 8°. — 3. olei, o etwas verwischt. — 7. eest das zweite e sehr blass — l. refuch. — 19. cantandor von r sieht man nur den senkrechten Balken. — sunt der 2. Balken von n weggewischt. — bazan; b verwischt, kann ebensogut h sein. — ne 1. Balken verwischt. — Z. 33—47 sind die Anfangsbuchstaben aller Zeilen anradirt; ebenso alle auf 2^r. — 47. estauraz; der 1. Balken von u ist wegradirt. — 61. m+s ober dem ganz wegradirten Buchstaben sieht man den i-Strich. — 65. * kann r gewesen sein. — 84. haernnic: ri könnte auch ein breit gerathenes n sein. — 116. tilge e hinter espaigne. — 150. aus i ist e gemacht. — 159. crotas: c oder t? — [Tirade 18 erinnert inhaltlich stark an gewisse Scenen in Charlemagnes Pilgerfahrt.] — 201. l. lesguideüs. — 296. merraulanz: am i ist oben rechts radirt. — 303. eher encadames. — 370 partit oder parrit? — 383. am Rand rechts 1. m. nachgetragen. — 430. claz] eher claz. — f. 9^r—10^r am Ende jeder Zeile ein Punkt und der letzte Buchstabe abgetrennt am rechten Rand wiederholt. — 495. nelcre oder ne-

¹⁾ Dasselbst S. 132. †⁶ sind die Worte: „offenbar Druckfehler“ zu streichen. — Es ist zu bedauern, dass Heiligbrodt die falsche Tiradenzählung von 319—325 aufgenommen hat.

²⁾ Dazu ist S. 223, 9 (= Z. 435 unserer Zählung) „Eisement f. eifement“ nicht zu zählen; hier ist die bekannte Abkürzung ce mit ϵ verwechselt worden. — Die zahlreichen Stellen, wo Stengel Fehler des Mahnschen Textes zu bessern unterlassen hat, anzuführen, unterlasse ich als zwecklos.

lere? — 653. L ist oben *radirt*. — 668. chachar] l. *cachar*. — 735. l. *gart uos illi*. — 867. tan] l. *tant*. — 998. p^uat; das i ist mit anderer Tinte übergeschrieben; ebenso o 993 später hinzugefügt. — 1019. Lifols; l ist aus b durch *Rasur* corr. — 1035. iu] ist nicht zu entscheiden: m (sicher kein n). — 1051. carlon] l aus b *radirt*. — 1102. Js] J aus L *radirt*. — 1159. l. *calcūf*. — 1182. l. *cent*. — 1204. l. *cheuau*⁹ und *cōfāb^{le}* (das kleine i oben). — 1216. l. *aguz*. — 1251. p^mers (das kleine i oben). — 1273. uiret] nicht sicher: *uuret*. — 1309. godefrei] 1. m. corr. aus godefroi. — 1329. q.] l. q^r das Abkürzungszeichen oben an der Zeile. — 1330. fei] l. *feji*. — 1333. anele+i (i *erasum*). — 1335. Carles] r 1. m. corr. aus l. — 1346. C.+] *ausradierles Cil*. — 1378. ramel] rame+l (l *erasum*); ebenso 1385. castel, 1389. charcanel, 1392. estornel, ebenso t *ausradirt* 1403. defent, 1422. uengement, 1436. bofec, ebenso z 1451. girarz, 1461. soz. Derlei wird im folgenden nicht mehr verzeichnet werden, da es für den Text absolut gleichgiltig ist. — 1467. prera] ob *rera*, ist bei den verwischten Zügen nicht sicher. — 1487. foane] es scheint, dass der Querstrich des e in diesen Punkt ausläuft. — 1493. car crei sehr unleserlich, ebenso die Zeile 1508. 1510 u. s. f. — 1667. l. fi. — 1668. Hsch.: Si li auie *anule dainta adire* | t|. — 1772. Sm] eher Sui zu lesen. — 1786. mefcoltaz coltaz (letzteres quer durchstrichen). — 1787. (co) nicht sicher, da sehr verwischt. — 1793. doumescer; ein s in der Mitte eines Wortes kehrt auch später vereinzelt wieder. — 1882. borgoignon (das letzte o in *rasura*). — 1914. l. iufque. — 1947. l. *manecar*. — 1999. l. fin. — 2051. de] 1. m. corr. aus n. — 2074. l. drei. — 2125. Dun] D (in d-Form) ist aus O corr. — 2129. l. *eschalers*. — 2130. l. *efcuders*. — 2138. l. *befiaire*. — 2140. matre] t ist unterpunktirt. — 2171. l. uinrent. — 2223. leone] eher *lcone*. — 2256. Hsch.: Carles *sobre nos uient a un estu* | n|. — 2296. rēderei] das d hat die d-Form, nicht ð, aber hier deutlich von cl geschieden, was später einigemal nicht der Fall ist. — 2313. a pei (a in *rasura*). — 2323. co dist steht 1. m. am Ende der Zeile und ist mit = an seinen Platz verwiesen. — 2332. onde] und zwar ð-Form. — 2339. die zweite Hälfte der Zeile ist fast ganz abgerieben. — f. 42^r in der Mitte des Blattes ist von einem späteren Leser am rechten unbeschriebenen Rande eine Federzeichnung angebracht, einen Mann in kurzem Gewand, der ein gekrümmtes Horn bläst, darstellend. — 2458. Hsch. *iuont*, so dass i und der 2. Balken von u den Querstrich oben haben; vielleicht ist der letztere hier als Trennungszeichen (wie sonst oft) aufzufassen. — 2528. riens] unsicher ob ri oder n, die manchmal nicht zu scheiden sind. — 2530. loncle] cl aus d corr. — 2598. passe(t) — e ist aus einem andern Buchstaben (a?) corr. — 2614. predicaz — d nicht in der runden Form ð, sondern als d; in dieser Gestalt von cl kaum zu unterscheiden. Bloss dass bei cl der obere Hacken des c nach unten gezogen wird, während er bei d horizontal ist; ebenso 3104. dift. 3207. dof. — 2660. aclin] cl ist durch *Rasur* aus d gebessert. — 2759. defers] r aus n corr. durch *Rasur*; ebenso in 2772. — 2787. cap, *Rasur* aus cāp. — 2895. Virarz] rz scheint hier deutlich i zu sein; sonst ist gerade vor z der vorausgehende Buchstabe, der aus einem besteht, schwer zu unterscheiden, da der Anstrich von z oben am Balken beginnt und so iz, rz, tz einander sehr ähnlich sehen. — 3087. *francis*: e aus o corri-

girt. — Randsählung erstes 3110] l. 3105. — 3132. lai] li a. — 3173. Laffuraz Hsch. — 3212. fraire ^{ll}e ^{ll}el foucharz. — Tir. 197—3 sind die ausl. am Rand stehenden s abwechselnd s und f im Cod. geschrieben, so auch sonst, was

ich nicht mehr angebe. — 3274 ist durch :— an seine Stelle gerückt und steht im Cod. hinter 3278. — 3300. T corr. aus E. — 3325. rei] Hsch. rez. — 3356. 2. m. (?) mit blasser Tinte am Fusse der vollen, 29 Zeilen fassenden Spalte zugesetzt. — 3357. le 1. m. *suprascr.* — 3409. über ri in monbrifane liegt ein Querstrich. — 3428. l. *mafnade*. — 3442. aiziz; das i sieht fast aus wie ein r, indem es links oben einen breiten Ansatz hat; allein unser Copist kennt dieses Zeichen sonst nicht. — 3463. faisit, 1. m. corr. aus *huist*. — 3464. prent le *lledeuei* *llfolcon* |τ|. — 3512. espei] i corr. — Tir. 218 ist ausl. u im Cod. v geschrieben; im folgenden gebe ich dies nicht mehr an. — 3565. *cōmunauinent*] es steht wohl eig. *cōmunafinent*. — 3571. l. *chaufiment*. — 3647. pouste^ele, statt e^e stand hier u, daraus e und i *radirt*. — 3657. ton; n ist durch Rasur corr. — 3701. moure; e 2. u-Balken ist weggewischt. — 3716. Ne len: e len ist von einem Fettflecken bedeckt. — 3726. eacelin oder cacelin? — 3752. fazeç: ç scheint aus i oder r gebessert zu sein. — 3764. Q aus E corr. — 3770. l. *effraage*. — 3772. l. *faire*. — 3817. Hsch.: Anz que ueift *lleclaira* *llo* die |τ|. — 3856. [i uout] ist fast ganz wegradirt. — 3866. l. *mauf*. — 3877. *laue*, 1. m. corr. aus *luue*. — 3886. *laurfunt* der 2. u-Balken hat auch einen i-Strich. — 3892. l. *diraz* — *girari*; t unter dem obern Flügel des r. — 3893. l. *dreit faire a*. — 3903. [ke pros du] fast unsichtbar. — 3929. *clareus*] ob cl oder d, ist schwer zu entscheiden; paläographisch eher ersteres. — 3975. [c] scheint ð gewesen zu sein. — 4008. *peires*] i aus r corr. — 4041. *autres*; der 2. u-Balken zu l verlängert. — 4053. o 1. m. über der Zeile. — 4067. diesen Vers schrieb 2. m. (?) hinter den vorhergehenden, wobei das N der Randsäule wegradirt ist; daher bloss t°. — 4092. steht 1. m. am Fusse der Spalte und ist mit a. und b. an seine Stelle gewiesen. — 4096. ich kann nicht entscheiden, ob über q ein *u* oder a geschrieben ist. — 4138. Hsch.: V. q. dist *lle uos dira* *llfolco* |J|. — 4146. ne] ober e scheint ein Querstrich erblasst zu sein. — 4158. *aft*; i ist wegradirt. — 4211. *g^anc*] corr. aus *g^ant*. — 4217. *escoute*;f. — 4268. *laufengedor*; f durch Rasur corr. — 4330. *mont*] t ist sehr blass. — 4345. Hsch. *Cellen*. — 4353 ff. die *cursiv* gesetzten Stellen auf f. 76 und 77 bedeuten Stellen, die ausgefressen sind. — 4491. *aem*; der runde Strich von a ist wegradirt, so dass uem übrig bleibt. — 4618. lo, corr. aus le. — *gidere*, nach i ist oben rechts *radirt*. — f. 82^r. die Tinte ist fast überall abgefallen. — 4773. *delfz*] z corr. — 4812. *set*] aus feu *radirt*. — 4908. *leicluent*, eher cl als d. — 4918. *Lor engardes* *llfüt* *llfencontrët* *comnegut*. — f. 87 und 88 (4982—5101) sind zwei eingeschobene Blätter von fremder Handschrift, welche den Oxforder Text inmitten einer Tirade unterbrechen. Die Schrift ist mit gelbbrauner Tinte, die viel lichter ist, als die des Oxf. Schreibers, ausgeführt und ist halb *cursiv*; sie ist mindestens ein und ein halbes Jahrhundert jünger als die des Oxf. Codex. Ich habe deshalb diesen Teil als fremdes Einschiebsel mit *Cursiv*lettern drucken lassen; freilich sind dabei alle langen s der Hsch. durch die kurzen s wiedergegeben, da der Drucker keine solche Typen besass. Eine interessante Eigentümlichkeit hat diese späte Schrift, dass sie entgegen der Zeit, der sie durch ihren ganzen Habitus angehört, nur s, auch am Ende der Wörter schreibt. Ferner sind die Abbreuiaturen wie p, p̄, q durch die entsprechenden Antiqualettern wiedergegeben, da die Druckerei derlei Zeichen in ihrem *Cursiv*alfabet nicht besitzt. Das Zeichen 2 (= Et oder E) gab ich durch die Ziffer wieder, die bis auf den Punkt am Anfang der obern Krümmung der Form jener Abkürzung fast ganz entspricht. — Die vielen punktierten

Stellen entsprechen solchen Stellen im Manuskript, wo durch eine, von f. 83 bis 98 gehende Beschädigung der äussere Rand der Hsch. schwer verletzt ist. Ich habe durch eine entsprechende Anzahl von Punkten die entsprechende Zahl von fehlenden Buchstaben ausgedrückt, wobei ich freilich nur auf Wahrscheinlichkeit, nicht auf Sicherheit Anspruch machen kann. — Um die Reimendung einer neu beginnenden Tirade in diesem beschädigten Teil der Hsch. auch ohne Zuhülfenahme der andern Handschriften erkennen zu lassen, habe ich bei der ersten Zeile solcher Tiraden (Z. 5109 u. s. f.) den abgerissenen Buchstaben durch Cursivlettern in eckigen Klammern ausgedrückt. — 5001. eig. cā faraz. — 5107. de roquet Hsch.; mit anderer, lichter Tinte sind die beiden Worte verbunden; ebenso 5108. la fte. — 5124. der ausradirt Buchstabe war s. — 5130. auf Mil ist ein Tintenklecks aus neuer Zeit. — Auf der unteren Hälfte von f. 89^v ist die Tinte abgefallen. — 5245. das übergeschriebene ot ist sehr verwischt und nicht sicher zu erkennen; jedenfalls sind es zwei kleine Buchstaben. — f. 91^v und 92^r, besonders die untere Hälfte des letzteren sind sehr verblasst und die Tinte abgewetzt. — 5250. ist von erster Hand am Ende der vorigen Zeile nachgetragen. — 5363. der Rubricator vergass die Initiale (G) hinzumalen. — 5429. regarz; erstes r durch Rasur aus n corrigirt. — 5432. von dem ersten i sieht man kaum mehr als den obern Strich. — 5479. das zweite torne ist fast ganz verwischt. — 5489. compainon; der mittlere Balken des m ausradirt. — 5523. um den neuen, vom Schreiber übersehenen Tiradenanfang zu bezeichnen, hat ein späterer Leser ein C vor diese Zeile gemalt, dabei aber übersehen, dass die Tirade mit der vorhergehenden Zeile beginnt. — 5612. prous; u ist fast ausradirt. — 5643. prendre; das erste r ist fast wegradirt (offenbar irrtümlich statt in 5641). — 5647. ist am Ende der vorigen Zeile von erster Hand in zwei Linien nachgetragen; die punktirte Stelle ist mit dem Rand verschwunden. — 5650. defendre; f durch Rasur aus ft (?) gebessert. — f. 98^v ist sehr abgewetzt. — 5694. li[b]en; b ist durch Rasur aus u gebessert. — 5711. p hoc li funt "leben-uouillen "ami |t|. — 5726. steht von erster Hand am Fuss der Seite (nach 5741) und ist durch ein hier vorgesetztes .a. und ein entsprechendes .b. an seine Stelle gewiesen. — Der abgetrennte Endbuchstabe u der Tirade 376 ist V geschrieben. — 5784. Hsch. hat gius (st. gins). — 5788. der Vers steht von erster Hand am Fusse der Seite (nach 5799) und ist durch 2. an seine Stelle gewiesen. — 5843. lunbraz Hsch., durch lt ll zurechtgesetzt. — 5863—5869 sind die Rand-Endbuchstaben, und 5867—5882 die Rand-Anfangsbuchstaben auf Rasur. — 5975. fert zweimal, das erste durchgestrichen. — 6143—6147 abgewetzt. — 6485. Girarz parlet "quil fu trame "al melazer |s|. — 113^v unten und 115^r abgewetzt. — 6574. deinant; das d sieht wie tl oder rl aus. — 6597. dar; das d ist ein rundes. — f. 116^r ist, bes. unten, sehr abgewetzt. — 6736. iudas; beim u ist die linke obere und die rechte untere Ecke etwas radirt, so dass es fast wie schiefes o aussieht. — 6816. ca[] 1. m. aus car corrigirt. — 7183. e uat] es scheint eher cuait in der Hsch. zu stehen. — 7267. T; ein Querstrich in der Mitte, der es zu E machen könnte, ist wegradirt. — 7318. puil; sowohl über u als i findet sich der schiefe Strich. — 7411. Hsch.: E preie ma "lamazolen "mariau ... |E|. — 7555. lonor; das erste o hat einen Querstrich (e). — 7703—7710 sind die Anfangsbuchstaben der Zeilen fast wegradirt; dabei die ganzen Zeilen sehr abgewetzt. — f. 134^r sämtliche Anfangsbuchstaben auf Rasur. — 7755. Hsch.: E lo "la baifat "conf f. m. — f. 136^r ganz abgewetzt. — 7901. Rue; Hsch.

hat R, nicht K, vgl. das R 7985. 7994. — 7910. ob cornaus (st. carnaus) oder coruaus, lässt sich schwer entscheiden. — f. 137^v sehr abgewetzt. — 7927. genollon; das erste o mit Querstrich (e). — 8067. ane in anemi corr. 1. m. aus am. — 8068. Hsch.: E li reis en creit //cel plus gaignar //ben | t|. — 8143. fun, durch Rasur aus fum. — 8268. deiun, Hsch. eher deuin. — 8330. aural; f scheint aus r corrigirt. — 8381. Hsch.: Qui de //rei au //girart cerche la pais. — 8420. gardes; zwischen d und e steht die a-Abkürzung übergeschrieben. — 8492. ?; das Fragezeichen in der Hsch. hat die bekannte Form ./. — f. 147^v und noch mehr f. 148^r abgewetzt. — 8598. per; aus e scheint a gemacht zu sein. — f. 151^v, besonders im untern Teile abgewetzt. — 8657. Mof, 1. m. corr. aus Mor. — 8663. dist* (i erasum). — f. 152^r ganz verblasst. — f. 153^r abgewetzt. — 8844. Hsch.: E cit hunt iurat tot //eiffin //en | n|. — 8871. fenbrunchet: t aus l durch Rasur. — 8873. Hsch.: Entret; der erste Balken des n trägt einen i-Strich. — 9001. parlatz] es ist schwer zu entscheiden, ob der Copist tz, iz oder rz hat schreiben wollen. — 9038. fi gins] Hsch. hat eher signis. — 9066. æ] a sehr blass, so dass es offenbar in e corrigirt worden. — 9085. Qui u naduift; auf dem 1. Balken des u ein langer i-Strich; in der Vorlage stand wohl Quinnaduift (-nn- = inde). — 9092. parlar; das zweite r aus z corr. — 9120. lat, l aus f gebessert. — 9171. Cod. étafer; der Strich mag die Trennung andeuten. — 9316. mourei] eher mourei. — 9347. agait; g aus l durch Rasur 1. m. corr. — 9433. l. chaten. — 9565. afceline; f aus i 1. m. corr. — 9572. les cl. Hsch. — 9609. iraf; d. h. irat 1. m. corr. in iraç. — 9655. Quaint; 1. m. corr. t in f. — Tir. 652 haben die End-ç, eine eigene, sonst im Corpus nicht vorkommende Form; es fängt mit einem kleinen c oben an, das in ein 3 übergeht. — 9665. Ainf 1. m. corr. aus urspr. Aim, ebenso 9748. Conf aus Com. — 9725. l. fenes garz. — 9899. Cel, 1. m. corr. aus Eel. — 9961. ferauf] es scheint eigentlich feraitf zu stehen.

Zum Schlusse sei es mir gestattet, an dieser Stelle öffentlich zu danken den Curatoren der Bodlejana, die die Versendung der werthvollen Handschrift genehmigten, und unserm hohen Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten, welches diese Entlehnung gütigst vermittelte ¹⁾).

W. Foerster.

¹⁾ Die Handschrift wurde plötzlich vor dem zuerst zugestandenem Termine von Oxford aus reclamirt; dadurch ist eine Generalrevision des Textes nach der Handschrift und die Collation von Bog. 11 und 12 mit dem Codex selbst vereitelt worden. Herr Bibliothekar Dr. Neubauer in Oxford war so freundlich, dreizehn Stellen, wo Zweifel zurückgeblieben waren, einzusehen, wofür ich demselben verbindlichst danke.

Zweiter Nachtrag zu den Galloitalischen Predigten.

(Romanische Studien IV, 1—92.)

In Bezug auf die Anzeige, welche diese Publication in Gröbers ‚Zeitschrift für romanische Philologie‘ III, 465. 466 erfahren, sollen hier die dort mitgetheilten Textabweichungen der Stengel'schen Auszüge (auf die übrigen Bemerkungen irgendwie einzugehen, finde ich keine Veranlassung) besprochen werden. Von den neunzehn Varianten erledigt sich 18, 25. *aqucil* durch die Photographie; 1, 73. *Quod* stimmt mit meiner eigenen Abschrift; 22, 10. *Maz* ist Druckfehler, da das zuerst gesetzte *Maz ans* (st. *Mas anz*) vom Setzer nur halb corrigirt worden; 17, 6. wo Stengel *sapia^e* hat, hat die Hs., wie meine Abschrift zeigt, *sapia^e*, das *e* über dem *a*, mithin eine Selbstcorrectur des Copisten; in der *Varia lectio* ist das kleine *e* über dem *a* vom Setzer nicht wiedergegeben. Der richtige Thatbestand war aus S. 78 u. zu entnehmen. Ein *ae* kennt unser Text überhaupt nicht. —

Es blieben mithin fünfzehn Varianten übrig, derentwegen ich mich an meinen Freund Prof. Graf in Turin wandte. Seine Angaben stimmen ausnahmslos mit meinem Abdruck, so dass jene Abweichungen nichts anders als Lesefehler Stengels sind.

W. F.

Der Londoner Girart.

1 ^r	D ex lor mostre miracle q' fu castiz	171
	F lambe lor chiet del ciel q' es enbruniz	
	L i gonfanon ·G· est toz bruiz	
	7 le Karlon q' fu a or escriz	
	T otes les charf en tremblent af pl9 hardiz	5
	E u t're soz les piez des la raiz	
	C e dist li uns a lautre siecle est feuz	
	D onc fu li quens ·G· espaoriz	
	·K· entre les siens forz esmerriz	
	D onc sesloignent des aut's 7 st' partiz	10
	P ois n' ot cop donat ne cop feriz	
	E steirent tote noit haub'c uestiz	
	7 q'ut li iors pareist bien 10iz	≠fu
	V iraz t're porp'se descuz voltiz	
	D e blanf hauberf 7 diaumes a or sarciz	15
	donc resplent li cristax 7 laumatriz	
	D e gonfo ^a nonf o lances tal plaissadiz	
	D es morz uafax q' gisent p prez floriz	
	F u toz li cāpf couerz 7 roueziz	
	B of · 7 folq' · 7 ·G· lamaneuz	20
	R aïostent lor gpaignes q'nt ior cl'arziz	
	V n des p'mers iraz pla dauz	
	F reire Germain helau q' tint pontiz	
	Q ^e n' ert de ualeucon 7 de vautre	
	·K· ptiz de dieu cō es maldiz	25
	P tou orgoil uof af aseruentiz	
	T ei meisme qfouz nos af t'iz	
	E nq'r u' est ·G· li q'us foiz	
	A inz q' il sest uancuz ne desqfiz	
	J aura plus pdu dice soi fiz	30
1 ^r	T ant i auez pduz de uoz norriz	
	J a maif li delf dicez n' iert obliz	
	P du i ai mon paire 7 mes deuf filz	
	V eiz les la morz ou iazent de foz cauz	

2 q'ef. — 5 entremblent. — 13 2 schiefliegende Striche vor bien und einer unterhalb der Linie z. Th. ausradiert, fu sollte also zuerst vor bien eingeschoben werden. — 16 vermutlich a ausrad. — 21 clariz: für l stand vermutlich h. — 25 die rechte Hälfte des ·K· und der untere Teil des p durch einen Fettflecken verdeckt. Mich. Re p., was dem Vers zuwider. — Von maldiz die obere Hälfte des d verwischt. — 32 J amais. — 34 ca utz, ebenso Mich.

7 ge ai p le corf telf deuf espiz	35
J a p mie q' seit n iert gariz	
P oc si u feral t ^o p escharniz	
L oereie q' plait en fust q'fiz	
P lame del baron al corf deliz	
A uu ml't ben qseil q' fu choisiz	40
C ent barons des meillors 1 st ^o coilliz	
P remier dist Galerans q' tint saizliz	171
reis q'r crei tes barons 7 tes norriz	
T resquen seie del qte uns plaiz oiz	
7 -K- en iura la genetriz	45
G e uoldreie muelz estre ensepeliz	
Q' ia p plait q'u q'erge seie houiz	
Q* r se -G- nos q'lt p ses maluz	
T ^o p sereie ahoutaz 7 ulauiz	
S ire -G- nel uelt si cō tu diz	50
D ouc iert lo tort de la a dreit gueuchiz	
S i au*f uos talauiz toz apliz	
7 q' par tei morra u iert peniz	
L i manz fu ei otreiat li mes choisiz	
Tieb't de ualbeton est uiel floriz	55
7 saue de parole 7 au'tiz	
P lui sera li mes faiz 7 foruiz	
C ōment q' li plaiz seit mais hoi oiz	
Molt remaint valbeton de morz garniz	
C ent Mile dames ueuf de lor mariz	60
2 ^r T ieb't meua o sei Garnier de blaue	172
cosin g'main -G- 7 nief orafue	
Mais hō -K- fu lges del sieu son aue	
S ist el cheual gascon a lamorafue	
T respassa Mīl dauziar ocif a Glafue	65
E stait -G- iraz 7 pelancoz ^a	173
veit iluec les mesages ester andos	
G arnier pla p'mier cō danzel pros	
-G- q're fai dreit 7 p'n de nos	
7 li queuf respondi toz aios	70
G e uof eu sur le paire le glorios	
S e ca uenist mesage autre q' uos	
Q' del pie le feisse ou del poig blos	
J l ma mon paire mort reis desotos	
O rme mande un plait tant eugbros	75
E n icel cāp meisme ou fui dāpnos	
A inz sen tornera luu toz v'gondos	
O r parole tieb't ap's garnier	174
a Guise de barou q' amor q'er	
N e respont mot dorgoill ue t ^a uerfier	80
-G- q'r preu qseil a ton espier	
C i uei est' folcon ton qseillier	

40 cho ifiz. — 42 saiz liz. — 44 der erste der drei radierten Buchst. scheint ein 1 oder der 1. Balken eines r, der letzte ein s gewesen zu sein. — 45 -K- auf Rasur. — 51 adreit. — 57 luifera. — 64 alam. — 81 aton.

- L audric · 7 aenri · 7 dou aucier
 7 q'r li loaz tuit franc ch'r
 9 feil ce dist landris i a mestier 85
 A ual eu ca ribeire soz un ombrier
 Se gïst euldref uaffraz li q'nf des ier
 Ainc u' ui tal baron · ue tal parlier
 Taut saïue · ue si proz · ne tal g'rier
 Q'e us ua pler a lui 9 feil li q'er 90
 2^r 7 ce q'l te dira fai uolentier
 G verart uait 9 feil q'rre a eudelou 175
 o sei meua Gilb't 7 dau folcon
 L audric 7 aenri 7 dau gïgon
 A ual eu ca ribiere eu uui campon 95
 Jvt eldref soz un paile de ciclatou
 L ordre saint beneeit uelt q'n li don
 Q'nt la uientent si fil 7 si baron
 7 · G · deuant lui a genouoillon
 Oncles 9 feil te q'er done le bon 100
 Tal q' ne tort a honte ua t'ïson
 · K · me mande plai fin 7 pdon
 Ca ma t'mïf tieb't de valbetou
 7 Garnier mon cofin le filz aumon
 Biau nies g'ces eu reut ih'u del trou 105
 C i a gente parole sanz acharson
 P ois q'le muet p'miere de uers Karlon
 S i la fai uolent's sanz 9teucon
 Ge gment auerai rei tant felon
 Tierni sou 9feilher de sa maison 110
 Q'ma ocïf mon peire le viel dragon
 7 meismes ton cors qui mares fon
 Ja t're ne tendrai del rei Karlon
 Se tal plai ne me fait q' sie bon
 7 tierni mete forf de sa maison 115
 Ge ten ferai dist eldref un brief farmon
 Q' r se creire me uels 7 ma raison
 Ja ne seraf retaz de melsrison
 Vers ton lïge saignor de t'ïson
 Ne en ap's ma mort mon filz folcon 120
 3^r Q'ne dera 9 feil ia si ben non
 Ja ne crerrai 9 feil q' len me die 176
 Se tierni ne g'pïst 7 sa parie
 7 puïf me face dreit de la boïdie
 Q' a tort a menor prise 7 saïsie 125
 7 ma mon peire mort ma geut laidie
 Se cest plait ne me fait 7 nel motrie
 Ja ue sera mïf sïres ior de Ma use
 Eldref q'nt il loi molt seu aïre 177
 nies molt af poi de seuf 7 fol aïre 130

91 der 2. Balken des n in uolentier ist mit schwärzerer Tinte geschrieben, über ihm radiert. — 96 cic latou. — 99 genouoillon (sic). — 101 ahonte. — 105 i aufgefrischt. — 107 deuerf. — 109 nt in gment auf Rasur. — 130 n ief.

Poif dex fu mis en croiz 7 p'ft martire
 Ne fu mais p un home tant grief q'ire
 A ffez g'ignor pechie q' ue fai dire
 Si quem nel puet qter ne clerc efcire
 Ce ne puez tu neier ne efgdire 135
 Ne foies fis hōs lges 7 il tif fire
 Nel puez chacier de chāp ne defgfire
 Ne forfaces ton fieu quī en uelt ueir dire
 L ordre saint beneet 7 saint bafire
 Voil prendre 7 req'illir penfez en fire 140
 7 · G · q'ut loit de dol fofpire
 Saignor! ce dift · G · molt weft ce fort 178
 v's Karles rei de france qment macort
 Q' mon enor me tolt mon peire a mort
 P'mier respondi Gale cil de niort 145
 · K · en face dreit q'u a le tort
 Al iugement le qte q' eft de monfort
 Ovn autre baron q' nel deport
 J! na foig de tamor fil fen refort
 Or pole landre de son estage 150 179
 3^v Gale ce q' uof dtef fẽble folage
 Tuft li faue de rome ne de cartage
 Ne iugereient dreit folonc damage
 Eufi cou la meir clot tot le riuage
 Na baron cheualier de nul parage 155
 Q' u ait pdu home de son lignage
 Poif q' dex uof a mis en bou corage
 Q'l na fait demoftrance a son bariage
 7 · K · q'rt amor p son meſage
 Ne responez orgoil mal ne out'age 160
 · G · fu fis hō lges quen u lomage
 7 p'ft de lui en fieu fou heritage
 7 en recut heuor 7 ſaignorage
 Si fen retort li quenf en fou homage
 Karles li reif li rende fou heritage 165
 Si cō fu deuſat al mariage
 Bien parole ceſtui dient li ſage
 Malt a en lui g'ut ſenſ 7 uafelage
 G||verart ot des barons q'l fu blaſmez 180
 7 eutent de fou oucle q' fu amz nez 170
 Vient deuant lui eſter li quenf en pez
 Oucles merci por deu ue uof irez
 Plai ferai veirement poif q'l uolez
 Biau nief ce dift li quenf ce me plegez
 Q' diq'ft quenant ne uof iſtrez 175
 Bos · 7 folq · 7 ſeguun · auant ueuez
 P'iq'ft quenant le motriez

138 quien, ue ir: *der senkrechte Balken des r aufgefrischt*. — 146 enfase
 letort. — 147 q'est, mon fort. — 162 delui. — 163 u *von heuor ist mit dunklerer
 Tinte vermutlich aus r geändert*. — 168 enlui. — 169 ot *ausradiert*.

- G ilb't de fenegart cil i metez
 B' nfer mon petit fil m obliez
 7 gardaz lo mei bien 7 norriffez 180
 4^r Mefure 7 feuf chier filz geuz retenez
 A maz uofre faignor fei li portez
 J a ne pdrez houor tant cō uifuez
 ·G· uof 7 folcon au rei mandez
 T ot li rendrez le fuen q^an quen tenez 185
 A cordaz uof a lui bien le feruez
 Ce sera uofre preu · proece 7 prez
 G verart part del qseil li quens iraz 181
 ef uenguz les mesages toz dautres laz
 D onc mandera i a ·K· ce q̄ uof plaz 190
 Plait fera' ueurement poif me loaz
 M ais ge uof en iur deu 7 les boutaz
 Sauaut nen est tiern del plait gitaz
 S i q̄ naie v's lui mais amistaz
 G rant tort en ot li reis 7 les frauceis 195 182
 a fa cort a orliens q^aut¹ | g¹ ueueis
 Ne m i fu qsentu ne dreiz ue leis
 S auiz dreit q̄ li ueasse ue tor^t li feis
 A porpnse ma t're 7 mon pageis
 7 mon paire ma mort mou fieu porp^eis 200
 M ais poif q̄ldref mon oncle la si enpreis
 7 li baron le loent de mon pageis
 Plait ^{fora} ueurement sel dux enueis
 L a sen uont li mesage ou fu li reis
 Entor lui si baron 7 si marqⁱs 205
 Tierris i ert dalcane naffraz esteis
 J l ni a nul tant faue ue tant corteis
 7 q^ant li dux parole ue fu melpreis
 L i mesagier descendent tuit de maneis
 7 ·K· lor demande ditel cū eis 210
 4^r S eigneur ce dist ueb't cō hō irat 183
 Sanz tort q'l teust fait ne dreit ueat
 A f porp^ese fa t're 7 seritat
 Son paire li af mort a g^ant pecat
 7 eudelon son oncle a tort naffrat 215
 M ais por amor ih'u de t'ntat
 Q' nos en a semblance g^ant demostrat
 7 li baron le loent de son regnat
 S i fuffent li meffait tuit pdonat
 7 a cest mot se fī tuit acordat 220
 M ais au defraain furent tuit engbrat
 Q' l iure damlede de t'nitat

182 Im Cod steht saignor 2mal, das 1. jedoch ausgestrichen. — 191 das
 übergeschriebene 1 mit dunklerer Tinte. — 196 g¹ steht über ausgestrichenem neis,
 vor welchem ein kl. Buchst., der eingeschoben werden sollte und über der Linie stand,
 sowie ein hoher auf der Linie stehender oder ein kleiner mit einer Abkürzung
 darüber ausradiert sind. — 208 die Korrektur in dunklerer Tinte. — 206 iert.
 — 209 demaneis. — 219 S i fuffent.

Ja nen iert tes feels ne ton p'uat
 Sauant n̄ est li dus de pais gitat
 Si q'l nen ait v's tei mais amistat 225
Par mon cap dist li reis ne^p q'n q̄ uei 184
 ne uoldreie auer fait si g^{nt} deslei
 P q̄i ait tierri guerre sanz mei nule
 7 tierri respondit sire M'cei
 Ne place damlede al mague rei 230
 Q̄ia mais por mon cors nuls hō guerrei
 Ceut anz a q̄ fui naz 7 mais ce crei
 Tot ai fiori le peil 7 blanc cō nei
 De france fui gitat a g^{nt} beslei
 P assai un braz de mar a Mon nauei 235
 Set anz fui eu essil a montcaucei
 A imes· 7 almen o audefrei
 Mes filz seront au rei 7 uos tuit trei
 7 la uos en irou dex uos auer
 Q^{nt} sera bien · G · li quens au rei 240
 5^r Mⁱ ^{am} 7 saignor p'iaz por mei
 Kar del tot ue uoil metre eu sa m'cei
Karles q^{nt} la oi a g^{nt} dolor 185
 Mⁱ feil mⁱ ami 7 mⁱ qtor
 Lⁱ bibe 7 li abat · 7 li doctor 245
 Qⁱ Maueiz a gardar mei 7 menor
 P la fei quen deuez |||| 7 par lamor
 Hoi doneiz teil q̄seil v^re saignor
 Qⁱ l ue me tort a houte ua desenor
 Ja ue faldrat al duc a uegun ior 250
 Ne uoldrie auer fait ce au menor
 Q^o mei fust en bataille ne en estor
 7 li dus respondi par g^{nt} amor
 Ne place a damlede au redēptor
 Q^p mei seient mal li uostre as lor 255
 Afuz qⁱ l dux feist g^{re} lempedor
 Me uoleient g^{nt} mal si auceisor
 Or me uolent li fil ce fai Maior
Galeran de saīnlis p^uuerement 186
 en a ple au rei uolt coluteuent 260
 Ge fai ^dex eu uelt lacordement ^q
 Q^{ut} for' uos euueia le feu ardent
 Tant baron i remeistrent mort 7 sauglent
 Noalz en iert en france donc st̄ ueuent
 Mais facent plai au duc p̄ auent 265
 Cil q' a tort g^{re}ie trop longuement
 A tart uient lo gaag 7 pert souent
 Chier opeire quen a 7 Mal lo uent

226 ne also nicht ausgestrichen. — 230 damle de. — 231 iamais, die Ergänzung in dunklerer Tinte. — 236 mont caucei. — 240 aurei. — 246 agardar. — 247 der letzte von den radierten 3—4 Buchstaben war vermutlich ein g. — 259 saīn līf. — 262 eu ueia. — 263 iremeistrent. — 266 atort.

- 7 se¹ rendez au qte sou chasement
 Fait|ce li dist · K · uostre talent 270
- 5^v Mais de tiern ai molt le cuer dolent
 Se · G · ne pdone sou maltalent
 Vu altre plait en uelt li dux cernar 187
 Q'l uelt le duc al qte molt cordar
 Mais · G · ne le uelt onc otreiar 275
 Ne bos de carpon ne segunf far
 7 li dux preut ogie a seu annar
 La verreiz tant baron por lui plorar
 Or deuon la parole a tant laissar
 Tant mainent la parole 7 bibe 7 par 280
 Q'l firent les gpaignes sens defarmar
 7 · G · uait de pais au rei parlar
 7 fount li sou homage arafiar
 G verpir male uoilleuce 7 abaissar
 La haughe des morz fount pdouar 285
 7 les uif q' st p'f fount deliurar
 7 quaudent le camp bien a gardar
 Les morz a enfor vis a sauar
 Tanz barons i laisserent morz duc · 7 par
 Donc li delf sespant loig au repairar 290
 A fseiz onc lor amf mais a plorar
 7 dames. 7 dauzeles a regretar
 Ouc de plus fort bataille uoi retraire 188
 Kar nen fu nule tax pois le teuf daire
 Folq · 7 G · i pert chascunf son paire 295
 7 ne me chalt des morz hoi mais ret^aire
 Les armes aient dex li corf fuare
 Q^aut la g're fina al mien viaire
 · G · eu fait Mostierf ne sai q^auz faire
 En q'lf mist assaz momef 7 saintuaire 300
- 6^r · G · a rossillon tost sen repaire
 En puece sen uait folq 7 son fraire
 · K · li reis en france ni taria gaire
 De draugon ne remeist filz q^a Gverar!^a 189
 a euidres eu remeist de molt gaillarsf 305
 Ce fu bos 7 segun · folq 7 b'traz
 7 dauz Gilb'z li quenf de senegarz
 7 se tiern sen uait par lor regarz
 7 por ce q' il uelt q' Guerre tarz
 Ne uelt estre clamez felf ne coarz 310

270 weil dies die unterste Zeile, so ergänzt d. Schreiber unterhalb d. Linie; übriges hat er die Striche = erst vor ce hingesetzt, dann aber s. T. ausradiert. — 274 an den Ausläufer des d in cordar ist ein kl. horizont. Balken herangezogen, also cordar wohl Schreibfehler für cōcordar. — 275 onc steht 2mal im Cod., das erstmal ausgestrichen. — 279 atant. — 287 agardar. — 289 ilaisserent. — 291 aplorar. — 292 aregretar. — 295 ipert. — 304 unter z ein f oder t ausradiert. — 305 durch Rasur hat das f in gaillarsf den Bogen oben verloren. z, das hinter f steht und dafür eintreten soll, ist nur mit Mühe lesbar.

T ant p̄ierent af q̄tes dambedeuf parz
 Q̄ a cinc auz len mist un plait Gverarz
 P q̄i fu pois li q̄us clamaz coarz
 7 por oc il nen sot eugins ne arz
 Mais bos de carpion fist q̄ Gaignarz 315
Gilb't tint senegart 7 montargon 190
 7 segum la q̄tat de besencon
 7 danz bos tint louor de 6 carpion
 7 b'uart la q̄tat de tarascon
 7 folq̄ la ducat de barzelon 320
 Aoste 7 feuse 7 augnon
 Ce fu toj^t de lenor au uel draugon
 7 le q̄te G. tient rossillon
 Mais paiens len tohrent 7 esclauon
 Plus de q̄tre iornades tot enufon 325
 Cū oirent le doel 7 le resou
 De lestor q̄i fu fait en valbeton
 Ov furent q̄li q̄te 7 li baron ^{mort}
 Cil passerent les porz sanz q̄tencon
 Trefq̄ Gironde vindrent tot a bandon 330
 6^v Por secors q̄re uindrent q̄tre gascon
 Dui auant a .G. 7 a folcon
 Li altre dui en france au rei Karlou
 Li reis est a paris en son daufon
 Jci req'ert q̄seil del rei fnsou 335
 Q̄ molt me fout g'ut guerre 7 li saison
 Li mesag' descendent a un perron
 7 entrent el pales ou Karles fon
 7 dient li noueles q̄i n' font bon
 Premier pla uns q̄us dauz anseis 340 191
 ah! Karles martel cō mal seil
 Q̄nt tu en ualbeton estor p̄is
 7 draugon tou baron i oceis
 Q̄nt q̄das enforcar si afeblesis
 P du auon les marches q̄l dux qq's 345
 De ca rest uenuz amoraus
 7 de lai resont guerre 7 saifne 7 fns
 Se .G. ne tasue toz es qq's
 Li reis de maltalent sengremezis
 A p's parla tenarz q̄i tint Gironde 350 192
 Sire reis ge ne sai q̄ ge resonde
 De cai de v's espaig^{ne} mas fait esponde
 A saillent mei paien de tot le monde

316 mont argon. — 318 vor Carpion ein unvollständiges grosses G. — 322 wohl z, nicht r ausradiert. — 327 val beton. — 328 Korrektur mit dunklerer Tinte u. spitzerer Feder. — 330 Tref q̄, abandon. — 334 aparif. — 337 a in mesagier durch Rasur beschädigt. — 338 entrent: über r radiert. — 340 q̄us auf einem Fettflecken. — 342 ual beton. — 343 draugo n. — 344 asfeblesis. — 346 resont zu verstehen, weil im Cod. f und t nicht verschlungen sind. — 352 ne in etwas dunklerer Tinte u. kleinerer Schrift. — 353 detot.

- Ne pouf uolar en france n̄ foi aronde
 Nen of faillir en laigue t^op est p̄fonde 355
 Tot le uofstre fecorf ih'u q̄fonde
 A · G · me tendrai p de del monde
 L₁ reis est tant inez ue seit q̄ gronde
 Ānseif de nerbone pla cō bar 193
 danz reis ia uu de nos n̄ deiz^t loar 360
- 7^r Q' dez uof por mal faire uof ait gent car
 Ne somes pas isleif doutre ca mar
 Q^ant tu uaf en espaigne ton oft Gvidar
 7 len porte tenfaigne por cadelar
 En tot le peior leu q̄ puez trobar 365
 A faillent mīl paen doltre la mar
 Mes portes mont fait clorre 7 ent^rar
 Ouc ne fustes si proz ue si ric bar
 Q̄ maillifsez de franco la aīdar
 Ad · G · me tend^a si dex me gar 370
 L₁ reis fu tant doleuz ue seit q̄ far
 Mais son cheual demande 7 uait montar
 Eci est montez Karles p is secors 194
 ouq's ue fist nul reis graignors valors
 7 tramist ses mesages tautost les cors 375
 7 manda ses barons 7 vauafors
 7 en a q'nze Mile en q^atre iors
 7 furent aostat a lui a tors
 Enueie por · G · a is secors
 Orgoil fu 7 folie 7 male amors 380
 Q' lauz lui qmenca li g^anz estors
 7 p oc si eu fu soe lonors
 E^f biauf lons iors de mai q̄ tens au^onde 195
 q̄ · K · se qbat sobre gronde
 A paens desclaudie un^ogent blonde 385
 7 a cez aufricaus neirs cō aronde
 Seguraus de surie fist mapemonde
 A meuer cele gent q̄ dex q̄fonde
 Des paens desleiax tant li abonde
 N₁ uollist estre · K · por tot le monde 390
 7^v Ne t^oue de senfaigne q' le responde
 Q^ant li queus · G · forst de ualpfonde
 Lauce porte treuchant targe reonde
 Sefchiele ioint p^miere o la segonde
 De fanc q̄ vei annar v^ameille londe 395

360 nos: die obere Verbindung des n ist nachträglich mit dunklerer Tinte vervollständigt. — 362 is leif do utre camar. — 363 to n oft. — 369 franco scheint dagestanden zu haben, das o s. T. ausradiert. — 370 Ad, Mey. A d(ant?), was dem Vers zuwider wäre; übrigens kommt ad für a hier mehr als einmal vor. cf. v. 432. 614. 998. 1048. 1130. 1606. 1839. — 370—2 dex steht auf einem Schmutz-flecken, dann ist ex sowie o von doleuz (371), d von demande (372) fast ganz verblasst, das Pergament an den betreffenden Stellen stark abgerieben. — 377 q^atre iors. — 378 alui, ators. — 387 f von furie scheint aus einem andern hoh. Buchstaben abgeändert zu sein. — 392 ual pfonde.

Ouc ne ueistes rei q' si rancur q ^{nt} · G · a ioste les sienf al lur Oncq's ne ui baron si proz · si dur Tote ior se gbatent tresq ^a lobscur A laube apareissaut vancuz st ^r tur Paiens · 7 aufranc a maleur La bataille est uancue li cāp finaz 7 · G · de lestor est repairaz 7 tal Mil ch'r · de ses priuaz Q' out pduel les lancef les branz oscaz E spiez portent toz nuz ensanglentaz Ne seront estoiez fierent lauaz 7 forbiz a canfil 7 resuaz P le gseil folcon q' est molt senaz Fu li gaanz a · K · senf p ^{seut} az 7 il dist · G · conte tot le pnaz 7 douaz a uoz homes q ^r mielz amaz P le gseil dist q ^{te} serai p ^{iz} az 7 seruiz · 7 cremuz 7 redotaz Plu uof amerai maif q ^r home uaz Se en uof ne defaut cest amistaz Q ^a nt bof descarpion les a seuraz J ce fu sis g ^{nz} delz 7 sel pecaz Kar il en fu pois morz 7 asolaz 7 dauz · G · li queuf desentaz 8 ^r Tant p est bien · G · li quens del rei q ^o lui lenmaine en france a saintromei Toz li dist sel gselz tant laime 7 crei 7 · G · puet en france tort faire 7 dre J l ni a tant riche home v's lui firei salei Q' nait forfait sa t ^r e 7 son pagei Li q ^{us} en prent sil uelt de toz la lei Tant p est benf amis li quens al reis nen a baron en france uen v ^{mendeis} Sil a fait tort v's · K · ne aneais Q' nait forfait sa t ^r e 7 son pageis A d dau · G · la rendent le ric Marq ^{is} Eissi st ^r bien eusemble Seisante Meis Q' ouc ne li fist chose donc il li peis Amz li fist sel batailles al paiens treis Li t ^r mes est uenuz q ^a tieri meis 7 · K · de son duc M ^{ci} li q ^{is} 7 · G · li pdone q ⁿ q ^r li feis Douc fu mandaz tiernf semp ^s maneis A saintdenif en france · K · esteis	196 400 197 405 410 415 420 198 425 199 430 435 440
--	---

396 rei auf einem Fettflecken. — 399 tres q^a. — 401 amal eur. — 409 q^{est}. — 410 Mey. seus. — 412 auoz: über dem o ein ~ ausradiert. — 413 die beiden kl. Punkte unter te sind nur Abdrücke der beiden Tilgungspunkte unter seleleis der folgenden Seite (v. 443). p^{iz}az: Korrektur in dunklerer Tinte. — 422 en france a saint romei. — 425 sa lei. — 426 sa t^re, ag von pagei auf einem Fettflecken. — 440 saint denif.

- Q^a r mal torua le duc en son pageis
 P tant lestut morir par ueir anceis
 F aute en fu g^{ant} boisdie enfeleleneis
Karle maude sa cort 7 fu bien g^{ant} 200
 de barons loherens 7 alemanz 445
 De tiels, de frauceis 7 de normanz
 Fu i tierns dascane li dux poissanz
 Li saües dreituriers li uelz ferranz
 Onq's ne iua tort ses esciauz
 Ne onc ne p'ist loier le p'f duns gauz 450
 8^r 7 ac ensemble o lui ses · fj · enfanz
 · G · les p'ist a homes 7 a gmanz
 Le ior les ocist bos con souduanz
 P ce regmenc^a li delf si g^{ant}uz
 7 la g^{re} mortals maire q^{ant} auz 455
Li dux tierns repaire del lonc eissil 201
 del poi de la montaigne de montcausil
 · K · Manda sa cort a mereuil
 Vait la bos · 7 seguins 7 li danzil
 Se g^{re} orent li paire si auront li fil 460
 Bos gmenca la g^{re} 7 le bestil
 Morz en furent barons pl⁹ de t^e Mil
 Carreies dastes fraite a un tornil
 7 · G · enchaucat p un caumil
 Se ne fust roissillons mort i fust il 465
Oi auez la guerre 7 la tencon 202
 Q^{ot} · K · a Gverrart del roissillon
 7 cō les mesla bos de carpion
 Kar il retint folchier le marencon
 Qⁱ embla les cheuals · K · soz montargon 470
 Q^{ant} li reis fu al siege a roissillon
 7 de tiern le duc le ric baron
 De lestor qⁱ fu fait en ualbeton
 Ov il ocist draugon 7 Windelon
 Lvi fu paire · G · lautre folcon 475
 7 li enfant refurent cheualier bon
 7 taus i a refurent mal mancipon
 7 resont tant cregu cheualier son
 Avn lunfdi de pasq^{ant} surrection
 Lenqt^a a la cort au rei Karlon 480
 9^r Q^{ant} vos en mentireie ocistre lon
Ce fu a une pasq^{ant} ce mest aus 203
 Q^{ant} Karles tint sa cort g^{ant} a paris
 Tierns li dux dascane la fu ocis
 Dan bos de carpion la lance i Mis 485
 7 por paire 7 por oncle venfance em p's

443 boif die ense leleneis, die Tilgungspunkte in dunklerer Tinte. — 451 olui. — 452 agmanz. — 458 zw. bos und con ist 7 ses gmanz ausgestrichen. — 454 das a ist mit dunklerer Tinte ergänzt. — 457 mont causil. — 458 amereuil. — 460 fiauront. — 461 aus Gestil abgeändert? — 464 cau mil. — 465 isuft. — 470 mont argon. — 473 ual beton. — 477 ia. — 478 re font. — 480 ala. — 483 aparis. — 485 iMis. — 486 emp's.

Por ce remut la g^re a iceft dis
 Ce fu a un lunſdi pⁿf ior ſemane 204
 Q⁻ · K · tint ſa cort g^ant 7 fortaue
 Eu la ſale a paris q' eſt uele aucane 490
 Q^ant li reif a maniat do[]neriane
 Li danzel uont bordir a la qⁿtane
 A ual ſoz la citat lonc la ſoutane
 Grant doel 1 ot mogu p la folane
 Entrelſ 1 ot leuat vne meſclane 495
 Mort ont tiern le pz le duc daſcane
 Dauiz bos de carpion q' tint iordane
 J miſt tote ſa lance p^mie lentrane
 7 telſ ſeiſaute dautreſ u9 ne ſen uane
 Maiſ poiſ ſen venia vguel de Möbr^ane 500
 P le q^ſeil Gautier au fort de braue
 Q[']ue fait laide choſe ne citolane
 Amuz fu faite en bataille bien g^ant cāpane
 P 19 de Mil eu 1 ſurent mort p la plane
 C viſ de cez nen a quer ne teſte ſane 505
 Soz parif la citat eu un cāpon 205
 Q[']ntaine 1 ot baſti^o p t^aiſon
 Fait la bos 7 ſegum de beſencon
 Li filz tiern la uont li mancipon
 Li viſ porte uue v[']ge lautre un bozon 510
 9^v Cil uaiſ a la maiſnade q⁻ dex nial dou
 B of tolt chaſcun la teſte ſoz le menton
 P tant renchiet la g^re donc finſ ne fon
 Tref^q morz fu dan boſ de carpion
 · K · chaca · G · de ſon reion 515
 Maint g^ant ſac porta poiſ plain de charbon
 L 1 fil tiern la portent vergeſ pelades 206
 la maiſ^{de} de boſon targeſ ouradeſ ^{na}
 Soz lor goneleſ ont broigneſ ſaſſrades
 A ſaint germau ont ſalteſ lor recelades 520
 Ai q' lor out leſ teſteſ del bu ſeurades
 Guerref en q^mencierent tant airades
 Cenc mil home en eſſirent de lor q^rrades
 Si en 1 ot ocif cⁿ cen z carades
 Douc gaſteſ ſt⁻ leſ t^ref enermidades 525
 L 1 fil tiern la portent blauz froucz 207
 La maiſnade boſon haub's ueſtuz

490 aparis, q'eft, ie von uele auf einem Fettſtecken. — 491 hinter do zwei kl. Buchst. (ob rt iſt nicht gewiſſ) ſtark verwiſcht; das anlautende ne (me iſt nicht zu ſehen, wohl aber iſt Platz da für ein m) ſteht auf einem Fettſtecken. — 492 ala, Pg. dahinter ſtark abgerieben. — 493 von f in font, nur die untere Hälfte zu ſehen. — 494 iot. — 496 aus daſcaſie geändert? — 498 p mie. — 500 Mö br^ane. — 504 ein 2. vertikaler Balken ausgelöſcht. — 507 iot. — 511 ala. — 514 Tref q⁻. — 515 reion ſteht 2mal im Cod., das 2. iſt mit ganz dunkler Tinte ausgeſtrichen. — 524 iot. cⁿcen z. — 525 ein ermitades. — 527 iſ von maiſnade iſt mit dunklerer Tinte aus einem n (?) abgeändert. Zw. boſon und haub's ſteht blauz, aber ausgeſtrichen.

- Soz les goneles ont blauz trefliz
 Cil uont a la maisnade q'f out t^aiz
 Bos tolt chascun la teste soz la ceruiz 530
 7 pois ocist lor paire li deu mentiz
 Le duc tierni dascane donc fu haiz
Karles entre eu fa chambre por reposar 208
 li dux tierni dascane seu uelt annar
 Ne seit la meschaance q'li oi sar 535
 Ne de ses petiz filz q'li tient tant car
 La est annaz li dux por desmeslar
 Bos 7 segumf lengtrent q'li uont q'star
 7 baissarent les lauces 7 uont li dar
 La ouisseiz croissir 7 enauscar 540
 10^r Pmse le duc corf al duc menu passar
 Q' lame del baron ne puet durar
 Q^ainc uel v^t uul des sieuf q' leust car
Karles out la noise 7 ist al crit 209
 demande sou haub'c 7 la uestit 545
 Troua eunue fa ueie le duc delit
 Auz q'li fust a bosou sen st^r soit
 Es uof a rossillon .G. v^tit
 Ja ne v^ra auant un meis oplit
 Le sieu q'li tient de .K. au^a saist 550
 P^rmierf preut le folcon 7 agastut
 Ne q'dez de .G. q'li sen oblit
 Auant leu fera g're si cō il dit
Mort ot le duc tierni le ric baron 210
 7 dient ca eu france la region 555
 Cocf lout en la cort bos 7 li son
 Dan bos sen est annaz a carpion
 Aiq' a deuf castauf de montargon
 L un gmande segum lautre folcon
 7 q^ant .K. loi ne li fu bou 560
 Por ce rencrut la g're 7 la tencon
Mort out tierni le sage le duc dascan^e 211
 d'anz bos de carpion i mist sa lauce
 7 por peire 7 por oucle en p'ft ueiance
 De q'i unt pois a .K. teil eschuiance 565
 7 .G. en eissi de sa garance
 Q' talf uint auz dura la maluoillance
 Q^ainc ne sofa ueir au rei en france
 Tresquen furent chauu icil denfauce
 7 pois eu fist bosou de mort tenprance 570
 10^r **C**ar li peire vgon fu fraire tiernic 212
 7 bos 7 vgue furent molt enemic

529 ala. — 535 q'loi. — 537 des mes lar. — 540 croissir: *der Ausläufer*
des 2. f ist total verwischt, so dass ff wie ein ff aussieht, dem der horizontale
Balken fehlt. — en auscar. — 543 v^t in etwas dunklerer Tinte, des: *das d aus*
früherem l abgeändert. — 544 o it. — 546 en nue. — 547 fo it. — — 556 7li.
 — 558 de uf, mont argon. — 560 ne: e mit dunklerer Tinte aus c. — 561 porce.
 — 563 d auz: d a ist stark verwischt. — 564 enp'ft. — 565 po if. — 569 Tref quen.

Sengrent en bataille Si cō uof dic
 Anneirent sei ferr de tal affic
 Cil arestut el foc q' i9 chaic 575
 Vgues veniat son oncle cō son amic
Aimes 7 ameri ob audefrei 213
 ueuo furent tiern norm en sei
 Li queuf lor doua armes toz en grei
 7 vait c' dar M'ci Karlon lo rei 580
 Laisse mei ta mesuade Mener o mei
 Vengie au^j mon on oncle demain ce crei
 7 ·K· li respont ge le totrei
 7 ce est la pole q' mal estei
Mefagierf mest ueuuz dinz daualon 585 214
 Quenoit vendra ·G· de u's d'ison
 Ge met^j mon agait en clareucon
 Q^ar se dan bos sen eut^e en carpiou
 Ov se segum seu uait v's besencon
 Ne se folchierf sen torne v's moutargon 590
 Liq^ax des treis q̄ dex auant me dou
 Ge prendrai de mon oncle la uegeison
 7 ·K· li respont gel tabandon
 Jce est la parole q' male fou
Aimes 7 ameri, 7 audefrei 595 215
 o la mainade au rei montent maneis
 7 furent q^atre qtes de purf frauceis
 El bois de carpiou u9 ne fest meis
 7 cil st̄ remoutat al geuz le reis
 7 ·G· q^aut loit q't q̄ li peis 600
 11^r De feeltat me gite dist il li reis
 Q^aut il sanz defiance ma agait meis
La noit lieue folchierf li marencons 216
 Men ensemble o lui ses opaignons
 7 les a fait uestur cōme garcons 605
 En la cit a parif uait a larrons
 Q^ant la uoit est uengue li iorz resqf
 Poierent en la fale p̄ escalons
 En la chambre q' es uolte t^af lo c^otonf
 Teil auer embla ·K· q' molt fu bous 610
 Treis cenx henaf emportent de talf facons
 De lobre q̄ fist faire rei faleMons
 A ·K· fu qtade iste razons
 Ad un main q̄ ueule des oreisons
 ·K· iure le deu q' fist li trons 615
 Q' ofondra coarz 7 cogoons
 7 quenf. G. p̄ n̄ 7 ses glotons
 Sil ne rent son auer 7 ses larrons
 Ne remandra valnubes ne besencons

576 zwischen oncle und cō ist q' i9 chaic *ausgestrichen*. — 579 engrei. —
 581 omei. — 582 (*sic*). — 583 ref pont. — 589 seguin: f z. *grössten T. verwischt*.
 — 590 mont argon. — 591 medou. — 603 folch ierf. — 604 olui. — 606 lacit.
 — 609 qef. — 616 co goons. — 619 val nubes.

- Doreir repaire ·Karles ainz le soleil 620 217
 7 a oi la messe a saintMarcel
 7 pois est eissuz forf de soz un teil
 Enz la chambre q' est uolse o apareil
 Q' fu de marbre taint v't 7 v'meil
 La est int^z li reis 7 ses feil 625
 De ·G· lor demande a toz gfeil
 Lⁱ reis intre eut^e en la chambre onc ne ui tau 218
 Tote est uolse 7 couerte de ben metau
 7 est paint a mufec gent p egau
 Plus reluist q̄ esteile dēmi iornau 630
 11^v Lⁱ pauement de marbre tailiez demau
 La est int^t li reis 7 li uafau
 9 te ·visqte· 7 bibe 7 ric cartau
 Lⁱ visq^ens de lmoge q' a n̄ Girau
 Q' fu mes audoīn 7 mes folq^v 635
 Corf a uafal 7 p^z fort 7 furuau
 A ssaz doua gfeil fort 7 leiau
 Dice pla li reis donc pl⁹li cau
 De ·G· se gfeille q' il uelt mau
 Karles maude ses p'uces toz de sa gent 640 219
 7 il umdreut a lui des i a cent
 7 furent en la cābre p pauuent
 Lⁱ reis lor dist a toz gmunalment
 Saignor q' seit de dreit rien ne entent
 Sⁱ me gfelt p sei sou escient 645
 Quen ceste cort mont fait teil honiment
 Mort mont tierri le duc un mieu parent
 Mou or cuit mout enble 7 mon argent
 Soubbre ·G· nai mais mon chasement
 7 diqui ont ple 7 gel gsent 650
 Se p n̄ de bataille ne sen deffent
 Ja un meis ne v'rra si cō geuntent
 Q' fairsrai|||le sieu q̄ de mei teut
 Lⁱ baron q^{ut} loirent respoient gent
 7 cil q' seit gfeil nel me dout lent 655
 P^remierf pla vnf q^ens dauz emois 220
 or ne sai saignor rei porqⁱ meutis
 Se bos de carpion tierri ocis
 7 ·G· ne lo sot ne gsentis
 Sil sen puet esqdire ce mest auis 660
 12^r Il nen deit pdre un aune de son pais
 P mon cap ce dist ·K· q' tal ois
 Ge ne demant au pl⁹ q̄ se garis
 Mais il ne lo puet faire por tot paris

621 saint M. — 622 desoz unteil. — 623 q'est, o: oder 9? — 627 (sic). —
 630 relu ist. — 631 de inau. — 634 li moge, q'a. — 640 sagent. — 641 de si
 acent — 651 deffent aus deffesit abgeändert. — 653 2—3 Buchst. radiert. —
 654 die Abkürzung über q durch Rasur stark beschädigt. — 657 por qⁱ. — 660
 ce mest auis verwischt; das a besonders undeutlich, doch ist es durch die Kor-
 rektur der folg. Zeile gesichert. — 661 zwischen de und son ist mest a ausgestrichen.

	Douc ue fai ce dist ol q̄ pl⁹ eu dū	665
	Q̄ diceste razon eu ai mēp's	
	C onfeillaz mei baron por dieu amor	221
	por ·G· le uof dī mou boiseor	
	Q' felt v's mei auoir tant g'ut amor	
	Q'ut ge ne me gardoe de fa folor	670
	Sī ma fait tant g'ut honte 7 defenor	
	Mort ma tiern dascane mou dru ineillor	
	P tant vof eu req'ier q̄seil meillor	
	Q' r ge lai tōp puat a t'itor	
	Ne laifferai a toldre chastel ne tor	675
	J a ne lī remaīndra poiūt de senor	
	A toz vof p' un home q' cai enz sou	222
	por deu q' seit q̄seil q' l le me don	
	De ·G· iq̄ste q̄te de roffillon	
	Q' r le ior q'ot mangie en ma ineson	680
	Sī q̄seuti la mort de mon barou	
	Del duc tiern a faire la t'ifou	
	Q' u ma cort le ma mort le fel bosou	
	J l uen a ch'r. ne mal ue bon	
	Q̄ se il en desdie un mot q̄ non	685
	Q̄ uof le puaz semp's a mal felou	
	P remier pla armanf de biaumoncel	223
	a lei de bien geure home de p'u q̄fel	
	Dou se ·G· uof boise ue nien meruel	
	S el paref 7 s el aīuef fu toz dīf fel	690
12 ^v	O r mandaz vofre gent trefq' carmel	
	7 de git'ne en france t'ofq' croel	
	7 cheualchent trestuīt en t'opeel	
	Se t'obent fort chastel en plain caumel	
	Sī facent la bataille p̄ teil mazel	695
	Q' l facent cāp de sanc trestot v'mel	
	Q' t'obera ·G· gart n̄ somel	
	Maīf rooint lī la teste soz le capel	
	P oīf aillent h'bergier a montespel	
	T olou lī roffillon 7 saūtMaurel	700
	N en ferāf oan fin p̄ mon q̄fel	
	T ref laīef q̄fundu lui 7 aīmel	
	D ice fai ce dist ·K· molt bien la flor	224
	de mei ne de ·G· ne fai lo ior	
	Maīf or reuend' maī ap's pascor	705
	Q̄ iert lerbe cregue sobre la flor	
	V endront ca lī forner cil uantador	
	L a maīfnade ·G· p̄ lor folor	
	Q' nt mouront les cheualf fort corador	
	G e me fi tant eu deu le rei aucor	710

668 bo ifeor. — 677 ca ienz. — 683 macort. — 685 enediedie. — 687 biau moncel. — 688 alei. — 691 von hier ab Tinte schwarz. — tref q' ebenso 692. — 699 mont espel. — 700 saūt Maurel. — 705 ein hoher Buchst. ausrad., unter dem ein Tilgungspunkt gestanden hatte. — 706 so bre.

- Se nos uenō egal li nostre af lor
 Semp's i auront cil de mort poor
 A les de valbeton le filz tiebert 225
 fu lai anz al qseil q' bien parlet
 Q' dera ben qseil bien seit creet 715
 Se .G. dan boson ca amenet
 Q' ut bos ocist tiern .G. pefet
 J l uel sot nil nel uolt nel qsentet
 Ne pois iq'st meffait nel recetet
 Non deit perr .G. se bos pechet 720
 13^r 7 li reis q'nt loit srasq'sseit
 Dist dahe ait la barbe q'l se penseit
 Mou auer a .G. q' il membleit
 J l t'must le larron q' lemporteit
 7 de lui mut li^e larron a lui torneit 725
 A les de ualbeton pl⁹ ne parle't
 Puis parla li visquens de saint Marciau 226
 a lei de bien franc home q' dex bien sau
 A .K. gentils sire reis uaturau
 Retien ton ben barou ton ben vafau 730
 Sil te uelt faire dreit sil ta fait Mau
 7 laisse estar lo double preu le catau
 7 fait tou cuer haliegre 7 fait ioiau
 Mielz ualdra le seruise de ton feau
 Ne fait dargent carq'e q'tre cheuau 735
 Dahe ait ce dist .K. q' de lui chau
 Filz a putain piures fel desleiau
 Ne mestotra .G. se pois atau
 Gazel visq'ns de droef le p'st a dir 227
 Don dirai uof un poi de mon auir 740
 H o q' dreit seit iugier n deit M'tur
 Non pas de ton lige home q' uelt seruir
 De g're esq mouer ne ahatur
 Mande le a ta cort a tei uenir
 7 sil se puet saluer ue esqdr 745
 Ne deit nue .G. par ce perr
 Ne nel deis en ta colpe de tei p'tur
 Gazel visquens de droef en piez leuere 228
 7 maintient sa razon 7 essaucere
 Kar cert vuf ch'rs. Molt beu parlere 750
 13^v 7 la pole alon dira enq'ere
 Q'ut |||| bos ocist tiern .G. pefere
 J l uel uolt ne nel sot nel qsentere
 Ne pois igest meffait nel recetere
 Non doit perr .G. se bos pechere 755
 7 li reis q'ut loi molt srasq're

713 val beton. — 714 fu: *der Querstrich des f ausgelöscht*; laianz. — 719 meffait: *der Querstrich des ersten f z. T. ausgelöscht*. — 725 alui. — 726 ual beton. — 727 saint Marciau. — 728 alei. — 731 *linke Hälfte des a von Mau verblasst*. — 735 *aus carcie abgeändert*. — 737 aputain; p iures; *cia von desleiau verblasst*. — 739 adir. — 741 q'dreit. — 744 ata; atei. — 748 enpiez. — 749 sarazon. — 752 Q'ut *steht auf dem Rand, vermuthlich ist Q'ut ausradiert*.

- 7 vof dice dan Gace quen direiz ere
 ·G· a mon auer q̄ il menbleire
 Ca t^mist le larron q' lemportere
 7 de lui mut li laire 7 la tornere 760
 Mais il men fera dreit aīnz q̄ ge muere
 Jci a ce dist Gafce pole fere
 J l est toz dīf costume en ist empeire
 La ou len seit q̄seil q̄ len le q̄re
 7 prenge len lauoir de la ou eire 765
 7 la le mete lon ou il n̄ eire
 Se uof retez ·G· 7 il n̄ feire
 Sil sen puet esq̄dire q̄ mal n̄ meire
 Tot p uon de bataille seist q' li q̄ire
 Non deuez a īf q̄te g're mouere 770
 Ne ne li deuez toldre plain pie de t're
La miz fu en la chambre q̄us eu forranz 229
 C il q' tūt abeuile les uauf derauz
 En gelb'z. 7 errauz 7 q^s Gvinauz
 7 Karles tient are cū alemanz 775
 P ·G· douc ne puet far ses talanz
 A reis por q' taies | dist Galeranz
 Ja nest dreiz a cest q̄te Guerre q̄manz
 Q^r se eudres est morz q' fu moufbranz
 7 tiern la ocīf li dux dāscanz 780
 14^r 7 poīf en seit uemat p ses enfauz
 7 ·G· ne le sot li dux abanz
 Sil sen puet esq̄dire veiaut tes ianz
 Ne len deiz mouer g're ne mastalanz
 Ne ne len deuez toldre uailant īf gauz 785
Danz Garīf de cable le paire eurat 230
 tienge bien couenant sil parle tart
 Donc t^mmet a gūfou de montagart
 Cel t^mmet a folcon 7 a b'nart
 7 a Gilb't le q̄te de senegart 790
 Cist t^mī | nos amerrout q̄te ·G·
 7 sil te puet dreit faire oiant Richart
 Av Gal'an ton q̄te ou au folcart
 Ne deit pdre en ta colpe q̄te ·G·
 Nel deiz ptir de tei p negun art 795
Molt les en crut bien Karles fait faire briens 231
 7 t^mmet ses mesages 7 ses corlieus
 7 manda por Gvillaume quenf de peiteus
 7 richart ^{de}gbort folcon dangeus
 Viengent a la cort ·K· sanz nul tresteus 800

760 die Verbindung oben sw. den zwei letzten Balken des m in mut ist sehr dick und die sw. den zwei ersten ganz deutlich, vint also unmöglich. — 773 euforranz. — 773 a beuile, de ranz. — 774 Engelb'z. — 779 das m von moufbranz scheint aus einem früheren ai abgeändert zu sein. — 784 mas talanz. — 785 q'r hat der Miniator mit rother Tinte durchgestrichen, und das durch Rasur beschädigte e von de (v. 786) vervollständigt. — 788 aguion; mont agart. — 789 ab'nart. — 791 der ausrad. hohe Buchst. war erst durch einen Punkt getilgt. — 796 encrut. — 799 gbort: unter und über t radiert. — 800 alacort.

- Tut cil i f^t uengut por q' t^ameis 232
 folq's. li quens Gvillaume . 7 q^ens ioffreis
 A dons fu li qselz de noef rep'is
 Eu la chābre q' est uolse al chief del deis
 Q' fu eucortnade de pailles freis 805
 Siet eu un faldestue .K. li reis
 qfelt|q^rt de bofon q^r molt haeis
 P^rmier pla b'nart de looueis
 Sire .G. maudastes q^a uof ueneis
 O sei amaūt q^r feist dreis q^rbofon 810
- 14^r 7 se fere i^r uelt ue te chaleis
 Mais maudaz uostre gent semp's adeis
 A segiez ualcolor tot de maneis
 Mar i remaindra tor ue mur cauceis
 Se bofon poon prendre iq'lt marq's 815
 Si en faites tal fustise cō iugez eis
 7 .K. respondit saigner Merceis
 C^onseilliez mei saigner q^r ge ci uei 233
 dan Gascon cel uisqte 7 dan ioffrei
 7 si uoleiz perron de montrabei 820
 .K. les fait ueur seuf deuaut sei
 Saigner a rofillou mestuet queuuei
 7 Me direiz .G. q'l uieuge a mei
 7 si mamaint bofon q^r face drei
 7 le faire i^r uelt en meie sei 825
 Ja ue uerra passar de mai le mei
 Q^r li mosterrai delmes teil eshauei
 Q^r ni remaindra vigne q^r uestrepei
 || ne fontaine ue poiz q^r ue chaucei
 Onc mais not tant g^ant g're u⁹ quens a rei 830
- A^ps pla danz aimes de ualgruage 234
 peire fu carbonel de montb'sage
 Ne mandeiz a .G. teil effreage
 Mais mandez tot em pais uostre mesage
 Q'l uof usenge dreit faire a uostre estage 835
 Si cō firent li hōme de sou lignage
 7 se siegre le uelt p^r beu ostage
 Ne pdez pas del qte vostre homenage
 Nil ne pde p^r uof son heritage
 7 se li quens le lait par son folage 840
- 15^r Si mandez uostre gent p^r g^ant barnage
 Bien uof sau^ai men' tot le ueiage
 7 porpneiz sa t're plain 7 boschage
 Ja ne uof en mouez por enuage
 De q^an q^r uof ai fait uof doig ben gage 845
 Mais cil q' la ira i^r ait folage
 Nen aie coardie ne goupillage

801 ist. — 804 q'est. — 805 en cort. — 809 quos. — 813 ual color; de-
 maneis. — 814 iremaindra. — 816 Sien. — 820 mout rabei. — 829 vor dem er-
 sten ne scheint Q ausradiert zu sein. — 830 arei. — 831 Ap's: s aus c oder e;
 ual gruage. — 832 mont b'sage. — 834 empais. — 845 q'nq.

Mais pece 7 valor 7 uafelage	
A p's pla tieb't de ualbeton	235
en lui a ch'r. moltisme bon	850
Cent anz a porte a'mef bien le seit lon	
7 fu p's de lignage au rei Karlon	
Vue nien sire rei sai q' nest bon	
Q ventre tei 7 .G. ait qtencon	
Quer se tu a tort retes ton beu baron	855
Entresq saches pmes la mep'son	
Mais creez la parole sire naimon	
7 a ce q' te loent tust ti baron	
7 t'metez al qte a roffillon	
Q'l te uenge dreit faire en ta maison	860
A usi cō ses lignages le fist au ton	
7 amaint p ostages qte folcon	
7 boson. 7 seguiu de besencon	
7 tals cent ch'r. q' seient bon	
7 si faire nel uelt 7 die non	865
Nen creirre pois qseil q' len te don	
Tresq maneis lo tienges en ta p'son	
7 .K. q'nt loit molt li fu bou	
7 apela a sei li quens perron	
Lo fil Gaut au saue al freire alon	870
15 ^v Pierres tu men iras a roffillon	
A dan .G. qteir iste rason	
Ge mourai ce dist pierres a brief sarmon	
Le matin q'nt parra laube del tron	
A s vos a son ostal perrou tornat	875 236
Solement cele nuit a soornat	
7 est reis. 7 tondu 7 gent baignat	
Lendemain ainz q' ior fust esclairat	
Gentement sest uestu 7 great	
A la guise de france sestest calcat	880
7 q'nt uof aurai dit 7 agtat	
Vof ne le tendreiz mie a paubretat	
B rages uest 7 chemise de ben chainfil	237
Ouc ne ueistes drap tant fust delgil	
Vers cestui tenisseiz autref a vil	885
7 furent li chaucon dautretil fil	
C haucel chauca de paile dun aufncau	238
Sollars v'melz a flors resplendisan	
7 de sus unef hoses de cordoau	
7 esperons dargent a or luisan	890
En la cort a cel qte lai ou iran	
Nvl taut bien great ne v'ra lan	
V u pelicon uestu molt ben h'min	239
bien entaillat a bestes de marmorn	
A ssublat un mantel freis sebelin	895

849 ual beton. — 850 enlui. — 853 Vue (*sic*). — 855 atort. — 856 Entres
q. — 858 ace. — 867 Tres q. — 869 asei. — 873 abrief. — 879 Ge nement. —
888 afors. — 889 defus. — 891 acel.

- L a uolfure dun paile alyxandrín
 L ef ataches eu furent de beu or fin
 V ait oreir au mostier bien p matin
 7 escolta la messe de ben cuer fin
 P ois seu est eissuz for de soz uu pín 900
 16^r P ierref ist del mostier q^{ut} ot orat 240
 7 a la messe oie del ben abat
 E S h gaut⁻ son peire le uel seuat
 7 pst le p le poig 7 la menat
 S or vn perron de niarbre bien entaillat 905
 C hastue le a gusse dome seuat
 G aut⁻ de moutrabei peire perron 241
 est uenu a la cort a ueuelon
 A un qte pdome qⁱ tuit seisson
 7 qtat del mesage tot le farmon 910
 Q⁻ pierref deit aler a rossillon
 Pⁱ st son filz p le poig cōme le son
 7 trait le belement for un perrou
 7 dist li soauet une razon
 Qⁱ bien fait a eutendre a dauzillon 915
 Qⁱ uait parlar al qte al cuer felon
 S e fil fait cō son paire lo h despon
 ne semblera a nul fol ne felon
 filz ia | | chanue barbe 7 le guernon
 N e fui en cort mespris p ma razon 920
 C hastie tei biau filz ce te preion
 B iau filz ce dist .Gaut⁻ la eu irez 242
 cest mesage de .K. i porterez
 Q⁻ uen seiez blasfaz q^{ut} ptirez
 L i queuf est felf 7 plainf de malf pensez 925
 F ilz p icele fei q⁻ me deuez
 J a p nen qⁱ uof die ñ irasq^z
 Q^r ia por nen qⁱ die maíns ne valdrez
 J a por ce dist il peire ñ chastez
 S e tant bien ne li di oncor lorrez 930
 16^v J a mīelz foru mesage mes ñ faurez
 Q^{uant} dan Gaut⁻ son paire lot castiat 243
 7 pierref la son filz bien escoltat
 A Gvise dome saíue 7 bien mōbrat
 J l ert proz 7 gentil 7 bien p^{is}at 935
 7 saíue de parole 7 enraínsat
 7 .K. h dist pierref molt ef senat
 O r me diras Guerart durat militat
 Qⁱ l me vienge dreit faire a ma postat
 G e h ferai tof dis la volentat 940
 J a ue partura maís nostre amústat
 7 se faire ñ uelt p dreit esgart

900 defoz. — 901 q^{nt} ist z. T. stark verblasst. — 908 ES: E nachträglich vor S hingesetzt; aus uel abgeändert. — 906 do me. — 907 mont rabei. — 908 ala. — 912 cō me. — 918 vor dem ersten ne ist J l ausgestrichen. — 919 filz ia auf dem Rande, am Anfang der Zeile 2—3 kl. Buchst. ausrad. — 923 iport. — 929 porce. — 937 moltes. — 938 f von diras verblasst.

J a ue uerra de mai le meis passat
 Mosterrai li tant helme forbi lacat
 7 tant ben ch'r. de nos chaucat 945
 Ne garra en chastel ne en citat
 Feraï le forf eissir estre son grat
 P de ce respout pierre bien iert qtat
 Par la lei dex dist pierref q̄ profdō col 244
 Ge ne me p̄fereie vn onol 950
 S en la cort ne loeient 7 sage 7 fol
 7 dau Gverart p̄mier se il se uol
 Q̄ ·K· en la cope son dreit ue tol
 Euf uof perron molt bien entaleutat 245
 Q̄l fera son mesage molt bien a ḡt 955
 Ne semble pas norri de pobretat
 Bien pareit a sou seuf ou ot estat
 Sor palefrei ira amblant soat
 Cheual merra en destre molt acorsat
 En uui perr|'n seu est perron poiat 960
 J l demande ses armes pois est armat
 17^r Q̄vaut il furent montat en vn solier 246
 Q̄jloq's sarma pierref con ch'r.
 Vestent li vn haub'c fort 7 entier
 Q̄ ·K· aporta de Montdisdier 965
 J l fu oure dargent 7 dor cust mier
 La ventaille a eschaf 7 de q̄rtier
 J l fu oure en inde celer n̄ q'er
 La le firent p̄ art dui hab'gier
 En france laporterent dui Marcadier 970
 Ne peise gares pl9 dun oreillier
 J l ne dote q̄rrel darbalestier
 7 a ceinte lespade au fenestrier
 Ne ueistes teil arme a cel mestier
 Vne targe a son col q' fu dormier 975
 La bocle dor daraibe v̄meil 7 chier
 7 hauste fort 7 rade a cel mestier
 7 ū mena o sei nul opaignier
 Forf ascelin son n̄fel le filz aschier
 J celui menera son ben destrier 980
 Vn cheual for baucan fort 7 legier
 Non a en tote france tant estradier
 Q' o lui peust corre pl9 cun somier
 7 a tal fram el chief meillor n̄ q'er
 Cheual a fort 7 ben 7 garnement 985 247
 Q' valt daufres cheuals ml't pl9 de cent
 Pierref entre en la sale ou molt a gent
 Des barons de la t're pl9 de set cent

948 i ert. — 949 lei: dadurch dass das l oben ins p der vorhergeh. Zeile
 hineingerathen und sein Häkchen links oben verblasst ist, sieht es wie l aus. —
 960 vermuthlich ein o unter dem übergeschriebenen i ausradiert. — 961 über ar-
 mes radiert. — 965 Mont disdier. — 970 la port. — 977 acel. — 978 ofei. — 983
 olui. — 986 daufres: a sieht aus wie ein cl.

- D un euefq̃ 7 dun qte font fugement
 L i reif en faldestue seit noblement 990
 Pierref fu a genoiz molt couinent
 17^v Ore uoil q̃ diaz uofte talent
 Q̃ manderez al qte uofte escient
 Volentierf ce dist .K. tot maintenant
 A ce q̃ te dirai molt bien euent 995
 Mesagier ne ualt rien q̃nt il mesprent
 Pierref vol me direz a dan Gverart 248
 Q'l me uenge dreit faire ad mon esgart
 A rainf. ou a orhens. a saint Maart
 A u fugement au qte sire Ricart 1000
 O v de gacon de droef ou de brochart
 A Maut o sei seguín 7 dan b'nart
 Mielz ne^a puet n⁹ gduire de meie part
 Q̃ puez faire se uelf sanz nul regart
 C e me direz al qte q̃ ge li mant 1005 249
 Q'l me uenge dreit faire a mon talaut
 Trop me uait malement del tot menaut
 Met teu pierref dist .K. por mei en g^{ant}
 Ge men uois ce dist pierref apareillaut
 7 me donez qiat dor en auant 1010
 Pierref parla au rei qgie en prent 250
 7 des autres barons tot ensement
 7 eufi de la fale 7 sen descent
 7 a fait a son pare brief plement
 7 le filz lo baufa tot ensement 1015
 Le pere lo gmande de ben talent
 A deu le redēptor om̃ipotent
 7 montent ch'r. ent^{es}qua cent
 Cudent aler o lui il lor dessent
 7 li pares en iure son ferement 1020
 Q'l nel sieuront de t're un sol arpent
 18^r 7 cil sen repaierent t'stre 7 dolent
 7 pierref se part delf sa uie teut
 L o g^{ant} chemin tient pierref le pl⁹ plener 251
 J l ne puet engtrer ui sol guernier 1025
 Por q'l chamaft vn dor de son sentier
 Les iornades ~~cont~~ ne q'er ~~q~~^a fetef
 Eut^a eu rofillon par pout p'mier
 7 descent a laruol soz un clochier
 A ses armes corurent cent ch'r- 1030
 Sespade gmanda a lesq'er

989 über m in fugement ein Punkt. — 991 agenoiz. — 992 Ore: das e ist erst nachträglich eingeschoben worden. — 1006 amon. — 1018 entef quacent. — 1019 olui. — 1021 unter dem Text von fol. 17^v hat die H. des XV. Jh. geschrieben:

Q'l nel sieuront det're unfol arpent
 Q'l nel sieuront det're vnfol arpent
 Pierref palla aurei qgie enprent
 7 des autres pbarons ensement.

— 1025 ui: der letzte Balk. kann der erste eines n, m, u oder ein i sein. — 1030 zw. cent und ch'r. ist escuier ausgestrichen. — 1031 alefq'er.

P ois est ent^e orar en un mostier
Enz el most^r fait pierref breue oreison 252
 7 tant cō il i dist fu asaz bon
 Sanctam Mariā p'e 7 deu del tron 1035
 Q' l' hoi cele pole dire ne don
 P q' i por fol nel tiengent ne por bricon
 Ne q' Guerart nel tort a mesprison
 7 a saignat son cap a cest sarmon
 7 trobe hors a luf son compaignon 1040
 Torna sespade el fuerre aiq' ou fou
 7 vient p'mie la place lo plain passon
 7 enq^t le qte ateuenou
 7 Rob't· 7 Guillaume· 7 aenmon
 7 Ranol· 7 tiebaut· 7 danz ascon 1045
 7 q^{nt} il le q'deirent metre a razon
 Gverart ple a doitrā 7 a folcon
 7 ad boson le qte de carpon
 J l a lassaz toz cez q^{nt} uit pron
 7 fest drecie en piez mist la razon 1050
 18^v **G**verart drecā en piez q^{nt} pron vit 253
 7 p'ist le p lo poig leiz sei lasist
 7 demaude de ·K· q^{nt} en ptut
 7 se il seit talf nouef q'n ait oit
 7 mal aie dice q' l en mentit 1055
 A parif lo lassai ce li a dit
 J l te mande p mei bien seies fit
 Q' ton cors le pla 7 qsentit
 Del duc tiern dascane q^{nt} il morit
 O nc n9 nel porparla ne ne loit 1060
 Ne cil sobre son cors la ue fent
 Se nel fais de ta t're t'estot fadit
 Q' h reis ue te moeue g're 7 estrit
 7 ·G· q^{nt} loi molt se marit
 Torne sei uers folcon mot ne li dit 1065
Pierref seiz altres nouef de par lo rei 254
 iteiles cō ge sai celar n dei
 Car mon saignor te mande gel di a tei
 Q' li uenges dreit faire a sa mercei
 A saufons· ov a rainf· a sautromei 1070
 7 maïne de tes homes meillors o tei
 7 ne q'daz uof mie si uof plaidei
 Cō len deit faire qte de vostre lei
Gverart ·K· uof mande iste raizon 255
 Q' li uenges dreit faire en sa maison 1075
 E issi cō tes lignages le fist al son
 Menez ensemble o uof qte boson
 7 seguin le visqte de besencon

1035 *der horizontale Strich des t in tron links ganz verblasst.* — 1040 *aluf.*
 — 1046 *arazon.* — 1049 *zw.* *cez und q^{nt} ist uunt ausgestrichen.* — 1054 *q' nat.*
 — 1056 *adit.* — 1060 *zw.* *porparla und ne ist nel qsentit ausgestrichen.* — 1066
lorei. — 1070 *saint romei.*

- 7 menez p ostages qte folcon
 7 talf ceut ch'rs. q' seient bon 1080
 7 menez dan folchier le marancon
 19^v 7 la feront si home 7 si baron
 Q' orront de ton dreit si las ov non
 7 ne dieiz uof mie p mesp'fon
 Q' mon saignor en face ia traïson 1085
 Q' l uel se penferent p deu del tron
 Por autretant dor cuït por tant mangō
 Cōme len porreit metre en cest danion
 Pierref ua h'beriar o aïmenon
 7 le matin reuen ge ten semon 1090
 De laler te dirai ou o ou non
 O aïmenon h'berge pierr^e la noit 256
 o un home bien sage comte 7 leidoit
 Belf mes li dona aïmes bien dis 7 oit
 Piment. 7 uin. 7 nieles 7 pain beicoit 1095
 O aïmenon ua pierref sei ostelar 257
 o tal home q' seit gent grear
 Son cheual 7 son mul uait establar
 Son haub'c 7 son hiaume fait estoïar
 Q^a ut tablef st^e garnies si uont maniar 1100
 Bene char de cheuroel 7 de senglar
 7 maïnte uoletille peïsson de Mar
 Dont li pïment a beure 7 ben uin clar
 7 pierref fu toz las del cheualchar
 7 q^ant li lit st^e fait si uont colchar 1105
 A maïne li danzele a tastonar
 Cele noit se iut pierref trefq^al ior clar
 Q^e il se uit uestir bien 7 chaucar
 Poïf eu uait al most^e messe escoltar
 7 -G. ses barons a fait mandar 1110
 19^v Gverart ent^e en la cambre de mur caucaine 258
 a mandez les barons toz dicel raigne
 Ne seit ben ch'r. q^o lui ne maïne
 Saignor q' seit qseil gart ne se faigne
 Vers -K. mou saignor cū mī gtaigue 1115
 J l me q'de chacier en t're estraigne
 Dan Girarz doïsteun celar ne daigne
 V a fai dreit ton saignor aïuz quil seu plaigne
 A raïns. ou a selsons. ou a gpaïgne
 7 se p son orgoil prendre nel daigne 1120
 Ne prise poïf sa g're une castaigne
 Maïf p'e damledeu q'l te maïntaigne
 7 il tardera sanz rien quen p'aigne
 Girart fu en sa chambre por qseïllar 259
 7 sïst ses meïllors homes o sei intrar 1125
 A donc les p'ït le qte a giurar
 Mī aïm. 7 mī home. 7 tūït mī par
 S auez mei dune rien qseil donar

1103 abeïure. — 1107 tref q^al. — 1109 enuait. — 1123 quenp'aigne. — 1126 aïurar.

Karles mande q̄ dreit li aille far
 A d reïns. ou a sefons a fon estar 1130
 7 maunt les meillors homes q̄ pois mandar
 Q' ostagent le dreit se nel pois far
 S ire vos nrez mie dist bos la bar
 P tot icel q̄seil q̄ uof sai dar
 Ne par negun q̄duït de bachelar 1135
 Jer me uïnt un mesage a lauesprar
 J cil parti del plait de montgimar
 Karles le rei de france vos uelt trair
 Faire li fait harmanz cil de bisclar
 7 asce daignon Guï de biauclar 1140
 P duc tiern q̄ ·K· auet tant car
 20^r Onc home ne pot aut^e ior tant amar
 P mou cap dist ·G· men uoil gardar
 Mal aie si ge ore i q'er auuar
 T esiez bos dist folcō mal le direz 1145 260
 Ja a ·K· cest blasme suf ne metez
 Ne le se pensereit por vint citez
 Ne por tote lonor q̄ uof auez
 Na ·G· nostre sire nel q̄seillez
 Q' a la cort nen aut q'nt est mandez 1150
 Dau ·G· alez i ne demorez
 S ostages i couient uof li liurez
 7 se auerf i coite uof li donez
 Se ·K· a damage uof si auez
 Se uostre saignor plore vos nen nrez 1155
 T ot le meillor q̄seil q̄ ge en sai 261
 verement ce dist folq̄ le uof diraj
 L i reis tendra sa cort a aï en mai
 7 ses barons i erent meillors ce sai
 Pois q̄ ·K· nos mande alons en lai
 7 se ·G· i ua Ge * le siegrai
 Se ostage i co * uïent ge le ferai
 7 se auerf i coite ge li dorrai
 †
 Se ·G· a damage ge si aurai
 G ilb'z de senegarz filz evdelon 262
 freire boson esteit 7 danz folcon
 7 b'uart 7 seguïn de besencon
 C ofins g'mains ·G· 7 nïel draugon 1170
 Orïez cō il a dit sa razon
 7 p deu fraire bos n̄ crei oton
 9 iur tei p cel deu q' fïst le tron
 20^v N on loef a ·G· iste razon

†le bataille i couient tu la h sai
 q'r meillor ch'r. de tei n̄ sai 1160
 262
 1170
 1166

1133 labar. — 1134 tot: das erste t oben verwischt. — 1136 ala uesprar. —
 1137 mont gimar. — 1152 icouient. — 1153 icorte. — 1156 enfai. — 1158 a aï
 v. Mich. ausgelassen. — 1160—1 der kl. Riss im Bl. hinter diesen Zeilen wurde
 nachträglich auf dieser Seite mit einem Pergamentstreifen zugedeckt. — 1171
 hinter 7 (v. 1172) ist radiert; dabei ist vor 1ez unserer Zeile ein Buchst. (ver-
 muthlich o) ausradiert worden, somit or oiez zu lesen; orrez, wie Mich. liest,
 steht nicht da.

- Q^u il nen aut dreit faire au rei Karlou 1175
 T^endreient le cil autre a mesprison
 Bⁱeu tost le tornereient a traizon
 M^ais or li aut dreit faire poif q^ul semon
 7 li reis le retienge cōme le son
 C^ar sis hō est li mieldres de son reion 1180
 7 se faire uel uelt 7 dīt q^u non
 7 poif nos aut menaut p^{er} achaison
 G^e teu aiderai sauz rien del ton
 T^endrai Mil ch'rs. en ta meson
 S^euz ce q^u ia ten q^uere p^{er}s dun mangon 1185
 7 .G. li respont garniz en son
 Q^uit dau bos faut auant 7 dīt q^u non
Dau bos failli em piez a une part 263
 7 a parle li queus p^{er} iteil art
 Dⁱrai vof dau Gilb't de senegart 1190
 S^e daniledex tait 7 il te gart
 9 seille mielz a dreit sire .G.
 D^e * .K. reis de frā * ce icel gaiguart
 D^ugon duc dagiane * 7 de berart
 Q^ume q^udeut qfoudre lui engignart 1195
Dau gilb't q^unt loi uait sei seier 264
 b'nart dreca em piez dīt son plazer
 7 p^{er} de sire folq^u ge dīrai ueir
 G^e dīrai beu qseil q^ul uolüst creir
 Hō uou a hoi cest ior si g^unt poeir 1200
 Q^u .G. ne lo poisse g^uguor auer
 Q^u sil mande ses homes tot p^{er} leizer
 N^e q^ut quē eu bataille li qtre steir
 21^r N^e q^u ia en sa t^ure oft noit iazer
 N^e por oc q^u crerreit cest mien sauer 1205
 L^en moureit a la cort demaiū a seir
 L^a g^ure porreit faire si remaneir
 J^a nen orreit vn mot ramenteueir
Dauz landris icel qte q^u tient niv's^u 265
 su lai euz au qseil leuez toz drez 1210
 7 pole a .G. cō hoem senez
 D^anz ge uoil une rien q^u uof sazez
 7 ge uoil dīt .G. q^u uof diez
 V^olentier dīt landris puisq^ul uolez
 Q^unt a uoz meillors homes qseil q^urez 1215
 O^u uof dīrai .G. toz mes pensez
 7 mⁱ dereie gaies se uof irez
 K^ar ce est uostre preu se me creez
 D^reit ue lei ue iustise vof ne tenez
 A^uz q^ul se claint a uof lescharnīsez 1220

1176 amesprison. — 1188 empiez. — 1192 adreit. — 1193 zw. de .K. ein kl. Loch im Bl. — 1193—4 das grosse Loch ist auf dieser Seite ausgebessert, daher sire (1192) a c (1193) ne 7 (1194) mit Leim bedeckt. — 1197 empiez. — 1198 pde. — 1204 das übergeschriebene e aus i abgeändert; wie Mich. zu quier kommt, ist unbegreiflich, selbst wenn er den übergeschrieb. Buchst., wie ich vermuthe, für ein r hielt. — 1206 ala; afeir. — 1210 laienuz. — 1220 auof.

- Ce est la pierre teche q̄ uof auez
 Mais p̄ icelui deu p̄ q̄ viuez
 Se lorgoil ne laissiez quenp's auez
 Lo tort 7 la bataille q̄ uof tenez 1225
 Q̄l vof tienge en enor tant cō vfurez
 ·K· vostre saignor mielz ne seruez
 Vof pdrez les henors q̄ g^{anz} tenez
 Q̄ de cent Milie hōmes non auez dez
 Ne cite ne chastel ne porferrez 1230
 Pmon cap ce dist folq̄ cest ventez
 Mal aie se dun mot menti auez
 Dvne nen ce dist folq̄ soi molt dolenz 266
 21^r Oez 7 escoltez 7 nent nentenz
 Diz q̄ ·K· ton saindref est mescreenz 1235
 7 q̄ trair nos uelt se faz 7 senz
 Ore mande tes homes 7 tes parenz
 7 done lor chafuax 7 chafemenz
 7 haub's· 7 cheuax· 7 garnemenz
 7 ne laisse por ce dreit ne p̄senz 1240
 7 se prendre nel uelt p̄ son bobenz
 Cil q̄ poif te faldra fait recreenz
 Q^ar se dex ne taue 7 n̄ q̄senz
 Ne puez ·K· confondre ne les g^{anz} genz
 Et dan bos q^{ant} loit preut li pefar 1245 267
 7 est dreie en piez prent a parler
 Folq̄ laissaz cest plait trestot estar
 Q^ar ice ū est proz a q̄seillar
 Ne mon saignor nel deit ia escoltar
 Mais une rien voldne molt bien loar 1250
 Se ·K· se uoleit ca apchar
 Q̄ alisson a lui a plain parler
 7 ireie mei fire defencopar
 Non i q̄t ch'r· ia sen empar
 Q̄ men oft p̄ son dreit en lescu dar 1255
 E issi puet dist ·G· molt bien restar
 Li q̄sel fu donaz q̄l uolüst far
 Les tables si couertes & uont maniar
 Q^{ant} mangie out si p̄strent hors a eissir 268
 Quel plain deuant la sale uont por bordir 1260
 Q̄ fait cancon ne fable la la puet dir
 7 ch'rs· fassient uont la oir
 7 ·G· se q̄mence a esbaldir
 22^r Entrefq̄ le seir p̄st a arefreidir
 Li quens demande un· 7 uait dormir 1265
 7 leua al matiu a esclargir
 7 si danzel la uindrent a lui vestir
 7 poif uait al mostuer la messe oir

1246 enpiez. — 1248 aq̄seillar. — 1252 aluf; aplain. — 1254 iq̄t. — 1255
 lescudar. — 1258 *die Abkürzung hinter couertes ist dieselbe wie z. B. im Eula-*
liede, vorletzte Zeile hinter mort; Mich. que. — 1264 Entref q̄; arefreidir.

- P ois a fait lo mesage a sei uenfr
 Ce q̄ velt mander ·K· li prent a ·dir 1270
Pierref tu ten iras a ton saignor 269
 a ·K· rei de france emperador
 De meie part li chief en dei emor
 Peise mei q̄ me tient por sordeior
 Mais q̄l fraire mon peire foi anceisor 1275
 Q̄ de la cadelar sou ost francor
 7 porteur en bataille son oreflor
 7 doner en la chambre q̄seil meillor
 Mais si le mout tolu si traïtor
 Li culuert· li malues· li beffador 1280
 P̄ q̄i ne pois auer lui ne samor
 Por hoc men q̄batreie o le meillor
 A cels q̄ faiz se st̄ v's lui doctor
 7 fait de lui v's mei lofensador
 Q̄^aut bos ocist tierri son malfactor 1285
 Q̄l uen pla a mei ne ge al lor
 Ne recet ne dona chastel ne tor
 P̄ q̄i seie forfait v's mon saignor
 Ne q̄l men deust toldre point de menor
Si maint dex dist pierref or oi biau plait 1290 270
 q̄^ant tu diz q̄ au rei ū al tort fait
 Pois q̄ tant biau le dïtes alon a ait
 7 seront i si q̄te 7 si abait
 22^v M al aie dist ·G· se sole i uait
 A iz·en seront encore Mil escu frait 1295
 Set cenz danzels de seles p̄ t̄re t̄^ait
 Ja ne garont les helmes sort ue carait
 A veniar mei de ·K· del tort q̄^a fait
Pierref non pois mudar ue ten apel 271
 q̄^ant ·K· vait en g're ou en cembel 1300
 A assaut de citat ne de chastel
 N affre aurai la char 7 ceste pel
 O v de lance· ou despade ou de q̄^arrel
 7 se gi ai ami don men est bel
 Or me mande mon sire un plai molt bel 1305
 Le sieu q̄ fu mon paire n̄ q̄trapel
 Jl le me uelt torner en lonc cadel
 Plumer me uelt li reis cō fait oïsel
 Ja ne verra la feste saint Michael
 Q̄^ali mosterra¹ darmes si g^ant tropel 1310
 Si corrount p̄ fa t̄re cō lou| isnel
 Ce me direz dan pierres Karles Martel
 A inz cou'ret sa boche de son mantel
 Q̄l mostast enuair pl9 fere aignel

1270 adir. — 1273 endeïemor. — 1277 oire flor. — 1285 mal factor. — 1286
 amei. — 1289 demenor. — 1291 tudiz. — 1292 aait. — 1294 M alaie; iuait. — 1295
 enseront, davor ein kl. Loch im Bl. — 1311 lou: das f dahinter, erst durch einen
 Punkt getilgt, ist ausradiert, wobei das i des folgenden Wortes beschädigt wurde.
 — 1312 direz: über r ein Punkt.

- Pierref q^r dei mander au rei Karlon 1315 272
 Qⁱ ma ocif mon oncle q^{en}f Windelon
 7 si ma mort mon paire le duc draugon
 Q^o cist le duc tiern en ualbeton
 De soltat nos araisne mei 7 boson
 7 porprent nostre t^re sanz achainson 1320
 Se ne me fait tal plait qⁱ me seit bon
 De nostre part li porte deffieson
 Et pierref q^{nt} loit molt sen ire^{ance} 273
 23^r 7 sembla li orgoil ire 7 pesance
 Maluestat felenie 7 fol estance 1325
 Q^r mandef ton saignor teil deffiance
 Ne por qⁱ muez teil ire au rei de france
 Q^a r il eu firent plait o engignance
 En valbeton ou firent la qcordance
 Q^a nt de la mort tiern au duc dascance 1330
 Q^o cist uostre saignor bos o sa lance
 Fu de la g^{re} uostre la qmencance
 7 fera del damage la maiorance
 Oncor li ferez dreit tot a balance
 Oncore li dist pierr * es a cor gaignart 1335 275
 corf a dēpador 7 vis gaillart
 7 pla a la guise qte b^{uart}
 V ne rien uof dirai qte -G-
 Non facez a la Guise al rei folcart
 A vn qte selon de saint Maart 1340
 Qⁱ t^ai treis saignors 7 poif al q^art
 Cil li g^{re}redona qⁱ vint pl⁹ tart
 Qⁱ l gita de seuor p dreit esgart
 Cil uei ester auchier 7 dan Gimart
 Hermanz le duc de frise 7 qte acart 1345
 Neu i a uui tant proz ue si gaillart
 Q^r ue mi qbatisse a une part
 Q^r n⁹ ue deit le rei clamer boifart
 Qⁱ l nel se pensereit p negun art
 Q^e M qⁱ aut a sa cort de lui se gart 1350
 Q^a nt ce oi dan bos fu pesancos 276
 Q^e pesa li de folcon qui est si plos
 7 sure damlede le glorios
 23^v -G- ne sa maisnade ne fit si pros
 Seissi pierref sen torne ist orgoillos 1355
 7 perref li respont toz amoros
 Con bens vafals 7 saües 7 fiancos
 Q^{ue}n direz sire quens mais taisez uos
 Q^{ue}r mal estait de qte tant poores
 Qⁱ a talent legier 7 sens detos 1360
 Q^a r par cel damlede qⁱ est fobre nos

1317 mamort. — 1318 ual beton. — 1322 deffieson: *der Querstrich des 1. f ausgelöscht*. — 1329 val beton — 1335 *das Loch ist auf dieser Seite ausgebessert*, tot a b (1334), r es von pierref (1335), vis (1336) mit Leim bedeckt. — 1337 ala. — 1340 saint M. — 1344 au chier. — 1346 ia. — 1352 quiest. — 1353 dam lede. — 1358 Q vendirez. — 1360 de tos. — 1361 q^eest.

- Ge ne p's uostre orgoil ne uof un tros
 Se enan andui ef p^z la ios
 7 fuffon de bataille garniz nos dos
 7 ne fuffon p * home iluec refcos 1365
 Se bof la me fereit fe si fol ne fos
Et dan bos q^{nt} loit molt fen air 277
 non pot mudar p ires q̄ ñ soſpir
 7 eft leuaz del renc ou deit feir
 7 velt aler perron ſemp^s ferr 1370
 Q^{nt} dan folq̄ ſon fraire le cort tenir
 Ne ſai ou a lorgoil ou a lair
 Molt i dut g^{nt} folie ſemp^s coillir
Epierref fu iraz 7 a li dit 278
 bos tu Maſ bien moſtre cō ef hardit 1375
 Par un pou q̄ ne maſ molt lai ſerit
 Maſ dex 7 li quens folq̄ men a garit
 7 ^{af} ·K· Martel auilaut
 7 ·G· tou ſaignor molt eſcharnit
 Q'eci ueant lui maſ aatit 1380
 Maſ ne q̄dez uof mie li reif loblit
 Ja ne v'reiz auant un meſ oplit
 Q'pl9 de cent Mil homes ſobre uof guit
 24^r **E**t dan bof ſiraſq̄it a perron dis 279
 Se a ·G· ne fuſſes eci t^{mis} 1385
 7 dan folq̄ mon fraire u^r retengis
 Teil uof euſſe dat enmie cel uſ
 Q̄ li oil de cel cap horſ en failis
 Dice ſie ton ſaindre 7 tu bien fis
 Ja nen iſtra lo tenſ q̄ p^z floris 1390
 Q̄ maint ben ch'r en iert ocis
 7 pierref leſgarda 7 ſi ſen ris
 V|| os q̄ ſauez danz q^{ns} ſi ſereiz vis
 Ne ſe adons corra li uoſtre brns
 Nou eſt monſ amelif itant fraiſ 1395
 Se ſor uof uamaïne tant de meſ amis
 Def ch'rs· de clins pl9 enforcins
 Q̄ uof auez molt proz amaneus
 P'mie leſ chanſ corra de ſauc li ris
 7 ge me clameraſ maluaſ chaitis 1400
 S1 auant ñ eſt fait q̄ paſt aunis
Danz bos de carpiſ dreca eu fol 280
 ñ puet ^{adof} midar q̄ non parol
 ·G· molt p te tient ·K· por fol
 Q' taut nos a torbez 7 tant fait dol 1405
 Nos peireſ nos a morz tenor te tol

1366 *das durch Punkte getilgte Wort ist ein unvollendetes fe.* — 1372 *alorgoil; alair.* — 1373 *idut.* — 1374 *ali.* — 1378 ^{af} *mit schwärzerer Tinte geschrieb.*
 — 1394 *ſe wegen der Rasur in der vorhergeh. Zeile weiter von Ne abgerückt.*
 — 1397 *oder dins? doch kommt in unserm Cod. sonst kein aufrechtstehendes d vor.* — 1401 *au ris, ebenso Mich.* — 1408 *adof mit schwärzerer Tinte.*

- Membre tei del \approx q̄ dist maiol \approx pv'be
 Q^ant afola elmon le fil turol
 L ai mei pendre if mesage q̄ ge lencrol
 O v ferrir de mespade teil par le col 1410
 Tenez mei por maluaif se cap non tol
 T oz dif parlez dist pierref dan bos en fol
 24^r Bos vof parlez dist pierref cōme le mendre 281
 Trop douez louc q̄seil fort a entendre
 ch'r. adure ne deit aprendre 1415
 Na foui lige saignor loeir ne rendre
 Nus ne uole si haut se uelt son fendre
 Q̄ il uel face aual bien bas descendre
 Mais ne morrez mais hoi a uof q̄tendre
 De lautre part sestait li quens seguin's 1420 282
 7 parla a perron cō hōs peruīs
 Pierref molt p uof faites oref eschis
 Onq's mais ch'rs. ce ne uof dis
 7 iert molt g^ant merueille se teu ioīs
 7 se tu uīs ten uaf de cest pais 1425
 Ja ne sera auant eissuz estis
 Q̄ feron ¹ orliens ou a paris
 7 feron a la porte deuaut treis dis
 Q^alempeaire dies q̄ forf eissis
 Ne uestirai auant pelicon gris 1430
 Q^o lui nos q̄batron sil ne guenchis
 Danz pierref parla bien 7 sanz mentir 283
 Seguin ceste parole q̄ uof oi dir
 Fait· dau ·G· au q̄te bien a tairir ·
 Quens q' a tort prent guerre p son air 1435
 Vers son lige saignor q̄ deit seruir
 Mal est 7 felonie ce puez ueir
 Plorgoil de la force q̄ puet inonir
 Mais q^ant il ueit for lui g^aignor uenir
 7 ses vignes trenchier 7 esfracir 1440
 7 sa t̄re gaster 7 aermir
 7 ueit ses castals prendre 7 asailir
 7 ses \approx c^auentar fossez emplir \approx genz
 25^r Par deu ce respont pierref cest plai n coil 290
 7 li reis le tend^a a grant orgoil 1445
 Q̄ gduit li demaundes en son cadoil
 A iq̄ste parole passe le foil
 Monte el cheual 7 broche de v's un broil
 Pierref part de ·G· iradement 291
 bien a fait son mesage son escient 1450

1407 zw. del u. q̄ ist pue *ausgestrichen*; maiol ist m'aiol zu verstehen,
 Mich. Maiol. — 1413 unter dem Text von 24^r steht von d. Hd. des XV. Jh.'s:
 bos vous parles dist pierres cme le mende dan bos dres a de carpiom. — 1415
 zw. deit u. aprendre ist atendre *ausgestrichen*. — 1421 aperron. — 1427 über ou
 a p scheint radiert zu sein. — 1428 ala. — 1435 atort. — 1444 die hohen Buchst.
 beschnitten; das alleinstehende n, das Mich. mit dem vorhergeh. Wort zus. plain
 liest, hat offenbar die Abkürzung- verloren; plai n ist also zu lesen. — 1448 dev's.

- V ait sen a saintdenis ou reis latent
 ·K· a Messe oie a saintvincent
 A tant pierref en lombre de forf descent
Karles ot les matines iorz esclarzis 292
 laceruesq^h heruieu la messe dis 1455
 Q^a nt ·K· la oie quen fu eissis
 De for un faldestue li reis sasis
 Eutor lui li baron diq^h l pais
 7 nen i a negun bien ne uestus
 Q' nen ait piau de Martre garnement g's 1460
 Saignor escoltaz mei ·K· lor dis
 E noit ne fu nul hore q^h ge dormis
 Por le meillor vafal q^h gnoguís
 Perron de montrabei q^h lai t^amis
 Mais par iq^h l saignor q^h ge req's 1465
 Se tant a fait ·G· q^h la feris
 Ja mais ior nau^a pais tant cō soi uís
 A tant respont Gautier de montsenís
 Q' fu paire perron 7 ses amis
 Tal li dorreie el chief sans en eissis 1470
 O lui me qbate tant q' l iert p's
 7 en uostre p'fon ·G· iert mis
 Si q^h uof le tendrez q^atorze dis
 25^v Ge le sai dist li reis n̄ soi puis
 Ne idonq^s non eire mon enemis 1475
 7 draugue de borgoigne fu poestus
 7 si mais lo teneie serei fis
 A tart le tendrez mais Gaut^h li dis
 A tant pierref descent 7 ·K· Ris
Pierref seiz ueires nouef de dau ·G· 1480 293
 o il cō de felon 7 de gagnart
 Maldit seit il ce dist de saint maart
 Se la metie de france tote n̄ art
 Del mielz q^h a de denz ne prent sa part
 Jl i menti dist ·K· come coart 1485
 Car se gel truif de denz p saint b'nart
 Onq^s not en sa uie tant grant regart
Karles ueit son mesage q' est uenguz 308
 nul dreit ne li est fait ne qneguz
 A ueirf· chienf· ne oisfax nest t^ameguz 1490
 Jl a mandez ses homes 7 femonuz
 Mais il nes i a mie toz atenduz
 7 en a bien trei Mile toz a escuz
 Amz q^h li iorz pareisse ne soleil luz
 Sout foz montamele toz descenduz 1495

1451 asaint denis. — 1453 deforf. — 1455 la ceruesq^h. — 1457 defor. —
 1459 ia. — 1460 (sic). — 1464 mont r. — 1467 J amais. — 1468 mont senís. —
 1473 Siq^h. — 1475 no neire. — 1484 dedenz. — 1485 imenti. — 1486 dedenz. —
 1489 Mich. convenguz. *Er muss den horisont. Ausläufer des g von uenguz (1488),
 der quer über das e in qneguz zu liegen kommt, für die Abkürzung n gehalten
 und darnach das 1. n in u (resp. v) verändert haben.* — 1495 mont amele.

- 7 ne fu onc castel muelz req^ufuz
 Ne p icelf de denz muelz deffenduz
 Grauz est li poeirf .K. 7 fa v^utuz
 Q^uf a par dreite force toz q^ufuz
 Deuant la maistre tor est descenduz 1500
En la cambre a un qte dan manasseir 294
 icel a p^us le rei a maintenir
 Jⁱl dist faitef ca gent tote tazeir
 26^r 7 la noife aq^uisar 7 remaneir
 7 poif faitef perron eci seir 1505
 7 Si dex taiut pierref di en le ueir
 Mal en diraf menconge par mal uoleir
 Non ferai ge dist pierref au mien espeir
 Se dex me laist eutrar en cest mosteir
OR escotez les nouef q^u pierref dist^s 1510 296
 Saignorf ce fu iofdi bien seief fiz
 Q^u fu de benef armef mes corf garniz
 7 menai mon cheual al cuer harduz
 7 cheualchai un mul bonf 7 esliz 1515
 Mes escuierf fu proz 7 malt^uituz
 Ent^u en roffillon par pout uoltuz
 7 descendi a lorme de soz la uiz
 7 ent^u el mostuer q^u uof bastuz
 P^uiai sante marie deu genetriz
 Q^u ne fusse engignaz ne escharmiz 1520
 7 dan .G. parlot a ses norriz
 Folq^u i fu 7 doilt^un lenualaduz
 7 fui a lor qseil semp^uf coilliz
 .G. demanda nouef ce entroz
 Pierref eissi taiut saunz esperiz 1525
 D e .K. reis de france q^ulf nouef diz
 7 ge respondi toz amaneuiz
 Q^u ailleiz a fa cort si bien garniz
 Q^u ni feiez blasmez naulaniz
 E issi cō tes lignages toz tens le fiz 1530
Or escoltaz les nouef q^u la disere 297
 ice st^u les paroles q^u la qtere
 .G. K. uof uande ne uof menteire
 26^v Q ailleiz a fa cort fant guiere 1535
 Meuez boson le qte en icesse eire
 7 dan carcon folchier q^unf de bierre
 Q^ua u q^u la tiert forfait tot amendeire
 P mon cap dist .G. n̄ uoel cest eire
 Trefq^ul mal q^u ma| fait chier li uendeire

1497 bis 99 von Mich. ausgelassen. — 1503 von Mich. als fehlend bezeichnet (p. 332). — 1517 alorme. — 1522 ifu. — 1528 asa. — 1534 Q steht hoch über der Linie, darum oben ein wenig beschnitten; offenbar hat Q^u dagestanden; Qu'ailliez, wie Mich. liest, darf nicht gelesen werden, weil weder Q uailleiz noch Q^a illeiz dasteht; das einsilbige Wort, das über cort und fant steht und vor fant eingeschoben werden sollte (Mich. hat es gar nicht beachtet), ist fast ganz weggeschnitten; es ist vielleicht tot. — 1536 fo lchier. — 1539 Tref q^ul; hinter ma vermuthlich ein f ausrad.

- Pierre ua ten hoi mais por h'bergeire 1540
 Li seneschalf te q'erge bien a mangeire
 7 lieue lo matin q'ut tens en eire
 7 oief la parole q'entendeire
 Le mesage au rei .K. q' me uandeire
 O mei uenez dist amef q'duit uof eire 1545
 Por amor del rei .K. te h'bergeire
Ames ce dist .G. fai li h'berc 298
 Si ferai ge dist il sain 7 enterc
 Non ai dreit en mon sieu si por ec perc
 Li iorz falt la uoit uient 7 fait tenerc 1550
 7 amef me mena p lo colderc
 De mautes g^{anz} daintaz me p^fenterc
Que por la uostre amor mon escient 299
 7 par bien q' li fil 7 mi parent
 7 q'l feras oncore a ton uiuent 1555
 Bien me grea asmes a mon talent
 Colcha mei en un lit molt richement
 7 dona mei dauzele tant couinent
 Ne ueistes pl9 bele ne pl9 uallent
 Chaucie fui 7 uestu au ior parent 1560
 7 alai au mostier coïntadement
 La messe quen chanta oi 7 entent
 7 ap's uinc al qte al plement
 27^r **Q**uant oi la messe oie q' dona deu^s 300
 Reissi fors del mostier 7 fui toz liex 1565
 Trobai .G. cel qte entre les liex
 7 dis vne parole qui fu bien liex
 ||| queus ne ||| iraz triste ne gnex seies
 Si com est sarrazins ou sel ibriex
 9 corde tei a .K. si tait dex 1570
 A vras de dreit tes t^res 7 toz tes liex
 Pierres tant p masole Ka^{le} 7 les liex
 Jⁱ me pert en sa colpe fait quenuoies
 Auant le qperra q' seit hernex
 Ne q' seie passade la saint romiex 1575
Pierres li reis me maine tant malement 301
 de seelte me gite a escient
 Qⁱ deueie mener la soe gent
 7 ferr en bataille p^mierement
 7 donar en la chambre qseil vaillent 1580
 Eissi cō firent tuit li mien parent
 Mais si le mont tolu cil son siurent
 Li cuuert losengier 7 recreent
 Por q' i n poif auer samor neient
 Por oc si em qbatie semp^r ap^rsent -1585
 Qⁱ de la mort tiern n faz qsent
 Ne o mei bos uen p^rst nul plement

1541 amangeire. — 1558 do na. — 1561 coïnta dement. — 1568 *der erste der vier ausrad.* Buchst. war *vermuthlich ein Q oder O.* — 1572 ma sole. — 1583 lo sengier. — 1585 siem.

- Cō ala a la cort ne cō en uent
 Por q̄¹ aie forfait mon escient
 Q̄ reis men deie toldre mon chasement 1590
Gverart tu p̄ tienf ·K· t̄p uil 7 lait 302
 De feelte lo gites tot entrefait
 27^r Q̄ sanz colpe de tort q̄ teust fait
 L¹ feif al desert bastir agait
 Ne uendra a ta cort ne a ton plait 1595
 Tresq̄ vende lo mal q̄ li af fait
 Molt se ḡuent segur q̄¹ q̄ lesmaist
Ce lor dirai dist pierref tot a brief moz 303
 Toz tens au^a ·G· ce dist corroz
 Se dex sauue ses homes 7 ses neboz 1600
 Tresq̄¹ rei ait uancuz 7 les sienf toz
 Poif portera dorhens la sainte croz
 J q̄ menti dist ·K· cōme felf gloz
 Se gel troif h'bernat el p̄ de foz
 Onc not si mal ostage a negun iorz 1605
Bien formi le mesage ad mon talent 304
 vi aucier. * 7 gunart o don arment
 7 seguin 7 boson 7 dan Gvintrent
 Q^a nt oi dit mon mesage 7 ton gment
 S¹ qnui bien lo gte a son semblent 1610
 Soi bien q'l ne tamot ne tant ne quent
 A finz ala ma raison q̄^alient
 Ge dis une parole q'l pesa tent
 Cō q'l fenist p̄ neif o un v'gent
 Dis quens si faistes guerre mal uof en uent 1615
 9 pereie laurez auant un ent
 7 la me uoil gbatre tot pie estent
 Q̄ tort 7 la boisdie 7 tot lenia^ant
 Not ·G· ch'r nul si uallent
 Borgoignon.ne bauier. ne alement 1620
 Q'en uolüst gtre mei faire semblent
 Mais bos de car pion fu en esta^ant
 28^r 7 ot molt fiere caire 7 aient
 7 a clos son poig destre 7 t̄ist son gvent
 7 si folq̄ n̄ fust donast mei grent 1625
 Mais ge li dis tal chose p̄ maltalent
 Tuit len tindrent por fol 7 por effent
De feelte lo gites 7 faiz li tort 305
 q̄ son paire 7 son oncle li auez mort
 9 reie tei de guerre cō puez a fort 1630
 Q'l sen est toz garniz cō la deport
Oiant toz dist ·G· iste rason 306
 q̄ restar n̄ deuere le rei Karlon
 Tant q̄ fust a ta cort 7 ti baron
 Kar nas fait felense ne mesprison 1635

1588 ala. — Nach 1590 ist eine Zeile: arles Martel metient top uil 7 lait
 ausgestrichen. — 1596 Tref q̄. — 1597 se gur; les maist. — 1601 Tref q'l. — 1603
 cō me. — 1604 defoz. — 1605 anegun. — 1607 odonarment. — 1618 boif die. —
 1626 mal talent.

- V's ·G· ne af sienf ne a bofon
 7 ge men uoil gbatre en fa meson
 Onc ni ot ch'r· ne neir ne blon
 A leman ne baufier· ne borgoignon
 N1 trouai si hardi q' mot me fon 1640
 P tant efmot la g're de dan bofon
 7 fe'reie mei semp's cun n̄ dift non
 Q^ant dex t^amift iluec fire folcon
 P tant dif mon meſage 7 ma rason
 Q'l te uſenge dreit faire en ta maifon 1645
 7 amenaft folchier 7 dan bofon
 7 dan ſegum le gte de beſencon
 7 ·G· reſpondi del tot q̄ non
 Req^rt la mort fon oucle gte eudelon
 7 cele de fon paire le duc draugon 1650
 Q' par tei furent mort en valbeton
 7 ſe tu ne ladrecef, tei 7 li ton
 28^v De la lor part lor di deſſiancon
 E^qnt ·K· oi del deſſiar 307
 7 fu de ſi fier cuer 7 ſi amar 1655
 Q^{ue} pot v's pron un mot ſonar
 7 ſon uif daltre part prent a tornar
 D anzel de ma maifnade tenez uof car
 Q' voldra diſte g're Mei audar
 T oz dif a mon auer puet recourar 1660
 L1 ch'r· ſen p'ſtrent a leecar
 7 lun enuair lautre 7 auantar
 A ·K· fu molt ben q'ſ ot gabar
 7 li iorz ſu tornat a laueſprar
 7 demanderent laigue 7 uont maniar 1665
 7 vont p tenſ geſir por main leuar
 Cele noit ſe ſut ·K· t^aq^a ior clar
 Q^ant la meſſe a oie uient del moſtar
 7 fait dire a chaſcum q'l ſalt armar
 Q'a ſon ben cheual fait lenſelar 1670
 Q'a oſberc ne hiaume nel uolt laiſſar
 Maif li reiſ a ſenſaigne fait aportar
 7 prent p'mef ſa gent a cadelar
 Sobre ·G· aq^lt a cheualchar
 Felenie li uelt a pman far 1675
 A tant feſt gree ·K· li reiſ 309
 non a o ſei ſef homeſ ne ſef marq^{is}
 Non a adeſ baronſ forſ ſef pledeis
 Ne q'de de ·G· guerre eu fazeis
 ·K· na q̄ trei Mile de pur franceis 1680
 Maif mielz adobaz homeſ ne uit onc reiſ

1638 zw. ch'r. und ne iſt ne ne *ausgeſtrichen*. — 1642 zw. mei und ſemp's iſt prendre *ausgeſtrichen*. — 1651 val beton. — 1652 la dreceſ. — 1653 die hoh. Buchst. ein wenig beſchnitten. — 1656 Mich. Que [ne]. — 1657 atornar. — 1664 alaueſprar. — 1667 tref q^al. — 1670 len ſelar. — 1673 a cade lar. — 1674 acheual. — 1677 oſei.

- D ef granz broignes saffradef des apareis
 29^r 7 li alq^{nt} dalb^c uel ufaneis
 L ancef 7 gonfanonf escuz de blois 1685
 7 g^{nz} cheualf corfier 7 espaneis
 A iq^{stef} gpaignes intrar la eis
 ·G· fera folie mais bien li peis
 A guerre muet reis· ·K· 7 a encreis 310
 Sobre ·G· les guide quenf albereis
 O n li tolt montamele q^{ntenc} lon deis 1690
 Chastualf uailanz 7 bonf 7 forz maneis
 T oz out porp^{lf} les borf 7 le pageis
 Doleuz en iert ·G· bos le Marq^{is}
 A tal en uend^a mal qⁱ ne la q^{is}
 A tort eu iert blasmez folq^{nt} 7 landreis 1695
 Q vart lor í ont este puis si lont p^{is} 311
 Conq^s negun de lost rien ne soffreis
 A vintain ior ·G· 7 a un meis
 J donc se gbatirent 7 q^{nt} 7 reis
 Sobre ·G· a ·K· q^r ior geu 1700 312
 7 tant q^{nt} montamele li a tolu
 A v vintain ior ·G· q^{nt} la segu
 Qⁱ l dit de montamele qⁱ la pdu
 ·K· li reis de france len a fait nu
 A í le uof tant dolent 7 irascu 1705
 Qⁱ l ne puet pler a rien qⁱ fu
 Entrefq^{nt} uet uenir folcon son dru
 Folq^{nt} gfeille mei si dex taíu
 De ·K· qⁱ ine tient por recreu
 T oleit ma montamele le poi agu 1710
 7 qⁱ de mei auer tot gfondu
 Mais ge nel uoil oncore mie ce qu
 29^v Set auz uoldreie auer mon sieu pdu
 P qⁱ nos en fuffon tuit gbatu
 7 q^{nt} ·K· en fust maz 7 uancu 1715
 D onc soimot ·G· a oireuent 313
 | un castel q^{nt} de ·K· en chafement
 L i chastuax est tant forz qⁱ l se deffent
 L ai furent pl9 de Mil si ben sireuent
 7 chr· a coite pl9 de fet cent 1720
 7 li borgeis st^{nt} riches 7 bien manent
 De cheualf· 7 de mul· dor 7 dargent
 7 ·G· en un ombre de forf al uent
 7 parole a ses homes 7 a fa gent

1683 die beiden Abkürzungen sowie die Striche über den i sind ein wenig beschnitten. — 1690 mont amele; londeis. — 1696 iorí. — 1701 und 1703 mont amele. — 1702 se gu. — 1706 arien. — 1707 Entref q^{nt}. — 1710 mont amele. — 1712 on core. — 1713 die hohen Buchst. stark beschnitten, besonders gegen den Schluss des Verses hin; so sieht sieu nahezu wie neu, pdu wie pou aus. — 1716 so ior-not; oire uent. — 1717 vor un ein d oder O, das erst durch einen Punkt getilgt war, ausrad. — 1723 deforf.

- 7 tient a ses barons un iugement 1725
 A tant es un mesage q' la descent
 Q' dist de mont amele q' reis le prent
 A is le uof tant irat 7 si doleut
 Q' li quens ne parole a rien usuent
 Entrefquil ueit folcon a q' latent 1730
 Folq' si dex taïut qseil me rent
 De ·K· q' me tient por recreent
 7 a iurat li reis son serement
 Non iraj' sanz bataille se ge lateut
 Mais ge ten iur ih'c om'ipotent 1735
 Se aleman ne faillent el desertent
 Non ira sanz bataille soit iorz matent
 Or oiez la parole del quens folcon 314
 Q' q'def de qseil cū le te dou
 Q' r tu creiz aīnz le mal ne faiz le bon 1740
 Cest demandot mon fraire gte bofon
 7 seguin le usqte de besencon
 30* Q te forsqseillierent de lor razon
 Del en la chambre q' es paute en roillon
 Ja ne dera qseil dome felon 1745
 Q' tu ia te qbatef v's rei Karlon
 Q' r tu es ses hō lges de son reion
 7 tu nas chafement nul forf le sou
 Mais ua si li fai dreit poif ten semon 1750
 A parif ou a rainf ou a sefon
 Se dex ton corf garist de mespnfon
 Q' tu retat n̄ siel de t'ison
 Tresq' quarante iorz met la razon
 Pvisqte 7 p qte leial 7 bon
 7 p nche arceuesq' de sa maison 1755
 Qvant li au's fait dreit q' r li le ton
 Sil faire nel te uelt et dūt q' non
 7 il nos uont menant par achaisfon
 Des poif taidera 7 ti baron
 Cō q' a tort g'reie p deu del tron 1760
 Son damage q' rt grant 7 son p non
 Ja nen dera qseil al mien uaire 315
 p q' i tu seies fol fel ne boisaire
 Q' nuf hō poif te poisse en cort ret'ire

1730 Entref quil. — 1734 das j' ist mit dunklerer Tinte nachträglich eingeschoben worden; la teut. — 1735 o m'i potent. — 1743 die Zeile ist sehr stark beschnitten, so dass von Q nur noch die untere Rundung zu sehen ist und von te nur die untere Hälfte, vermuthlich Q' tē zu lesen; forf. ist sicher, indem die kl. Buchst. fast ganz zu sehen sind, und das f an seinem Querstrich und der Grundlinie erkennbar ist. Hinter diesem Wort kommen auch die hoh. Buchst. wieder ganz zum Vorschein. Mich.: Qui toz i conseillierent etc., d. h. er hat beim Q keine Abkürzung vorausgesetzt und te oder tē ui gelesen. — 1744 q'ef. — 1745 do me. — 1748 der 1. Balk. des n in chafement ist höher als die kl. Buchst. — 1760 atort. — 1762 r in deraı verblasst.

- Mais ua si pren auchier de saintMachaire 1765
 Q' est franf ch'rs· 7 de ben aire
 7 si mandez au rei dreit lireiz faire
 O v q'l fen uoist en france a son repaire
 De ce donez ostage moi 7 mon fraire
 Folq̃ ce dist seguins ne lamez gaire 1770
 Q^a nt plait li qseillaz a honte faire
 Ainz eust il pdue la cit de caire
 30^v | 7 mil marf de lenor q̃ tint son paire
 Q̃ ·K· la t^espast^u sanz qtraire
 G^verart entent segum o lui sapou 1775 316
 7 oit la folie molt li fu bou
 Ja dex ce dist dan folq̃ bien ne me don
 Se ge ia ior uof crei diste razon
 Se li reis la trespasse 7 si geldou
 Li normant· li franceis 7 li breton 1780
 Se bataille demande Se ne li dou
 7 folq̃ q^ant loit tant dolent son
 9 feil ue done emp^s ne mal ne bon
 Or a mandez ses homes li quens Gverart 317
 tot p uon de bataille v's moutesp^{art} 1785
 7 uient a lui auchierf 7 quens Girart
 Q' tint eu alemaigne montbeliart
 Doze mil homes maine de si gaillart
 La nen a nul maluaif lent ne coart
 7 ne q'dez dis qte q̃ Gare es tatrt 1790
 9 batra sei a ·K· p^mier dimart
 Q^vant ·G· ueit de ·K· si lesqmeis 318
 Q̃ fort porprent sa t^re 7 son pageis
 Son meillor castel a robat 7 p^{is}
 7 prist trente mesages proz 7 corteis 1795
 7 forz mulf ambladorf 7 espaneis
 La ou sot bonf amis por es trameis
 Manda les caorcins celf dageneis
 Tosanz 7 barzelans 7 roengeis
 7 baschq^s 7 gascons 7 bordeleis 1800
 7 trefqual porz despaigne onc fin n p^{is}
 Li nauare 7 li bascle uenent espeis
 31^r Se ge en cest estor ne larazon 328
 7 brocha le cheual sic esperon
 Annar cancon escride or cai folchier 1805 329
 A damage me seif 7 destorbier

1765 saint Mach. — 1766 debenaire. — 1773 die hoh. Buchst. dieser Zeile nur ein wenig beschnitten, vor 7 vermuthlich Q̃ ausradiert. — 1774 ia (Mich. u) mit dunklerer Tinte, die linke Hälfte des a verblasst. — 1775 olui. — 1777 j adex. — 1779 das 3. f in trespasse ist unter die Linie gezogen. — 1785 mont espart. — 1787 mont bel. — 1790 esta^trt: Korrektur mit schwärzerer Tinte. — 1792 les qmeis. — 1793 über dem 1. p von porprent radiert. — 1800 zw. gascons und bordeleis ist roengeis ausgestrichen. — 1801 tref qual. — 1802 zwei Blätter fehlen hier. — 1803 la razon. — 1806 etwa Al marcancon? Mich. hat nach P geändert.

- Q' Moceif mon ocle tiern lautrier
 Or me pefera molt se nel te mfer
 S o ceste meie espade tal ñ te fier
 Q- tot te trencheraï desq^al braier 1810
 T ot i auez meutu glot losengier
 A torner uof enq' t a mencongier
 7 brochent les cheuals lui lautre fier
 7 ue remeist li cobf mie eu folchier
 T oz li trencha lescu foz le pogier 1815
 7 audefrei siraist 7 si le fier
 Q' l li false la broigne al pan doblier
 A mbedui se desroq^ent en un g^auier
 P icest cop se meslent Mil ch'r
 A mbedui sent^abatent en ~~p^ades~~ ~~vnef~~ 1820 330
 Jq' st^e les gpaignes tost aostades
 V erraz tanz escuz fraiz hanstes froifades
 7 tant haub'c rompu broignes saffrades
 7 tanz cobes ferr o les espades
 T antes testes o hiaumes de bu seu^ades 1825
 B ien en i t^ouast len q'nze q^arades
 P le tort q^a .G. tantes seïades
 A pduz les barons de ses qt^ades
 O nc de forcor bataille Mais ñ oz 331
 Q- meismes li reis i fu feriz 1830
 7 Mut de sa bataille cil q' o fiz
 Filz fu au viel giros si a ñ dauiz
 31^v D el rei ptu p guerre 7 fu faidiz
 A dan .G. le qte est rev^tiz
 Q' li doua g^auz dons 7 g^auz paiz 1835
 P icel fu li reis forz enuaiz
 S i el feri en lescu q' est dor floriz
 O vtre eu passa la lauce li fers burniz
 P ois torna ad .G. en uu calmiz
 7 p'ist le p le frain cō hō forniz 1840
 A fel cō si estais toz esbahiz
 J a est ci si li canf des tuens garniz
 E issi te laisses prendre cō escharniz
 A Mif ce dist .G. por q' i mo diz
 G e teu iur p la v'ge dex genetriz 1845
 M ielz uoldreie estre moltrz ensepeliz
 Q- li reis me retraie seïe foiz
 A lon les donc ferr gen soi garniz
 T res idonc fu lestor bien enuaiz
 A f uof p cāp perron le filz galt^e 1850 332
 Se il enqtre bos enz en sentier
 J l se ferront andui molt uoleut^e
 J l enqtra seguin un fuen g'rier
 D onc Membra a perron del repuer

1810 des q^al. — 1820 *vor* pades ist un *ausgestrichen*. — 1824 olef. — 1825
 debu. — 1826 t^ouast. — 1837 S iel; q' est. — 1844 modiz.

- Q' l dist a rofillou foz loküfer 1855
 Q' ut li reis li t' mist por mesagier
 7 dit cū len tendra a ual pler
 Se or nel uait ferrir en lescu ner
 7 broche les cheuals lun lautre quier
 Audui se portent g' re ire g' mor 1860 333
 7 brochent les cheuals lun laut' cor
 Segum le fiert si haut de sus la flor
 32' Q' l li falsa losberc al pau forcor
 Treis des costes li taille donc a dolor
 7 pierref refiert lui de tal uigor 1865
 Q' uonc ne recut tal cop p' vauasor
 Pierref brocha cheual q' molt t' bail 334
 7 uait ferrir segum q' pas ne fail
 Q' l li trencha lescu sof le pogail
 7 treucha li losberc a menu mail 1870
 Emmie le piz li fist tal fenest' il
 Q' deriere 7 deuant li fauf li fail
 Ne dereie eu sa uie mie un sol ail
 Gace 7 viscons de droef Maintenant iom 335
 ov ueit la maior p' se ni fait resoïn 1875
 7 vait ferrir alchier de montsaintdroïn
 Q' l li trenche lescu de sus le poïn
 7 le pan del haub' c tot li desioïn
 7 gafce refiert lui haut sus le groïn
 Nou est tant fort losberc tot n' v' goïn 1880
 Q' lenfaigne 7 la lance p' col li oïn
 7 g' bente lo mort del cheual loïn
 En p' ne en bataille ne en besoin
 Ne fiert muelz aleman faif. ne borgoig
 Af uof par cāp alon le filz anfel 1885 336
 haub' c ot iazarau des le capel
 7 ot lacie le hiaume raimon borel
 7 a cainte lespade Milon durgel
 Lance porte 7 escu q' est de bordel
 7 cheual^{eb} un cheual ferrant podrel 1890
 7 porte gonfanon a or mantel
 7 vait criant lenfaigne Karlef Martel
 32' Af uof de la Girart de montreuel
 7 q' t q' lun delf laut' enqt' pel
 7 si q' lun des delf se defenfel 1895
 Gyrart fu ch' r. proz 7 vaillenz 337
 onc corf de ch' r. ne fu pl9 genz
 Hom fu G. au qte 7 ses parenz
 Q' nt ot lenfaigne Karle molt fu dolenz
 7 vait ferrir alonf maif n' fis lenz 1900

1855 lo liu fer. — 1857 lentendra, *ebenso Mich.* — 1860 g' mor: *der 1. Balk. des m ist ganz verblasst.* — 1861 laut': *der 1. Balk. des u sieht einem r nicht unähnlich.* — 1876 mont saint droïn. — 1883 Enp'. — 1884 Mich. Saisne; *die Trennung, wie sie im Cod. ist, ist beizubehalten.* — 1889 q' est. — 1893 von hier an Schrift gedrängter und unregelmässiger; mont r. — 1895 des enfel.

- 7 alon fiert si lui q^{ut} le cop senz
 7 li falfe la broigne de saintMaiffenz
 7 craunte lo mort a t're a denz
 Veiant les euz durant de saintlorenz
 7 p celui en fu p^{if} vengemenz 1905
Doitran broche cheual 7 fiert alon 338
 el piz de soz lauberc par auq^{ton}
 El corf li met la lance al gonfanon
 7 c^{uente} le mort enz el sablon
 Trestot ueiant les euz al qte vgon 1910
 Veiant teil q'n a p^{if} la uengeison
Af uof p la bataille vgon affin 339
 de for le pelicou q' fu h'min
 Avestu un haub'c blanc entern
 7 a lacie un hiaume v^{iaz} dor fin 1915
 7 a caute lespade genon daiglin
 7 porte escu 7 lance de saint domn
 Cheualche cheual bai o un for crin
 7 peise li dalon qui a p^{if} fin
 7 fu dolenz del qte q' est de sou lin 1920
Vgon fern doitran en son escut 340
 q^{on} son haub'c li a tot desromput
 33^r El corf li met la lance tot nu a nut
 7 c^{uente} le mort el p^{er} herbut
 Q^{ant} les gpaignonf st^{er} regnegut 1925
 Verraz maint haste fraudre 7 maint escut
 7 tant franc ch'r mort abatut
 Bien a .K. Guerart sire uendut
 P duc tiern dalcane q'l a p^{ut}
Karles uent apoignant a g^{ant} poest 1930 341
 vait ferr un danzel de molt g^{ant} gest
 A mont sobre son hiaume en laucor fest
 Trenches coir 7 cheuel desiq^{al} fest
 7 lui 7 le cheual tot ag^{uest}
 Le ior remeist la chace en la forest 1935
 ste bataille fu a un dimarz 342
 Li naual 7 li bascle lancet lor darz
 Ni a tant fort haub'c ne face parz
 Franceis fierent es hiaumes q' fist Gimarz
 Le sanc 7 la c^{uele} i9 en esparz 1940
 Eci nō a mestier n9 hō coarz
 Q^{ar} il ni puet durar ne sis regarz
Ce fu a un lonc ior q^{ent} estaz 343
 vn marfdi q^{ent} e soleil fu cler leuaz
 Les gpaignes sengtrent dunc fu pecaz 1945

1903 adenz. — 1904 saint l. — 1907 defoz. — 1919 ap^{if}. — 1920 q'est. —
 1923 lalance; nuanut. — 1928 Mich. si revendut, ich meine natürlich s'ire. — 1933
 de si q^{al}. — 1936 *der Rubrikator liess die Initiale J (die übrigens von Schrei-
 bers Hd. auf dem äussern Rand steht) weg, weil nicht genug Raum für dieselbe
 frei gelassen war*; aun.

- D e ferr 7 docire ne tienent paz
 Mil en uerreiz gefanz | Morz enu^sfaz
 Q'ont pdu pie ou poig toz detrencaz
 T ant v^smeil gonfanon enfanglentaz
 P corf de ch'r. menu paffaz 1950
 7 fet mule cheuals tant enferraz
- N i a vn q' estende ne pie ne braz ^{hō}
 33^v Mais n⁹ nen i puet ulu^e forf q^{nt} de plaz
 Girart uient p lestor toz airaz
 S i en a unt ocif 7 affolaz 1955
 Toz le uif 7 la caire li ft^r chaníaz
 7 est de maltalant iambe at^raz
 7 a fichie senfaigne enmie vnf p^z
 7 esc'a af sienf or lor aidaz
 Ferez 7 ociez 7 defrocaz 1960
 7 se mestuer uof est a moi tornaz
 Car ci me trouerez si reperaz
 Ne ia ne men mou^a ice fachaz
 A inz serai prif ou morz ou detrenchaz
 7 Karles fera reis ou abaiffaz 1965
 7 dist folcon al gte o mei restaz
 7 folcon respondi si cō membraz
 Cō corteis ch'r 7 cō senaz
 Toz tens fuf folf 7 felf 7 forfenaz
 7 fu g^{ut} duel al siecle q^{nt} tu fuf naz 1970
 Ce ne fu pas almosne mais g^{nt} pecaz
 P tei est abaisade crestientaz
 A fel n̄ ueif les renf tant enpeiraz
 Pl9 de fet Mil en gist morz 7 uaffaraz
 7 p hoc sis auon bien reufaz 1975
 Q^r Carles ra pduz des sienf affaz
 L i reis est ton saignor riches postaz
 El mileu de sa t^re nos al trobaz
 7 si home li creissent de uerf toz laz
 En fol une loeie feron cobraz 1980
 Hoi mais m̄ aurez honte sof entornaz
 Saiguer franc ch'r. car li loaz
 34^r Q' a parent ne fraire q^r len leuaz
 7 tot le petit pas les emportaz
 7 ge irai dene 7 dan dannaz 1985
 Bos 7 Gilb't o nos 7 Garindaz
 7 se rien i perdez mei demandaz
 Q^{nt} .G. lait lestor molt fu iraz
 Onq's n̄ fu plain pie poif encalcas
 Onc ne losa hō dire de meire naz 1990
 F aite i fust maluestuez ne uilanaz
 Mais le cāp receit Karles 7 ses barnaz

1952 N ia. — 1953 ipuet. — 1955 Sien. — 1958 en mie. — 1966 omet.
 — 1967 zw. cō und membraz ist uof plaz *ausgestrichen*. — 1978 *wahrscheinl. ein*
a ausrad. — 1979 deuerf. — 1987 iperdez. — 1991 ifust.

- K**arles remaint li reis en la bataille 344
 Vīt tanz danzels gefir foz la uentaille
 7 tant haub'c saffrat sanglente maille 1995
 A vif dera ce dit afaz vitaille
 Des morz n̄ fai penfar q̄ pl9 lor uaille
 A chascun un farq̄u dorra sanz faille
 C e dist unſ abes brez de cornoaile
 Q̄ il nait ia relief dautre toaille 2000
 Lī reis li doue en feu sanz entrefaille
Lī bibe 7 li abat nostre doctor 345
 Facent vii cimetiere a deu enor
 Tuit cil q' ci st̄ mort 7 nostre 7 lor
 Chascun seit ent'rat p son saignor 2005
 7 donc lont otreie tuit li meillor
 Mil Marſ en dont li abes a son p'or
 Sanz ce donc st̄ loat li taillor
 Tant cō furent entrels g'reiador
Gverart sen est alez Karles reman 2010 346
 7 iut la nuit el chāp t̄sq̄l deman
 De ci sen uait a rainſ la cit a plan
 Ce dist li reis al sienſ de ce me uan
34 v Q' q̄it eci laueir ne or despan
 Boen cheual arrabi ne castelan 2015
 Tot estoura passar pmie ma man
 Q' a bon senſ 7 hardi coer foueran
 Ne trobera en mei rien de vilan
 Mais donor a douar le foueran
Cel ior meismes mande li reis ||||| odon 2020 347
 aīſ li uenu deuant le qte aīmon
 Saigner p'ſou auez riq̄ baron
 Senebrunſ de bordel le filz ion
 7 Gileſ li toſanz lui 7 neblon
 P mon chief dist li reis molt me seit bon 2025
 Ce st̄ mi enemi li pl9 ſelon
 A brief t̄me en auront teil g'redon
 J a nuf nen chalcera mais desperon
 Saigner ne le pueſ faire sanz meſp'ſon
 Aneis deuon qter lor achaīſon 2030
 q il ſen reperoent en lor reion
 N of ſeīmes agait en clarencon
 Noz homes de boorges 7 de borbon
 7 q̄nt furent eiſſu hors a bandon
 N of ſaillimes de riere a eſpon 2035
 Onc n9 nen eſtorſt uīſ bien le ſauon
 Ne mais q̄ ſenebrunſ 7 trei baron
 7 noſ leſ enbatimes en corneillon
 7 coilli leſ Girarz en ſa maiſon

2000 to aille. — 2001 enfeu. — 2011 t̄ef q̄l. — 2012 Decī. — 2016 p
 mie. — 2019 or und die kl. Buchst. von adonar verblasst. — 2020 4 Buchst. et-
 wa ausrad., von denen der 1. ein a gewesen zu sein scheint, der 2. sicher ein d
 war. — 2034 abandon. — 2035 denere.

- A inc rendre ne les uolt se issi non 2040
 Q' q'te sen ireient p raencon
 7 de ce li semes bien pleuison
 35^r Ge lor dorrai dist -K- de tal poison
 Li pl9 nq' dira garniz en fon
 Poif prist un plement soz albion 2045
Karles parle al Gasconf p grauz lezeir 348
 p engig de donar 7 p sabeir
 Les a si q'fuz a son auer
 7 chascun delf li kure son g^{nt} maner
 -K- les uat garnir a g^{nt} poeir 2050
 Mesage en a -G- des le q'nt seir
 Li quens soz roillon a biauueir
 Fait Gilb't 7 folcon leiz lui seir
 7 b'nart 7 boson 7 manasseir
 De lor armes portar st' taint 7 neir 2055
 Jl furent repairat de saintseur
 Le castel le rei fait a feu ardeir
 7 polent de g're faire 7 soffreir
 A tant es le mesage q' lor dist ueir
 Li reis li uat gascome tote toleir 2060
 7 li gascon li font tot son plazer
 Bataille en iert dist bos al mien espeir
 Vos en auez dist folq' t'stot lezeir
 Q^ar uos i gaAignastes tant lautre seir
 Or puet -G- 7 uos a euz uoir 2065
 Q' n9 ne iot de g're a tort mouer
En ap's pola li quens b'nart 349
 Ce fu uns iouenciaus proz 7 gaillart
 Fraire se me creeiz uos 7 Guerart
 Non respassera Karles le pont de gart 2070
 Ne la t're en q'i gist saint leenart
 7 il nos tolt des noz la meillor part
 35^v De ca de u's puence n crient regart
 Tant i a coueitos, fel 7 gaignart
 7 -K- lor t^amet a son canart 2075
 Neu i est remafuz del mielz le q^art
 P deu ce dist Gilb't de senegart
 Ja nen iert qfonduz li reis gaignart
 Se nel fait cop de lance espade ou dart
 Jl ne porreit caleir se dex me gart 2080
 Fors q' leust ocis un escubart
 Ov eissi cō morut li reis cesart
 Ge locirai malues ce dist folq^art
 Onc ne fu rien dist bos q' tant me tart
E folq' q^ant loi irasq't sei 2085 350
 g^ant folie parlaz entre uos trei
 Ja uamera q' die q' me deslei

2046 f ausradiert. — 2052 abiau ueir. — 2056 saint seur. — 2060 über e von tote und to von toleir radiert. — 2064 igaAignastes: das A einem cl ähnlich. — 2066 atort. — 2067 a p's. — 2073 deu's. — 2074 ia. — 2079 ondart.

- Ge nel uoil dist ·G· ne ne lotrei
 Mais dreiz est 7 costume q̄ fol folei
 7 q' creit fol q̄seil sin asordei 2090
 Biau nies folq̄ por deu q̄seille mei
 q̄seil ne fai dist folq̄ ne ne li uei
 Tant gnois a felon ·K· le rei
 Ja n9 son ennemi ne li soplei
 Ne q'l pot formonteir n̄ a uiercei 2095
 7 por oc si est bonf q̄ se pledei
 Q' hom de t^aison en cort mescrei
 Ja ne deit herb'gier tal ret o sei
 Douc leu face son eir mostreir al dei
 Quant te donai q̄seil ne me crees 2100 351
 Q' ne garde de loig ne iot de p̄s
 Tant fai le rei v'f nos fel 7 engres
 36^r Ja ne g^aera pais quen li enues
 7 p̄ oc si fust bien quen li maudes
 P̄ uui preu. ch'r. tal q'l trobes 2105
 Q' de la traïson nos raisones
 Preiaz 7 q̄seillaz a dan begon 352
 q^ar ge ni fai meillor ne nul tant bon
 Li parent st̄ meillor en la meson
 Por uof g^ap̄i son fieü del rei Karlou 2110
 Ge li dorrai ualbrune 7 tu duou
 Ja poif dex ce dist bos bien ne me don
 Q^aut ia prendrai senor ne rien del ton
 Mais ge men irai la 7 te femon
 Q̄ viengef ap̄s mei 7 ti baron 2115
 Se li reis ne uelt dreit 7 dit q̄ non
 Auant q̄ isse forf de son reiou
 Len aurai ge rendu le g^aredou
 7 si len la te rette de t^aison
 Ge defend^aj ton corf 7 dan folcon 2120
 Es autref forf folch' 7 dan boson
 7 dicez i met^aj tel acheson
 Ne lor donaf recet tor ne danion
 Tref q'l donat giat a dan aïmon
 Avdesrei son cosin 7 dan vgon 2125
 Q' l te metront asguez soz aualon
 Ge i fuï. 7 la ui 7 blasmai lou
 Nen chalcera v'f mei son espon
 Q̄ li reis ne feïst tel mesprisfon
 Avant q̄ t^amesïst a tei pron 2130
 Cofins ce dist ·G· fai or razon
 Ore fai brief q̄seil 7 cort farmon
 36^v Monte bogue el cheual sanz gpaïgnon
 Ne mais son escuier p̄ son blïson
 ·G· t^amet mesagef tot enuiron 2135

2090 a fordei. — 2094 fo plei. — 2100 do nai. — 2111 ual brune; di ton.
 — 2112 zw. dex und ce ist poif *ausgestrichen*. — 2115 tibarou. — 2122 l in tel *ver-*
blasst. — 2126 af guez. — 2127 i fuï; la vi, oder ist die *pr. Form* laui *vorzuziehen*?

- Q^u uientgent loherenc 7 borgaignon
 7 passent a neuers 7 a chalon
 7 asssemblent es p^z de valmucon
 A Karlon ont fin faite tuit li gascon
 Jⁱ ne soiorne gaire en lor reion 2140
 Gironde a t^uuerseie o ben noon
 7 fait tendre a la rue son pauillon
 Lⁱ reis iut for un paile de ciclaton
 Esgarde con passeirent si danzillon
 7 pole a tieb't de valbeton 2145
 7 a Gascon le qte 7 a vgon
 Ag tant bege descent q' lor despon
 L^e mesage .G. 7 le folcon
 L^a ou begue descent des pl9 p^{is}auz 353
 F^u de set receu ses nulz ferranz 2150
 Eut^a el pauillon ent^e deus panz
 Ch'r est forniz 7 affaz granz
 7 fu hardi p' armes 7 de romanz
 7 .K. lapela 7 t^{ist} ses ganz
 Ca vostre enor uos rent 7 q^{tre} tanz 2155
 De la meie meillor mais i^r balanz
 De tes meillors pareuz cai euz af tanz
 Ja ne gnoist^a len quen seie dauz
 Sagner iste refon q' uos aport 354
 nen est desqueuauz bien mi recort 2160
 Q^u ton beir mal te face ne tu lui tort
 Gardaz uen plaz bec p' negun sort
 37^r A .G. ue af fueuf ia me racort
 Amz seront qfondeu tuit li pl9 fort
 Ja namerai le qte si nel uer mort 2165
 Saigner q^{ut} preuz uos est si lociez 355
 auant aureiz g^{nt} honte se uos pdez
 En vostre colpe uui qte de ses bontez
 Lⁱ q^{us} est proz 7 riche bien le fauez
 7 plus uos puet seruir q^u meillors dez 2170
 Ne font de toz icez q' uos auez
 Dan bec sa g^{ut} ualor est maluestaz 356
 7 tote sa richece ÷ pouretaz
 Cent Mil homes m^a mort 7 afolaz
 Mes regues qfunduz 7 desertaz 2175
 7 p' oc si men soi uui poi uemaz
 De tals cent milie homes de ses casaz
 Cui il fesoit g^{nz} hontes q^{nt} ert en paz
 Ge fui ce q' es retig 7 doig affaz
 7 tendrai a enor toz se dex plaz 2180

2138 val mucon. — 2142 ala. — 2145 val beton. — 2150 t in set etwas höher. — 2154 la pela. — 2156 mais: a auf der linken Seite etwas verblasst. — 2157 caienz — 2160 des queuauz. — 2162 negun sort: die letzten zw. Buchst. beider Wörter durch Aufreißen des Pg. beschädigt. — 2174 ma ist mit schwärzerer Tinte geschrieben u. wohl v. fremder Hand. — 2178 enpaz. — 2179 q'ef.

- J ce est tort dist begues 7 g^uz pecaz
 Q^u q^uis ne seit de rien uerf uof dāpnaz
 P qⁱ il ait forsait ses hentaz
 E tu dice dan bec qⁱ men diras 357
 eci se mist -G- el leu iudas 2185
 Mania o mei 7 but o mes heuas
 Lo ior ocist tierri cū fathanas
 Ge li rendrai molt chier si qⁱ v^ras
 Vu pan lai ia sanz aigue toudu 7 ras
 7 de deuf cenz Mil home les armes t^ss 2190
 Ne li est de gascoigne chastel remas
 E begues se hauca por muelz respondre 358
 37^v Saigner ainz qⁱ feisses de dreit semondre
 Feis saisir sa t^re le fuen repondre
 Ses citaz por ardeir ses chastals fondre 2195
 Nel poez a brief t^rme tant gries qⁱondre
 Kar i^r ueistes hō tant dur a tondre
 Ja nauront tant dur coir ne cordoan 359
 Se truis bof ne folchiers li trei fatan
 Se poif de lor atir ne lor enīan 2200
 Poc solon dire cosins eran
 Sen poeie un tenir en mon han
 Ge le fereie pendre cō un larran
 Ne li valdreit or cuit son peis daran
 Seigner ne le faz ce respont bege 2205 360
 Girart a p^rf le quens qⁱ dreit uof siege
 P nez le fil uof plaist mete uof plege
 Q^a nt ma t^ri dist -K- 7 me reniege
 Poif dit qⁱ fera dreit son gant me pliege
 Ne dorne por rien de moilor triege 2210
 Ne lor lara... or pesant dun liege
 Pro i au... dist begue 7 p^rstre 7 miege
 Ap^rf pla Galt^r de saintromec 361
 vne neu uof dirai dist il dan bec
 Poif qⁱ -G- p^rst Guerre de rien n̄ crec 2215
 Qⁱ fist lautrier bataille qⁱ fair n̄ dec
 Al rei se qⁱbatu en un plain sec
 Bien i estut le ior tant cō li lec
 Ses escuz fu trenchat 7 sanste i fresc
 Mais ia dex n̄ dont part en cel eschec 2220
 Qⁱ quens 7 sa mesnade eu chāp recefc

2186 Mich. bite, der Querbalken des t von but reicht nämlich links ein Bis-
 chen über den letzten Balken des u hinaus und zieht sich rechts in einem Bogen
 gegen den andern Theil des t hin. — 2193 S verblasst. — 2194 F verblasst. —
 2195 oder poi? — 2196 abrief. — 2197 atondre. — 2198 o in coir verwischt. —
 2200 Mich. atraire, er muss den ziemlich dicken Strich über i für ein verwishtes
 * angesehen u. e dann am Ende hinzugesetzt haben. — 2209 der horizontale Bal-
 ken des f verblasst. — 2210 der Ausläufer des d in dorne verblasst, daher Mich.
 corne las. — r von rien z. T. weggerieben, Lesung zweifelhaft. — moi (oder mor?)
 lor. — 2211—2 ein grosser Tintenkleck, der auf der folg. Seite (38^r) abgedruckt
 ist. — iau... — 2213 galt^r z. T. durch den Kleck verdeckt. — saint r. — 2219
 ifresc. — 2220 a von part undeutlich. — 2221 e von quens z. T. verblasst.

- 38^r E uof ce respont bec q̄ p̄is donc 362
 Ne uof sai gseillar dex uof aiut 519
 Car cest siecle 7 lautre auez p̄dut
 Bous hō ce dist lermite q̄ naf poor 2225 520
 Quen ton iouent al faite tante folor
 7 al en mal vsat tote ta flor
 Onq^{ore} uelf ocire ton dreit saignor
 Ja pois ne troberas clerf ne doctor
 Q' te | dont penitance a uegun ior 2230
 Q̄ la diuinitat 7 li actor
 Nos mostrent en la lei au redēptor
 Q^a l iustise len fait de t̄itor
 Desmeubrar a cheual ardre a cholor
 7 q' la poldre en met en un destor 2235
 Ja pois ni creistra h'be por uul labor
 Arbre ne rien q' traie pois a v̄dor
 Non puet mudar la donne q̄le non plor
 .G. por q̄i fazez tant grant folor
 P done a tote gent mal 7 iror 2240
 7 a Karlon ton sire lemperad..
 7 donne 7 ge si faz por de ani..

 7 la ^{ne} donne respont dex en aor ermite
 7 de la part me clalm dreit gseffor
 Se de ben cuer le faiz 7 por samor 2245
 Oncor auras barnage t̄re 7 enor
 Or li a fait .G. q^an q'l a q's 521
 li sanz hō q'n ot iote 7 si sen nf
 Q̄ .G. li otreie q^an q̄ li dis
 Q̄ cheual 7 les armes li deg^apis 2250
 Taut q̄ il ulenge al t̄me q̄ il li Mis
 Q^o aura ses pecaz espenadis
 38^v 7 coil en son bien fait tant cō iert vis
 J q' plorat .G. q^{nt} sen partis 2255
 7 lermite les saigne 7 benedis
 7 ensaigna la ueie p gax antis
 Marcadierf enqt^a ainz quen eissis
 7 demandent donc st̄. don de pis
 7 venou de basuere 7 de hongns
 Q^a l f nouef del rei .K. de q'il pais 2260
 7 cil li respondrent dou toz est uis
 7 enueie mesages 7 ses espis
 Por dā .G. le duc si la uengis
 7 la donne dist moz sespaoris
 Ge fui la ou .G. en t̄re mis 2265

2228 da der Schreiber vergessen hatte, das re auf die Linie zu setzen, so
 trug er es später über der Linie nach. — 2230 ein hoher Buchst. ausradiert;
 auch über o von dont ist radiert. — 2237 aus rraie abgeändert; av̄dor. — 2240
 atote. — 2241—3 die fehlenden Buchst. sind durch den Abdruck des Kleckses der
 vorhergehenden Seite verdeckt. Auch das d am Schluss von 2241 ist nicht voll-
 ständig zu sehen. — 2248 q^anq̄. — 2261 do u.

- Li marcheant en rendent a deu M'cis
 Grauz guerres nos a faites 7 mal toz dis
 7 -G- q'nt loit si sengremis
 7 fil tenist si len feris =fespade
 Ben gre ait li sainz hō q' len pleuis 2270
 Cil le distrent au rei de saintdeus
 -K- en a tal ioie molt en forris
Li Marcheant le qteut en france af lor 522
Q- -G- estoit mort tot de frefcor
 Grant ioie en a li reis q' q̄ sen plor 2275
 7 tuit si enemī g'nt 7 menor
 Ne mais ces nobles hōmes aucienor
 7 cil en ont g'nt duel por sa valor
 7 la reine en a for toz maior
 Li q'ns ieu a nul eir de sa seror 2280
 Q' ap's sa mort tienge dor de senor
 Or laisseron del rei de sa valor baldor
 39^r Si diron de -G- q' a grant valor
En cel leu q̄ parti des marcadiers 523
 ent^a en unef ueief malues sentiers 2285
 7 trobent molt inals pas 7 eugbrierf
 De ronces. 7 despinces. 7 daiglentiers
 Deualeut en unf valf q' ert g'anz 7 mierf
 De for un aigue trobent deuf pauf mostiers
 7 vn molt saint h'mite q' a i' raimers 2290
 Q'f h'beria la nuit molt volentiers
 Ne lor dona deutz nautres ploiers
 Mais pain dorge pestri a leisiuers
 7 aigue freide 7 dolce de fontenierf
 La nuit se fut -G- 7 sa moilliers 2295
 Eutresq' leudemain quest al sentiers
Ore seu uait -G- egal soleil 524
 p vu estreit sentier leiz un rameil
 7 troue une fontaine de soz un teil
 7 uelt sei eudormir q'l a someil 2300
 Mais i' q'daz del qte gaires dormeil
 Auant plore des euz tire cabeil
 Dist mielz uolgre estre morz eu plasn cāpeil
 7 leust le rei mort 7 si feeil
 7 sa moillier li dist n̄ far danzeil 2305
 Mais p̄iez damledex q'l uof qseil
Edq' h'beria a un repaire 525
 Donc si mort de sa g're 7 fil 7 paire
 7 oisseiz maldire 7 fille 7 maure
 Entre le duel 7 lire 7 lo maltraire 2310

2271 saint d. — 2280 saferor. — 2283 q'a: von der Abbreviatur über q ist
 nur noch etwas mehr als ein Punkt zu sehen. — 2288 q'ert. — 2290 q'a. —
 2293 aleisiuers. — 2297 Mich. s'en vait, das e sieht im Cod. genau wie die Ma-
 juskel Q aus von der Grösse eines kl. Buchstabens; es ist eben aus o verbessert.
 — 2299 fo ntaine, defoz. — 2310 mal traire.

- Si ñ fust sa moillier ñ uesquist gaire
 El est saue 7 corteise 7 de ben aire
 39^v 7 si parole mielz cun p'dicaire
 Saigner lasse lo dol si ten esclaire
 Toz tens fus orgoillos 7 gueirreiaire 2315
 Bataillierf 7 engref de ton affaire
 7 af pl⁹ homes morz u^r feiz retraire
 | 7 lor erf apouriz 7 tot lor aire
 Or en prent dex i⁹tise lo dreit iuiaire
 Membre ter del saint home del farmonaire 2320
 Cō il te qseilla del malretraire
 Oncor auras enor si la uelf faire
 E diq' h'bera af porz Miraz 526
 7 passe le chemin de set gtaz
 A iq' aprent telf nouelf q' si^r v'taz 2325
 P iq' est mesages tres ier passaz
 Q^r -K- a mesages t^mis toz laz
 Q' trobera -G- feiz h menaz
 Dor 7 dargent h iert un uelf qblaz
 Seigner dist la qtesse quer me creaz 2330
 E schuon les chastuax 7 les citaz
 7 toz les ch'rs, les poestaz
 Biau sire uostre ñ car le chaniaz
 7 il h responeit si cō uof plaz
 A iq' es lapeleit iocel maniaz 2335
 Chie^b un lucner selon sest h'beraz
 Felonessse feme a 7 il maluaz
 La h prent enferte 7 mal affaz
 Q^r de quarante iorz ñ fu leuaz
 Tres la nuit de uaal q^r dex fu uaz 2340
 Jl le fist deualer de son palaz
 En laruol dun ceher soz uns degraz
 40^r A iq' a la qtesse dolent solaz
 G^rerart iut en laruol m a seruient 527
 fors sa moillier q' el sert molt benement 2345
 A tant es migael q' a lui uent
 Q^r dex h a t^mis tot ueirement
 7 h aporte un drap deuant lestent
 Donne por amor de omnipotent
 Q' uasquit a tal nuit en bethleent 2350
 Me tailhez 7 coseiz is uestement
 E le dist uolentierf semp^r le prent
 7 tailla 7 cost molt uistement
 A loste lont qte de maintenant
 La pautoniere cost molt isniaument 2355
 Jl h t^miet uesfur dun sien parent
 Mande h q^rl le cose tost 7 ñ lent

2312 debenaire. — 2318 O oder Q wegradiert. — 2321 mal retraire. —
 2335 A iq'ef la peleit. — 2336 vermuthlich r ausradiert. — 2345 q'el. — 2346
 alui. — 2354 demaintenant.

- E le dist al mesage molt humblement
 Amis ge en col un a pl⁹ manent
 7 pois prendrai le sien si tant matent 2360
 7 cil li requerent tot ensement
 J l en |||| uient p dekrat a ual corent
 A lei de fathanas iradement
 7 gita li del tot son bastument
 J tant niale moillier n uistef anc 2365 528
 J cō ||| =a fait .G. foler el sanc =ele
 L i quens n a v^tu ne char ne sanc
 L a qtesse le prent pmie lo sanc
 V n pdome lesgarde q' a le cuer franc
 F ait de ioste son feuc oftar son banc 2370
 7 fait li faire un lit molet 7 blauc
 D one li ueneison peison destauc
 40^v Q vaut il furent caeit andui | el brac 529
 Q Si se pame la donue del doel q' l ac
 V n pdome lesgarde si cō deu plac 2375
 7 fait leu aportar tot freis 7 flac
 L orf li fait leiz son feuc un lit ou iac
 D oue li ueneison peison de lac
 G verart se regarda 7 sut env's 530
 7 non ot sor le^s of forf cuir 7 uers 2380
 L as q' l' oures ai faitef tant lai me mers
 F olq's landris. tiebert. cil de nev's
 B' narz. folchier. seguin. bos 7 Gilb's
 P ois vesqui ap's uof molt fui culuers
 7 sa bene moillier le cap li ders 2385
 Car seigneur lesse estar lenor q' pers
 K ar se tu q' l'z en g^t meillor qquers
 P ois li despout des faumes dauid treis v's
 7 qte li de iob q' fu dex fers
 7 son sarmon ou dist saut rogeb's 2390
 Q ce fu un miracle g^{nz} 7 apers
 Q dex fist por cest qte q' tant fu ferf
 Q^a r fil ne fust faidif 7 tant desers
 J a ne partust del mal ne fust quers
 Q vi uof agterent les emgbriers 2395 531
 7 les famf. 7 les seis. les destorbiers
 E issi cō dit lescrit q' est as mostiers
 V int 7 delf anz fu pois li forf g^riers
 Q' l nen a de sa t're q^{tre} deniers
 E^a fnz est en alemaigne donc fu lohiers 2400
 V n ior entre en un gaut g^{nz} 7 pleniers
 41^r 7 oit vne noise de carpentierf

2362 4—5 kl. Buchst. ausrad. — aul. — 2366 2—3 Buchst. wegrad., wo-
 von der 1. ein f oder f war. — 2368 p mie. — 2369 q'a. — 2370 deiofte. —
 2378 vermuthlich ein a ausrad. — 2376 a portar. — 2385 sabene. — 2388—!) zw.
 den beiden Zeilen steht im Codex diese, aber ausgestrichen: 7 qte li des faumesf
 dauid treis. — 2393 tant: die linke Hälfte des Querbalkens des ersten t verblässt.
 — 2397 q' est. — 2400 Korrektur in ganz schwarzer Tinte u. wohl von fremder
 Hand, fulohiers.

- 7 soit tant la uoiz p les ramierf
 Q'l troba a un feuc delf carboniers
 L i vn fu gⁿz 7 laiz 7 tanz 7 niers 2405
 7 a n̄ Garin brunf. lautre rainierf.
 Cil fu unf petitez uuf ramponiers
 Amis dīfaz dō ef espenadiers
 Q^ar portaz if carbon seiaz coliers
 7 seiez del gaaig dreit pconiers 2410
 7 ·G· respondit don volentiers
 O·G· st li dui trei opaignon 532
 C hascun a p's son sac li quens le sou
 7 st eissu del boif p plain campon
 Vient en aurlac soz troilon 2415
 C hascun sifam demer uent son carbon
 ·G· ueit le gaaig semblat li bon
 Cil nen ont pl⁹ de lui mie vn boton
 Or li dont dex ostal 7 teil meson
 P qⁱ poisse uenir a garison 2420
 ES ruf daunlac en la sobriere 533
 Aueit une meson pauq^e estramiere
 L a h'berge ·G· chief la fauniere
 Cest vne ueue feme bene almosniere
 D e lui firent seru^eent 7 chāb'iere 2425
 ·G· feist bien dardene la gⁿt charniere
 J l a bene v^tu forte 7 pleniere
 7 va souent la rue ou herbergiere
 J luec fu la qtesse taillandiere
 Q^ouq's ne fu de mainf teil fazendiere 2430
 41^v N i a dame tant riche ne la req'ere
 D e sel ouref a fere ne la pfiere
 7 dient cil danzel 7 gent legiere
 P olent son oient 7 en de niere
 E sgardaz la biaute ca carboniere 2435
 S el uisainf de carbonf ne la fauf niere
 Neust tant bele donne de dinz bauiere
 C ortaise. 7 proz. 7 gente. 7 bene ouriere
 P or q^aS prī a mari carbon faufniere
 E le respont q' fu feme pliere 2440
 7 q' bien le sot estre 7 mencongiere
 S aigner merci por deu 7 por saint pier
 T roba mei orfenine poure b'giere
 7 p'ft mei a moillier dex lo k infere
 7 poif me fist aprendre a costuriere 2445
 N e sai pl⁹ gentilf hō de lui ou q'ere
 Q'l uest pas de ca mar diste rbiere

2406 Garinbrunf. — 2408 dī faz. — 2411—12 *zw. diesen beiden Zeilen steht:*
S ruf daunlac en la sobriere, jedoch erst mit Punkten getilgt und dann noch
mehrfach ausgestrichen, so dass nur das letzte Wort sobriere lesbar ist, das übrige
aber nach V. 2421 leicht errathen werden konnte. — 2426 dar dene. — 2431 N ia.
 — 2432 afere. — 2434 deniere. — 2435 Mich. Mey. c'a; aber vgl. 3080. 3107. —
 2436 Mich. Mey. S'es; ich halte Sef für Se+fi (*pron. poss.*); faufniere. — 2437
 dedinz.

- N i a un tant felon de | male tiere
 O fa dolce refon tot nel 9q'ere
 L i gaag del carbon uent p talent 2450 534
 c il le font, il le porte. 7 fi le vent
 V int 7 delf anz se tint eiffi vilmement
 D efi q^a une feste q^a rempnent
 V afal q' deit q'ntaine le ior la rent
 V ait la li dux Jociaumes li dux daiglent 2455
 .G. la uait ueeir 7 lautre gent
 7 fu loignet des altres en fon gifent
 E ntref braz fa moillier q' car lo tent
 L a donue les uafals uit bordiffent
 7 membre li de loig del norriment 2460
 42^r T o be ai ben qseil q̄ te dirai 538
 D eman fera difuendref p deu lo fai
 E uq̄noit la reine en cerche uai
 Q^a ut fera al mostier aunaz en lai
 B aille li cest anel q̄ te | dorrai 2465
 Q̄ ele uof dona de cuer verai
 O tot fa druerie ueiant Geruai
 E l gonfanon de france 7 b'telai
 S ire tu el me baillaf gel te gardai
 P besoig q̄ uiffon onc nel laiffai 2470
 7 .G. respondeit q^a r bien lo fai
 P ois q̄ uof le uolez la men irai
 J cel ior est passaz 7 seirf uenguz 539
 Q̄ la nuit fu meade lorloi chاوز
 J donc fu g^ant la noife 7 ¹e tambuz 2475
 D e moine^a de chanoines de clerf menuz
 L a reine af mostuerf uait piez toz nuz
 7 .G. se leua la est uenguz
 7 L a reine orot foz larf voluz
 B ien pf de le se t^aist n̄ se fift muz 2480
 D onne por amor de q' fait v^atuz
 7 por lamor des sanz q^auez q̄fuz
 7 por lamor .G. q' fu tes druz
 D onne te q'er merciz q̄ tu mafuz
 L a reine li dist bonf hō barbuz 2485
 Q̄ fauez de .G. q̄st deuenguz
 D onne p toz les sanz q̄ uof p^aiaz 540
 7 por lamor de dieu q̄ aoraz
 7 p iq̄le v'ge dom il fu naz
 S e uof .G. le qte ci ueiaz 2490

2448 wahrscheinlich q ausrad. — 2452 Mich. vilinement, was paläographisch zulässig, aber gegen den Vers verstösst, von der Form ganz abgesehen; vilmement fälscht den Vers zwar auch, aber die Besserung vilment liegt ja dann auf der Hand. — 2453 D efi. — 2455 l vom 2. li durch den kl. Riss im Bl. von oben bis unten gespalten. — 2460 hinter fol. 41^r ist ein Blatt herausgeschnitten wie der vorstehende innere Rand desselben zeigt. — 2463 encerche. — 2469 tuel. — 2479 mit La begann ursprünglich die Zeile, 7 ist erst nachträglich vorgesetzt worden. — 2483 r in por nicht deutlich.

- 42^v Q^a r me dīaz reine quen feriaz
 L a reine respont bonf hō barbaz
 Molt fazaz g^{ant} pechie quen giuraz
 G₁ uoldreie auer mīf trente citaz
 P or q₁ l i quenf uelq^{ist} 7 eust paz 2495
 7 trestote lenor donc fu gitaz
 D onc selt l i quenf de lie fait pl₉ p^uaz
 7 bailla l i lauel 7 dit ueiaz
 G e fūi quou a cel qte douc uof plaz
 7 q^{ut} el tūt lauel 9nut laffaz 2500
 O uq^s la l i diuendre n i fu gardaz
 M aintenant fu .G. fet feiz befaz
 A pela asmar clerf bieu letraz
 J q^{ist} est de la t^{re} donc ge fūi uaz
 7 apartient a mei selt parentaz 2505
 Q^r rez mei lieu aese sīl mōmenaz
 7 cil dit uolentierf la est annaz
 F ait selt danzeles totel t^{re} a un laz
 O^r e baife .G. p^f lo p col 541
 7 fu l i bou afaz q^{mer} lo sol 2510
 7 trait la une part de soz laruol
 7 demande l i ce q^r oir uol
 7 si cō il l i qte | ele en a dol
 S eigner ou est ma suer, donne la p^{ur}or 542
 en lospital herueu lesbenador 2515
 G e n i u i ouq^s donne de fa valor
 D e mīl uief noguiffe pas la menor
 M aif ele ma gar p fa dolcor
 7 o fou bou qseil 7 o famor
 E l ma fait ca uenir o g^{ant} poor 2520
 43^r D ou ne uof esmaiaz q^{ant} ge ai la flor
 D el qseil de la cort lempador
 T aut bon auer de p^f 7 mouador
 L or ai donat q^r maimeut g^{ant} 7 menor
 7 ne q^r rez ia maif mantenador 2525
 S e a i q^{ist} besoig ne uof fecor
 T ot iteil cō ge uoil ai mon saignor
 A pelez bien assif lo qtador
 D el mostuer de la croiz al saluador
 H erbergiez ist romieu lui 7 soifor 2530
 D e ma terre fu nat siu ai tendror
 7 furent dun lignage nostre aucesfor
 7 si el fautes eissi por meie amor
 Q^r nel sachent la forf cil gabador
 C h^r. ne seruent loseniador 2535
 7 cil dist uolentierf de ioie i cor

2496 tresto te. — 2499 quou a: *Mich.* Guerarz. — 2505 ameī. — 2506 mē
 m. — 2508 aun. — 2511 defoz. — 2513 *ein kl. Buchst. ausradiert.* — 2519 fa
 mor. — *Unter dem Text steht von der Hand d. XV. Jh. der v. 2520.* — 2525 ia-
 maif. — 2533 siel. — 2534 laforf. — 2535 lo senador. — 2536 uolentier f; f *auf*
Rasur.

- D e fef chambref lef met en la gencor
 L a entre la reine 7 fa feror
 7 remeistrent de forf li mentador
 Ne uof uoil aqtar le doel le plor 2540
 Nen pttt la reine amz uif lo ior
A donf fu li duendres q̄ dex t^amis 543
 la reme apela lo bibe ogis
 Seigner p^aiaz le rei 7 fef amis
 P or deu q̄ le meffet diq̄st chaitis 2545
 Q' l a deferitat 7 fait eschis
 P dout male uoillance fef enemis
 A toz celf q' l uolt inal 7 morz 7 uif
 7 li bibes lo fait a fon deus
 7 pole o le rei cō hō puis 2550
43^v A fuz q^aorast la croiz ou dex fu mis
 L i otreia li reis q^an q̄ li dis
 7 pdona eiffi cō li req's
 L a reïne manda fef bonf assis
 Or puēt .G. tornar fon plor en ris 2555
 C ouq^r iert de sonor poestadis
L endemain fu diffades chief pascaux 544
 Q̄ li reis fu baigniez tonduz 7 raux
 L a reine uestue de paifef taux
 Ne ueiftes meillorf v^amelz ne blaux 2560
 7 vient deuant le rei dift li soax
 Seigner oiaz un fouge q' toz eft faux
 E uoit meftoit auif af ainziornaux
 Q̄ quenf .G. ueneit pmie unf uaux
 7 ent^a ca de denz p ift portax 2565
 7 iuroe for fainz cō hō leiax
 J a maif tant cō il fust n9 hō carnaux
 Ne uof uendreit p lui noife ne maux
 Portendue ert ta fale de nof doffaux
 De paifef, de tapiz, 7 de bancaux 2570
 7 esteit de ta cort chief fenefchax
 7 dex ce dift li reis q^ar fust il taux
 G e uoldreie q̄ fust uif, fainf 7 faux
 7 p oc fi me fift Guerre mortaux
 7 fift mei o les m^aienf Mil delf coraux 2575
S eigner dift la reine donaz mun don 545
 Q̄ tramete faueir fef uif ou ñ
 Q^a r lautrier oi dire qte draugon
 Q̄ oncor eft toz uif el regne oton
 Reis laiffe le uenir en ta mefou 2580
44^r 7 por dex 7 por moi li fai pardon
 7 il te ferura a esperou

2539 deforf. — t von ment. weggerieben. — 2550 ole. — 2552 q^anq̄. —
 2554 die beiden Punkte unter i u. e sind viel kleiner als die Tilgungspunkte, u.
 scheinen ganz zufällig dahinein gerathen sein. — 2563 ainz iorn. — 2564 p mie.
 — 2566 forfainz. — 2575 e von delf verblasst. — 2580 die hohen Buchst. ein
 wenig beschnitten.

Q^a r tef hō est li mieldref de ton reion
 De son estant sest mise a genoillon
 7 p'ft le p la iambe 7 p talon 2585
 7 tocha i sa boche 7 sa facon
 7 li reis lendreca ne li fu bon
 7 de q^an q⁻ li dis n̄ dist q⁻ non
 P itant leu a faite lotreieison
 Q'l q'da q'l fust mort soz roffillon 2590
 7 fu nassrat el piz soz le menton
 Entresq lendemain q^acorde son
 Q⁻ molt se repentū diste razon
 L endemain fu la pasq⁻ quen sesiois 546
 Le rei a saintecroiz la messe ois 2595
 Q^aut a porta corone 7 fu assis
 7 q^ant il ot maniat passe midis
 Emmie la sale estendent un noef tapis
 De for un faudestue a or Massis
 K li reis de france si est assis 2600
 Joste lui la reine q'l semonis
 Les qtes ot mandez 7 les marq's
 7 li reis drece en piez a toz le dis
 De G dicel qte q' fu fadis
 Bien auez oi toz q'l est fenis 2605
 Or li pdont chascun q' rien forfis
 P l9 soef en sera en pareis
 T uft li ont otreie q^an q⁻ li^{or} q's
 Forf li quens amar 7 aīmeris
 Q'l vainq't en bataille lor fraire ocis 2610
 44^v E urn del destre poīg moignō li fīf
 Celui li pdona molt a enuīs
 | =clerc de paris =amar dist la donne^h
 P nez drap de chainfil 7 vair 7 grīs
 7 ammaz toft corant chief ben asīs 2615
 Le romain 7 sa feme me reuestis
 A maine le ca suf 7 cil si fis
 7 lamaine el pales p marbre bis
 A f degrez de la sale au deīs lasīs
 Creue est molt la barbe 7 blanchefīs 2620
 7 auient li molt gent sobre le uīs grīs
 7 ne q'da ia hō lo 9negīs
 Mais le rei lo gnut al plener vis
 De l maltalant q^{ui} ot tot negrezīs
 Lo pdon q'l a fait de deu maldīs 2625
 7 claīme la reine enīanerīs
 Qvant le rei ueit G si sen irais 547
 Apela otoer 7 b'telais

2584 sonefant; agenoillon. — 2586 saboche; safacon. — 2587 len dreca.
 — 2588 q^anq⁻. — 2592 q^a corde. — 2595 Lerei. — sainte croiz. — 2596 aporta.
 — 2599 D efor. — 2603 atoz. — 2612 aenuīs. — 2613 *vermuthlich A ausgeradiert*,
 pela aīmar *dahinter u. vor* clerc *ausgestrichen*. — 2618 la maine. — 2619 la fis.
 — 2622 neq'da.

- 7 lo qte aïmar 7 en estais
 A vne part les t'ist de son palais 2630
 Seigner est bien .G. fel 7 maluais
 Sor mei sest embatu cest gloz pugnaïs
 Ge n̄ q't quen ma cort gaures estais
 Demain le ferai pendre a montgelais
 La reine enguigna conf bertelais 2635
 Il useut a lie corant semp's deflais
 P'ist le rei p lo poig v's sei le trais
 A seigner rei de france amis q̄ fais
 .G. vient ca a uof n̄ seit ou mais
 Reis si tu uelf fil pent ou le deffais 2640
 45^r P oc si iurera sor saint g'uais
 7 dorra Mil ostages quen ta cort laïs
 Q'ia mais ne uof faulle por rien q' nais
 7 ge lo plegeraï 7 en estais
 7 ^{toth} ch'r. des i a ais 2645
 En cel leu la reine lo bec li fraïs
 Tot ce li fait li reis q̄ uelt 7 mais
 A donc st̄ pdonat ire 7 orgoil 548
 rendez li t're plaïne borc sanz cadoil
 P ois n̄ aura en france ce q't regoil 2650
 Q ven metrie lo siege de for̄ al foil
 Tenez mei al maluaïse se cāp non toil
 7 li reis li respont eissi lo coil
 La li rent t're plaïne p un raïm foil
 L i conf p raïm del rei receit son fiev 2655 549
 7 clina li pfont dentresq^l piev
 L i reis n̄ est tant fel q'l ne leu lieu
 Seigner de menor est folq̄ 7 li fiev
 7 de ceste citat tust li iudeu
 De leuor sūt la tient n̄ mest a gnev 2660
 Mais sol folcon me reut por amor diev
 P mou cap dist li reis non gñs tant hev
 A tant nouef li uienent p un corliev
 7 cil dist les paroles q' list lo brev
 C il regte les nouef q' lo brief lez 2665 550
 elinant. 7 golgas 7 gumgenez
 Jaguz. 7 enisanz 7 agenez
 L i firef de bretaigne ob icez ez
 V of tolent saintmichez 7 feront pez
 Se ne garnis le port p les destrez 2670
 45^v A tant monta li reis 7 ses qsez
 L i reis seu ist lonc leire enz el sablōn 551
 7 st̄ o lui si qte 7 si baron
 L i du fil audefrei 7 qte aïmon
 7 li q^{rz} ameri q' tient noou 2675

2629 enestais. — 2634 De main; mont g. — 2635 en guigna. — 2644 ene-
 stais. — 2645 de si. — 2651 desorf. — 2656 dentres q^l. — 2660 agnev. — 2669
 saint mich. — 2678 olui.

- 7 li autref b'nart q' o ef fapon
 Mouent del duc al rei male tencon
 A fagner cō i faiz grant mep'son
 Nostre paire ont mort if borgaignon
 7 tu retenf. G. 7 faif pdon 2680
 La reine seiguer me fait icon
 Poc n̄ est mes hō ne poif ne fon
 Q' l me fist de ma geut ocision
 P'mierf pla oldmf q' tient noon
 7 treif citaz lonc mar 7 portandon 2685
 Vostre niece la rolfe au ranc talon
 Q' fu fille tiern au ric baron
 Q' por la mort son paire uof q'ft folcon
 Q' si fraire aueit mort en t'ison
 Q' dastef quen p'ist la vengeance 2690
 El aime tant son cors 7 la facon
 Si sen foi o lui en aurdon
 En une tor bien haute en un toron
 Ef gauif dardene fiet sobre arguencon
 Fait li boief dargent n̄ de laton 2695
 J q' la poif garde en tal p'son
 Plus foeif le norrist q'gue peiffon
 7 ama assez pl9 icel gloton
 Q' le qte daufif ou cel breton
 A cui uof en feistef p nos le don 2700
 46^r Q' ore uof en muet g're 7 tencon
 Mandastef q' l rendist el dist q' non
 Non laisserou dentor ne denuiron
 Ca seront aofat iq' l felon
 Damage 7 houtes iert de g'ant refou 2705
 7 .K. respondit ges abandon
 Mais de .G. n̄ uoil ret'ction
 Tant cō iert en ma cort nē ina inefou
 Mais poif sem partura q' g'redou
 Li rendra de son mal ge li pdon 2710
 Bretanz de ualolec le filz begon
 cosin g'main .G. 7 dan folcon
 Not muelz enparentaz en cel reion
 Ne muelz emparentaz q' paire fon
 Q'ut oit les parolef u' li fu bon 2715
 Ptit de loft foeif 7 a larron
 Si ef uenguz en la chambre ou .G. fon
 7 ce q' la oit ce lor despon
 Nou laiffa en la chambre forf q' sei q'rt 552
^{reine}preu qseil 7 g'ant esgart 2720
 Car tuit si enemī st dune part
 7 li reis eu creit bien cel pl9 gagnart
 A lpaif por dan folcon mouront regart

2676 oef. — 2678 ifaiz. — 2685 port andon. — 2692 olui. — 2698 gloto n.
 — 2702 eldist. — 2711 ual olec. — 2716 alarron. — 2717 Sief. — 2720 reine
 steht über ausgestrichenem Sire n̄.

- Del siege mett^e a brieu uⁿ mie atart
 La reine respont dex lef en gart 2725
 7 dont de garson engiⁿ 7 art
 Eⁿ .G. q^unt loit ot grant poor 553
 7 la qtesse cor qui ot freor
 Ne uof esmaiez mie suer de valor
 Q^unt li reis uof gita de uofstre honor 2730
 46^r Si me dona tot lofcle a ma seror
 Dison 7 roffillon castel 7 tor
 Casteillon montargou 7 ualcolor
 7 ges ai si gardaz o g^unt uigor
 Repleu. 7 garu de g^unt ricor 2735
 En icez n̄ auez q^ut^uitor
 Ge uof derau cheual tant mouador
 Oltre mar ne de ca uⁿ cunt meillor
 7 ai ensemble o mei un venador
 Q^u fu del uoriment noltre anceisor 2740
 Cil nos euguiera a la brunor
 7 menerou b'trau 7 ma seror
 Ai q^u ef le mauda 7 il la cor
 O toz ses q^utre filz q^uot de foisor
 La reme apela le uiel droou 2745 554
 Q^u seit aunar p boif a roffillon
 D iloc a mienoit trefq^u dïfon
 Or me gardaz iⁿ qte p g^uredon
 Oucor sera^{ez} ses hō il 7 li son uofstre don
 Q^u st^u q^utre Milherf ch'rs. bon 2750
 7 li cōf le receit 7 p^umet dou
 Q^u r del pl⁹ poure fist riq^u baron
 C^u ne comeut dist droe longue razou
 Font li uestur gouele 7 chaperon
 7 fait uenir balcan larabion 2755
 7 li conf i monta forf al pron
 7 p^ust uu b'ferez tref son arcon
 Or en annaz a dieu beneicon
 Dites q^u reis demande uenation
 Mais iq^uste q^u q'er est forf saison 2760
 47^r Vout sen p la citat tot a bandou
 7 q^unt furent al boif al senf droon
 Cheualchent tote noit q^u die son
 7 passerent iona au gar falon
 P ain 7 vii 7 cibade p^ust a foison 2765
 Avnent sei el boif laz un perron
 Fait maniar ses cheualf 7 li baron
 7 dormir un petit q^u li seit bon
 A itaut st^u annat a roffillon

2724 abrieu. — 2725 engart. — 2733 mont argou; ual color. — 2737 G
auf Rasur. — 2738 O *auf Rasur*; deca. — 2739 ouei. — 2741 ala. — 2747
 amie noit. — 2751 Zw. li und cōf ist reis le receit *ausgestrichen*. — 2755 la ra-
 bion. — 2756 imonta. — 2757 b' ferez. — 2761 abandon. — 2765 afoison.

- E**l broil foz roffillon en un v'gier 2770 555
 est descenduz li q^{nt} de son destrier
 7 q^l la feron ore mi gpaignier
 Sⁱ atendron b'tran 7 ma moillier
 O v tranietron lai enz un Mesagier
 Por sauoir de la gent lor desiner 2775
 Car de folcon secorre a' g^{nt} mestuer
 7 donf respoudi droef ice uof q'er
 G e irai 7 merrai mon fil auchier
 Q' ca n vof ñcera ce || q^l la q'er
Droe ent^a el chafstel for son cheual 2780 556
 Mil eu t'ba af treschef 7 m^hl au bal
 7 trei mule borgeis p lo carnal
 7 treis ceuz ch'rs tuft proz uafal
 Q' de ioie 7 de geu st^r gmunal
 7 q^{nt} urent droon parolent dal 2785
 Dⁱ nouef si tu seiz de cort reial
 Volent^f de -G- beu 7 leial
 V a tu nos escharnif 7 fais g^{nt} mal
 Auceis uof di tot uoir p saint Mical
 7 fait lire lo bneu begon bigal 2790
 47^v 7 cil brief dist a toz q^l dex uof fal
 D e p -G- le duc le ric uafal
 Cui li reis a rendu sonor cheual
 7 la reine mande al seneschal
 Cil q' st^r au chafstel aillent a ual 2795
 7 deslurent -G- al duc oftal
 J ci ot si g^{nt} ioie conc noi tal
Quant orent plar de lor saignor 557
 Q^ñ i a tant felon por lui ñ plor
 Seigner q^{nt} le v'ron di nos lo ior 2800
 Vienge engtre q' laime q'l uent la por
 Ef uof 7 moigne 7 clerc saintsaluador
 Font li pcession cō a saignor
 7 uof uenez o mei cheualchador
 Ap^s lui st^r eissu de uerf pontor 2805
 7 les filz p^rmerainf a -G- cor
 7 qta li q^l ioie font por samor
 Lⁱ quenf monte el cheual il gtre lor
 Lⁱ demaine le baient 7 li qtor 2810
 7 bordeis 7 seruant 7 uauafor
 Nⁱ a paubre ne nq^l dex ñ aor
Cels baient a cheual 7 les pl⁹ druz 558
 7 dauzels galobiers 7 enreguz
 Ap^f descent a pie o les menuz
 7 quant les ot baifaz 7 fu uenguz 2815

2778 a tend. — 2774 laienz; *sw.* un und Mesagier ist ch'r. ausgestrichen.
 — 2776 2. man. corr. p — 2779 ca ausgelöscht. — 2781 vermuthlich a ausge-
 wischt. — 2795 aual. — 2799 ia. — 2802 saint f. — 2804 omei. — 2805 deuerf.
 — 2807 sa mor. — 2809 *sw.* 7 und li ist uauafor ausgestrichen, die Korrektur in
 etwas zügigerer Schrift. — 2814 apie; olef.

- A la pceffion est recebuz
 7 quant fu forf eissuz des arf uoluz
 A toz lor rent merciz 7 g^{anz} saluz
 7 il li dient tuit bien es uenguz
 Q^a r toz nos af garz 7 erobuz 2820
- 48^r T es traitors auon morz 7 uaincuz
 P or qⁱ li reis fu v^s uof irascuz
 J a mes n̄ ies p home q^q suz 10r
 B one gent dist .G. q̄ tal n̄ fou 559
 toz dis mauez feruiz qme barou 2825
- J a ne fussion q^q f p rei Karlon
 S i ueust fait richierf la t^{isou}
 V u ferusse uof q^{er} p g^{redou}
 Q[̄] t^{meteiz} uiaz t^{sq} duon
 Q[̄] uieugent ch^r. 7 li peou 2830
 7 cil de montargon de casteillon
 7 vos li mien anu de roffillon
 Mandaz trestoz icelf p qⁱ semon
 7 a si g^{ut} besoig cū p folcon
 M ou ueno deliurar de sa p^{son} 2835
 7 chascun li respont ce amisson
 J a uen troberiez un qⁱ die n̄
 7 odin^a 7 li soen a fort seimon
 P or aler mettre siege a audridou
 A Maaute t^{amist} 7 a noon 2840
 D ainbes parz lont emprif p qtencon
 7 la reine beue en fait son don
 P .G. fessioissent li borgaignon
 Car dex lor a renduz molt lor fat bon
 A vant q̄ deptist de son qseil 2845 560
 Ou q̄ reime sot uafal danzeil
 T raiet li son argent 7 or v^{meil}
 D e donar font ses torf 7 si dainteil
 J a de ce doume a lie n̄ sapareil
 7 p^{ia} a chascun q̄ sapareil 2850
- 48^v S i cō dannar o lie egal soleil
 7 qmande a b^{tran} matin lesueil
 O r verromes q^v st[̄] nostre feeil
 N of qte st[̄] al rei 7 lor trei paire 561
 ueno furent tiern 7 germau fraire 2855
 7 uont iste razon au rei retraire
 S eigner b^{tran} uelt estre noz g^{reiaire}
 7 cuit q̄ part de uof cō fist son paire
 Q^a r semou de ta cort q^u q̄ puez traire
 N i remaunt ch^r. ne guerreiaire 2860
 L a reine respont ne durra gaire
 Q^e inerrai ma seror en son doaire
 7 odin en fura ber saint hylaire

2817 arfuoluz. — 2823 Jamef. — 2829 t^{es} q^a. — 2831 mont argon. —
 2834 cūp. — 2838 afort. — 2842 enfait. — 2849 alie. — 2851 olie. — 2856 ra-
 zonau. — 2858 *horizontaler Balk*. des t von cuit verblasst. — 2859 q^{uq}.

- S e de mon enem est or guaire
 G e li ierc q^{nt} porrai qtrahaire 2865
 L a reime respont non ditel fraire
 J douf pla pepinf sel filz li niaire
 Cō dauzels de q'nze anz de bon uaire
 7 fauef 7 corteif 7 de bon aire
 Cil q' correcera midon ma ma maire 2870
 Si gart de mei son corf 7 son repaire
 P or iqst mot se targe li emperaie
 A nnaz st^t tutt al rei qte 7 qtor 562
 aneif q^{·G·} tort en son honor
 L i feront si cō dient de mort poor 2875
 M erci d^o7 b'tran le uenador
 L a reïne q' fot choisir la flor
 B'tran fu ch'r. n̄ sai meillor
 A vunt 7 cunc neuoz de g^{nt} ualor
 D e fraire 7 de feror n̄ st^t loignor 2880
 49^r 7 delf cenz ch'rs. bou uauasor
 D e fa mesnade st^t ben fereor
 Q^a ut les nouef oi semp^f la cor
 7 uof q[·] demandez ·G· seignor
 Cuidaz laueir trobat cōme pastor 2885
 L i reis la retenguz hoi est lo ior
 V of porparlaz fa mort tuft li meillo.
 N e couient a qseil demperador
 F ranceif ne borgaignon nen out amo..
 S e il out uoruz uoz paires 7 uof les lo. 2890
 N e deuez refreschir tant ufelle ior
 B'tran dist la reime ni ait g^amor
 P ouf q[·] li reis nel uelt ne li meillor
 N e uof faz de ·G· plus guador
 M aif ge rendrai son oncle 7 ma feror 2895
 7 se li quens i uient en de emor
 J l le herbergera cō son saiguor
 7^o la guiderai demain au ior
 7 menerai o mei mon filz maior
 P mon cap dist li reis nif le menor 2900
 7 ge inerrai b'tran q' me fecor
 Q' tient p ton giat de mei senor
 7 li reis dire mut de sa color
 M aif n̄ uelt descourir sa g^ant folor

2869 debonaire. — 2870 mi don. — 2874 ·G· steht über ausgestrichenem
 li reis. — 2879 ne uoz. — Die drei Blätter 49–51, die am äussern Rand stark be-
 schädigt gewesen sein mögen, sind vom Buchbinder mit einem Messer zugestutzt wor-
 den, wie die tiefe Schnitlinie auf der ganzen Länge des fol. 52, die stellenweise
 selbst in fol. 53 eingedrungen ist, beweist. So sind auf den r^o Seiten viele Reim-
 silben, auf den v^o alle Versanfänge verloren gegangen und dadurch, dass fast
 handbreite Pergamentstreifen angeklebt wurden, um die drei Blätter in der Breite
 den andern gleichzumachen, sind zudem noch etliche Buchstaben durch den dicken
 Leimübersug unleserlich geworden. — 2896 iuent endeemor.

- Odinf a t^{it} li reis def altres loïg 2905 563
 Apela fef cosinf 7 celf q^a soïg
 A cef mestuz franceis demie borgoïg
 N of fait ce apereir lorgoïl dautoïg
 Reif de parlar mī donne tant uof ai . . .
 Q tot n^of a tornat en altre coïg 2910
 49^r graut don del rim ent^ofq^al groig
 de t^re ne dAueur soïg
 euor gite horf de son poig
 ne leua q^aut for pares 565
 ite lie 7 fa fuer ef palesfres 2915
 enz ch^rs. issent dorles
 rdeires fu uafal cortes
 r plufors adonc q^q-s
 t les agaiz q⁻ .G- mes
 iz del boif 7 dorlenes 2920
 ie h'berge eu herupes
 a b^rtran q⁻ ne li pes
 alchar la noit q^ar mest⁻ es
 lpaif if brief 7 siaz mes
 rai folcon q⁻ lui p^ames 2925
 ne uelt g^ant mal la gent frauces
 ion honor si maif fes
 q^l tienge odinf done lor es
 iei .G- q⁻ nī auges
 ison ia ge i t^ames 2930
 remaïnd^a un carmes ades
 t clerc ou moigne ou uel borgeis
 li clina 7 rent m^aces
 part de lui sest esdemes
 be bien garni rossillones 2935
 enz chr's o hiaumes fres
 q⁻ seruant q⁻ bens borges
 r q^rer .G- rien ne sofres
 uz parle a .G- 7 dist droon 566
 az alpaif if brief 7 dan folcou 2940
 50^r Q⁻ facent tot ice q il despon
 G e irai ap^rf uof a audridon
 Emsemble o mei iront mī opaignō
 7 celf de ceste honor 7 de duon 2945
 Fai Guidar baldom al gte odon
 Deuf ligueies molt g^andes del boif daro .
 En cel boif remaïndront tuit li peo .
 Jrai^r dist .G- sire uof non
 L a reine n̄ est uof mande n̄ est fazon

2911 g von graut nur sur Hälfte zu sehen. Da über dem i in rim kein Strich steht, so kann mit demselben Recht run gelesen werden. — 2915 e in enz nur halb sichtbar. — 2918 a donc. — 2922 das erste a nur sur Hälfte sichtbar. — 2930 itemes. — 2931 car mesades. — 2932 da t hinaufgezogen ist, so muss ein f oder c davor gestanden haben. — 2934 es demes. — 2936 das erste e nur halb zu sehen. — 2941 die Abkürzung über Q sur Hälfte, über q ganz weggeschnitten. — 2946 das letate o ist nur sur Hälfte sichtbar.

- Q⁻ li reis ne le torge a achaislon 2950
 E le tient ist affaire trestot por sou
 7 si ont aostat 7 font rason
 B' telme de bruiant 7 a guon
 J cil fu filz folchier a ric baron
 7 droes uait poiguan a audro'don 2955
 Mes deuant ce i fu li mes Karlon
 Lⁱ mesagierf Karlon dit a alpais 567
 Karles tes oncles mande q' uenf a aif
 Q' l te dera maric le duc daufais
 O v li quenf des bretonf q' est pz 7 g... 2960
 Q' li mut p tei g're donc sera pais
 7 tu li rent folcon uel tenir mais
 Dehe ait sel uof rent oncor alpais
 7 li reis te moura ire 7 pantais
 7 tenueiera siege anz q' fol bais 2965
 Mesagier ua de ci t'op me fais lais
 7 beraz brunf sen torie o lui sira'f
 7 uait dreit a odin qui le retrais
 C on li mes del rei ist | li .G. enti... 568
 cele q' fu en haut le uent descendi... 2970
- 50^v g
 li trëbla le cuer el uentre
 f portes fermer uait les cleis prendre
 ferez ore folq' chier sendre
 aigne uoi ia les pois porprendre 2975
 e respont ele^u au q' l deffendre
 est segurf de mort ou pendre
 boies trenchar escu uait p'eudre
 uestir ofb'c espade cendre
 es uafais n fu por autre atendre 2980
 nielz uoil morir q' laif uif prendre
 uoit q' denfaignes q' en haut uente 569
 ie q'dez uof mie q' ge uof mente
 i folq' en uof faite maluaise atente
 mon tens 7 ma iouente 2985
 of me fu ma gent tant maluoillente
 i de menor auoir ne rente

2953 der Strich über i von bruiant ist nicht deutlich. — 2956 ifu. — 2958 aais. — 2960 q'est. — 2962 neltenir. — 2964 mouraire. — 2969 q, erst durch einen Punkt getilgt, scheint ausradiert zu sein. — 2970 enhaut. — 2971 die Zeile so arg beschnitten, dass von den auf der Linie stehenden Buchst. entweder nur ganz winsige Punkte übrig geblieben sind oder gar nichts; der einsige unter die Linie reichende Buchst. g ist lesbar. Die Hand des XV. Jh. hat jedoch diesen Vers sammt den zwei folgenden vollständig unter den Text gesetzt.

7 uait uenir b'tran de loig foentre
 De povr li tranbla le cuer el uentre
 Fait les portes fremair | uait les ce

— 2973 vom 1. f nur den nach rechts abbiegenden Ausläufer zu sehen. — 2974 vom 1. f ebenfalls nur der obere Ausläufer und der horizontale Balken in der Mitte sichtbar. — 2975 das 1. a nur halb zu sehen. — 2976 das 1. e nur Hälfte sichtbar. — 2978 fehlt bei Michel. — 2986 mal uoill.

- au les uafals donc uof deffende
 7 q^l adonc sespoente
 ie a la porte lai mintrar gente 2990
 uof aport ioie p^lsente
 i droon son gnoissent 570
 . . . t la porte ourir p poig lo prent
 ls nouef seif q^l st^l ca gent
 iade ·G· q^l por tei uent 2995
 a reime q^l uof atent
 ossillon el mandement
 t brief de sa part q^l te p^lsent
 lo balsa q^{ut} le brief prent
 oir de ·G· si dex tament 3000
 51^r x p
 E le uient a folcon caire nient
 folq^l nouef taport a ton talent
 De p ·G· le duc uostre parent
 Trop mescharnis danzele uslaneme . . 3005
 E q^{nt} folq^l loi si sen irais 571
 trop mescharnis danzele g^{nt} pec . . .
 Morz est li quens ·G· nel uerrai mais
 Bailla li le seel 7 il le frais
 7 q^{nt} il lesgarda rit len li cais 3010
 Jqst bneu dit molt bien sil est uer . . .
 Dou g^{nt} ualor te creist 7 ioie a fais
 La reime cheualche mient a eslais
 Q^l de ·G· au rei cerge la pais
 A rossillon ou est dinz lo palais 3015
 La te dera a mei sa lui ten uais
 Auant me sureras p saint geruais
 Q^a moillier me prendras ainz q^lles 1 . . .
 7 gel taffi danzele p sei te bais
 A tant monte b^{trau} sus p relais 3020
 O lui cent ch^{rs}. tell cō li plais
 7 folq^l q^{ut} lo uent teil iois not mai .
 Bertran lor demanda a i qtent 572
 nen al ce respout folq^l tot q^liem . .
 Mais ele me demande un saigreue . . 3025

2988 das 1. a vorn beschnitten. — 2989 vom r wenig zu sehen, q^lla donc.
 — 2990 ala. — 2992 vor dem 1. Buchstaben ist der Anfangsszug eines c oder e
 zu sehen. — 2993 der Strich unter t la ist roth im Kodex, rührt also von der
 Tiradeninitiale her, die darum nur ein Q gewesen sein kann. — 2994 l nur zur
 Hälfte sichtbar. — cagent. — 2995 der 1. Balken ist der letzte eines n oder m.
 — 2998 das 1. t hoch, also stand f oder c davor. — 3001 die auf der Linie
 stehenden Buchstaben ganz weggeschnitten. Das p könnte allenfalls auch q ge-
 lesen werden, doch läuft dieses gewöhnlich rechts hinauf in einen Haarstrich
 aus, der beim p fast nie vorkommt. — 3005 das letzte e nur zur Hälfte sichtbar.
 — 3006 sw. folq^l und loi ist q^{nt} ausgestrichen. — 3007 hinter dem letzten e
 wird zur Hälfte ein c oder o sichtbar. — 3011 das letzte r rechts nur ganz we-
 nig beschnitten. — 3012 afais. — 3013 re me — oder uent? — ef laif. — 3016
 amei. — 3018 der letzte Balken der Anfang eines n oder m, von dem die Ver-
 bindung des 2. Balkens noch zu erkennen ist.

- Seigneur sel en q'ert un fi leu fai cei . .
 En sa capele ent^a uu salt⁻ prent
 7 un texte entaillat dor resplesde . .
 La li iure q^an uelt a sou talent
 El embraca b'tran 7 dist rient⁻ 3030
- 51^r u uou a mari tant poureinent
 u port o mei or ne argent
 mit⁻ ne porp^o. naornement
 li respont q' bien entent
 f g^aut braute 7 bou corf gent 3035
 i nos en ufaz ñ faistes lent
 f mest uenguz comtadement
 i damage uenent tuit u parent
 orent dauzeles 7 li seruent
 q⁻ feron chaitif doleut 3040
 ^ant loit pitié lem prent
 astel uof otrei en chafement
 z ıcest meillor uof reut
 z tost a mei segurement
 e uof faldrai a mon ufuent 3045
 la prent p braz 7 len descent
 te en un cheual aublaut nouent
 balcan p le frain folcou le rent
 le duc le uof p⁻sent
 uf mais si bon ne si corent 3050
 saut de plain q⁻streu u prent
 ch'r. 7 lautre gent
 ardes eues a son talent
 nis en p⁻son affolement
 lcau fu cheualf balcauf 7 bais 3055 573
 nis arabif lautre Morais
 ut ben cheual de rome a ais
 est tant bonf rien ni soffrais
 nf fu clarf 7 tens de mais
 l resplesdist for elf li rais 3060
- 52^r 7 li canf des oisıax 7 uit alpais
 7 a de pensfement pdu leugrais
 D aligrance 7 de ioie fait un eflais
 Ge uei treis gonfanouf dist b'telais
 Vıaz frauc ch'r. passaz hoı mais 3065
 Folq⁻ dist a b'tran q⁻ meu ret^aıs
 Sı auou ch'rs. por soffrir fais
 Ne ueistes meillor p toz effais
 7 autretant dagait el broil de clais
 7 dez Mile peouf ce q't 7 mais 3070
 Lı passages est fierf 7 g^anz li plais

3028 das letzte e nicht ganz zu sehen. — 3031 die kl. Buchst. dieser Zeile am Anfang nur ganz wenig beschnitten. — 3038 der letzte Balken eines n oder m steht am Anfang der Zeile. — 3041 die Abkürzung nur zur Hälfte sichtbar. — 3042 enchafement. — 3047 das 1. t nur halb zu sehen. — 3063 ıo ıe. — 3067 Sıaıouı. — 3068 ef fais. — 3069 aus brbil abgeändert.

- Si l'passent ap's nos graut ioie nos fais
 7 al' lor se dex plaist ire 7 esmais
 Set ch'rs. trametent q're cels treis 574
 7 toient lor langarde 7 furent meis 3075
 Virent les lor armar el ual espeis
 A folcon st' uenguz mesagierf treis
 A doble st' de uof ce quen pareis
 B' trau dist a folcon passez anceis
 7 menaz ca dauzele tres audefreis 3080
 7 plaz a icelf de duoneis
 A celf de rofillon rendez merceis
 Q' st' li ch'r. tuit 7 borgeis
 Q' ut ueu uof auront ioie lor creis
 7 seront tuit membrat si a toz eis 3085
 Bieü sai ou uof tendront iq'ist franceis
 7 nos enchalceront iq'ist corteis
 7 p' oc ne st' gaires de cheualf freis
 Q' r bien ont fait g'nt cors tres orleneis
 Gardaz misse lagait del bois espeis 3090
 52^v Tresq'l auront mon cor oi treis feis
 Dites lor q'l manaient les lor genz p'is
 Kar p' ist p'sonier plaident genceis
 Folq' passa lo gau 7 lo mareis
 7 lo plam tresq'v bois ou lagait eis 3095
 Jq' garda alpais droe 7 geffreis
 La forest fu de fox nouuax foilluz 575
 Ov lagait des dauzels est descenduz
 Onc mais hō tant ioiz ne fu ueuz
 Cō est folq' q'ut fu eutrelf uenguz 3100
 A seigner quenf cō tes li qtenguz
 En ca longue p'son dō est eissuz
 M' ci dieu 7 alpais a q' foi druz
 Ouq's m' empirai ne ma v'tuz
 Mais puez tuit les armes 7 les escuz 3105
 7 seit chascunf uafax apcebus
 Vuf talf assax uof est apareuz
 Dunc li pl9 poures iert toz erobuz
 Q' dūf 7 suenf nos ont tant p'seguz
 Q' l' passent dargaucon guez 7 paluz 3110
 Seigner puet estre uoir . ges ai ueuz
 Mais gardaz n' seit faiz ne criz ne huz
 Deuant q'iez deuf mox dun cor euz
 P'ois ilaz. 7 ferez des ferf moluz
 7 gardaz nociez les retenguz 3115
 P' les p'souf trait len de g're aluz

3077 mesagierf treis auf Rasur, tr ist zudem mit einem feinen Übersug, mit dem die schon erwähnte Schnittlinie von Zeile 3076—3084 vor Weiterreißen gewahrt werden musste, bedeckt. — 3081 aicelf. — 3091 Tres q'l. — 3095 tref q'v. — 3106 cha in chascunf sowie alle Buchstaben senkrecht unter denselben bis da in gardaz (3112) sind mit einem feinen Hautübersug bedeckt, das Gegenstück von der vorhergehenden Seite. — 3110 dar gaucon.

- Qvaut folq^u ufent a elf biau lef chafue 576
 Rent m^ciz 7 faluz molt lef guife
 Franche gent nat^al bene 7 hardie
 Qⁱ por mei est uengue tal opaignie 3120
 53^r Dex uof dont faire euq^ore qⁱ bien uof fie
 Tote la gent por lui seft esbaldie
 Sire qⁱ ta qdui. alpaif mamie
 Qⁱ ma trait de pⁱfon 7 garⁱ vie
 Ele o est ? en cel boif soz ca iarnie 3125
 Grant honor fait a mei qⁱ la mercie
 Mais odins^f nos pfielt qⁱ a gent mouue
 7 gardaz nⁱ fazaz broil ne faille
 Tresq^u aurez la uoiz dun cor oie
 Donc issaz 7 puez g^aut manautie 3130
 Com il plat o elf. 7 li uafal. 577
 Li ont affegure tuit qmunal
 Ne li faldront por rien destor campal
 Af q^atre filz droon ist del boschal
 Qⁱ furent ch^r. proz 7 leial 3135
 7 cheualchent uers laigue pmie uu ual
 7 virent dautre part la gent reial
 7 stⁱ Mil ch^r. p un costal
 Bⁱtran lor uient lo pas 7 p un canal
 7 folq^u li mandat p seneschal 3140
 Sil ne cheualche a ait molt fait g^ant mal
 Tot li tolt son gaaig diq^ust iormal
 7 bⁱtran li respout natendre al
 Bertran tient lo passage a^o sef neboz 578
 7 pla a odin a haute uoz 3145
 Torne ten odins^f q^ens feras q^u proz
 Q^ar nos auon agait el broil de soz
 Ne uof dot dit odins^f mie une noz
 Amz uof desqfirai 7 prendrai toz
 3150 579
 53^v Odins^f ce dist bⁱtran fai uof qfence
 Se folq^s prent alpaif ce uof g^aence
 Qⁱnze citaz en oscle estre puence
 Li derai en uiane estre ualence
 Nen ferai dist odins^f ia guinence
 Tresq^u uof aie pⁱf 7 toz uof uence 3155
 Dahe ait ch^r. qⁱ o autre tence
 7 broche le cheual qⁱ tost se lence
 7 q^ant bⁱtrau sen uait lenchalz qmence
 Odins^f passa pⁱmierf 7 si certai 580
 7 tuit li autre ap^s cunf nen remau 3160
 7 bⁱtran lor laissa laigue 7 lo plan
 Odins^f a abatu un castelan

3118 m^c iz. — 3121 qⁱ aus q^e abgeändert. — 3125 oest. — 3126 amei. —
 3127 qⁱa. — 3129 Tref qⁱ; d uu. — 3131 oelf. — 3136 p mie. — 3141 aait. —
 3144 q^osef. — 3147 defoz. — 3155 Tref qⁱ. — 3156 oautre. — 3159 p von pⁱmierf
 auf Rasur, ein horisont. Strich unter demselben ausradiert.

- T reute en ont abatu al p^{er}meran
 O dñf crie a b'trau tuit estef uan
 Ne uof faldra enchalz hoi ne deinan 3165
 Se ne reudez folcon 7 la putan
 O v sout uostre uassal li seguran
 Folq's la sapareist sist eu balcan
 Vos le uerrez dist il tost a pman
E b'tran crie en halt Seignor odins 3170 581
 le meilleur le pl9 riq^{er} de noz cofins
 Pois tant p's ce dist folq's est noz ueifins
 Se mais se part de mei ñ soi en gins
 S1 alpauf seie mais druz ne amis
 Hoi mais sonaz li corf b'tran amis ensif 3175
 7 il si sist mauet des q'i lot dis
 Fait tentir la montague le broil fois
 7 il ot en lagait cinc cenx meschif
 Au gtaut de leisir fu g^{ut} hustif
 Des escuz 7 des lances o fers fresnif 3180
54^r O goufanouf v'melz blans 7 porpris
 Cil porpreuent les chauf 7 les chemif
 7 la gelde refalt del broil sauzif
 7 Guida les couf odes 7 baldois
 Cil tendront mais hoi corz lor euemis 3185
Folq^{er} fu duiz de guerre 7 essaias 582
 7 de g^{ut} coite faire duiz 7 membraz
 Cheual ot g^{ut} 7 fort 7 abriuas
 7 ses corf fu hardiz 7 talentaz
 7 uait ferr odus q' est iraz 3190
 Tal li done en lescu de soz le braz
 Li destref for q'i chiet est peceiaz
 Treis en a abatuz torue uiaz
 Fait le p'sou leuer diq' ou iaz
 D onc est sobre les autres le huz leuaz 3195
bertelauf p'f amon b'tran dalmaz
 Celui q' fu noon 7 monclaraz
 Q^utre gtes ont p's q' st^{er} palaz
 7 cinc cenx ch'rs. des plus p'ifaz
 7 les autres gar boif 7 plaissaz 3200
 Les armes. les cheuals lor ont laissaz
 A ssaz fu q'f a pris toz enfelaz
 Hoi mais sen uait segur q' q'f menaz
Bertelauf dist folcon un dou uof q'er 583
 Douc tote uostre gent ont g^{ut} mestuer 3205
 O mei uof ueudreiz senip's tuit herbergier
 Tuit seruant 7 borgeis 7 ch'r.
 La nuit se h'berna le fil folchier
 Q' lor fait de gduut ostal plenier
 En sa garde st^{er} tuit li p'sonier 3210

3173 engins. — 3178 la gait. — 3191 desoz. — 3196 *unter* bertelauf ist A
 tant est *ausgestrichen*. — 3197 monf claraz. — 3208 H oimais — senuatt.

- 54^r 7 fait alpauf feruir a sa moullier
 Lor d'isnar al matin apareillier
 7 si fait ap^rl sei riere gardier
 Vout sen a roffillon sanz destorbier
Avant q^r folq^r entraist en roffillon 3215 584
 vient .G. qtre lui p un cambou
 P^r mes baifa alpauf 7 poif folcon
 Seigner ge le uof rent p guerredon
 Q^r l ine doniaz a peir a gpaignou
 P^r mon cap dit .G. molt me fat bon 3220
 9 muent auez uof faite deuision
 7 folq^r respondi sanz achaisou
 Lie me doig 7 otrei 7 tiëg por sou
 7 maudent la reine p dan droon
 O v li plera q^r seit lasembleison 3225
 Eu tor ou eu chastel. ou en damon
 La reine q^aut lot respont q^r non
 Face as borgeis saueir ne sen moue hon
 T resque prenge qseil de raencou
 A tant folq^r descent forf al perron 3230
Descendent al perron de soz un lor 585
 De sobre tregetat darain un tor
 Folq^r receit alpauf q^ama de cor
 Deutre es arcons doraz qⁱ st^r tnfor
 La reine la uient lie 7 sa for 3235
 Folq^r baifa alpauf qⁱ a lo peil for
 En une chambre painte dazur 7 dor
 Sont uenuz as fenestres de uers leffor
 Poleut des prisonf 7 de lor for
 7 dodin lo mauent qⁱ a g^aut tresor 3240
 55^r **F**olq^r .G. b'tran. 7 bertelais 586
 La reine 7 sa soer b'te 7 alpaus
 Cil furent en la chambre uen i ot mais
 .G. dist a folcon des p's q^r faif
 7 folq^r li respont q^r midon plais 3245
 Qⁱ ta gar de mort 7 mei en trais
 B' telais a parle 7 b'tran tais
 Onc en .G. lo duc nen ot esmaif
 O duf a de larget 7 dor mil fais
 7 li autre deraut bien taut 7 inais 3250
 7 .G. de la ioie un ris li fais
 Q^ar tu fus filz folchier mes en estais
 M ou colin g'inain ert bien i retraif
 7 ge soi recreant trop 7 maluais
 Si p poor de g're teil auer laif 3255
 P un poi la regue q^r ne firaif
 Connencier uolez g're ci couient pais

3214 destor bier. — 3217 fo lcon. — 3225 la sembleison. — 3229 Tres que.
 — 3231 defoz. — 3232 D esobre. — 3233 decor. — 3236 q'a. — 3237 daz ur.
 — 3238 deuerf. — 3240 q'a. — 3245 mi don. — 3246 entrais. — 3253 iretraif.

- Jq⁻st qseil dist folq⁻ n̄ a ualor 587
 Eci metez ma done en tal error
 Non ca ne remaundront qte 7 qtor 3260
 Ne ch'r. de p'f ne uuafor
 7 ·G· respondi p g^{nt} dolcor
 La pde ge lo fen 7 la uigor
 Q^{nt} iaurai qtre lie chastel ne tor
 7 b'tran respondi gen sai la flor 3265
 S1 ma donne le uelt 7 uof saiguor
 Q⁻ fiance en aiez delf 7 def lor
 Se acorder nos poeut ciert g^{nt} ualor
 C un facent pais a ·K· leinperador
 Ja pois n̄ i aurent ostageor 3270
 55^v 7 si nou poon faire ^{mes} lo ior
 Q'l torgeut eu p'fon^{ente}ste tor
 La reme respont bien dit b'tranz 588
 7 fil ue fout la pais les trieuf g^{nz}
 G raut amor poet normr de dinz set anz 3275
 Ma seror si dex plaist au^e enfanz
 Vos saurez leuor q^{uez} molt granz
 9 q^rrez borgoignon 7 alemanz
 7 folq⁻ de fouor n̄ est uoianz
 Mon filz iert ch'r. proz 7 sauanz 3280
 Q' fera se dex plaist de nos talanz
 7 uof ce respont folq⁻ de ses qmanz
 J l iert^{ert}empereor de rome abanz
 Pois ue li iert del regue n⁹ qtrestanz
 E issi cō ele dist le font en anz 3285
 Pois aleirent maniar petuz 7 granz
 Q^a r li queuf le manda 7 li escauz
 El demain st⁻ mandat dinz le mostuer 589
 7 p'sou 7 borgeis 7 ch'r.
 7 ·G· dau b'tran fait parolier 3290
 L1 dus u⁻ a dauoir tal desirner
 Cō de laior sis sires dō uof requier
 Q' estef sou chier dru 7 qseilher
 Se li faites de lui 7 de lempier
 Ne q'ert de raancon un sol denfer 3295
 Ma dome uof ostage molt uolentier
 Tresq⁻ folcon aura p'f sa moullier
 L1 dus aura qseil molt dreiturier
 La uoit fu deuifat 7 lendemain 590
 Q⁻ la reine alpauf p'ft p la main 3300

3264 chasteine; die linke Hälfte des Querbalkens von t in tor verblasst. — 3270 iauront o stageor. — 3271 n̄ mez steht über ausgestrichenem n̄ mail und ist beschnitten. Über dem 1. n̄ (das auch mit einem a nicht die entfernteste Ähnlichkeit hat) stand natürlich diese Abkürzung⁻; denn n̄ steht allein und über demselben ist zudem ein ganz kleiner Strich zu sehen. Metz wäre somit glücklich eliminiert; auch über dem ausgestrichenen n̄ ist diese Abkürzung⁻ ausradiert. Zur Schreibweise n̄mez vgl. ümar (3413) — 3274 lestneuf (st jedoch unverbunden). — 3275 dedinz. — 3285 fo nt en anz. — 3292 sissires. — 3297 Tref q⁻.

- 56^r** P^r mier apele odñs colin g^ruain
 Va done ta cofine a q^rst tosam
 Ne men metrai eu plai dist il en uain
 Q^r il nest fait p^r mei ue u^r remau
 Pieca q^r fist de lui son castelain 3305
 7 q^rl ap^rst a faire le ioc humain
 Folq^r dist a q^rseil al capelain
 Q^r les sanz li aport la forf al plain
 7 cil li aporta soz un phagaim
Efolq^r q^rnt les ueit sel mainf esteut 3310 591
 Se dex maist dist il om^ripotent
 7 iq^rst saint q^r st^r ci aparent
 7 tuit altre q^r st^r a deu serueut
 Q^r ue sui o alpais onc charnament
 P^rq^r i honte i eust ue si parent 3315
 Ne ge ne fis a lie descouñment
 La reine respont tu diz molt gent
 7 ge la te derai trai ma garent
 Donne moltes in^rciz de uof la prent
 La lesposa li quens lor euz ueent 3320
 De son corf. 7 danel de blanc argent
 Si h a done oscle eu chafement
 7 q^rn. q^r qq^rrra en son uiuent
 Icel ior adoba ch^rrs. ceut
 Done a chascun destrie^r 7 garniment 3325
 Q^rntaine lor fait faire es p^rz darfent
 Descu noef 7 dosberc fort 7 luisent
 7 coreut i danzel cil de iouent
 7 uont por esgarder cel autre gent
Quant odñs uist la iote si dist orgoil 3330 592
56^v Q^r cest plait a mogu g^rnt mal escol
 Des chastiaus st^r au rei tuit li cadoil
 7 totes les citaz tresq^r mergoil
 7 .G^r. respondi ge q^r li tu^ril
 Mais ge ferai bien plan de tot si uoil 3335
 La reine ot les moz ob els fescoil
 Laissez odñs ice pois q^r u^r uoil
 Des q^r uerrai mis fire li reis de loil
 Semp^rs ferai o lui si bien con foil
 De cai torrai lo plait en altre foil 3340
 Nai soĩg q^r me uemaz si ge men doil
Gverart ot des q^rñles la qmencaille 593
 7 pesa li molt fort en sa coraille.
 A la quintane uait g^rnt qmunaille
 Cent danzel i ont maint cop i uaille ~~fait~~ 3345
 Onc negunf ni falsa de losb^rc maille

3303 enuain. — 3306 afaire. — 3308 laforf. — 3316 alie. — 3327 dos berc.
 — 3333 tref q^r. — 3338 missire; *sw.* reis *und de ist del uoil ausgestrichen*; *Kor-*
rektur etwas süßiger geschrieben. — 3345 iuaille.

- Li quens droef demande espade droef li baille
 Si laporta art^v de cornoaille
 Q'ia fist en borgoigne une bataille
 Li quens broche cheual q' del renc faille 3350
 Si fiert si en lescu q' tant entaille
 Q' passast i uolant oltre une q'aille
 Losb'c rot 7 treucha foz la uentaille
 Non est un ch'r. q' mielz i uaille
 Ne nul o luf | ne puet soffrir bataille 3355
Tant fort i fiert li quens q' lune estache 594
 peceia a lempaindre 7 lautre esfrache
 7 tient si son espie q' fors len sache
 7 dient ce li sien cō cist lē * brache
 Onc ne p'ist de sa t're b'biz * ne uache 3360
57^r Ainz selt ses enemis tenir g'ut frache
 Des cors lor a del sanc trait maint esclache
 A g'nt tort la trai rich' lo t'che
Li quens fu entres siens bien esgardaz 595
 7 fu molt gent uestuz 7 affublaz 3365
 G'nt a la forcheure bien fu calcaz
 7 fu entres estranges 7 les priuaz
 Taut biaus 7 couneut 7 acefmaz
 Cū entre oisiaux menuz est fax muaz
 A tant la est raimon iambe at'raz 3370
 Q' delf clerf li amafne bens 7 letraz
 P' q' li fu auers g'nz p'sentaz
 7 li conf les gnut q' a baifaz
 7 si li qtent uoues de maintes parz
 Donc niolt sest esbaldiz 7 haliegraz 3375
 7 torneut entre seins 7 diz membraz
 Ge ne uoil de meior cunf inenmenaz
 7 a dit a folcon cai escoltaiz
 Q' il q' uoille si prenge ou g're ou paz
 7 folcon li respont ice celaz 3380
Saigniers pla p'mier le filz gigon 596
 Don ge uieg de uiaue 7 dauignon
 Cū oient de tei li borgoignon
 Q' dex tauert t'mis en roffillon
 Jloc font al franceis inuasion 3385
 Q' gardoent cadoil de p Karlon
 Ja qtrels nen aurent un garison
 En castel ne en tor ne en danion
 Q'nt ge ai la oi g'nt qtencon
 Altretal de laon 7 de Maicon 3390

3347 Li quens. — 3348 Mich. Artus; freilich scheint v aus früherem 9 ab-
 geändert zu sein. — 3351 zw. tant und ent. ist entant ausgestrichen. — 3354
 iuaille. — 3355 vermuthlich f oder f ausrad. — 3359—60 der Riss im Blatt ist
 durch einen weissen fingerbreiten Pergamentstreifen auf dieser Seite gestickt wor-
 den. — 3365 oder affublaz? — 3374 demaintes. — 3385 in uasion. — 3386 zw.
 cadoil und de ist 7 auignon ausgestrichen. — 3388 entor. — 3390 das Pergament-
 stück, auf dem der 2. Balken des a von laon steht, ist aufgerissen; doch scheint
 mir nach der vordern Rundung zu schliessen, das a unzweifelhaft (Mich. Loon).

- 57^r Endefiq^a uostre oncle 7 bedelon
 A menez les gardeus de besencon
 7 ·G· sen sozris 7 dist folcon
 Volgre la fus odins de p Karlon
 Seigner dist endecas nos est ueinguz 3395 597
 qui tauon desire tant 7 q^uuz
 Onc pople ne uit mais tant irascuz
 Cō li tuen q^unt taveient eissi pduz
 Grant p^rsent taportou 7 geuz saluz
 Vint mīle marf dargent nos deuf chanuz 3400
 Sire uos les prendrez si dex mauz
 Ja uen aurai uallant un abatuz
 Q^ar bien sauon q^u dex ta erobuz
 7 uostre cors q^u ma folcon renduz
 Ja ne feron por rien mais qfonduz 3405
 A tant escrient laigue 7 uont lauar 598
 Affaz a g^ant daintie beure 7 mamarar
 Mil solz doua folcon a ben iuglar
 7 a tot le peior en fait cent dar
 7 ·G· seu eissi a lauesprar 3410
 Vue dauzele uit a mont poiar
 A petite gpaigne de gent afar
 7 demande q^u est q^unt lot i^rmar
 //Jambe t^rrat le quens uait embracar
 //7 descent des arcons del mul liar 3415
 7 mena en sa chambre dist a lⁿtrar
 Veiz q^uesse cele q^u selz amar
 7 cele de g^ant ioie la cort baisar
 Se dex maūt saigner si deiz tu far
 Q^ar por nos se laissa defentar 3420
 58^r Or repenez de lie bien q^ueillar 599
 Onc en ·G· le duc ne fu oblis
 ne hō q^u tant lama 7 le feruis
 Q^u folonc sa ualor ne li meris
 Dame reine oiaz q^u ceste fis 3425
 E le fu fille auchier de montbelis
 En sūal fu p mei de g^are ocis
 Ceste seu unt o nos q^unt fui futas
 7 laissa sa q^uat 7 sou pais
 B^rtran franc ch^r. pren engois 3430
 Ge te dorrai lonor q^u tint seguif
 7 g^aut reute de fallons 7 falis
 Mongeu 7 geneueis 7 moncenis
 Seigner dux g^anz marceis q^ar bien ou dis
 J q^u recet leior 7 puis la p^rs 3435

3391 Endefi q^a. — 3394 der Querbalken des f nicht deutlich. — 3399 ta portou. — 3410 a la uesprar. — 3414—5 Michel hat diese Zeilen offenbar wegen der Striche davor umgestellt. — 3416 alntrar. — 3420 de feritar. — 3425 o iaz. — 3426 mont belis. — 3427 Mich. Ensi mal. — 3432 sal lonf. — 3433 Mon geu; moncenis.

- La reine apela qte .G. 600
 7 acena folcon de lautre part
 Mesager^r mest uenguz al uesp^r tart
 Q⁻ reis oi plar de bruu b^rart
 7 de treis qtes p^f 7 dodin q^rt 3440
 Tant g^{nt} ire a por poi de doel u^r part
 7 mande ch^rs. de mainte part
 Li¹ p's feront de mei lo leonart
 Q^aut toldrai a chascun de uof sa part
 Mais odins uof lairai qⁱ seit gaignart 3445
 Q⁻ non tolust le rei p son ual art
 Donne ce respont folq⁻ a uostre esgart
 Vos uen orreiz ia el se dex me gart
 La nuit fu deulfat 7 al matin 601
 58^v Fout les p^fons uenir de soz un pin 3450
 7 les ont fait lurar b^rtran meschin
 Vos guereiz is qte^{da} palafn
 7 cergerez de | Karle 7 de pepu
 Se ne poon auer del rei la fin
 Q⁻ tenez en p^fon iceste asin 3455
 De denz iste closture de mur caucin
 A garaut qte odin 7 baldoin
 7 li borgeis qⁱ st⁻ tuit si amin
 7 cil li ont surat trestot esin
 7 demandent cheuals 7 pois chemin 3460
 Odins manda au rei p mesager 602
 Q^al traie de p^fou 7 denobrier
 Mielz uelt q^ait son tresor q⁻ si g^rner
 Folq⁻ demande ou st⁻ reial gardeier
 Toz tornereiz a riere sanz destorbier 3465
 Vos feront deliurat mur 7 t^rier
 Les chastuals 7 les torf toz noz p^fier
 7 cil responneut tuit u^r a mestier
 B orgoignon sont selon 7 auerhier
 Q^ar non auon seruaut narbalestuer 3470
 De qⁱ naient fait mauc ou eschacier
 Se la tor pseguez ue p logier
 Ja dex non dout ueer filz ue moillier
 .G. dist a qseil ne ge ne q^rer

3444 rechts über Q vermuthlich - ausrad., dadurch hat es den Anschein, als sei auch zw. L und i (3443) etwas ausradiert. — Auch über to von toldrai ist ein - ausrad. — 3446 to list. — 3447 auostre. — 3450 defoz. — 3451 der letzte Balken des m durch einen Fettstrich unkenntlich gemacht. — 3453 7de. — 3456 Dedenz. — 3458 die linke Hälfte des Querbalkens von dem 1. t in tuit nicht sichtbar. — 3462 rechte Hälfte des o sowie g verblasst. — 3463 sontrefor; or ein wenig verblasst. — 3465 linke Hälfte des Querbalkens von t in tor. nicht sichtbar. — aniere: er verblasst. — 3467 Leschastuals; L, e, c, i sowie die unteren Hälften des 1. f und st stark verblasst. — r in torf stark verblasst. — 3468 7 kaum zu sehen, ebenso der obere Theil von f in respon. und die Abkürzung über n sowie der 2. Balken desselben u^r. — 3469 auch diese Zeile sowie die folgende ziemlich verblasst.

La reime monta 7 sen eiffit 3475 603
 De tanz i a plore q^{ant} feu put
 Mais nou uelt q^{li} dux gairef la guit
 F autef ce q^{uerrez} p mou efcrit
 Ja dome nen fera mot qtredit
 7 li reif fu a treief q^f femonit 3480

3476 1a. — 3477 die linke Hälfte des Querbalkens von t in gut verblasst.
 — 3479 der letzte Balken des m in mot kaum noch zu sehen. t desselben Wortes verblasst. — 3480 qⁱ ein wenig verblasst. Von 1f bis mo durchkreuzt der rothe Rand des Bibliothekstempels des Br. Mus. die Zeile, wesshalb dieselbe ein wenig undeutlich ist und von Sachs (Beitr.) und Mich. (Rapport und éd.) je anders gelesen wurde.

Harl. 4334.

Diese kleine in rothem Leder eingebundene Handschrift enthält nur das im Vorstehenden zum 2. Mal abgedruckte ¹⁾ Bruchstück einer prov.-frz. Version des Girart. Die Aussenseiten der Deckel des Bändchens zeigen in Gold aufgepresst das Wappen von Harley, in dessen Bibliothek das Manuskript im Jahre 1723 gekommen zu sein scheint, da der Bibliothekar Wanley oben auf fol. 1^r 11 die Martij, A. D. 1723/4 bemerkt hat. Von den früheren Besitzern hat sich keiner im Kodex namhaft gemacht. Nur hat einer, von dem auch sonst noch auf verschiedenen Blättern neben, über und unter dem Text lateinische Gebetanfänge und Wiederholungen einzelner Verse des Romans herrühren, auf fol. 44^r dieses Datum: Anno Dñi m^o cccc^o XLX & die XXIII ma.. angegeben.

Die Handschrift besteht aus 58 im Britischen Museum numerirten Pergamentblättern von 172 mm Höhe und 112 mm Breite; auf jeder Seite stehen 30 Zeilen von 130 mm Höhe, nur Blatt 16^r hat 31 Zeilen, Blatt 20^r 32; dort hat nämlich der Schreiber die oberste Zeile (V. 931) über dem Text, hier die beiden Verse 1164—5 so, wie es im Druck nachgeahmt wurde, auf dem äussern Rande nachgetragen. Mein Abdruck zählt dennoch bloss 58×60 Verse, weil ich 3 unvollendet gelassene, dann getilgte Zeilen, offenbare Versehen des Schreibers, nicht in den Text aufgenommen, sondern in die Noten verwiesen habe (s. zu V. 1590. 2388. 2411). Die 58 Blätter vertheilen sich so auf 8 Quaternionen: fol. 1—24 bilden die ersten 3 Lagen, fol. 25—30 (also nur 6 Blätter) die 4., fol. 31—7 (7 Bl.) die 5., fol. 38—43 (6 Bl.) die 6., fol. 44—51 (8 Bl.) die 7., fol. 52—8 (7 Bl.) die 8. Vollständig sind also nur die 3 ersten und die 7. Lage; der vierten fehlt das äussere Doppelblatt; ein Beweis dafür ist, dass das jetzige ganz regelwüdrig die Fleischseile nach aussen kehrt. Der fünften fehlt das vordere Blatt, ein schmaler Pergamentstreifen ist über den Rücken

¹⁾ Zum 1. Mal veröffentlicht von F. Michel in Gérard de Rossillon, Paris 1856, p. 285—396. Darin sind $\frac{1}{2}$ Dutzend Verse übersehen (1497—99. 1503. 2371. 2978) und über 550 Stellen falsch gelesen worden. Die Ausgabe ist jetzt vergriffen.

der Lage geklebt, um das hintere zu befestigen. Somit ist allerdings ein Blatt zwischen fol. 24 und 25 ausgefallen, wie Michel, *éd.*, p. 331 n. 1 vermuthet, aber zwischen fol. 30 und 31 nur 2 und nicht 4, wie er ebenda p. 342 n. 1 behauptet. An letzter Stelle hätte demnach L etwa 120 Verse weniger gehabt als P und O. Da aber nach Stengel, *Jhb. XII*, 119 zwei Tiraden, die gerade 120 Verse zählen, von fremder Hand eingeschoben sind¹⁾, so stimmte also ursprünglich hier O mit L überein gegen P. Dem sechsten Quaternio fehlt ebenfalls das vordere Blatt, das hintere ist durch einen Pergamentstreifen auf den Rücken der Lage befestigt; ein anderes ist zwischen fol. 41 und 42 herausgeschnitten worden. Ausserdem wird durch die anderen Handschriften ein Ausfall von mindestens 3 Lagen zwischen der 5. und 6. konstatiert. Die achte Lage hat das hintere Blatt verloren, dessen vorstehender Rand auf dem Vorsatzblatt aufgeklebt ist. Ein fahrlässiger Buchbinder hat die Lagen in ungleicher Höhe zusammen geheftet und dann oben derart beschnitten, dass die oberen Zeilen durch ganze Lagen hindurch zum Theil oder ganz wegfielen. Die Blätter 49—51 haben über $\frac{1}{3}$ ihrer Breite eingebüsst (s. zu V. 2879). Die Handschrift scheint mir nach der Form einzelner Buchstaben (a, c, t, n, u) sowie nach den Abkürzungen zu schliessen, in der ersten Hälfte des 13. Jahrh. in Frankreich geschrieben zu sein (Michel, *Rapport*, setzt sie in das Ende des 12. Jahrh., Meyer, *Jhb. XI*, in den Anfang des 13., Bartsch, *Grundr.*, in den Anfang des 14. und Sachs, *Beiträge*, gibt gar keine Zeitbestimmung an). Die Schrift rührt von einer energischen Hand her, und ist auf den ersten 37 Blättern wenigstens ziemlich regelmässig; von fol. 38 an (d. h. nach der grossen Lücke) wird sie etwas gedrängter, unregelmässiger und mehr nach rechts geneigt. Die zahlreichen Korrekturen rühren alle bis etwa auf 2 vom Schreiber selbst her; die meisten hat er sofort gemacht, die in schwärzerer Tinte etwas später. Einmal hat auch der Rubrikator mit rother Farbe korrigirt. Ist er darum mit dem Schreiber ein und dieselbe Person? Die Tiradeninitialen sind roth, meistens in Uncial-, einige in Capitalschrift. Für jede Initiale sind die 2 ersten Zeilen der Tirade etwas zurück geschoben, ungefähr so wie im Druck. Für L und J ist meistens nur eine Zeile eingerückt. Der Text steht auf Tintenlinien, die mit Ausnahme der beiden oberen und unteren nicht die ganze Breite des Blattes durchlaufen, sondern innerhalb der beiden äusseren Vertikallinien, welche den Text eingränzen, liegen. Auf einer 2. Vertikallinie und durch eine 3. von den übrigen Buchstaben getrennt stehen die Zeileninitialen in Majuskelschrift. Das Pergament ist schmutzig gelb, hatte schon ursprünglich viele Risse und ist voll von Schmutz-, Blut- und Weinsflecken, weit mehr als z. B. der Oxf. Rolandkodex.

In Bezug auf den Druck habe ich mich auf Vorschlag des Herrn Verlegers möglichst der Einrichtung anbequemt, die in Stengels diplom. Abdruck des Rolandliedes in Anwendung gekommen ist. Punktloses i wurde also eingeführt, und da, wo die Handschrift i mit Strich darüber bot, i. Unverbundenes m habe ich je nachdem mit m, in, iii, unverbundenes n und u durch u wiedergegeben. f und s stehen natürlich auch so im Kodex; die 2. Form des r (x) konnte nicht wiedergegeben werden, sie steht regelmässig nach o, häufig nach b, hie und da nach g. Die Abkürzungen sind die bekannten, v ist = ur, das Sigel für sont habe ich st und nicht ft drucken

¹⁾ Dies ist von Foerster, oben p. 195, ganz unzweifelhaft gemacht.

lassen, weil die Abbraviatur entweder über oder hinter t, nie aber über i steht. Die Korrekturen sind möglichst genau wiedergegeben worden; nur Ausgestrichenes musste in den Noten angemerkt werden, weil der Offizin durchstrichene Buchstaben fehlen. Mit * bezeichne ich wie Stengel einen Riss im Blatt¹⁾. Ein vertikaler Strich bedeutet Rasur einer Minuskel, 2 ganz nah aneinandergerückte, Rasur einer Majuskel. In den Versen 2211—2, 2241—2, am Anfang der Zeilen von fol. 49^o, 50^o und 51^o, sowie am Ende der Verse auf fol. 50^r und 51^r, bezeichnet der Punkt auf der Linie einen fehlenden Buchstaben, sonst aber die Interpunktion der Hdsch. Auf Wunsch des Herrn Prof. E. Boehmer bin ich, wo es mir für das Verständniss nöthig schien, von der Worttrennung des Ms. abgewichen und habe diese dann stets in einer Note unter dem Text angegeben. Auf Veranlassung des Herrn Prof. Foerster hatte ich erst Michels Ausgabe sorgfältig kollationiert; als ich später den Kodex abschrieb, sah ich auch die Varianten in Bartschs Chrestomathie und Meyers Recueil ein; doch hielt ich nicht für nothwendig, die Abweichungen anzugeben, wo ich über die Lesart keinen Zweifel hatte.

Es erübrigt mir nur noch, den Herren Professoren Foerster und Boehmer für deren Anregung und Anleitung hiermit meinen besten Dank auszusprechen.

London im Januar 1880.

J. Stuerzinger.

Nach Vollendung des Druckes habe ich bei einer nochmaligen Vergleichung desselben mit der Handschrift folgende Fehler bemerkt:

V. 7 Anm. unſ aus uilf. — 156 iu] ni. — 355 Ne nof (in der Note Nen of). — 401 maleur. — 538 seguinf. — 632 fi für das 2. li. — 638 pl9 li. — 793 Anm. Av: v steht mit A zusammen vor der Vertikallinie. — 903 uiel aus uief. — 1054 q̄ nat. — 1164—5 Anm. die beiden Verse in schwärzerer Tinte. — 1203 gtreſſer. — 1258 Anm. Eulalialiede. — 1395 montamelif. — 1413 Anm. duſt] diſt. — 1415 Ch'r. — 1590 Anm. me tient. — 1667 Anm. tef qal. — 1727 montamele. — 1860 Anduf. — 1872 de riere. — 1938 Anm. N la. — 2041 q'te. — 2564 vnf.

J. St.

¹⁾ Foerster hat dasselbe Zeichen für radierte Buchstaben angewandt; ich konnte mich darin nicht nach ihm richten, weil mein Manuskript schon druckfertig beim Verleger lag, bevor F. den Oxforder Kodex in Angriff nahm.

Girartz de Rossilho,

nach der Pariser Handschrift herausgegeben

von **Conr. Hofmann,**

Berlin 1855—57.

Mit der Hs., B. N. fds fr. 2180, neu verglichen

von **Friedrich Apfelstedt.**

(v. 1. 39 ¹⁾.) v. 2. H: lhui] Hs. lhiu. — (7. 40.) 9: lhui] lhiu. — 12: sordeior *ist in der Hs. aus sordoior korrigirt.* — 17: e lhui] elhiu. — 19: Jesu] ih'u. — 20. M: ²⁾ Qem] Q⁻ efu. — (24. 41.) 28: mes sos] me-
fos. — M. liest oucaison, H. oncaison, *die Hs. lässt beide Lesungen zu.*
— (34. 42.) 38 *beginnt* fol. 1^v. — 43 (43): K.] Karles. — 55: coselh]
coselhs. — 57 (44): *kein alinea.* — 60: pues] puei. — 63: Greu] Qren.
— 64: No vulh] ne uulh. — (68. 45.) 71: e] o. — 79 (46). M: ot] ac
oder oc. — 82: trotier] motier. — 83: traspasso] traspasse. — M: Drogo]
drago. — 85: *kein alinea.* — 90: Segui de Besanco] sequi de belanco.
— 91 (47): un semdier] .I. sēdier. — 92: lausan o] lausauo. — 93: Pre-
san] pfan. — *Nach v. 95 fehlt folgender Vers:* Vec uof uenguda lira e
lencombrier. — 97 *beginnt* fol. 2^v. — (98. 48.) (110. 49.) 116: glorios]
glorias. — 121: fe que] signe. — 123: an socors] gan socos. — 125: la]
lo. — (126. 50.) 127: castel] caltel. — *In der Hs. folgt v. 129 auf*
v. 130; die richtige Stellung ist aber durch Verweisungszeichen angegeben.
— 131: castelh] castel. — 135: li] lhi. — 136: chevalers] ch'. — 151
(51): *kein alinea.* — 159 *beg.* fol. 3^v. — 160: desdizetz] desdizetz. — 181:
e] o. — 187 (52): *kein alinea.* — airat] airant. — 197: crevantah] bon
crebantah. — 198: Si que seran de sanc (*hiernach* ,lhi cap de fai' *durch-*
strichen) molah; *so die Hs.* — 200 (53): *kein alinea; doch zeigt wohl,*
wie auch später öfters, ein vorgesetzter Punkt den Tiradenwechsel an. —
202 *hat die Hs. francens.* — 211: aprop] prop. — letz] tetz. — 213:
morz] mors. — 217: ert] er. — 219 (54): *kein alinea.* — 223 *beg.* fol.
4^v. — 228: li] lhi. — 236:orrosos] corresos. — (237. 55.) 240: cum]
com. — 243: donsels] dolsels. — (246. 56.) 247: palais] palaitz. —
248: majestris] maiestis. — 252: que lolh] que loh. — (256. 57.) 258:
m'] ma. — 263: chevaler] ch'. — 267 (58): *kein alinea.* — 273: Ben]

¹⁾ Die in Klammern stehenden kursiv gedruckten Ziffern geben die Tiraden-
folge an; cf. R. St. IV, 125 ff.

²⁾ M. bezeichnet Michels Text: Gérard de Rossillon, chanson de geste an-
cienne, publiée . . p. Francisque-Michel. Paris. 1856. 8°. Derselbe ist auch mit der
Hs. verglichen worden; wo die Collation schweigt, stimmen die in H. von M. ab-
weichenden Lesarten zur Hs.

Don oder Den. — 278 (59): *kein alinea.* — va] uai. — 283: afh] afah. — 291 *beg.* fol. 5^v. — 292: li] lhi. — 298: sen] *vielleicht ist son zu lesen.* — 300: vetz prumiera] prumiera vetz. — (301. 60.) 306: chevalier] ch'. — 320 (61): *kein alinea.* — 325: li] lhi. — (343. 62.) 344: pres] pros. — maneschau] manescrau. — 363 *beg.* fol. 6^v. — (364. 63.) 369: Rosilho] Rossilho. — (372. 64.) 374: elhi] el lhi. — 377: [s] e e] e's. — 390: cavaliers] ch'; *cf.* v. 263, 306. — (399. 65.) 402: cavaliers] ch'. — (407. 66.) 417: so] son. — 423: periur] preiur. — (424. 67.) 428: parle e] *cher* parle o. — 435: periur] p'iur. — (438. 68.) 439 *beg.* fol. 7^v. — 446: .1.] un. — (454. 69.) 461: traho] troho. — li] lo. — (473. 70.) (489. 71.) 498 (72): Era] Kra. — (506. 73.) 511: cavaliers] ch'. — 512: vi] au. — saub jes] sauies. — 513 *beg.* fol. 8^v. — au] ui. 517: un] .1. — 524: que s] quel. — (527. 74.) 534: tan] tal. — (537. 75.) 543: Belesgart] belesgartz. — 545: Lo] La. — 547: So] son. — 549: les] los. — (551. 76.) 558: G.] F. — 565 (77): tengnia] tenegua. — 577: bontat] beutat. — enuei] euei. — 583: i] .1. — 587: un] .1. — (588. 78.) 591 *beg.* fol. 9^v. — 603: un] .1. — 605: chavalier] ch'. — (613. 79.) 619: cavaliers] ch'. — 625: cum] com. — 630 (80): *kein alinea.* — 634 *laudet:* Al leo del roine laigua an passada. — 637: lendema] lendeman. — (649. 81.) 650 *folgt in der Hs. auf v. 652; die richtige Stellung ist aber durch Verweisungszeichen angegeben.* — dormir] dormier. — 651: la] lo. — 656: fon] fan. — 657: Senesgart] *vielleicht* sonesgart. — 660: chavalier] ch'. — 666 (82): *kein alinea.* — *Die Hs. hat* Gilbertz. — sius] seus. — 667 *beg.* fol. 10^v. — 671: fo] *cher* fa. — *M. nescrit wohl mit H. nescrit zu lesen.* — 672: chavalier] ch'. — 680: veng] vens. — un] .1. — 681: so] son. — .XXX.] .XXV. — 686 (83): planha] planhe. — 691: als] al. — 692: qui que] qui qui. — 696 (84): Folques] folq̄. — prumeiras] prumairas. — pla . . .] pla pauue? — 697: fauva] *paläographisch cher* fauna. — 698: fauva] fauna. — 699: Mauva] mauna. — 700: trauva] trauna. — 701: desclauva] desclauna. — 702: blauva] blaua. — 704: rauva] rauna. — (705. 85.) 708: chavalier] ch'. — (714. 86.) 715: Folque] folq̄. — 717: lo] la. — 721: chavalier] ch'. — 722: perdran] *cher* perdrau. — 726 (87): *kein alinea.* — 729: vengut] ugue. — al] el. — 733: Folquo] folq̄. — 734: despleget] despleguet. — 741: que] o. — 743 *beg.* fol. 11^v. — Folques] Folq̄. — 744. *M.*: bar] *wohl* bai *zu lesen.* — 749: Folques] Folq̄. — (755. 88.) 756: chavaliers] ch'. — 763 (89): sel] sen. — 766: fum] fun. — (771. 90.) (776. 91.) 786: nos] non. — 789: las] la. — 792: sietz] siatz. — 797 (92): sotz] so^utz. — 800: n'an] *cher* nau. — 810: tel] tal. — cartabel] cartaliel *oder* cartauel. — 813: essems] *cher* ossems. — 817 *beg.* fol. 12^v. — (822. 93.) 825: Folque] folq̄. — 827: mainada] *cher* mainado. — 830: Folque] folq̄. — 836: fer] fier. — 837: Folque] folq̄. — 844: n'a] nac. — 845 (94): *kein alinea.* — Si] Se. — 854 *beg.* fol. 13^r. — 860 (95): mais] mai. — (870. 96.) 874: chivaliers] ch'. — (878. 97.) 890: com] cum. — 891 *beg.* fol. 13^v. — 892 (98): *alinea.* — Folque] Folq̄. — 893: conseil] coseil. — 901: trufaire] trafaire. — 902: li] lhi. — 910 (99): En pes] Empes. — 911: chivaliers] ch'. — (922. 100.) (935. 101.) 938: anc un] hanc .1. — 944: un] .1. — 945: a Saiso] assaiso. — (953. 102.) 954: vol] ual. — 955: lo] la. — 964: donjon] diion. — 965 *beg.* fol. 14^v. — 967: chivalier] ch'. — 974: seran] *cher* serau. — ad] al. — 975: baro] *cher* bara. — (977. 103.) 987: contrapel] contrpel. — 991: li] lhi. — 993: chivaliers] ch'. — (995. 104.) 997: Loroegne] lorogne *oder* loregne. — 1002 *beg.* fol. 15^r. —

1004: gueran] *cher* guerau. — (1007. 105.) 1010: arcvout] archiout. — 1011: chavalier] ch'. — 1020. *M.*: cauel] chavel *oder* clavel. — 1021: no] non. — 1023: desotz] desetz. — un] .1. — (1027. 106.) 1034: canutz] camus. — 1038: chivalers] ch'. — 1039 *beg.* fol. 15^v. — 1043: iran] irau. — *M.* avant] au'; *ob* auer *oder* aun zu lesen? — (1048. 107.) 1049: chivalier] ch'. — (1064. 108.) 1065: pont] pon. — 1067: Montegat] *cher* moutegat. — 1073. *M.*: selih] *wohl* selh zu lesen, *das* aus senh *korrigirt* ist. — 1076 *beg.* fol. 16^r. — 1082: chivalier] ch'. — 1088: chivalier] ch'. — (1092. 109.) 1101: E] El. — 1109: borc] broc. — un] .1. — 1111: chivaliers] ch'. — 1113 *beg.* fol. 16^v. — 1114: tan] tant. — pos] por. — 1115: Audafrei] aucafrei. — 1117: Aime es] aimes. — (1118. 110.) 1127 *fehlt bei M., am Ende* 'pric'. — 1128: en] e. — un] .1. — (1132. 111.) 1134: chivaliers] ch'. — 1137: descansa] destansa. — 1145: Monsorel] *cher* Mensorel. — (1149. 112.) 1150: Qui] Qu. — 1151 *beg.* fol. 17^r. — nos] uos. — retrenc] retronc. — 1155: d'edelenc] debelenc. — 1164. *M.*: nulhs rics] *in der Hs. steht* rics *über* nulhs *ganz klein übergeschrieben.* — (1166. 113.) 1173: milhor] milher. — chivalier] ch'. — 1176: e] o. — 1181: nos] uos. — 1183: fau] rau. — 1186: mer] mar. — 1189 (114) *beg.* fol. 17^v. — 1190: li] lhi. — 1191: capdulh] *wohl* capduilh zu lesen; *l scheint übergeschrieben:* capduilh. — 1194: formen] fortmen. — 1202 (115): nos] *cher* uos. — 1203: nos] *cher* uos. — 1209: obraba] obraua. — 1210: Quan] Qan. — 1219: Escoltas] E escoltas. — 1221 (116): *kein* alinea. — 1227: *Initiale fehlt.* — 1228 *beg.* fol. 18^r. — 1229: Sanh Litz] salhitz. — 1234: noiritz] *cher* neiritz. — 1237: tan] tant. — (1254. 117.) 1258: *laulet in der Hs.:* Celis de baloigne cui fo lauzans. — 1260: ni] e. — 1265: sens] sz. — 1267 (118) *beg.* fol. 18^v. — 1271: Folques] F. — 1281: Loherenc] Lohorenc. — (1292. 119.) 1295: chivalier] ch'. — *Nach v. 1295 ist bei H. ein Vers ausgefallen:* Lo coms int^a el moltier i a oratz. — 1300: viratz] visatz. — 1304: T.] F. — 1307: il] ilh. — baissatz] baissat. — 1316: mais] mai. — 1317 (120): alinea. — 1322: Angelran *ist aus Angerran korrigirt.* — 1328: saber *ist aus auer korrigirt.* — (1337. 121.) 1343: no bris] non bris. — 1344 *beg.* fol. 19^v. — 1348: no] non. — 1355: no] non. — (1356. 122.) 1360: ostatgar] ostatiar. — 1367: li] lhi. — 1368: presan] psan. — 1369: siei] son. — daurat] delaurar. — (1376. 123.) 1380: chivalier] ch'. — 1383: escien] etien. — 1388: que] qui. — 1400: escien] etien. — (1413. 124.) 1414: chivalier] ch'. — 1418: chivalier] ch'. — 1421 (125) *beg.* fol. 20^v. — *soig ist aus soih korrigirt.* — 1423: non] no. — chivalier] ch'. — 1427: verrem] veirē. — 1429: gascoig] gascoig. — (1431. 126.) 1433: chivalier] ch'. — 1438: cuiet *ist in der Hs. in cuget korrigirt.* — 1441: chivalier] ch'. — 1442: tot] tott. — 1448: Terrics] terris. — (1452. 127.) 1455: Messatgiers] mesatgiers. — 1460 (128) *beg.* fol. 21^r. — ausic] ausi. — s'agremis] sagrenis. — 1463: predica] prdica. — 1471 (129): alinea. — 1472 und 1473 *stehen in der Hs. in umgekehrter Reihenfolge; durch Verweisungszeichen ist ihnen aber ihre Stellung angewiesen.* — 1473: contarem] comtare. — 1474: e] o. — 1481: s'estrem] sesestrem. — 1484: mais] mai. — (1485. 130.) 1495: cavaliers] ch'. — 1497: se] so. — 1498 *beg.* fol. 21^v. — 1506: calh(l)a(a)] calhla: *ursprünglich stand calhaa da, das erste a wurde aber in l korrigirt.* — *M.*: espreviars] esparuiers. — 1508: chavaliers] ch'. — 1512: *M.*: lhivret] lhiurēt. — 1517: artisiars] artifiers. — 1518: *es ist in der Hs. in er korrigirt.* — 1530: chavalier] ch'. — (1534. 131.) 1539: *kein* alinea. — 1541: flaira *ist wohl*

aus fraira *korrigirt*; man kann aber auch *faura* lesen und dann, mit *Ein-schub* des *übergeschriebenen* l: *flaura*. — d'incens] ducens. — 1556: qui] que. — 1560. *M.*: no l'en] nolhen. — (1563. 132.) 1565: chavaliers] ch'. — ennui] enui. — 1568. *M.*: sanui] sauui. — 1569. *M.*: dors] bocs. — 1571: chavalier] ch'. — 1573 (133) *beg.* fol. 22^v. — 1575. *M.*: hissir] issir. — 1576: chavalier] ch'. — *M.*: sogon] segon. — 1585: chavalier] ch'. — 1591. *M.*: Berghona] bergonha. — (1596. 134.) 1598: Quant] Qant. — 1600. *M.*: d'autro] dautre. — (1607. 135.) 1608: orm] olm. — 1609: chivalier] ch'. — 1610. *M.*: estrieup] es estrieup. — 1619. *M.*: reprochai] repropchai. — 1620: perjurar] preiurar. — 1621: ben] be. — 1628: Valbeton] ualbeto. — 1629: devesion] deuesio. — 1631: mer] mar. — 1633. *M.*: companho] cōpanho. — (1636. 136.) 1640: Guinans] gimaus. — 1643: qu] que. — 1644: chivaliers] ch'. — (1647. 137.) 1649. *M.*: .iiii.] .un. — 1651 *beg.* fol. 23^v. — terrier] terier. — 1659: *M.*: Dijun] duun. — (1665. 138.) 1667: cinquante] cinq^{te}. — 1673. *M.*: Aumanfrei] aumaufrei. — 1677: chivalier] ch'. — 1681. *M.*: retrei] re-crei. — 1682: proatz] proietz. — 1685: chivaliers] ch'. — 1693: logrei] lagrei. — 1695: ses] [z. — 1697: F.] G. — 1699. *M.*: Ambriei] ambrui. — 1703. *M.*: casus] cascus. — *H.*: un.] .1. — 1704. *M.*: brulh] bruh. — 1706: lo] lho. — 1708 (139). *M.*: Esquartrais] Esquartaus. — 1712: chivaliers] ch'. — 1717. *M.*: dedras] dedins. — 1720: en aura] naura. — (1721. 140.) 1722: Ab] Hab. — 1727: i] .1. — 1729 *beg.* fol. 24^v. 1730 (141). *M.*: lauida] laiuda. — 1735: chivaliers] ch'. — 1736. *M.*: Auchers] Auchers. — n'an] uan. — 1737. *M.*: de bos serians *ist nicht mehr zu erkennen*. — 1738: E] S. — 1741. *M.*: Eilh] Cilh. — (1742. 142.) 1752. *M.*: que n'es] qñ nes. — (1753. 143.) 1760: chivalier] ch'. — *M.*: mot] mol. — 1764: vas] *paläographisch eher* vos. — 1765: Masco] nasco. — 1768 *beg.* fol. 25^r. — 1772 (144): So] Go; *doch sieht man, dass dem Rubrikator S vorgeschrieben war*. — 1779. *M.*: vist] uit. — (1785. 145.) 1786. *M.*: cle[r]cx] cletz. — 1787: Jaufres] iaferes. — 1793: auriflama] auriflana. (1800. 146.) 1801. *M.*: gaiues; *hier kann man schwanken, ob gaiues oder gains zu lesen ist*. — 1803: K.] G. — 1807 *beg.* fol. 25^v. — 1809 (147): qui] que. — 1810: Monjoy] moniey. — e] o. — 1824: rosis] *cher* resis. — 1831: secors] socors. — ponre] *cher* ponie. — 1832 (148): li] lhi. — 1839: secors] socors. — 1842: Doltran] douran *oder* doitrان. — 1844: Braiman *in H.*, *vielleicht kann man auch mit M. bracman lesen*. — 1845: remeiro] remairo. — 1846: c] q. — 1854: ia] nia. — 1857: es] er es. — (1861. 149.) 1885 (150) *beg.* fol. 26^v. — 1887: tan] tant. — 1890: milsoldor] m. soldor. — (1896. 151.) (1909. 152.) 1914: un] .1. — 1922: chavalier] ch'. — garda] *wohl mit M. genda zu lesen*. — (1933. 153.) 1942: Jieu no] Jeu non. — me] mo. — 1956: estrit] eltrit. — 1957: traucar] traucat. — 1959: tan] tant. — 1963 *beg.* fol. 27^v. — (1966. 154.) 1967 *ist vom Schreiber .xx. m. armatz' an die Stelle von .entre .ii. latz' gesetzt; letztere Worte sind durchstrichen*. — 1968: vestitz] vestit. — 1975: sal] sab. — 1984: chavalier] ch'. — *Die Verse 1987 und 1988 stehen zweimal in der Hs.; das zweite Mal ist in v. 1987 am Ende passatz für passat eingesetzt, sonst lauten sie gleich*. — (1993. 155.) 1995: dargen] dasur. — (2012. 156.) 2015: Jauffres] iauffers. — 2022: li] lhi. — 2023: escantel] *cher* escancel. — (2034. 157.) 2039 *beg.* fol. 28^v. — 2042: sa] sa sa. — 2043: antif[i]x] antifix. — tems] tenens. — devins lo] de uila. — 2044: C'avia] caria. — 2045: Lotoixs] Loloixs. — 2050 (158): estals *ist aus estax korrigirt; ebenso v. 2051: mals aus max*. — (2068.

159.) 2079. *M.*: los ausgelassen. — 2081: Baviere] Bauieres. — 2094 (160): kein alineia. — 2100: Seneschals] Senescals. — 2102: varesc] varecs. — 2109: pus] pos. — (2110. 161.) 2116: cavalaيريا] ch'ie. — 2117 beg. fol. 29^v. — (2127. 162.) 2134: kein alineia. — (2137. 163.) 2147 (165): Or cavalgua] Er chaulgua. — 2168: pos] eher por. — (2169. 166.) (2189. 167.) 2192: comeno] comenso. — 2196 beg. fol. 30^v. — (2198. 168.) 2199: sermon] sermo. — 2202: ob mit *H.* an oder mit *M.* ac zu lesen ist, lässt sich nicht mehr erkennen. — 2203: contra] . . . tre. — 2205: cent] wohl mit *M.* contra zu lesen. — *M.*: N Arman] naim . . . ; sonst lässt sich in den folgenden Versen nicht mehr erkennen, als *H.* hal. — 2209: a] wohl al zu lesen. — 2211 (169): O diels] C diels. — *alinea*. — 2220 (170): amentaver] amentaur. — 2237 beg. fol. 31^r. — (2238. 171.) 2246: lo] le. — 2247 folgt in der *Hs.* auf v. 2248; auf die richtige Stellung ist aber durch Zeichen hingewiesen. — 2259: *alinea*. — 2277: *alinea*. — fol. 31^v. — 2280: us plahs] .i. plhas. — 2282: vor voldria ist en durchgestrichen. — 2290: te] tei. — 2295: no] non. — (2300. 172.) 2304: traspasset] traspasset. — 2305: rasonet] rasonen. — (2306. 173.) 2317 beg. fol. 32^r. — (2318. 174.) 2321: pren] prens. — conseilh] coseilh. — 2325: agues] aques. — 2327: coselh] cosellh. — *M.*: tirier] lirier. — (2334. 175.) 2347: Jesu] ihū. — 2349: prumiera] plrumiera. — 2357 beg. fol. 32^v. — (2362. 176.) (2369. 177.) (2384. 178.) 2391: amor] eher amar. — 2392 (179): Er] Br. — estatge] ostage. — 2395: no] non. — (2408. 180.) 2427 (181): *alinea*. — 2435 (182) beg. fol. 33^v. — 2441: fairai] farai. — sel] cel. — (2450. 183.) 2455: Jhu] ihū. — 2459: Mas au derier] M au derier. — 2463 (184): cap] cab. — 2468: guerrei] guerei. — (2480. 185.) 2482: avesque] asuesque. — 2496 (186): prumieramen] p'mieramen. — 2504: guerreia] guereia. — 2508: so] son. — 2509: fazetz] fazet. — 2512 (187): en] el. — 2515: fol. 34^v. — 2517: La viratz] Lamuratz. — 2523: malevolensa] malaulensa. — 2524: faida] faide. — 2532: regredar] REGARDAR. — (2533. 188.) 2534: aitaus] paläographisch eher aitans. — 2543: se] sen. — (2544. 189.) 2554: sal] sap. — (2557. 190.) 2562. *M.*: osce] wohl oste mit *H.* zu lesen. — 2569: O] E. — 2582 (191): *alinea*. — (2591. 192.) 2596: Jhu] Jh'u. — fol. 35^v. — (2599. 193.) (2613. 194.) — 2621: pero] p. — (2622. 195.) — 2624: d'Esclauia] declauia. — 2625: vertz] nertz. — 2633: s[e]conda] seonda. — (2636. 196.) 2638: ni] si. — (2644. 197.) 2647: ch] .ch'. — 2651: Per] Por. — 2656: tensutz] paläographisch eher teusutz. — 2662: mot] mol. — (2666. 198.) (2673. 199.) 2676 beg. fol. 36^v. — 2682: Terric] terris. — 2683: duc] dux. — 2685: Terris] terric. — (2689. 200.) 2690: Baviere] baros. — 2700: tans] tems. — (2701. 201.) 2707: guerra] in der *Hs.* standen vor erra zuerst 5 Balken, deren Werth sich jetzt nicht mehr genau angeben lässt; die ersten 2 Balken verband dann der Copist und machte daraus g (das an dieser Stelle nicht wie sonst rund ist, eben aus dem Grunde, dass schon zwei gerade Balken da standen); der Copist vergass dann, den einen überflüssigen Balken zu tilgen, so dass es aussieht, als stünde gaierra da; es ist aber guerra zu lesen. — 2709: cart] carc. — (2712. 202.) 2716 beg. fol. 37^r. — 2722. chavalier] ch'. — 2724: chavalier] ch'. — 2727: Que] A. — (2728. 203.) — (2735. 204.) (2753. 205.) 2754: traicio] traisio. — 2755 beg. fol. 37^v. — (2764. 206.) 2773 (207): bliautz ist in der *Hs.* aus briautz korrigirt. — 2779: ausitz] aisitz. — (2780. 208.) 2781: dux] duxs. — 2792 (209): issit] issi. — (2805. 210.) 2810: Folco] F. — 2812 (211):

Asquansa *ist in der Hs. aus Asquana korrigirt.* — (2821. 212.) 2825: sol] fol. — (2827. 213.) 2829: dus] dux. — et] e. — 2831: tot e] tec e. — 2832. *M.*: vangaren] vengaren. — 2833 *beg.* fol. 38^v. — (2835. 214.) 2840: se] *paläographisch eher* fe. — 2847 (215): i *vor andefreis ist in der Hs. aus ab korrigirt.* — Andrefreis] andefreis. — 2859 (216): mancancos] marcancos *oder* marcaucos. — 2871: razos] rozos. — (2878. 217.) 2879: Marcel] mauril. — 2882. *M.*: ocuc, *wohl cruc zu lesen mit H.* — (2885. 218.) 2894: geniau] geruau. — (2899. 219.) 2902: cominalmen] cominalmel. — 2911 *beg.* fol. 39^v. — 2914: coseilh] cosellh. — 2915 (220): uns] us. — (2926. 221.) 2928: amor] *paläographisch eher* amar. — (2936. 222.) 2937: quar] quer. — 2943: chavalier] ch'. — (2946. 223.) 2949: fo] *cher* so. — 2958: resen] reson. — 2960: li] lhi. — 2964 (224): ditz] dit. — 2974 (225): Aletz? *vielleicht stand alet da, und ist daraus ales korrigirt.* — 2976: chavaliers] ch'. — 2982: Non] Nn. — 2987: Sai *ist aus soi korrigirt.* — 2991 (226) *beg.* fol. 40^v. — *Das finale l der den Schluss der 6 folgenden Verse bildenden Wörter ist aus u korrigirt.* — 2994: Rete] *wohl Bete mit M. zu lesen.* — 2997: servizio] seruizis. — 2998: cargah] chargah. (3002. 227.) (3011. 228.) 3012: mantec[n]t] mantec. — 3015: enquera] enguera. — 3017: saup] saub. — 3022: a] ac. — 3025 *hat M. so ausgelassen.* — 3028: pregna] *paläographisch eher* pregua. — (3036. 229.) 3039: Breine *ist aus reine korrigirt.* — 3049: Aquo] Aqua. — (3052. 230.) 3053: tart] *wohl cart zu lesen.* — (3062. 231.) (3069. 232.) 3071 *beg.* fol. 41^v. — 3076: amen[e] amene. — (3084. 233.) 3087: de] se. — 3098 (234): Apres] Aprop. — 3106: ostatge] estatge. — (3117. 235.) 3118: chavalier] ch'. — 3127: Que el] quel. — 3130: Folco] bofo. — 3140: razo] rozo. — (3143. 236.) 3149 *beg.* fol. 42^v. — (3151. 237.) (3155. 238.) — 3158: dauran] dauram. — (3162. 239.) 3172 (240): at] ac. — (3178. 241.) 3191: mespes] mespres. — 3192: belhs] bels. — t'o] *dafür kann man auch co lesen.* — (3193. 242.) 3197: fels e ples] ples e fels. — 3200: menhs] manhs. — 3203: no u] non. — (3206. 243.) 3208. *M.*: membrat] mēbrat. — 3211: vez] vetz. — 3217: marves] marbes. — 3221: farmiras] *wohl mit M. furmiras zu lesen.* — 3227 *beg.* fol. 43^v. — 3229: chivalier] ch'. — (3233. 244.) (3241. 245.) — 3245: sojornat] sorornat. — 3250: lolh'] loh. — 3253: armat] arman. — (3254. 246.) 3255: chivalier] ch'. — 3259: lautre] lautra. — 3267 *beg.* fol. 44^v. — 3268: polchier] polcher. — 3274: so] *cher* se. — Micher] anchor. — 3275: bon destrier *ist in der Hs. an die Stelle von escudier gesetzt.* — (3285. 247.) (3297. 248.) 3301: Gaston] gascon. — 3306 (249) *beg.* fol. 44^v. — 3312: vai] uau. — 3313: E] Er. — (3314. 250.) 3321: chivalier] ch'. (3327. 251.) 3334: chivalier] ch'. — (3337. 252.) (3355. 253.) 3365: del tot] trastot. — (3369. 254.) (3379. 255.) 3385 *beg.* fol. 45^v. — 3386: Folco] F. — 3387: chivaliers] ch'. — 3390: se] si. — (3399. 256.) 3405 (257): va] uai. — 3409: garnidas] *cher* garnidar. — 3413: calvalgar] caualgar. — (3420. 258.) 3423: chivalier] ch'. — (3434. 259.) 3438: qu'ieu] queu. — 3439: Saissos] saissos. — 3446: trufar] trafar. — (3453. 260.) 3459: Que[a] Qua. — 3464 *beg.* fol. 46^v. — (3465. 261.) 3471: covenos] icovenos. — (3475. 262.) 3476: Folco] F. — 3486: Mas] *cher* Mos. — 3491: ses] set. — (3496. 263.) (3505. 264.) (3518. 265.) 3522: dizet] dizet. — 3523: pos] *cher* por. — 3527: dira[i] dirai. — 3537 *ist hinter v. 3538 an den Rand geschrieben; der Schluss ist weggeschnitten.* — 3543 (266): *alinea.* — fol. 47^v. — 3545: senhor] senher. — 3552: Cel]

E el. — 3556 (267): a pesar] pesar. — 3565: chivaliers] ch'. — (3570. 268.) 3573: chivalier] ch'. — (3582. 269.) 3586: mo] mon. — 3601 (270): au] ai. — 3613 (271): pusc] pus. — 3615: totz] tot. — 3621 beg. fol. 48^v. — 3625: trepel] tropel. — 3628: son] so. — (3631. 272.) 3634: Qu'ocis] Quacis. — 3635: fealtat] fealtal. — (3639. 273.) 3641: i] e. — (3650. 274.) (3660. 275.) 3674: trufart] trafart. — (3677. 276.) 3690: mas] mos. — 3691 beg. fol. 49^v. — (3694. 277.) (3701. 278.) (3711. 279.) 3715: lo] le. — 3718: chivaliers] ch'. — 3723: Jo] Jos. — 3724: chivaliers] ch'. — 3725: nominatis] noIatis. — (3729. 280.) 3735: Membre] Menbre. — (3741. 281.) 3744: chivaliers] ch'. — (3749. 282.) 3750: provis] puis. — 3752: chivaliers] ch'. — (3763. 285.) 3765: Que om] Quom. — 3769: sos] sotz. — 3777 beg. fol. 50^v. — 3779: Segui vos membre] vos membre segui. — (3781. 284.) 3782: en pes] épes. — 3783: chivalier] ch'. — 3786: quel] quelh. (3791. 285.) 3796: racort] recort. — 3799 (286): Li] Lo. — 3807 (287): mandaretz] mandaret. — 3810: fah] fuh. — (3818. 288.) (3828. 289.) (3832. 290.) 3835: cel] sel. — (3838. 291.) (3843. 292.) 3844 *lässt die Hs. beide Lesungen zu*: Arvieu und Arnieu. — 3850: chivalier] ch'. — 3857: cap] cab. — 3858: lui] lhui. — sil] eher fil. — 3859 beg. fol. 51^v. — (3867. 293.) — 3869: Mauditz] Maudihs. — (3875. 294.) 3879. si] se. — 3882: moster] *paläographisch eher* master. — (3883. 296.) 3888: mul] mal. — 3894: encreitz] entreitz. — 3897: res pondic] respondie. — 3902 (297) *ist dazera in der Hs. aus dazere korrigirt, ebenso in v. 3903: comtera aus comtere.* — (3915. 298.) (3922. 299.) (3934. 300.) — 3937 beg. fol. 52^v. — (3946. 301.) 3950: e] en. — 3955: en so] aiso. — 3960: que or] quen. — (3962. 302.) (3969. 303.) (3977. 304.) 3979: Guित्रan] Guintran. — 3985: pel] pel. — 3991: chivalier] ch'. — 3998: mautalan] mantalan. — (4000. 305.) (4005. 306.) 4012: chivalier] ch'. — 4017 beg. fol. 53^v. — (4027. 307.) 4034: chivalier] ch'. — 4037: fo] fon. — 4038: mais] mai. — 4045: ac] a. — 4049: li] lhi. — (4050. 308.) (4063. 309.) — 4069: pris] p's. — (4074. 310.) 4075: Mont Ameli] moltameli. — 4077: ez] er. — 4078: mal] mals. — (4080. 311.) 4082 (312): ac] oc. — 4095 beg. fol. 54^v. — 4097 (313): E] C. — 4101: chivalier] ch'. — 4104: avien] auuen. — (4120. 314.) 4123: mon] mo. — (4144. 315.) 4146: nuhl]s] nulhs. — 4149: O] E. — (4156. 316.) (4167. 317.) 4171 beg. fol. 55^v. — 4174 (318): l'escomes, *wohl los comes zu lesen.* — 4183: fi no] fin'o. — (4190. 319.) (4205. 320.) 4207: chivaliers] ch'. — 4213: li] lo. — 4216 *kann man volarti oder nolarti lesen.* — 4229: vens] venst. — 4231: a] ia. — 4232: meri] mesti. — 4241 u. 4242 *sind jetzt zu undeutlich, als dass ich entscheiden könnte, ob M. oder H. besser gelesen.* — (4244. 321.) 4245: enclos] enclis. — *M.*: safratz] fassatz. — 4246 beg. fol. 56^v. — lo] fo. — 4247: Girartz] G. — 4252: armatz] armartz. — 4255: e serratz] esseratz. — 4258: ongues] onques. — 4261: mars] marcs. — 4266: s'es] ces. — 4271: chivalier] ch'. — 4296 *kann man fernicles mit M. oder fermcles mit H. lesen.* — 4304: chivaliers] ch'. — 4316: lechatz] lochatz. — 4323 beg. fol. 57^v. — 4326: chivaliers] ch'. — (4328. 322.) 4335: tant bon chivalier] tan bo ch'. — (4337. 323.) 4349: Poorenc] Poorent. — 4356. *M.*: Guilhelmes] Guillēs. — 4357: Seguis] Sequis. — 4362 (324): *alineca.* — prumiers] p'miers. — 4367: un] .1. — 4375: chivaliers] ch'. — (4379. 325.) — 4398: senc] sien. — (4398. 326.) 4399 beg. fol. 58^r. — (4408. 327.) 4413: van] *cher* vau. — (4422. 328.) 4432 (329): *kein*

alinea. — 4440: lor] los. — 4444: li] lhi. — (4447. 330.) 4452: elmes] elme. — 4453: pogram] pogrätz. — (4456. 331.) 4470: si] se. — 4473: volria] voldria. — 4477 (332) *beg.* fol. 59^v. — 4480: semdier] sēdier. — 4481: si] se. — 4486: a ufanier] aufuner. — (4490. 333.) (4499. 334.) 4500 *ist am Rande ergänzt.* — (4505. 335.) 4506: pressa] preissa. — 4516 (336): *kein alinea.* — la landa] lo camp. — fel] filh. — 4525 (337): chivaliers] ch'. — 4529: *hinter ges ist gens durchgestrichen.* — 4533: le] lo. — (4535. 338.) 4536: pihs] pihtz. — (4539. 339.) 4548: foh] *wohl fon mit M. zu lesen.* — 4549: nolh'es] nomes. — (4550. 340.) 4556 *beg.* fol. 60^v. — chivalier] ch'. — *Hinter mort ist ac durchstrichen.* — (4560. 341.) (4567. 342.) 4569: tan] ta. — (4574. 343.) 4580: vermeilh] vermeil. — 4581: chivaliers] ch'. — 4582: tan] tant. — 4587: camgatz] cāgatz. — 4591: Feiretz] Firetz. — 4611: chivalier] ch'. — (4622. 344.) 4624: vius] vieus. — 4626 *kann man sarciu oder sarcui lesen.* — 4628: Cornoalha] sonoalha. — (4631. 345.) 4634 *beg.* fol. 61^v. (4639. 346.) (4649. 347.) 4652: Yo] oo. — 4653: cosin] cosen. — (4676. 348.) 4679: aver] aianer. — 4691: lhi fan] li fan. — (4696. 349.) 4703: nos creis] uos creis. — 4704: cobeitos] cobetos. — 4710 *beg.* fol. 62^v. — (4713. 350.) 4714: dizet] dizetz. — 4715 *hat M. ieu' ausgelassen.* — 4722. *M.*: mercei; *M. hat einen Vers übersprungen; bei H. richtig.* — (4726. 351.) 4731: bo] pro. — (4733. 352.) 4740. *M.*: Cai-sonjo] tu sonio. — 4750. *M.*: remest] doniest *oder* deniest. — (4776. 353.) 4777: receubutz] reseubutz. — (4786. 354.) 4791 *beg.* fol. 63^v. — 4793 (355): *kein alinea.* — (4799. 356.) (4811. 357.) 4815: loh] loh. — 4816: tondut] totdut. — (4819. 358.) 4821: prendre] pendre. — 4825: ducat tondre] duc atondre. — 4826 (359): *kein alinea.* — 4828 *kann man sim oder sun lesen.* — (4834. 360.) 4836: s'il] si. — 4842 (361): Romec] romer. — (4851. 362.) 4852: fezes] fezos. — (4856. 363.) 4860: vergel] uaisseil. — vis s] uis. — 4861: quals s'] quals. — (4863. 364.) 4866: ruscha] tuscha. — 4867 *beg.* fol. 64^v. — 4871 (365): fols] felos. — 4880 (366): prus] p'us. — 4888: elhs] els. — (4894. 367.) 4896: me] mi. — *Nach v. 4899 ist folgender Vers durchstrichen:* Ab tan uiro peiro al trap dissendre (4907). — 4900: de] del. — (4903. 368.) — 4905 *beg.* fol. 65^r. — (4911. 369.) 4916: Terric[s] Terrics. — 4923: lo] la. — 4931: Eel] Cel. — 4938: cil] al. — 4944 (370): *alinea.* — fol. 65^v. — 4955: Quelh] Quel. — (4958. 371.) (4975. 372.) 4988 (373). *M.*: cosseilh] cossellh. — 4997: parelh] paren. — 5000: es sival] esufal. — soleilh] soleih. — (5001. 374.) 5002: repropchai] repropchiei. — 5008 (375): nolh pes] non pais. — 5009: mena a] mena. — 5011: o] tan. — (5016. 376.) 5018: tant] tan. — 5020: neis] *cher* meis. — fol. 66^v. — (5023. 377.) 5032: razo] *cher* raza. (5035. 378.) (5043. 379.) 5051. 380.) 5059: no m] nō. — (5061. 381.) 5070: prumiers] p'miers. — 5076: prumiers] p'miers. — 5078: prumier] p'mier. — 5081: prumiers] p'miers. — (5084. 382.) 5090: non] no. — (5092. 383.) 5096 *beg.* fol. 67^v. — (5100. 384.) (5110. 385.) (5120. 386.) 5123: parei] parer. — (5129. 387.) (5138. 388.) 5143: viratz] uirat. — 5145: cosseilh] cosseil. — (5148. 389.) — 5151: al] fal. — (5156. 390.) 5165: damnatge] dāpnatge. — 5166: La] Lo. — (5170. 391.) 5172 *beg.* fol. 68^v. — 5177: *kein alinea.* — 5186: Reclamen] Beclamen. — (5192. 392.) (5199. 393.) 5200: moren] mouen. — 5208 (394): Folchiers] Folchier. — 5213: mentez] mentetz. — 5215: malvastatz] malvastat. — t'escout] lescout. — (5216. 395.) (5222. 396.) 5225: Hai] Hui. — cors]

cars. — 5226: *vor sel ist ceil durchgestrichen.* — 5232: Escrevantet] Escreuntet. — 5235 (397): Ai] Vi. — *alinea beginnt erst v.* 5236. — (5246. 398.) 5247: Aichartz] alchartz. — 5248 *beg.* fol. 69^v. — (5278. 399.) 5293: *vor fel ist pecca ausgestrichen.* — (5296. 400.) 5303: vengut] vencut. — 5311: l'autrier] loutrier. — (5313. 401.) 5325 *beg.* fol. 70^v. — 5329 (402): Era] Hera. — molt] mort. — 5332: sou] fou. — (5339. 403.) (5349. 404.) (5357. 405.) 5362: *die fehlenden Worte lauten:* ties e geual. — (5365. 406.) 5373: e lo donjo] *cher* o lo donio. — 5376: Borgonho] Bergonho. — 5379: e] i. — (5382. 407.) (5388. 408.) (5392. 409.) 5403 *beg.* fol. 71^v. — (5405. 410.) 5412: costumier] *paläographisch cher* costumiet. — 5415 (411): en] e. — 5416: las] lar. — fo] *cher* fa. — (5419. 412.) 5429: esser] esse. — 5433 (413): *alinea.* — (5439. 414.) 5441 *beg.* fol. 72^r. — 5448: ses] sz. — (5449. 415.) (5458. 416.) 5460: vei] uai. — (5465. 417.) 5469: borzes] *cher* borzet. — (5475. 418.) 5479 *beg.* fol. 72^v. — 5486: elh] el. — 5487: messatge] mesatge. — 5488: en] el. — (5490. 419.) 5494 (420): fu] fo. — 5504: tus] *cher* ius. — (5506. 421.) 5510: Dearmas] Dar- mas. — 5514 (422): Lains] Qains. — (5520. 423.) 5522: Escudier] Escudiei. — cerchan] cercan. — (5532. 424.) 5533: maior] moior. — 5538: ne vi] nou. — (5540. 425.) 5547 (426): *kein alinea.* — 5555 (427) *beg.* fol. 73^v. — (5566. 428.) 5567: *vor van ist Nolh ausgestrichen.* — 5571: de] p. — (5573. 429.) 5589: Jesu] Jhū. — 5594 *beg.* fol. 74^v. — 5597: san] saur. — (5601. 430.) 5603: Anem] Anom. — 5610. M.: preza-rem] preza-^{rē}. — 5612: cavalgero] chaulgero. — (5616. 431.) 5625 (432): On] Dn. — 5630: gandis] gaidis. — 5633 *beg.* fol. 74^v. — 5638 (433): *kein alinea.* — (5645. 434.) (5653. 435.) 5657 (436): *kein alinea.* — 5660: e] o. — (5664. 437.) 5672: f. 74^a] 75 *und so weiter nach neuer Paginirung.* — (5674. 438.) (5684. 439.) 5691: cosseilh] coseilh. — (5701. 440.) 5702: coms] reis. — 5707: messatges] mesatges. — 5709 (441): E] G. — son] fon. — 5711 *beg.* fol. 75^v. — 5716: li] lhi. — 5717 *ist vor apres 'primier' ausgestrichen.* — (5720. 442.) (5732. 443.) (5738. 444.) (5745. 445.) 5750: fol. 76^r. — 5754: esfaur; *wohl* osfaur *mit M. zu lesen.* — (5756. 446.) 5761 (447): clergue] clerque. — (5766. 448.) 5768: tan] ta. — (5782. 449.) 5789 *beg.* fol. 76^v. — 5791 (450): *kein alinea.* — 5792: delgat] dougat. — 5804: ferir] ferit. — (5808. 451.) 5809: mainada] mainda. — (5813. 452.) (5824. 453.) (5833. 454.) 5836: Tantas spazas] Tant espazas. — 5844: sos] son. — 5845: Saissos] samsos. — (5847. 456.) (5852. 457.) 5865: ieu] ia. — faldrai] falhdrai. 5866 (458): *kein alinea.* — 5867: fol. 77^v. — que l] quelh. — dero] *cher* doro. — 5869: sap] sab. — 5872: iratz] iretz. — (5878. 459.) (5882. 460.) (5887. 461.) 5889: Tan] Tal. — 5892: Sempranh] sompranh. — 5893: sol *ist aus sor korrigirt.* — 5896: morgue] morgues. — 5897 (462): *kein alinea.* — (5903. 463.) 5907: hom] om. — 5911: digat] digatz. — 5921 (464): Jesu] Jhū. — 5926: Karlo] .l. — 5927 (465): *kein alinea.* — 5934: pel] pel. — (5936. 466.) 5938: el] ol. — 5945 *beg.* fol. 78^v. — 5947: ja mas] sa mas. — (5951. 467.) 5959: fo] fon. — 5963: confundut] cofundut. — 5965 (468): Senhor] Renhor. — (5974. 469.) 5976: Jesu] Jhū. — 5983 (470): conpaignier] conpaigner. — 5984: bon er] botier. — 5987: li] lhi. — 5995: guerra] guera. — (5996. 471.) 5997: tan] tant. — (6002. 472.) (6008. 473.) (6018. 474.) 6019: ros] uos. — 6023: nos] *paläographisch cher* uos. — 6027 *beg.* fol. 79^v. — (6031. 475.) (6039. 476.) (6059. 477.) (6068. 478.) 6076: avesprar] as-

uesprar. — 6079: sotz] latz. — (6080. 479.) 6087: bauzador] bauzadar. — 6096: cheual] chaul. — (6098. 480.) 6105 *beg.* fol. 80^v. — (6111. 481.) 6116: -III.] quatre. — (6130. 482.) 6132: soleilha] soleiha. — 6135: se] fe. — (6140. 483.) 6143: gentil] geltil. — 6144 *beg.* fol. 81^r (*alt* 80^r). — pues] pucs. — 6145: chastel] castel. — (6151. 484.) 6158: reis] rois. — (6165. 485.) (6173. 486.) (6178. 487.) 6183 *beg.* fol. 81^v. — (6192. 488.) 6198: cap] chap. — (6213. 489.) 6217: fuiso] *cher* faiso. — 6224: sobre lor] sobrel. — 6229: mas] mais. — (6232. 490.) 6240: astel] asclen. — (6246. 491.) 6255: sofrir] sufrir. — 6261 *beg.* fol. 82^v. — (6262. 492.) 6267: e] o. — 6271: lia] lai. — (6278. 493.) (6284. 494.) 6288: esmai] esclai. — (6297. 495.) 6331 (496): s en] se. — 6337: presen] pren. — 6341 *beg.* fol. 83^v. — 6345: Oriens] Oriens. — 6352: chastel] castel. — (6366. 497.) *Die Verse 6371 und 6372 stehen in der Hs. nach v. 6375; auf ihre richtige Stellung ist aber hingewiesen.* — (6378. 498.) 6379: borzesas] borzezas. — (6381. 505.) 6384: a] an. — (6385. 506.) 6399: Guinamartz] Guinamars. — (6402. 507.) (6412. 508.) 6420 *beg.* fol. 84^v. — lhi bei *M.* steht nicht in der Hs. — (6424. 509.) (6432. 510.) (6444. 511.) 6447: en nulha] enulha. — 6449: respo] respon. — (6458. 512.) 6460: Quant] Quan. — els] *vor els ist als unterliniert.* — 6464: grans] gans. — (6469. 513.) 6474: e us] ets. — (6480. 514.) 6482: devena] dauena. — 6488: terra] terre. — (6491. 515.) 6492: Tornet] Tronet. — 6496 *beg.* fol. 85^v. — avi] auis. — 6503: guerra] gerra. — (6515. 516.) (6527. 517.) 6535. *M.*: trempansa] trēpansa. — 6538: Grans] Qrans. — (6539. 518.) (6551. 519.) 6560: mais] mas. — 6568: prolet] pa^rlet; *das a ist aus l korrigiert.* — (6573. 520.) 6575 *beg.* fol. 86^v. — 6578: avesque] asuesque. — 6590: vostre] nostre. — 6593: confessor] confessor. — (6596. 521.) 6604: senha] senho. — 6610: la] lā. — 6611: se] si. — 6612 *hat M.*: carn, *H.*: terra; *beides stimmt nicht zur Hs., der letzte Buchstabe ist u; genaueres kann ich jedoch nicht erkennen.* — 6614: faria] fazia. — dis] ditz. — (6619. 522.) 6630 (523): *kein alinea.* — 6639 (524): *kein alinea.* — 6641: desot] desotz. — 6642: soleilh] soleih. — (6650. 525): *kein alinea.* — 6655 *beg.* fol. 87^v. — 6665: pene- densa] penidensa. — (6667. 526.) 6574: contessa] comtessa. — 6680 *kann man Jolcim oder Jolcun lesen.* — 6686: L ostes] L osdes. — (6689. 527.) — 6698: oste] osde. — 6704: un a] a un. — (6710. 528.) 6711: el *ist aus en korrigiert.* — 6716: caeh] coheh. — 6721 (529). *M.*: cach] wohl caeh mit *H.* zu lesen. — (6728. 530.) 6735 *beg.* fol. 88^v. — ters] ders. — (6740. 531.) 6745: entra] intra. — (6756. 532.) 6758: bosc] bocs. — (6765. 533.) — 6775: faziendera] fazendiera. — 6787: ob o oder lho zu lesen sei, *kann ich nicht erkennen.* — (6793. 534.) 6798: duxs] dux, *welches aus ducs korrigiert ist.* — 6815 *beg.* f. 89^v. — (6819. 535.) (6829. 536.) (6838. 537.) 6850: vit] ui. — 6855: trai] trais. — (6862. 538.) 6872: besonh] bezonh. — (6875. 539.) 6877: tabust] *paläographisch eher* rabust. — (6890. 540.) 6897 *beg.* fol. 90^v. — (6912. 541.) (6917. 542.) (6944. 543.) (6957. 544.) 6963 *kann man ant oder aut lesen.* — 6968: dans] tans; *doch scheint t in d korrigiert zu sein.* — (6974. 545.) 6977 *beg.* fol. 91^v. — regne] regen. — 6984: i] .1. — (6992. 546.) 6996: passat] passet. — 7019: logris] *cher* lagris; *g ist aus c korrigiert.* — (7025. 547.) 7028: los trais] lestrais. — (7045. 548.) (7052. 549.) 7053: Enclinet *ist korrigiert aus* Enchnet. — 7057 *beg.* fol. 92^v. — 7058: l] *fehlt in der Hs.* — (7062. 551.) 7064: Audefrei] Andefrei. — 7107 (552): quart] qua. — (7116. 553.) 7117: *ob iuilhs oder uulhs zu lesen, lässt sich*

nach der Hs. nicht entscheiden. — (7135. 554.) 7137 *beg.* fol. 93^v. — 7148: beneïso] bensio. — 7150: aquela] aquesta. — 7152: al bois] au bocs. — (7158. 555.) (7168. 556.) 7183: Oidal] wohl osdal zu lesen. — 7184: agran] agreu. — (7185. 557.) (7199. 558.) (7210. 559.) 7216 *beg.* fol. 94^v. — 7223: no trobaretz] non trobaretz. — (7229. 560.) (7240. 561.) 7253: filhs lo maire] fils la maire. — (7259. 562.) 7282: rendrai] redrai. — (7292. 563.) 7295. *M.*: d'un cong] dancong oder dantong. — 7296. *M.*: par] p. — 7298 *beg.* fol. 95^v. — (7301. 564.) (7310. 565.) (7333. 566.) 7348: ad] ac. — ob aguio oder agino zu lesen, lässt sich nach der Hs. nicht entscheiden. — (7351. 567.) 7361: Folq.] Folq, und so auch später. — 7364: montet] montel. — (7366. 568.) 7369: li] si. — *M.*: treblet] trëblet. — 7377: vassalhs] uassals. — arma entendre] wohl autre attendre zu lesen. — 7378 *beg.* fol. 96^v. — (7379. 569.) (7390. 570.) 7392: qual] quals. — (7404. 571.) — fol. 97^r (*H.* 96) *beg.* v. 7417. — (7420. 572.) 7429: Bertran] Bertrans. — 7443: qa ist später übergeschrieben. — (7450. 573.) 7456 *beg.* fol. 97^v. — 7466: ob plat oder platz zu lesen, lässt sich nicht erkennen. — 7467. *M.*: chavalers] ch'. — (7469. 574.) 7474: F.] E. — 7480: ben] bin. — am] an. — 7481. *M.*: lo gahs] wohl lagahs zu lesen. — (7488. 575.) 7491: fo entre ls] es altrels. — 7494: vor drutz lese ich: ada ... — 7499: [totz] creubutz] totz ereubutz. — (7508. 576.) 7519: passatz] fassatz. — 7520: voizonia] voizonia. — (7523. 577.) 7533: pausar] passar. — 7534 (578) *beg.* fol. 98^v. — (7541. 579.) 7545: Oditz] Oditzs. — 7547. *M.*: dahaitz aia chavalers] daha^{aitz} ch'. — 7550 (580): passet] parlet. — (7562. 581.) 7569: mais] mai. — 7575: Cilh] E ilh. — dan] wohl datz zu lesen. — (7576. 582.) 7584: aquo] aqui. — 7588: prezat] prezet. — (7593. 583.) 7595: am mi] an mi; n ist aus b korrigirt. — 7600: en] e. — (7604. 584.) 7605. *M.*: cambo] cāpo; doch scheint b aus p korrigirt zu sein. — 7612 *beg.* fol. 99^v. — 7620 (585): al] au. — 7627: la fenestra] las fenestras. — (7630. 586.) 7633: qum] qz. — 7634: li] lhi. — 7640: en] lhen. — 7648 (587): kein aline. — 7657: Que] Qui. — (7662. 588.) 7674: Senhor] Senher. — (7675. 589.) 7682: us] uos. — raenzo] razo. — (7687. 590.) 7688: la ma] lo ma. — 7689: sab] sap. — 7690 *beg.* fol. 100^v. — (7698. 591.) 7702: es aisi] aisi es. — (7719. 592.) 7720: es qulh] es q'l. — (7731. 593.) 7743: lui] lhui. — (7745. 594.) (7749. 595.) 7761: sieus] seus. — (7766. 596.) 7772 *beg.* fol. 101^v. — (7779. 597.) 7789: serem] paläographisch cher ferem. — (7790. 598.) 7803: senhor] senher. — (7806. 599.) (7821. 600.) (7834. 601.) 7841: Si] Se. — 7846 steht zweimal in der Hs., vor und nach v. 7845. — 7848 (602): mandet] mandel. — 7850 *beg.* fol. 102^v. — soi] son. — 7857 steht in der Hs. nach v. 7858, es ist aber die richtige Stellung durch Verweisungszeichen angegeben. — (7862. 603.) 7863: die Worte n'i a sind später übergeschrieben. — (7874. 604.) 7875: sotil] so'til; vielleicht kann man auch sb'til lesen. — 7881 kann ich über die Lesart der Hs. nichts genaues angeben. — 7889 *beg.* fol. 103^r. — (7891. 605.) 7894: tau] tan. — 7901: Odui] Odin. — 7905. *M.*: lhilais] lhalais. — (7906. 606.) 7907: non] no. — (7917. 607.) 7918: vengut] vengutz. — 7920: e] o. — 7921: ob tranchat oder trenchat zu lesen, kann ich nicht erkennen. — 7923: servizi] servize. — Nach v. 7924 hat *M.* 4 etwas unleserliche Verse ausgelassen. — 7929 *beg.* fol. 103^v. — 7937. *M.*: definat] wohl desinat. — (7946. 608.) 7947: filh] filhs. — 7950: prumiars] p'umiars. — (7955. 609.) 7972: die Initiale fehlt. — (7972. 610.) 7977: bel] ben. — (7985.

611.) 7989: *vor* tostemps cum fol *sind die Worte* don bos cū fol *durchgestrichen*. — 7990: el] ela. — (7997. 612.) (8009. 613.) 8012: tant lama] lama tant. — 8014: B.] G. — 8015 *beg.* fol. 104^v. — (8022. 614.) (8028. 615.) 8033. *M.*: cascun s'enclina] cascus sench'ina. — (8035. 616.) 8046: *vor* coven *ist* paren *durchgestrichen*. — (8049. 617.) 8054: fu] fo. 8075: Amenon] Amenen. — (8076. 618.) 8083: chivalier] ch'. — 8092: replenit] repleuit. — 8097 *beg.* fol. 105^v. — (8103. 619.) 8111: son] so. — (8117. 620.) 8135: Pieiers] *wohl* Pieiors *zu lesen*. — 8136: lo] la. — (8141. 621.) 8155: don] do. — 8163: mantener] manter. — 8164: senhor] senher. — 8166: val] uol. — (8168. 622.) 8181 *beg.* fol. 106^v. — 8183 (623): *alinea*. — 8184: corrosz] corosz. — 8193 (624): castel] chastel. — 8199: an] au. — 8201: Deman] Dema. — 8204: qu] que. — 8217: ses] sz. — 8233: F.] Folq̄. — (8234. 625.) 8239: F.] Folq̄. (8243. 626.) (8248. 627.) 8254: de vianda *steht nach* las gens. — (8258. 628.) — 8260: M.] Ni. — 8263 *beg.* fol. 107^v. — (8268. 629.) 8271: par] p, *aber v.* 8290: per] p. — (8276. 630.) 8281: qu] que. — 8282: verdadiers] vertadiers. — 8283: F.] folquef. — (8295. 631.) 8304: sieus] seus. — (8317. 632.) 8319: Jesus] ihc̄. — 8322: qu el] que el. — 8328 (633) *steht zweimal in der Hs., das erste Mal mit der Abweichung, dass für Detras 'Deser' und für ior 'iorn' gesetzt ist.* — 8336: *nach* pus *steht in der Hs. noch* far. — 8344 *beg.* fol. 108^v. — F.] folq̄. — 8371: vos] nos. — 8372: folor] felor. — 8373: vos] nos; *ob* er ornatz *oder* e tornatz *zu lesen sei, kann ich nicht erkennen.* — 8385: perjurador] puiador. — (8389. 634.) (8397. 635.) 8404: Quan] Quant. — 8405: F. e G.] G. e folques. — 8412: len] *wohl* lai *zu lesen*. — 8418: Asquana] asqualia *oder* asquaha. — 8420: fol. 109^v. — 8426: deseprat] desurat. — (8428. 636.) 8432: ses] sz. — (8436. 637.) 8441: Per] P. — 8443 (638): F.] Folq̄. — 8454 (639): valan] valen. — 8458: cen] .c. — 8463: desgarnit] desgarnitz. — (8483. 640.) (8490. 641.) (8497. 642.) 8500 *beg.* fol. 110^v. — 8506: la defen] se defen. — (8509. 643.) 8514: roure] roune. — 8517: qui] que. — (8518. 644.) 8521: *ob mit H. cocina oder mit M. rocina zu lesen, kann ich nicht bestimmt angeben.* — (8533. 645.) 8539: e] o. — 8544: coman] comant. — 8545: ni cum] e cum. — 8548 (646): fairo] feiro. — 8550: li] si. — 8552: messatges] mesatges. — duxs] dux. — 8555: *vor* ret *steht noch* en. — (8556. 647.) 8567: gartz] garsz. — 8570: om tam pis] oms tan pis. — 8571: jis] ies. — (8572. 648.) 8579: sa ma] so ma. — 8580 *beg.* fol. 111^v. — 8584. *M.*: Asselina] Abelina. — 8585: garso] romieu. — 8586 (649): *kein alinea*. — 8588: vei] nai. — 8589: que] quei. — 8594: monta] montel. — (8597. 650.) (8604. 651.) (8612. 652.) 8623: non] nom. — 8626: qu] que. — (8632. 653.) 8634: Quan] Quant. — 8636: Sophia] *paläographisch* cher saphia. — (8653. 654.) 8657 *beg.* fol. 112^v. — quan] quant. — (8661. 655.) 8664: aigua] aiqua. — archidecli] architecli. — (8674. 656.) 8680: dissenden] dissendet. — 8683: essartz] esiartz. — (8684. 657.) 8686: *ob* gepto *oder* cropto *zu lesen, ist nach der Hs. jetzt nicht mehr zu entscheiden.* — 8703: se m dieus] sedieus me. — (8706. 658.) 8710: Cel] E el. — 8714 (659): Lo] So. — 8719: Lo tinels] Lotinals. — 8721: hai] hui. — (8727. 660.) 8732: remanh] *wohl mit M. retranh zu lesen.* — 8736 *beg.* fol. 113^v. — (8737. 661.) 8739: Aissi] Aisi. — 8741: cel] *cher* tel *zu lesen.* — (8746. 662.) 8748: prince] p'ce. — (8760. 663.) (8774. 664.) 8781: i no] e no. (8782. 665.) (8800. 666.) (8811. 667.) 8812 *beg.* fol. 114^v. — 8816: bene] bone. — (8819. 668.) 8826: dieu]

deu. — (8829. 669.) (8848. 670.) — 8855: vivan] uiuran. — 8856: no s] nōs. — 8863. *M.*: ni mur] wohl menur mit *H.* zu lesen. — (8866. 671.) 8870: Beton] beto. — 8871. *M.*: misa foc] jetzt unleserlich. — 8876: ses] sz. — sermo] razo. — 8883: n'agren] paläographisch eher nagen. — 8888: ses] sz. — 8890 beg. fol. 115^v. — 8892: prumier] p^mmier. — (8896. 672.) 8903: cel] sai. — 8915: preiaran(t)] preiaran. — 8919: Faran] Fara. — 8931: qu] que. — (8932. 673.) 8935: soisor] sa sor. — (8937. 674.) 8946: si] se. — (8948. 675.) 8956: fei] fe. — 8962 beg. fol. 116^v. — 8966: dos] cos. — 8967: almornas] almoinas. — (8970. 676.) 8977: ses] sz. — 8980: Jesu preclier] ihū pclier. — 8981: fet] set. — 8983: ses] sz. — 8984: melher] mielher. — (8985. 677.) 8986: Li] Lo. — 8991: E] Et. — *M.*: raubit] wohl turbit mit *H.* zu lesen. — 8992: E] Et. — (8995. 678.) 8997: moltz] molt. — Die beiden Verse auf fol. 117^r lassen noch folgendes erkennen: Delf mo filh platz. | Si que saluat.

Zu der vorstehend abgedruckten Collation erlaube ich mir noch folgendes zu bemerken. Die Pariser Hs. des Girart ist schon an und für sich nicht leicht zu lesen, hat aber ausserdem im Laufe der Zeiten durch äussere Einflüsse an Deutlichkeit eingebüsst, so dass absolut sichere Lesung in allen Fällen nicht möglich ist. Von einzelnen Buchstaben geben zur Verwechslung am meisten Anlass e (auch a) und o, n und u; in solchen Fällen habe ich eingesetzt, was vom paläographischen Standpunkte aus mir als das zutreffendere erschien, ohne mich vom Sinn der Stelle beeinflussen zu lassen; denn darauf schien es mir bei dieser Arbeit anzukommen.

Das sprachlich richtige ergibt in den meisten Fällen der Sinn von selbst, andererseits haben wir in den Hss. von Oxford und London, die jetzt in einem diplomatischen Abdrucke vorliegen, ein gutes Correctiv.

Herr J. Gilliéron in Paris hat die Güte gehabt, eine Reihe von Stellen, über deren richtige Lesung mir Zweifel aufgestiegen waren, mit der Hs. nochmals zu vergleichen, wofür ich ihm hiermit bestens danke; er hat, bis auf einen zweifelhaften Fall v. 2707, meine Lesungen bestätigt. Ebenso bin ich meinem Lehrer, Herrn Prof. Foerster in Bonn, zu Dank verpflichtet, der mir, wie immer, so auch bei dieser Arbeit mit Rath und That treulich zur Seite gestanden hat; er war es auch, auf dessen Aufforderung hin ich dieselbe unternommen hatte.

Der Oxfordter Girart	S. 1
Bemerkungen von Wend. Foerster	193
Der Londoner Girart	
mit Bemerkungen von J. Stürzinger	203
Der Pariser Girart	
collationiert von F. Apfelstedt	283

EDUARD WEBER'S Verlag (Julius Flittner) in Bonn.

Las Mocedades del Cid de D. Guillem de Castro. Herausg. von Prof. Dr. W. Foerster.

Ausgabe A. Klein 8°. Geheftet *M.* 3,—.

„ B. Gross 8°. Auf feinstem Zeichenpapier. Geheftet *M.* 20,—.

„ C. Gross 8°. Auf Velin-Schreib-Handpapier. Geheftet *M.* 20,—.

Corpus scriptorum historiae Byzantinae ed. Niebuhr etc. 1828—1878. vol. I—XLIX. Druckpapier *M.* 270,—. **Annae Comnenae Alexiadis libri XV.** vol. II. ed. Ang. Reifferscheid. 1878. Druckpapier *M.* 18,—. Schreibpapier *M.* 24,—. Velinpapier *M.* 30,—.

Corpus juris civilis für das deutsche Reich und Oesterreich. Herausgegeben von Prof. Dr. Richard Schröder.

Erster Theil. Die handelsrechtlichen Gesetze. Mit ausführlichem Sachregister. Zweite Ausgabe, bis zum Jahr 1880 ergänzt. In Hblwd. geb. *M.* 2,60.

Zweiter Theil. Die privatrechtlichen Gesetze. Zweite um einen Anhang vermehrte Ausgabe. In Hblwd. geb. *M.* 3,60.

Die oesterreichischen Einführungsgesetze zum A. D. Handelsgesetzbuch etc. geheftet *M.* —,75.

Die preussischen Einführungsgesetze zum A. D. Handelsgesetzbuch etc. geheftet *M.* —50.

Das Allgemeine Deutsche Handelsgesetzbuch und die allgemeine Deutsche Wechselordnung nebst den ergänzenden handels- und seerechtlichen Gesetzen des Deutschen Reiches. Mit ausführlichem Sachregister. Herausgegeben von Dr. Richard Schröder, Professor in Würzburg. Fünfte Auflage. 1880. In Hblwd. geb. *M.* 2,60.

Die wesentlichen Eigenschaften dieser Ausgabe sind:

1. dieselbe enthält ausser dem Handels-G.-B. und der W.-O. sämtliche, das Handels-, See- und Wechselrecht berührenden Reichsgesetze in zuverlässigstem Abdruck;

2. alle durch die neuere Gesetzgebung aufgehobenen oder veränderten Bestimmungen sind als solche ausdrücklich gekennzeichnet, namentlich die zahlreichen, von der neuen Justizgesetzgebung berührten Punkte;

3. besondere Sorgfalt ist den Abweichungen der österreichischen Texte des H.-G.-B. und der W.-O., von denen namentlich letztere mehrfach von dem deutschen Texte verschieden, gewidmet worden;

4. das mit grösster Umsicht und Vollständigkeit gearbeitete Sachregister.

Knoodt, die Thomas-Encyclica Leo's XIII. *M.* —50.

Monrad, Denkrichtungen der neueren Zeit. Eine kritische Rundschau. *M.* 5,—.

Reusch, Der Process Galilei's und die Jesuiten. *M.* 10,—.

Reusch, Biblische Schöpfungsgeschichte und ihr Verhältniss zu den Ergebnissen der Naturforschung. (Ein Auszug aus des Verfassers grösserm Werk „Bibel und Natur“.) *M.* 2,50.

Reusch, Bibel und Natur. Vorlesungen über die mosaische Urgeschichte und ihr Verhältniss zu den Ergebnissen der Naturforschung. Vierte bedeutend vermehrte und theilweise umgearbeitete Auflage. *M.* 8,50.

Savelsberg, J., Beiträge zur Entzifferung der Lykischen Sprachdenkmäler. I. (1874.) II. *M.* 9,80.

Schuppe, Erkenntnisstheoretische Logik. *M.* 16.

Simrock, Rheinsagen. 8. Auflage. Gebunden *M.* 6,—.

Wallach, Tabellen zur chemischen Analyse. **Erster Theil.** *M.* 2,20. **Zweiter Theil.** Zweite Auflage der „Hülftabellen für den chemisch-analytischen Unterricht“. *M.* 1,80.

Wittichen, Lesebuch für den evangelischen Religionsunterricht.

3 Theile in einen Bd. geh. *M.* 2,75.

I. Theil. Mannichfaltiges. cart. *M.* 0,60.

II. „ Biblische Geschichten. cart. *M.* 1,25.

III. „ Bilder a. d. Gesch. d. Christenthums. cart. *M.* 1,25.

Witte, Die Philosophie unserer Dichterheroen. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Idealismus. I. Band: Lessing und Herder. *M.* 6,50.

Romanische Studien

herausgegeben von Eduard Boehmer.

Band 1—4 (M. 72).

ERSTER BAND. Heft I. Zu italienischen Dichtern. (M. 3. 75.)

Zu Michelagnolo Buonarroti's Gedichten. Von Karl Witte Seite 1. — Die Vaticanische Liederhandschrift 3793. Von Justus Grion 61. — Chiaro Davanzati. Von Karl Witte 114. — Der Sonnengesang von Francesco d'Assisi. Von Ed. Boehmer 118. — Jacopone da Todi. Von demselben 123. — Gottes Frieden, nach Savonarola. Von Karl Witte 162.

Heft II. Quaestiones grammaticae et etymologicae. (M. 4. 50.)

Un vocabulaire hébraïco-français, publié par Adolphe Neubauer S. 163. — De vocabulis Franco-gallicis Judaica transcriptis disseruit Ed. Boehmer 197. — De lingua Hispanica Romanica ex glossario Arabico et Latino illustranda Ed. Boehmeri adnotatio 221. — De colorum nominibus equinorum Ed. Boehmeri collectanea 231. — De sonis grammaticis accuratius distinguendis et notandis scripsit Ed. Boehmer 295. — Beiblatt. Von demselben 302.

Heft III. Romanische Texte: Engadinisch, Greierzisch, Altfranzösisch. (M. 4. 50.)

Chanzuns popularas d'Engadina. Herausg. von Alfons von Flugi 309. — Der Ladinische Tobia. Herausg. von demselben 336. — Le ranz des vaches de la Gruyère et la chanson de Jean de la Bolliéta. Avec glossaire. Par Jules Cornu 358. — Altfranzösische Lebensregeln. Herausg. von Herm. Suchier 373. — Bruchstück aus Girbert de Metz. Herausg. von demselben 376. — Die Chansondegeste-Handschriften der Oxforder Bibliotheken. Von Edm. Stengel 380. — Le pelerinage Renart. Herausg. von Ernst Martin 409. — Beiblatt. Von Ed. Boehmer 438.

Heft IV. (M. 4. —.)

Anfang der Chanson de Girbert de Metz. Herausg. von Edm. Stengel 441.

Heft V. Altfranzösisch. Italienische Volkslieder. (M. 2. 50.)

Brandans Seefahrt. Anglonormannischer Text. Herausg. von Herm. Suchier 553. — Le siège de Castres. Bruchstück. Herausg. von demselben 589. — Neapolitanische Volkslieder des 16. Jahrhunderts. Herausg. von Alfons von Flugi 594. — A, E, I im Oxforder Roland. Von Ed. Boehmer 599. — Anmerkung über die angenommene Abhängigkeit des Boehmerschen Rolandtextes von dem Hofmannschen und den Gautierschen. Von demselben 621. — Beiblatt. Von demselben 622.

ZWEITER BAND. Heft VI. (M. 2. —.)

Ueber die Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem. Von Eduard Koschwitz 1.

Heft VII. Vosgien. Rätoromanisch. (M. 4. 50.)

Le Patois de La Baroche (Val d'Orbey). Par Henri Lahm 61. — Praulas surselvanas. Von Caspar Decurtins 99. — Churwälsche Sprichwörter. Von Ed. Boehmer 157. — Prädicatorcasus im Rätoromanischen. Von demselben 210. — Beiblatt. Von demselben und Wend. Förster 227.

Heft VIII. (M. 2. —.)

Die Verschiebung lateinischer Tempora in d. roman. Sprachen. Von Karl Foth 243.

Heft IX. (M. 10. —.)

Die Liedersammlungen der Troubadours, untersucht von G. Gröber 337. — Beiblatt. Von Ed. Boehmer 671.

DRITTER BAND. Heft X. (M. 6. —.)

Nonsbergisches. Von Ed. Boehmer 1. — Grednerisches. Von demselben 85. — Calendre und seine Kaiserchronik. Von Settegast 93. — Abfassungszeit des Guillaume de Palerne. Von Ed. Boehmer 131. — Catalanisches. Von demselben 132. — Zum Boeci. Von demselben 133. — Ritmo Cassinese. Von demselben 143. — Zur Dino-Frage. Von demselben 149. — Ueber zwei dem zwölften Jahrhundert zugeschriebene sizilische Texte. Von demselben. Mit einer Photographie 159. — Ueber zwei Manuscripte sizilianischer Gedichte des 16. Jahrhunderts. Von Johannes Schmid 163. — Zur sizilischen Aussprache. Von Ed. Boehmer 165. — Die beiden U. Von demselben 167. — Zu Juan de Valdés. Von demselben 168. — Zum Oxforder Roland. Von Martin Hartmann. Ed. Boehmer, Ed. Koschwitz 169. — Schicksale des lat. ß im Französischen. Von Wend. Förster 174. — Beiblatt 193.

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses s. auf der 2. Seite des Umschlags.

Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi in Bonn.



